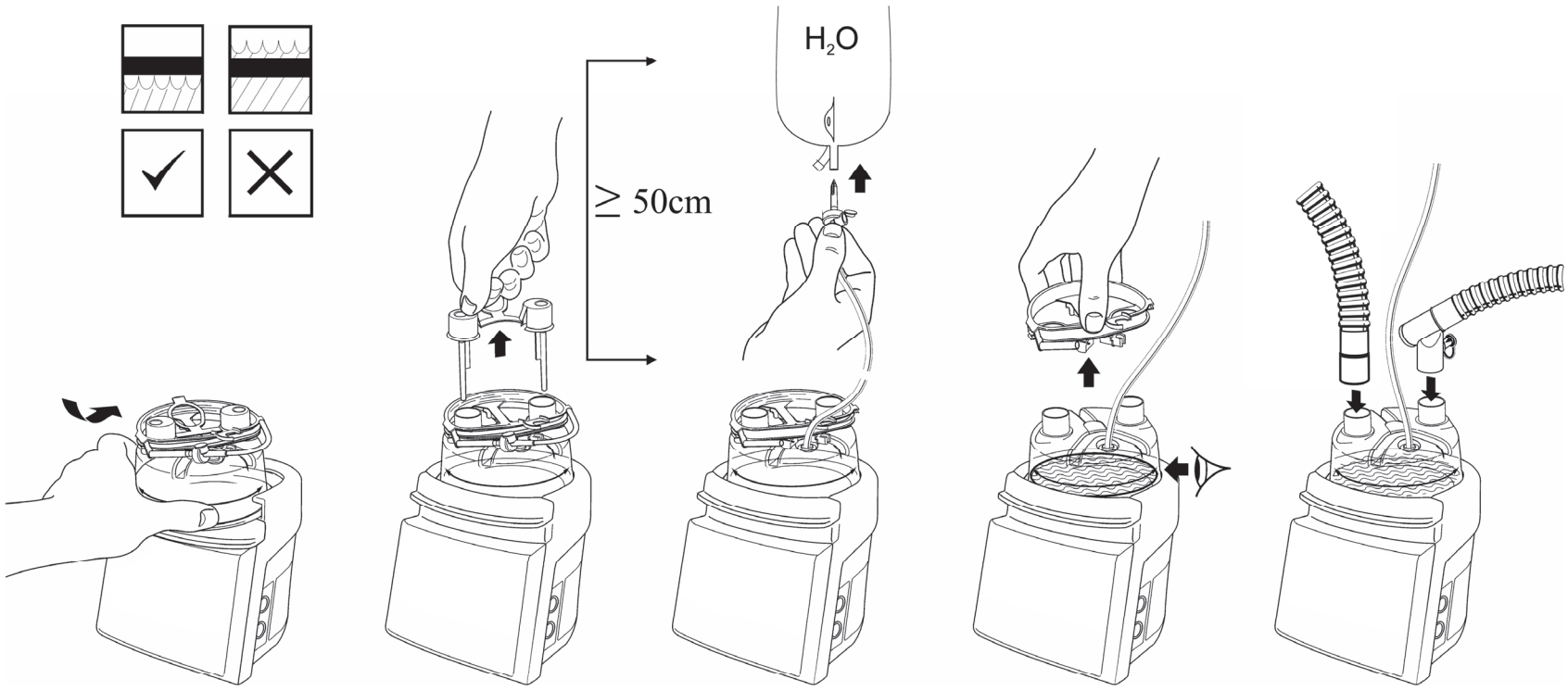
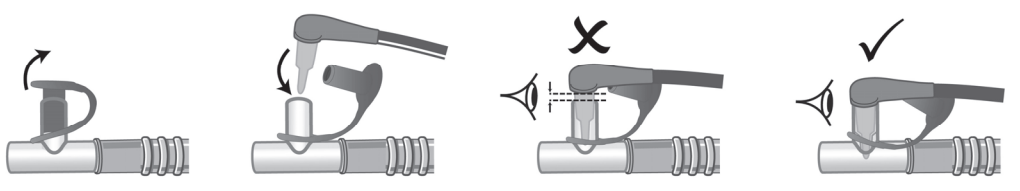
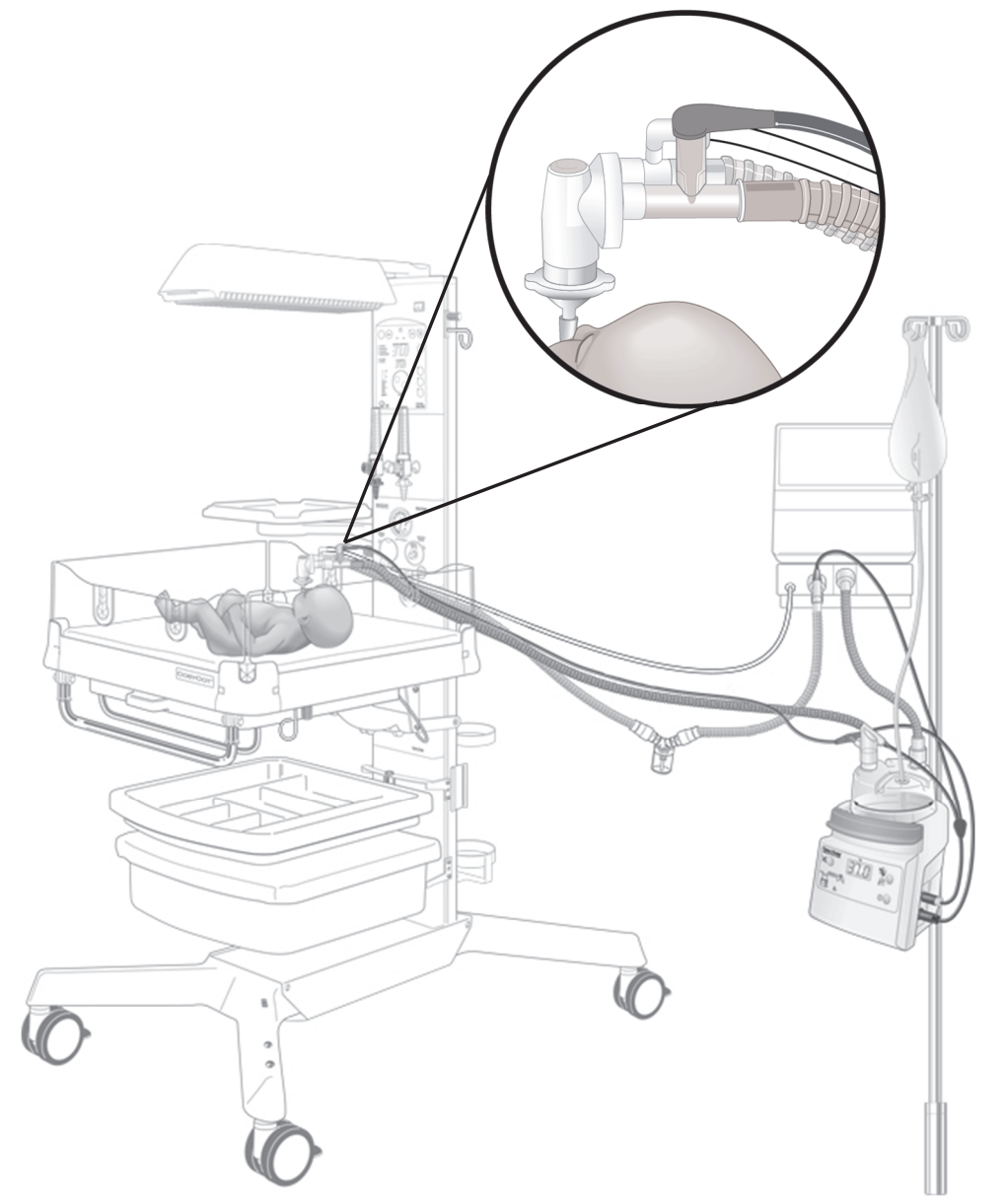
INFANT CIRCUIT KIT

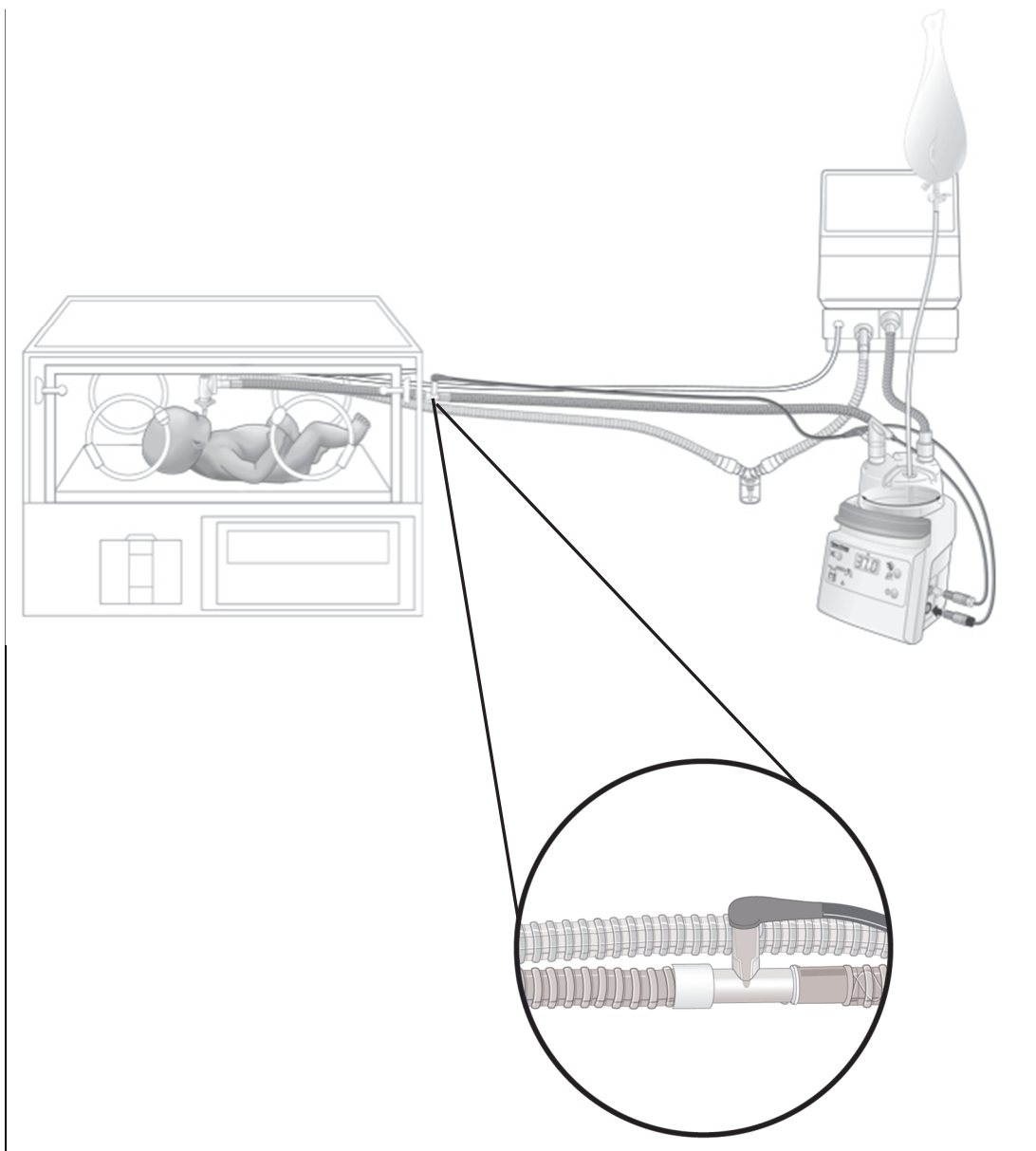
RT131, RT125, RT225 > 4 L/min

RT130, RT126, RT226 0.3 - 4 L/min









Single Use Only CE 0123 Rx only

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路 31 号 G12 栋 301 号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 94 1590 355 Fax: +46 83 66 310 **France** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât. F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042411 Rev W 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

English (en)

Technical Specifications

Interface connections

ISO 5356-1 Conical connectors

Single Heated System (including chamber):

Compliance 1.03 mL/cm H_2O

Compressible volume 830 mL

Resistance to flow: 2 cm H_2O @ 13 L/min

Maximum chamber operating pressure: 8 kPa

Maximum circuit gas leakage rate 75 mL/min @ 60 cm H_2O

Circuit length: 1.5 m

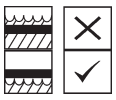
Latex free

RT131, RT125, RT225:	Compatible with MR810, MR850 and 700 series humidifiers. Drager Babylog: Suitable for flows < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Compatible with MR850 humidifier only. MR810 DO NOT use with MR810 humidifier.

Attention

- Check all connections are tight before use.
- Perform a pressure and leak test on the breathing system and check for occlusions before connecting to a patient.
- Check that the heater wire is evenly distributed along the circuit and not bunched or kinked.
- Avoid prolonged contact with patient's skin.
- Set appropriate ventilator alarms.

MR290 Water Level Symbols



Incorrect water level, replace MR290 chamber

Correct water level in the MR290 chamber

Use USP sterile water for inhalation or equivalent.

Warning

- 7 This product is intended to be used for a maximum of 7 days.
- DO NOT cover the circuit with materials such as blankets, towels or bed linen.
- DO NOT stretch or milk the tubing.
- DO NOT soak, wash, sterilise or re-use this product. Avoid contact with chemicals, cleaning agents, or hand sanitizers.
- DO NOT use heated wire breathing circuits without gas flow. If gas flow is interrupted turn the humidifier off.
- When mounting a humidifier adjacent to a patient ensure that the humidifier is always positioned lower than the patient.

- DO NOT use the chamber if the water level rises above the maximum water level line.
- DO NOT use the chamber if the seals are not intact when received, or if it has been dropped.
- DO NOT operate the chamber at an angle in excess of 10°.
- DO NOT fill the chamber with water in excess of 37 °C.
- DO NOT spike the water source until the blue caps have been removed. Should the primary float fail, splashing into the circuit may occur if the chamber is being operated in excess of 80 L/min.
- DO NOT touch the heater plate or chamber base. Surfaces may exceed 85 °C.
- Ensure there is a water supply connected to the chamber and that water is present within the chamber.
- Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm or death.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

German (de)

Technische Daten

Anschlüsse

Konisch nach ISO 5356-1

Einseitig beheiztes Schlauchsystem (einschließlich Befeuchterkammer):

Compliance 1,03 mL/cm H_2O

Komprimierbares Volumen 830 mL

Durchflusswiderstand: 2cm H_2O @ 13 L/min

Maximaler Betriebsdruck in der Befeuchterkammer: 8 kPa

Maximale Leckage des Beatmungsschlauchsystems: 75 mL/min @ 60 cm H_2O

Länge Schlauchsystem: 1,5 m

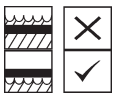
Latexfrei

RT131, RT125, RT225:	Kompatibel mit den Atemgasbefeuchtern MR810, MR850 und der Serien MR700. Dräger Babylog: Für einen Flow von < 25 L/min geeignet.
RT130, RT126, RT226:	Ausschließlich kompatibel mit Atemgasbefeuchter MR 850. MR810 NICHT mit MR810 Atemgasbefeuchter verwenden.

Achtung

- Prüfen Sie vor der Benutzung alle Anschlüsse auf festen Sitz!
- Führen Sie nach Anschluss des Schlauchsystems am Beatmungsgerät und vor Benutzung am Patienten einen Druck- und Dichtigkeitstest des kompletten Beatmungssystems durch!
- Stellen Sie sicher, dass die Schlauchheizung gleichmäßig im Schlauchsystem liegt und nicht geknickt oder gestaucht ist!
- Vermeiden Sie längeren, direkten Kontakt mit der Haut des Patienten!
- Stellen Sie die entsprechenden Alarme am Beatmungsgerät ein!

MR290 Wasserstandssymbol



Nicht korrekter Wasserstand, Befeuchterkammer MR 290 muss ausgetauscht werden!

Korrekter Wasserstand der Befeuchterkammer MR 290

Verwenden Sie bitte ausschließlich steriles, pyrogenfreies Wasser (oder ein gleichwertiges Produkt) zur Inhalation.

Warnung

- 7 Dieses Produkt ist für eine 7 Tage Verwendung bestimmt.
- Das Schlauchsystem darf NICHT mit Bettlaken, Handtüchern oder ähnlichem bedeckt werden!
- Das Schlauchsystem darf NICHT gedehnt oder gestaucht werden!
- Dieses Produkt NICHT einweichen, waschen, sterilisieren oder wiederverwenden! Kontakt mit Chemikalien, Reinigungsmitteln oder Hand-Desinfektionsmitteln vermeiden.
- Setzten Sie beheizte Schlauchsysteme NICHT ohne bestehenden Gasfluss ein. Bei unterbrochener Gaszufuhr muss der Atemgasbefeuchter ausgeschaltet warden!
- Achten Sie beim Aufstellen des Atemgasbefeuchters auf eine Positionierung unter Patiententenniveau.

- Verwenden Sie die Kammer NICHT, wenn das Wasser über den maximalen P egel steigt!
- Die Kammer darf NICHT verwendet werden, wenn der Kontrollstreifen beschädigt oder die Kammer fallengelassen wurde!
- Die Kammer darf während des Betriebs NICHT MEHR als 10° geneigt sein!
- Das eingefüllte Wasser darf NICHT wärmer als 37 °C sein!
- Stechen Sie den Wasserbeutel erst an, NACHDEM die blauen Kappen entfernt wurden.Wenn der erste Schwimmer nicht funktioniert und die Kammer bei mehr als 80 L/min betrieben wird, können Spritzer in das Schlauchsystem gelangen.
- Berühren Sie NICHT die Heizplatte oder den Kammerboden. Die Oberflächen können eine Temperatur von über 85 °C erreichen!
- Stellen Sie sicher, dass die Wasserzufuhr zur Kammer gewährleistet ist und sich Wasser in der Kammer befindet.
- Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien, Unterbrechung derTherapie, zu schwerer Schädigung oder zum Tod führen.

Dutch (nl)

Technische Specificaties

Aansluitingen

ISO 5356-1 Conische connectors

Enkel Verwarmd Circuit (met kamer):

Compliance 1,03 mL/cm H_2O

Compressible volume 830 mL

Weerstand bij flow: 2 cm H_2O van @ 13 L/min

Maximumbedrijfsdruk kamer: 8 kPa

Maximale luchtlekkage in circuit: 75 mL/min bij 60 cm H_2O

Circuit lengte: 1,5 m

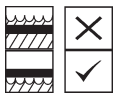
Latex vrij

RT131, RT125, RT225:	Te gebruiken met MR810, MR850 en MR700 series bevochtigers. Drager Babylog: geschikt voor flows < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Alleen geschikt met de MR850 bevochtiger. MR810 NIET gebruiken met de MR810 bevochtiger.

Attentie

- Controleer of alle connecties goed vast zitten.
- Voer een druk- en lektest uit van het beademingscircuit en controleer op afsluitingen voor aansluiting op de patiënt.
- Controleer of de verwarmdraad evenwijdig loopt in het circuit en niet op elkaar zit of geknikt is.
- Vermijdt langdurig contact met de huid van de patiënt.
- Stel de juiste alarmsignalen van het beademingstoestel in.

MR290 Symbool Waterniveau



Niet correct waterniveau, vervang de MR290 kamer.

Correct waterniveau in de MR290 kamer.

Gebruik USP steriel water voor inhalatie of gelijkwaardig water.

Waarschuwing

- 7 Dit product is bedoeld om maximaal 7 dagen te gebruiken.
- Bedek het circuit NIET met materialen zoals dekens, handdoeken of bedlinnen.
- Het circuit NIET uitrekken.
- Dit product NIET onderdompelen, wassen, steriliseren of opnieuw gebruiken. Contact met chemische stoffen, reinigingsmiddelen en handsanitizers vermijden.
- Gebruik geen verwarmde beademingscircuits zonder gasflow. Schakel de bevochtiger uit als de gasflow wordt onderbroken.
- Wanneer een bevochtiger bij een patiënt geïnstalleerd wordt, dient deze altijd lager geplaatst te worden dan de patiënt.

- Gebruik de kamer NIET als het waterniveau boven de lijn van het maximale waterniveau stijgt.
- Gebruik de kamer NIET als de afsluitdoppen niet intact zijn bij ontvangst, of als de kamer is gevallen.
- Gebruik de kamer NIET in een hoek van meer dan 10°.
- Vul de kamer NIET met water warmer dan 37 °C.
- Bevestig de spike NIET aan de waterbron voordat de blauwe doppen zijn verwijderd.
  Mocht het primaire vlottermechanisme niet werken, dan kunnen er druppels in het circuit ontstaan als er met meer dan 80 L/min gewerkt wordt.
- Raak de verwarmingsplaat of de kamerbodem niet aan. Oppervlakten kunnen 85 °C overschrijden.
- Zorg dat de watertoevoer op de kamer is aangesloten en dat de kamer met water is gevuld.
- Hergebruik kan leiden tot overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of de dood.

French (fr)

Spécifications Techniques

Connecteurs

ISO 5356-1 Connecteurs coniques

Système à fil chauffant simple (y compris la chambre):

Compliance 1,03 mL/cm H_2O

Volume Compressible 830 mL

Résistance: 2 cm H_2O @ 13 L/min

Pression d'utilisation maximale de la chambre : 8 kPa

Niveau de fuite maximal: 75 mL/min à 60 cm H_2O

Longueur du circuit: 1,5 m

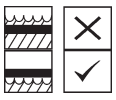
Sans Latex

RT131, RT125, RT225:	Compatible avec les humidificateurs MR810, MR850 et la série MR700. Dräger Babylog : fonctionnel pour des débits < 25 L/min..
RT130, RT126, RT226:	Compatible seulement avec l'humidificateur chauffant MR850. MR810 NE PAS utiliser avec l'humidificateur MR810.

Attention

- Vérifier que les connexions soient correctement insérées et fixées avant utilisation.
- Effectuer un test de fuite sous pression sur le circuit respiratoire et s'assurer qu'il n'y a pas d'occlusion avant branchement du patient.
- Vérifier que le fil chauffant est uniformément mis en place le long du circuit sans entortillement.
- Eviter le contact prolongé avec la peau du patient.
- Régler les alarmes appropriées sur le ventilateur.

MR290 Symbole de niveau d'eau



Niveau d'eau incorrecte, remplacer la chambre MR290

Niveau d'eau correcte dans la chambre MR290

Utiliser de l'eau stérile USP pour inhalation ou un produit équivalent.

Avertissements

- 7 Il n'est pas conseillé d'utiliser ce produit au delà de 7 jours.
- NE PAS couvrir le circuit avec du matériel comme des couvertures, serviettes ou draps.
- NE PAS tirer sur le circuit.
- NE PAS tremper, laver, stériliser ou réutiliser ce produit. Éviter le contact avec les produits chimiques, les agents nettoyants ou les désinfectants pour les mains.
- NE PAS utiliser de circuits respiratoires à fil chauffant sans débit de gaz. Si le débit de gaz est interrompu, mettre l'humidificateur hors tension.
- Lors de l'installation à proximité d'un patient, s'assurer que l'humidificateur soit toujours fixé à un niveau inférieur à celui du patient.

- NE PAS utiliser la chambre si le niveau de l'eau dépasse la ligne de niveau d'eau maximum.
- NE PAS utiliser la chambre si vous constatez à la réception que les joints d'étanchéité sont endommagés ou si elle est tombée par terre.
- NE PAS faire fonctionner la chambre si elle est inclinée à un angle supérieur à 10°.
- NE PAS remplir la chambre avec de l'eau dont la température est supérieure à 37°C.
- NE PAS percer la source d'eau avant que les protections bleues aient été retirées. Dans le cas où le premier flotteur serait en panne, des éclaboussures peuvent atteindre le circuit si la chambre fonctionne à plus de 80 L/min.
- NE PAS toucher la plaque chauffante ou la base de la chambre. La température des surfaces peut dépasser 85 °C.
- Vérifier que la chambre est bien connectée à une alimentation en eau, et qu'il y ait bien de l'eau dans la chambre.
- La réutilisation peut avoir comme conséquence la transmission de substances infectieuses, provoquer une interruption du traitement, des lésions graves ou la mort.

Spanish (es)

Especificaciones técnicas

Conexiones

Conectores cónicos ISO 5356-1

Sistema de calefacción simple (incluida la cámara):

Deformación elástica 1,03 mL/cm H_2O

Volumen comprimible 830 mL

Resistencia al flujo: 2 cm H_2O a 13 L/min

Presión máxima operativa en la cámara : 8,0 kPa

Índice máximo de fuga de gas del circuito: 75 mL/min a 60 cm H_2O

Longitud del circuito: 1,5 m

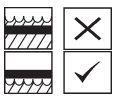
Sin látex

RT131, RT125, RT225:	Compatible con humidificadores MR810, MR850 y humidificadores de la serie MR700. Drager Babylog: Válido para flujos < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Compatible sólo con el humidificador MR850. MR810 NO lo utilice con el humidificador MR810.

Atención

- Antes de usar el aparato, cerciórese de que todas las conexiones estén bien ajustadas.
- Antes de conectar el aparato al paciente, realice la prueba de presión y detección de fugas en el sistema respirador y verifique que no haya obstrucciones.
- Verifique que el alambre térmico esté distribuido uniformemente a lo largo del circuito y no quede ondeado o enroscado.
- Evite el contacto prolongado con la piel del paciente.
- Programe las alarmas adecuadamente en el ventilador.

MR290 Símbolo de Nivel de Agua



Nivel de agua incorrecto, cambie la cámara MR290

Nivel de agua correcto en la cámara MR290

Utilice agua estéril USP o equivalente para hacer inhalaciones.

Advertencia

- 7 Este producto ha sido diseñado para ser utilizado durante un máximo de 7 días.
- NO cubra el circuito con materiales tales como mantas, toallas o ropa de cama.
- NO estire ni comprima las mangueras.
- NO introduzca en agua, lave, esterilice ni vuelva a utilizar este producto. Evite que entre en contacto con productos químicos, agentes de limpieza o productos de higiene de manos.
- Los circuitos respiratorios provistos de alambre térmico no deben ser usados sin flujo de gas. De interrumpirse el flujo de gas, desconecte el humidificador.
- Cuando instale un humidificador en forma adyacente a un paciente, asegúrese de que el humidificador siempre esté colocado por debajo de la altura del paciente.

- NO utilice la cámara si el nivel de agua sobrepasa la línea del nivel máximo de agua.
- NO utilice la cámara si al recibirla las juntas no están intactas o se ha caído al suelo.
- NO ponga la cámara a funcionar si está a un ángulo mayor de 10°.
- NO llene la cámara con agua a una temperatura superior a los 37 °C.
- NO perfore la bolsa de agua con el punzón hasta que haya retirado las tapas azules. En caso de que el primer flotador falle, podrán producirse salpicaduras en la cámara si está funcionando a más de 80 L/min.
- NO toque en la placa térmica o en la base de la cámara. Las temperaturas pueden exceder a los 85 °C.
- Asegúrese de que hay un suministro de agua conectado a la cámara y de que hay agua dentro de ella.
- La reutilización podría dar lugar a la transmisión de sustancias infecciosas, interrupción del tratamiento, daños graves o incluso la muerte.

Portuguese (pt)

Especificações Técnicas

Conexões de Interface

Conectores Cônicos ISO 5356-1

Sistema de Aquecimento Único (incluindo câmara):

Complacência 1,03 mL/cm H_2O

Volume Compressível 830 mL

Resistência ao Fluxo: 2 cm H_2O a 13 L/min

Pressão Máxima de Funcionamento na Câmara : 8,0 kPa

A taxa máxima de vazamento de gás no circuito é de 75 mL/min a 60 cm H_2O.

Comprimento do Circuito: 1,5 m

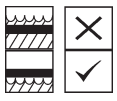
Não contém Látex

RT131, RT125, RT225:	Compatível com Umidificadores MR810, MR850 e Série 700. Drager Babylog: adequado para fluxos < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Compatível só com o umidificador MR850. MR810 NÃO utilize com o umidificador modelo MR810.

Atenção

- Verifique se todas as conexões estão firmemente ajustadas antes da utilização.
- Realize um teste de pressão e de vazamento no sistema respiratório e investigue a presença de oclusões antes de conectar ao paciente.
- Verifique se o fio aquecido está uniformemente distribuído ao longo do circuito e se não há dobras ou torceduras.
- Evite contato prolongado com a pele do paciente.
- Ajuste apropriadamente os alarmes do ventilador.

MR290 Símbolos de Nível de Água



Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290

Nível de água correto na câmara MR290

Utilize água estéril para inalação ou procedimento equivalente.

Advertência

- 7 Este produto está destinado a ser utilizado por um período máximo de 7 dias.
- NÃO cubra o circuito com materiais como cobertores, toalhas ou lençóis.
- NÃO estique ou comprima o circuito.
- NÃO lave, deixe de molho, esterilize ou reutilize este produto. Evite contato com químicos, agentes de limpeza ou higienizadores de mãos.
- NÃO utilize circuitos respiratórios aquecidos sem a presença de fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido desligue o umidificador.
- Ao instalar um umidificador adjacente ao paciente assegure-se de que o umidificador esteja sempre posicionado em um nível inferior ao paciente.

- NÃO utilize a câmara se o nível de água estiver acima da linha de nível de água máximo.
- NÃO utilize a câmara se sua vedação não estiver intacta no ato do recebimento ou se houver sofrido queda.
- NÃO opere a câmara em inclinação maior do que 10°.
- NÃO complete a câmara com água em temperatura superior a 37 °C.
- NÃO insira o equipo na bolsa de água até que as tampas azuis tenham sido removidas. Se a bóia primária falhar pode ocorrer entrada de água no circuito quando a câmara estiver funcionando com fluxo superior a 80 L/min.
- NÃO toque o prato aquecedor ou a base da câmara. Suas superfícies podem atingir temperaturas superiores a 85 °C.
- Assegure-se de que haja suprimento de água conectado à câmara e de que haja água presente dentro da câmara.
- A reutilização pode resultar em transmissão de substâncias infectantes, interrupção do tratamento, danos graves ou morte.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042411 Rev W 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Italian (it)

Specifica tecnica

Connessioni di interfaccia

Connettori conici ISO 5356-1

Termosistema singolo (inclusa la camera):

Ottemperanza 1,03 mL/cm H_2O

Volume comprimibile 830 mL

Resistenza a flussi di 2 cm H_2O a 13 L/min

Pressione massima d'esercizio della camera: 8,0 kPa

Coefficiente massimo di perdita di gas dal circuito 75 mL/min a 60 cm H_2O

Lunghezza del circuito: 1,5m

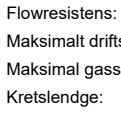
Senza lattice

RT131, RT125, RT225:	Compatibile con MR810, MR850 e umidificatori serie MR700. Drager Babylog: Adatto per flussi < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Compatibile solo con l'umidificatore MR850. MR810 NON utilizzare con l'umidificatore MR810.

Attenzione

- Prima dell'uso, controllare che tutte le connessioni siano ben salde
- Prima di collegare il sistema al paziente, eseguire il test della pressione e antiperdita sul sistema respiratorio ed escludere la presenza di occlusioni
- Controllare che il filo di riscaldamento sia distribuito uniformemente sulla lunghezza del circuito, e non sia invece attorcigliato o raggruppato
- Evitare il contatto prolungato con la cute del paziente
- Configurare gli opportuni allarmi del ventilatore.

MR290 Simbolo di livello dell'acqua



Livello dell'acqua errato, sostituire la camera MR290

Livello dell'acqua corretto nella camera MR290

Utilizzare acqua sterile USP o equivalente per inalazione.

Avvertenza

- 7 Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di sette giorni.
- NON coprire il circuito con tessuti come coperte, asciugamani o lenzuola.
- NON tendere né spremere i tubi.
- NON immergere in acqua, lavare, sterilizzare o riutilizzare questo prodotto. Evitare il contatto con sostanze chimiche, sostanze per la pulizia o disinfettanti per le mani.
- NON usare i circuiti respiratori con filo riscaldato in assenza di flusso del gas. Se il flusso del gas dovesse interrompersi, spegnere l'umidificatore.
- Quando l'umidificatore è collocato vicino al paziente, assicurarsi che sia sempre posto più in basso rispetto al paziente.

- NON usare la camera se il livello dell'acqua oltrepassa la linea di livello massimo dell'acqua.
- NON utilizzare la camera se al momento della consegna i sigilli risultano in qualche modo danneggiati o se la camera fosse caduta.
- NON utilizzare la camera con un angolo di inclinazione di oltre 10º.
- NON riempire la camera con acqua che superi i 37 ºC di temperatura.
- NON bucare la sacca d'acqua prima di aver rimosso i tappi blu. Nel caso in cui il galleggiante principale non funzioni, è possibile che degli spruzzi d'acqua entrino nel circuito se la camera opera a oltre 80 L/min.
- NON toccare la piastra scaldante o la base della camera. La temperatura può superare 85 ºC.
- Assicurarsi che la camera di umidificazione sia collegata ad una soluzione d'acqua, e che l'acqua sia presente all'interno della camera.
- Il riutilizzo può causare la trasmissione di sostanze infette, l'interruzione del trattamento, danni seri o decesso.

Swedish (sv)

Tekniska specifikationer

Anslutningar

ISO 5356-1 Koniska kopplingar

Enkelt uppvärmt system (med kammare):

Compliance 1,03 mL/cm H_2O

Komprimerbar volym 830 mL

Flödesmotstånd: 2 cm H_2O @ 13 L/min

Maximalt kammardrifttryck: 8,0 kPa

Max. gasläckage från slangsystem: 75 mL/min. vid 60 cm H_2O

Kretsens längd: 1,5 m

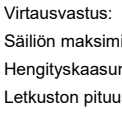
Latexfri

RT131, RT125, RT225:	Kompatibel med MR810, MR850 och MR700 serien befuktare. Drager Babylog: Lämplig för flöden < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Kompatibel endast med MR850 luftfuktare. MR810 Använd EJ med MR810 luftfuktare.

Observera

- Kontrollera att alla anslutningar är ordentligt åtdragna före användning
- Gör ett tryck- och läckagetest på andningssystemet och kontrollera att luftpassagen är fri innan det ansluts till en patient
- Kontroller att uppvärmningstråden är jämnt fördelad längs kretsen och att den inte är hoptrasslad
- Undvik längre kontakt med patientens hud
- Ställ in lämpliga alarm på ventilator.

MR290 Symbol for vattennivå



Felaktig vattennivå, byt ut MR290 behållaren

Korrekt vattennivå i MR290 behållaren

Använd USP sterilt vatten för inandning eller liknande.

Varning

- 7 Denna produkt är avsedd för användning i maximalt 7 dagar.
- Täck INTE över kretsen med material såsom filtar, handdukar eller lakan.
- Dra INTE i slangen.
- Denna produkt får INTE blötläggas, tvättas, steriliseras eller återanvändas. Undvik kontakt med kemikalier, rengöringsmedel och handdesinfektionsmedel.
- Använd INTE glödtrådsuppvärmda andningskretsar utan gasflöde. Om gasflödet avbryts, stäng av luftfuktaren.
- När en befuktare installeras bredvid en patient, bör man se till att befuktaren alltid placeras på lägre nivå än patienten.

- Använd INTE kammaren om vattennivån stiger över max linjen.
- Använd INTE kammaren om förseglingen är bruten när den erhålls eller om den har tappats.
- Använd INTE kammaren i mer än 10° lutning.
- Fyll INTE kammaren med vatten varmare än 37 °C
- Punktera INTE vattenbehållaren innan de blå locken avlägsnats. Skulle första flottören inte fungerar, kan stånk i andningsslangen förekomma om högre flöden ån 80 L/min används.
- Rör INTE värmeplattan eller kammarbotten. Temperaturen kan överstiga 85 °C.
- Se till att en vattenförsöjningsanordning är ansluten till kammaren och att det finns vatten i kammaren.
- Återanvändning kan leda till överföring av smittosamma ämnen, avbruten behandling, allvarliga skador eller dödsfall.

Danish (da)

Tekniske specifikationer

Interface-forbindelser

ISO 5356-1 Koniske konnektorer

Enkelt opvarmet system (inklusiv kammer):

Fleksibilitet 1,03 mL/cm H_2O

Komprimerbart volumen 830 mL

Modstand mod gennemstrømning: 2 cm H_2O @ 13 L/min.

Maksimum driftstryk i kammer: 8,0 kPa

Maksimum gas lækage hastighed i kredsløb: 75 mL/min. ved 60 cm H_2O

Kredsløbets længde: 1,5 m

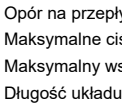
Indeholder ikke latex

RT131, RT125, RT225:	Kompatibel med MR810, MR850 og serie MR700 varmefugtere. Drager Babylog: Egnet til flows < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Kun kompatibel med MR850-befugter. MR810 MÅ IKKE bruges med MR810-befugter.

Bemærk

- Check før brug, at alle forbindelser er tætte.
- Udfør tryk- og lækagetest på respirationssystemet og check for okklusion før tilslutning til en patient.
- Kontroller, at varmetråden er fordelt jævnt i kredsløbet og ikke er bundtet sammen eller bøjet.
- Undgå længerevarende kontakt med patientens hud.
- Indstil de relevante ventilatoralarmer.

MR290 Vandstandssymbol



Inkorrekt vandstand, udskift kammer MR290

Korrekt vandstand i kammer MR290

Brug sterilt vand, der overholder amerikansk USP standard, til inhalering og lignende formål.

Advarsel

- 7 Dette produkt er beregnet til brug i maksimalt 7 dage.
- Kredsløbet MÅ IKKE tildækkes med materialer som f.eks. tæpper, håndklæder eller sengetøj.
- Slangerne MÅ IKKE strækkes eller klemmes.
- Dette product MÅ IKKE lægges i blød, vaskes, steriliseres eller genanvendes. Undgå kontakt med kemikalier, rengøringsmidler eller hånddesinfektionsmidler.
- Brug ikke respirationskredsløb med varmetråd uden luftstrøm. Hvis luftstrømmen afbrydes, skal befugteren slukkes.
- Når en varmefugter opstilles ved siden af en patient, skal varmefugteren altid være anbragt lavere end patienten.

- Kammeret MÅ IKKE bruges, hvis vandstanden stiger op over den linie, der angiver højest tilladte niveau.
- Kammeret MÅ IKKE anvendes, hvis seglene ikke er intakte ved modtagelsen, eller hvis det har været tabt.
- Kammeret MÅ IKKE bruges, hvis det hælder mere end 10°.
- Kammeret MÅ IKKE fyldes med vand, der er mere end 37 °C varmt.
- Prik ikke hul på vandkilden, før de blå hætter er blevet fjernet. Hvis den første flyder svigter, kan det ske, at vand sprøjtes ind i slangen hvis kammeret anvendes ved mere end 80 L/min.
- Varmepladen og kammerbunden MÅ IKKE berøres. Overfladerne kan være mere end 85 °C varme.
- Sørg for, at der er koblet en vandforsyning til kammeret, og at der er vand i kammeret.
- Genbrug kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer, afbrydelse af behandling, alvorlig skade eller død.

Norwegian (no)

Tekniske spesifikasjoner

Grensesnittkoplinger

ISO 5356-1 koniske koplinger

Enkelt varmesystem (mukaanlukien säiliö):

Compliance 1,03 mL/cm H_2O

Kompressibelt volum 830 mL

Flowresistens: 2 cm H_2O @ 13 L/min

Maksimalt driftstrykk for kammeret: 8,0 kPa

Maksimal gasslekkaasje i slangesettet er 75 mL/min ved 60 cm H_2O

Kretslendge: 1,5 m

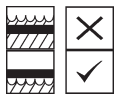
Lateksfri

RT131, RT125, RT225:	Kompatibel med MR810, MR850 og MR700-serien luftfuktere. Drager Babylog: Velegnet for gjennomstrømning < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Bare kompatibel med MR850 luftfukter. MR810 SKAL IKKE brukes med MR 810-fukteren.

OBS!

- Sjekk at alle koplingene er stramme før bruk.
- Foreta en trykk- og lekkasjetest på pustesystemet, og se etter om det er okklusjoner før den koples til pasienten.
- Sjekk at varmetråden er jevnt fordelt langs kretsen, og ikke er i uorden eller har knekk.
- Unngå langvarig kontakt med pasientens hud.
- Still inn passende ventilatoralarmer.

MR290 Symbol for vannstand



Feil vannivå – bytt MR290kammer

Riktig vannivå i MR290kammeret

Bruk sterilt vann eller tilsvarende for inhalering.

Advarsel

- 7 Dette produktet er beregnet for bruk i maksimum 7 dager.
- IKKE dekk kretsen til med ting som tepper, håndklær eller sengetøy.
- IKKE strekk eller "melk" tubene.
- Prodjuktet skal IKKE dykkes ned i vann, vaskes, steriliseres eller brukes på nytt. Unngå kontakt med kjemikalier, rengjøringsmidler eller hånddesinfiseringsmidler.
- IKKE bruk varme pustekretser uten gassflow. Dersom gassflowen avbrytes skal luftfukteren slås av.
- Når en fukter monteres ved siden av pasienten, må den alltid monteres fast og plasseres lavere enn pasienten.

- Bruk IKKE kammeret hvis vannhøyden stiger over maksimumsmerket.
- Bruk IKKE kammeret hvis pakningene ikke er tette ved mottak eller hvis kammeret er sluppet i gulvet.
- Bruk IKKE kammeret i en vinkel som er større enn 10°.
- Fyll IKKE kammeret med varmere vann enn 37 °C.
- IKKE fest vannyfyllesett til posen før de blå dekslene er fjernet. Hvis driftsgrensen for kammeret overstiger 80 L/min og det oppstår feil på primærflottøren, kan det sprute vann inn i slangesettet.
- Berør IKKE varmeplaten eller kammerbasen. Overflatetemperaturen kan være høyere enn 85 °C.
- Påse at det er en vannforsyning tilkoblet kammeret og at det finnes vann i det.
- Gjenbruk kan resultere i overføring av smittestoffer, avbryting av behandlingen, alvorlig skade eller død.

Finnish (fi)

Tekniset tiedot

Liitännät

ISO 5356-1 -kartioliittimet

Yksinkertainen lämmitetty järjestelmä (mukaanlukien säiliö):

Yhdenmukaisuus 1,03 mL/cm H_2O

Kokoonpuristuva tilavuus 830 mL

Virtausvastus: 2 cm H_2O nopeudella 13 L/min

Säiliön maksimikäyttöpaine: 8,0 kPa

Hengityskaasun maksimivuotomäärä letkustosta: 75 mL/min paineella 60 cm H_2O

Letkuston pituus: 1,5 m

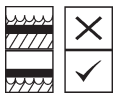
Lateksiton

RT131, RT125, RT225:	Yhteensopiva MR810, MR850 ja MR700-sarjan ilmankostuttimien kanssa. Drager Babylog: Sopii virtauksille < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Yhteensopiva vain MR850-mallin kostuttimien kanssa. MR810 Ei saa käyttää MR810-kostuttimen kanssa.

Huomio

- Tarkasta ennen käyttöä, että kaikki liitännät ovat tiukkoja.
- Suorita hengitysjärjestelmälle paine- ja vuotokoe ja tarkasta mahdolliset tukkeumat ennen potilaaseen liittämistä.
- Tarkasta, että kuumennuslanka on letkustossa tasaisesti eikä ole nipussa tai taittunut.
- Vältä pitkäaikaista kosketusta potilaan ihon kanssa.
- Aseta tarvittavat ventilaattorihälytykset.

MR290 Vedenpinnan tason symboli



Väärä vedenpinnan taso, vaihda MR290-vesisäiliö

MR290-säiliössä on oikea vedenpinnan taso

Käytä sisäänhengityspäässä USP:n standardin mukaista steriiliä vettä tai vastaavaa.

Varoitus

- 7 Tuotetta saa käyttää enintään seitsemän päivää.
- Letkustoa ei saa peittää peitteillä, pyyhkeillä, liinavaatteilla tai muulla materiaalilla.
- Letkua ei saa venyttää tai lypsää.
- Tätä tuotetta ei saa liottaa, pestä, steriloida tai käyttää uudelleen. Vältä kosketusta kemikaalien, puhdistusaineiden tai käsien desinfiointiaineiden kanssa.
- Kuumennuslangalla varustettuja hengitysletkustoja ei saa käyttää ilman kaasunvirtausta. Jos kaasunvirtaus keskeytyy, kostutin on kytkettävä pois päältä.
- Kun asetat kostuttimen potilaan viereen, varmista aina, että kostutin on sijoitettu alemmaksi kuin potilas.

- ÄLÄ käytä säiliötä, jos veden pinta nousee yli merkkiviivan.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos pakkaus on saapunut avattuna tai jos säiliö on pudonnut lattialle.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos se on vinossa yli 10 °:n kulmassa.
- ÄLÄ täytä säiliötä yli 37 °C:n lämpöisellä vedellä.
- ÄLÄ kiinnitä vedensyöttöä ennen kuin olet irrottanut siniset korkit. Jos ensimmäiseen kellukkeeseen tulee vika, vettä voi roiskua, jos säiliötä käytetään nopeudella, joka on yli 80 L/min.
- ÄLÄ koske lämmitinlevyä tai säiliön pohjaosaa. Pintojen lämpötila voi olla yli 85 °C.
- Varmista, että vedensyöttö on liitetty säiliöön ja että säiliössä on vettä.
- Uudelleenkäyttö voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden siirtymiseen, hoidon keskeytymiseen, vakaviin vahinkoihin tai kuolemaan.

Polish (PL)

Dane techniczne

Przyłącza interfejsu

Łączniki stożkowe ISO 5356-1

Podgrzewany dren wdechu (wraz z komorą)

Zgodność 1,03 mL/cm H_2O

Objętość ściśliwa 830 mL

Opór na przepływ przy 2 cm H_2O @ 13 L/min

Maksymalne ciśnienie robocze w komorze: 8 kPa

Maksymalny współczynnik utraty gazu okładu 75 mL/min @ 60 cm H_2O

Długość układu 1,5 m

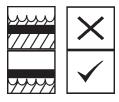
Nie zawiera lateksu

RT131, RT125, RT225:	Zgodny z nawilżaczami MR810, MR850 oraz serii 700. Dräger Babylog: odpowiedni dla przepływów < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Zgodny wyłącznie z nawilżaczem MR850. MR810 Nie stosować z nawilżaczem MR810.

Uwaga

- Przed użyciem należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.
- Przed podłączeniem pacjenta na systemie oddechowym należy przeprowadzić test ciśnienia i upływu oraz sprawdzić system pod kątem okluzji.
- Należy sprawdzić, czy przewód grzejny jest równomiernie rozłożony wzdłuż drenu i nie jest splątany ani załamany.
- Unikać dłuższego kontaktu ze skórą pacjenta.
- Ustawić odpowiednie alarmy respiratora.

Symbole poziomu wody MR290



Nieprawidłowy poziom wody; należy wymienić komorę MR290

Skorygować poziom wody w komorze MR290

Do inhalacji zastosować wodę jałową zgodną z normą określoną w USP lub o równoważnych parametrach.

Ostrzeżenie

- 7 Ten produkt jest przeznaczony do użytku przez maksymalnie 7 dni.
- NIE przykrywać układu materiałami takimi jak koce, ręczniki lub bielizna pościelowa.
- Nie rozciągać ani nie wyciskać wody z układu.
- Tego produktu NIE wolno namaczać, myć, sterylizować ani używać ponownie. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi lub środkami odkażającymi do rąk.
- NIE używać układów oddechowych z przewodem grzewczym bez przepływu gazu. W razie zablokowania dopływu gazu wyłączyć nawilżacz.
- W przypadku montażu obok pacjenta zawsze należy upewnić się, że nawilżacz znajduje się niżej niż pacjent.

- NIE WOLNO używać komory, jeśli poziom wody wzrośnie powyżej linii maksymalnego poziomu wody.
- NIE używać komory, jeśli uszczelnienia zostały naruszone w trakcie transportu lub urządzenie zostało upuszczone.
- NIE używać komory w pozycji pod kątem powyżej 10°.
- NIE napełniać komory wodą o temperaturze przekraczającej 37°C.
- NIE nakłuwać źródła wody przed zdjęciem niebieskich nakrywek. W przypadku usterki głównego pływaka, jeśli urządzenie jest eksploatowane przy przepływie przekraczającym 80 l/min, może nastąpić chlapanie do układu.
- NIE dotykać płyty grzejnej ani podstawy komory. Temperatura powierzchni może przekraczać 85°C.
- Należy upewnić się, że do komory podłączono zasilanie wodą i woda znajduje się w komorze.
- Ponowne użycie może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych, przerwy w leczeniu, poważnej utraty zdrowia lub śmierci.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042411 Rev W 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Greek (GR)

Τεχνικές Προδιαγραφές

Συνδέσεις Διεπαφής.

Κωνικοί σύνδεσμοι με ISO 5356-1

Μονό Θερμαινόμενο Σύστημα (συμπεριλαμβάνεται ο θάλαμος):

Ενδοτικότητα: 1,03 mL/cm H_2O

Συμπιεστός όγκος: 830 mL

Αντίσταση στη ροή: 2 cm H_2O @ 13 L/min.

Μέγιστη πίεση λειτουργίας θαλάμου: 8 kPa

Μέγιστος ρυθμός διαρροής αερίου από το κύκλωμα: 75 mL/min στα 60 cm H_2O

Μήκος Κυκλώματος: 1,5 m.

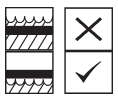
Δεν περιέχει λάτεξ.

RT131, RT125, RT225:	Συμβατό με τους υγραντήρες MR810, MR850 και τη σειρά MR700. Drager Babylog: Κατάλληλο για παροχές < 25 L/min.
RT130, RT126, RT226:	Συμβατό μόνο με τον υγραντήρα MR850. MR810 Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν με τον υγραντήρα MR810.

Προσοχή

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε ότι οι συνδέσεις έχουν συσφιχτεί καλά.
- Πριν το συνδέσετε σε ασθενή, προβείτε σε έλεγχο/δοκιμασία της πίεσης και για τυχόν διαρροή του αναπνευστικού συστήματος. Ελέγξτε επίσης για τυχόν σημεία απόφραξης.
- Ελέγξτε ότι το καλώδιο του θερμαντήρα έχει απλωθεί ομοιόμορφα κατά μήκος του κυκλώματος χωρίς να έχει μπερδευτεί ή να έχει υποστεί στρεβλώσεις.
- Αποφύγετε την παρατεταμένη επαφή με το δέρμα του ασθενή.
- Ρυθμίστε τους κατάλληλους συναγερμούς για τον αναπνευστήρα.

MR290, σύμβολα στάθμης νερού



Λανθασμένη στάθμη νερού -αντικαταστήστε το θάλαμο MR290.

Σωστή στάθμη νερού στο θάλαμο MR290.

Για την εισπνοή, χρησιμοποιείτε στείρο ύδωρ USP ή κάτι αντίστοιχο.

Προειδοποίηση

- 7 Το προϊόν αυτό προορίζεται για χρήση επτά (7) ημερών (μέγιστη χρονική διάρκεια)
- Μην καλύπτετε το κύκλωμα με υλικά όπως κουβέρτες, πετσέτες ή σεντόνια.
- Μην τεντώνετε ή στραγγίζετε τη σωλήνωση.
- Μη διαποτίζετε, πλένετε, αποστειρώνετε ή επαναχρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν. Αποφεύγετε την επαφή με χημικές ουσίες, καθαριστικούς παράγοντες ή απολυμαντικά χεριών.
- Μην χρησιμοποιείτε αναπνευστικά κυκλώματα θερμαινόμενου καλωδίου απουσία ροής αερίου. Αν η ροή του αερίου διακοπεί, απενεργοποιήστε τον υγραντήρα.
- Όταν τοποθετείτε έναν υγραντήρα δίπλα σε κάποιον ασθενή, να βεβαιώνεστε ότι ο υγραντήρας είναι πάντοτε τοποθετημένος πιο χαμηλά από τον ασθενή.

- Μην χρησιμοποιείτε το θάλαμο εάν το επίπεδο νερού ανεβαίνει πάνω από την γραμμή επίπεδου του νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε το θάλαμο εάν οι αφάλειες δεν είναι άθικτες όταν το παραλάβετε, ή αν έχει πέσει.
- Μην λειτουργείτε το θάλαμο με γωνία παραπάνω των 10°.
- Μην γεμίζετε το θάλαμο με νερό παραπάνω των 37 °C.
- Μην τρυπάτε την πηγή νερού πρίν τα μπλέ καπάκια αφαιρεθούν. Στην περίπτωση που το βασικό φλοτέρ δυσλειτουργήσει, πιθανόν να εισχωρήσουν νερά στο Κύκλωμα εάν ο θάλαμος λειτουργεί με παραπάνω από 80 L/min.
- Μην αγγίζετε το έλασμα του θερμαντήρα ή τη βάση του θαλάμου. Οι επιφάνειες ενδέχεται να υπερβαίνουν τους 85 °C.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει παροχή νερού συνδεδεμένη με το θάλαμο και ότι υπάρχει νερό μέσα στο θάλαμο.
- Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί προκαλέσει μετάδοση μολυσματικών ουσιών, διακοπή της θεραπείας, σοβαρή βλάβη ή θάνατο.

Russian (RU)

Технические спецификации

Соединение с интерфейсом:

Конические соединители, ISO 5356-1

Одноразовый обогреваемый контур (включая камеру):

Соответствие 1,03 мл/смH_2O

Сжимаемый объем 830 мл

Сопротивление потоку 2 смH_2O @ 13 л/мин

Максимальное рабочее давление в баке: 8 кПа

Максимальная скорость утечки газа в контуре при 60 смH_2O

Длина контура 1.5 м

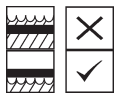
Без латекса.

RT131, RT125, RT225:	Совместим с увлажнителями MR810, MR850 и увлажнителями 700-ой серии. Dräger Babylog: Применим при расходе < 25 л/мин.
RT130, RT126, RT226:	Совместим только с увлажнителем MR850. MR810 Не использовать с увлажнителем MR810.

Внимание

- Перед использованием проверьте, что все соединения герметичны.
- Проведите испытание дыхательного контура под давлением и на герметичность, а перед подключением к пациенту проверьте, что нет закупорки.
- Проверьте, что гибкий нагреватель равномерно вытянут вдоль контура, не свернут и не перекручен.
- Избегайте длительного контакта с кожей пациента.
- Установите соответствующие пределы тревожной сигнализации аппарата ИВЛ.

Символы уровня воды камеры MR290



Неправильный уровень воды, замените камеру MR290

Отрегулируйте уровень воды в камере MR290

Используйте стерильную воду (USP) для ингаляций или эквивалент.

Предупреждение

- 7 Этот продукт предназначен для использования не дольше, чем 7 дней.
- НЕ закрывайте контур одеялами, полотенцами или постельным бельем.
- НЕ растягивайте шланги дыхательного контура.
- НЕ замачивайте, НЕ мойте, НЕ стерилизуйте и НЕ используйте повторно этот продукт. Избегайте контакта с химическими препаратами, моющими средствами или антисептическими гелями для рук.
- НЕ используйте дыхательные контуры с обогревом без подачи газа. Если подача газа прервалась, выключите увлажнитель.
- При размещении увлажнителя рядом с пациентом, убедитесь, что увлажнитель всегда расположен ниже, чем пациент.

- НЕ используйте камеру, если уровень воды поднимается выше линии максимального уровня воды.
- НЕ используйте камеру, если при получении были нарушены пломбы, или, если ее уронили.
- НЕ работайте с камерой, установленной под углом больше 10°.
- НЕ наполняйте камеру водой, температура которой превышает 37 °C.
- НЕ прокалывайте емкость с водой до того, как снимите синие колпачки. При отказе первичного поплавка может произойти случайное попадание брызг в контур, если камера функционирует при расходе свыше 80 л/мин.
- НЕ касайтесь поверхности нагревателя или основания камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C.
- Убедитесь, что к камере подсоединена емкость с водой, и, что внутри камеры имеется вода.
- Повторное использование может привести к распространению вирусов, прерыванию лечебных процедур, серьезному вреду для здоровья или смерти.

Japanese (ja)

技術仕様

インターフェイスの接続

ISO 5356-1円錐コネクタ

シングルヒート型システム (チャンバー含む) :

コンプライアンス 1.03 mL/cm H_20

圧縮量 830 mL

フロー抵抗値： 1 3L/分で2 cm H_20

チャンバーの最大作動圧力： 8 kPa

最大ガスリーク量： 6 0 cm H_2Oで 75mL/分

回路全長 1.5m

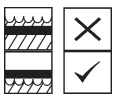
ラテックスは使用しておりません。

RT131, RT125, RT225:	MR810, MR850及び、 MR700シリーズの加湿器と互換性があります RT131, RT125, RT225: ドレーゲルベビーログ: 25 L/分以下のフローに適応
RT130, RT126, RT226:	MR850加湿器のみと互換性あり MR810 MR810型加湿器と併用しないでください。

注意

- 使用前にすべての接続箇所がしっかり接合されているかチェックしてください。
- 患者へチューブを接続する前に、換気システムの圧力試験および漏れ試験を実施し、閉塞の無いことを確認してください。
- 回路に沿ってヒーター・ワイヤーが均一に配線されているか否か確認します。ワイヤーが束になったり、ねじれたりしないよう注意します。
- 患者の皮膚と長時間接触した状態で使用しないでください。
- 適切な人工呼吸器のアラームをセットします。

MR290水量レベルに関する記号



MR290チャンバーを交換してください。

MR290チャンバー内の正しい水位。

吸入には米国薬局方(USP)認定滅菌水あるいはそれに相当する滅菌水をご使用ください。

警告:

- 7 本製品は最大7日間使用でお使いください。
- 呼吸回路を毛布、タオル、シーツなどで覆わないこと。
- チューブ・システムを引っ張ったり、搾り出したりしないこと。
- 本製品を浸け置き、洗浄、滅菌、または再利用しないでください。化学薬品、洗剤、または手の消毒剤との接触を避けてください。
- ガス·フローのない状態で熱線入り呼吸回路を使用しないこと。ガス·フローが遮断されたときは、加湿器をオフにすること。
- 加湿器を患者の横に据え付ける時は、必ず患者より低い位置に設置してください。

- 水量レベルが最大水量レベルの線を超えて給水してしまうチャンバーは使用しないでください。
- ご使用にあたり、シールに破損のあるチャンバーや落としてしまったチャンバーは使用しないでください。
- 10度を超える傾斜角度でチャンバーを使用しないでください。
- 37℃を超える温度の水をチャンバーに入れないでください。
- チャンバーの青色のキャップを先ず外してから給水バッグ等にスパイクを穿刺してください。主フロートが作動しない場合、チャンバーに80L/分を超えるフローが流れると回路内に水が流れ込む可能性があります。
- ヒータープレートやチャンバー底部に触れないでください。これらの表面は85℃以上になることがあります。
- チャンバーが給水源に接続され、かつチャンバー内に水が供給されていることを確認してください。
- 再使用は感染を起こすことがあり、処置を中断したり、重症や、死に至ることがあります。不正水位。

Chinese (zh)

技术规格

界面连接

ISO 5356-1 锥形连接器

单加热系统 (包括水罐):

顺应性 1.03 mL/cm H2O

可变容积 830 mL

在 13L/min 时的流量阻力为 2 cm H2O

湿化罐最大工作压力：8 kPa

在 60 厘米水柱压力时管路最大漏气量为 75 mL/min。

回路长度 1.5m

不含乳胶

RT131, RT125, RT225:	与 MR810,MR850 和 MR700 系列湿化器兼容 RT131, RT125, RT225: Drager Babylog: 适合流量小于 25 L/min
RT130, RT126, RT226:	仅与 MR850 加湿器兼容 MR810 不得与 MR810 湿化器一起使用。

注意

- 使用前应先检查所有连接是否处于完好状态。
- 在呼吸系统中进行压力及泄漏测试，并在连接到病人前检查是否有堵塞的情况存在。
- 检查加热丝是否平整均刀地沿着呼吸管路分布，避免折叠和打结缠绕。
- 避免长时间与病人皮肤接触。
- 设定合适的呼吸机报警参数。

MR290 水位线标记

水位不正确，更换 MR290 水箱。

校正 MR290 水罐的水位。

使用符合美国药典对经由呼吸进入人体要求的无菌水或类似标准的无菌水。

警告

- 7 本产品设计最大使用期限为七天。
- 请勿将毯子、毛巾或床单等覆盖在回路上。
- 请勿拉伸或挤压管子。
- 请勿浸泡、清洗、灭菌或重复使用本产品。避免接触化学物质、清洁剂或洗手液。
- 请勿在没有气流的情况下使用带加热丝的管路。如果气流中断，应将加湿器关闭。
- 在病人附近安置湿化器时，要确保把湿化器总安置在低于病人所处的位置。

- 请勿在水罐水位超过最高水位线时使用。
- 请勿使用密封不严，或密封盖已脱落的水罐。
- 请勿在水罐倾斜超过 10 度时工作。
- 请勿给水罐加入温度超过摄氏 37°C 的水。
- 请勿在蓝色保护盖拔掉之前接上水。源。如果水罐正在超过 80L/min 流量的条件下工作，万一浮子失灵，水就会溅入管道。
- 请勿触摸加热板或水罐底部，其表面可能超过摄氏 85°C。
- 确保供水管道与水罐连接并保证水罐内有水。
- 重复使用可能会造成传染性物质传播、干扰治疗、严重损伤或死亡。

包装：非无菌清洁包装

EMC 信息：呼吸管路-加热丝的 EMC 信息详见与其兼容的呼吸湿化器随机文件。

加热丝电源输入：22V~, 50/60Hz
生产日期：参阅产品标签
本产品有效期 5 年。请查看产品标签的有效日期。

产品名称：一次性呼吸管路 - RT 系列婴儿管路
本说明书适用于以下型号、规格：RT125, RT126, RT225, RT226
医疗器械注册证编号/产品技术要求：国械注进 20152663810

注册人/生产企业名称：费雪派克医疗保健有限公司
注册人住所/生产企业住所/生产地址：15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand

Turkish (tr)

Teknik Özellikler

Arayüz bağlantıları

ISO 5356-1 Konik konektörler

Tek Isıtıcılı Sistem (hazne dahil):

Uyumluluk 1,03 mL/cmH_2O

Sıkıştırılabilir hacim 830 mL

Akış direnci: 13 L/dak'da 2 cmH_2O

Maksimum hazne çalışma basıncı: 8 kPa

Maksimum devre gaz sızıntı oranı: 60 cmH_2O'da 75 mL/dak

Devre uzunluğu: 1,5 m

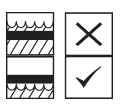
Lateks içermez

RT131, RT125, RT225:	MR810, MR850 ve 700 serisi nemlendiricilerle uyumludur. Drager Babylog: < 25 L/dak. akışlar için uygundur.
RT130, RT126, RT226:	Sadece MR850 nemlendiriciyle uyumludur. MR810 MR810 nemlendiriciyle birlikte KULLANMAYIN.

Dikkat

- Kullanmadan önce tüm bağlantıların sıkı olduğunu kontrol edin.
- Hastaya bağlamadan önce solunum sistemi üzerinde bir basınç ve sızıntı testi yapın ve tıkanma olup olmadığını kontrol edin.
- Rezistans telinin devre boyunca düzgün bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin ve dolanmadığından ya da bükülmediğinden emin olun.
- Hastanın cildiyle uzun süreli temastan kaçının.
- Uygun ventilatör alarmlarını kurun.

MR290 Su Seviyesi İşaretleri



Su seviyesi uygun değil, MR290 haznesini değiştirin

MR290 haznesindeki su seviyesi uygun

Soluma için USP steril suyunu veya bir muadilini kullanın.

Uyarı

- 7 Bu ürün, maksimum 7 gün kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Devreyi battaniye, havlu veya çarşaf gibi malzemelerle ÖRTMEYİN.
- Hortumu ASLA gerdirmeyin veya sıkmayın.
- Bu ürünü ASLA suya batırmayın, yıkamayın, sterilize etmeyin ya da yeniden kullanmayın. Kimyasal maddeler, temizlik maddeleri ya da el antiseptikleri ile temas ettirmeyin.
- Ara kablolu solunum devrelerini gaz akışı olmadan KULLANMAYIN. Gaz akışı kesilirse nemlendiriciyi kapatın.
- Hastanın yakınına bir nemlendirici monte ederken nemlendiricinin daima hastadan daha aşağıda bir konumda durmasını sağlayın.

- Su seviyesi, maksimum su seviyesi çizgisini aşmışsa hazneyi KULLANMAYIN.
- Ürün alındığında contalar bozulmuş durumdaysa ya da hazne düşürülmüşse hazneyi KULLANMAYIN.
- Hazneyi 10°'nin üstünde bir açıyla ÇALIŞTIRMAYIN.
- Hazneyi 37°C'nin üzerinde suyla DOLDURMAYIN.
- Mavi kapaklar çıkartılana kadar su kaynağının saflığını BOZMAYIN. Birincil şamandıranın bozulması halinde, hazne 80 L/dak'dan yüksek bir hızda çalıştırılırsa devreye su sıçrayabilir.
- Isıtma plakası veya hazne tabanına DOKUNMAYIN. Yüzeyler 85°C'yi aşabilir.
- Hazneye bağlı bir su beslemesi olduğundan ve hazne içinde su bulunduğundan emin olun.
- Yeniden kullanım enfeksiyonlu maddelerin bulaşmasına, tedavide kesintiye, ciddi hasara veya ölüme yol açabilir.

Indonesian (id)

Spesifikasi Teknis

Koneksi antarmuka

Konektor Konis ISO 5356-1

Sistem Pemanasan Tunggal (termasuk wadah):

Compliance 1,03 mL/cmH_2O

Volume termampatkan 830 mL

Hambatan aliran: 2 cmH_2O @ 13 L/menit

Tekanan maksimum pengoperasian wadah: 8 kPa

Maksimum tingkat kebocoran sirkuit gas 75 mL/menit @ 60 cmH_2O

Panjang sirkuit: 1,5 m

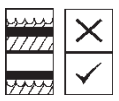
Bebas lateks

RT131, RT125, RT225:	Kompatibel dengan humidifier seri MR810, MR850, dan 700. Drager Babylog: Sesuai untuk aliran < 25 L/menit.
RT130, RT126, RT226:	Kompatibel dengan humidifier MR850 saja. MR810 JANGAN digunakan dengan humidifier MR810.

Perhatian

- Periksa bahwa semua koneksi erat sebelum penggunaan.
- Lakukan uji tekanan dan kebocoran pada sistem pernapasan dan periksa adanya penyumbatan sebelum menghubungkan ke pasien.
- Periksa bahwa kawat pemanas tersebar merata di sepanjang sirkuit dan tidak bertumpuk atau terbelit.
- Hindari kontak dalam waktu lama dengan kulit pasien.
- Tetapkan alarm ventilator yang sesuai.

Simbol Ketinggian Air MR290



Ketinggian air salah, ganti wadah MR290

Ketinggian air benar dalam wadah MR290

Gunakan air steril USP untuk inhalasi atau yang setara.

Peringatan

- 7 Produk ini ditujukan untuk digunakan selama maksimum 7 hari.
- JANGAN menutupi sirkuit dengan bahan seperti selimut, handuk, atau seprai.
- JANGAN menarik atau meremas selang.
- JANGAN merendam, mencuci, mensterilkan, atau menggunakan ulang produk ini. Hindarkan kontak dengan bahan kimia, zat pembersih, atau cairan sanitasi tangan.
- JANGAN menggunakan sirkuit pernapasan dengan kawat pemanas tanpa aliran gas. Jika aliran gas terganggu, matikan humidifier.
- Ketika memasang humidifier berdekatan dengan pasien pastikan bahwa humidifier selalu ditempatkan lebih rendah daripada pasien.

- JANGAN menggunakan wadah jika ketinggian air naik melampaui garis batas air maksimum.
- JANGAN menggunakan wadah jika segelnya tidak utuh ketika diterima atau jika wadah pernah terjatuh.
- JANGAN mengoperasikan wadah pada kemiringan lebih dari 10°.
- JANGAN mengisi wadah dengan air yang suhunya di atas 37 °C.
- JANGAN menambah sumber air hingga penutup biru sudah dilepaskan. Jika pelampung utama rusak, cipratan ke dalam sirkuit dapat terjadi jika wadah dioperasikan melampaui 80 L/menit.
- JANGAN menyentuh pelat pemanas atau alas wadah. Suhu permukaannya dapat melebihi 85 °C.
- Pastikan ada pasokan air yang tersambung ke wadah dan bahwa terdapat air di dalam wadah.
- Penggunaan ulang dapat menyebarkan zat menular, gangguan pada perawatan, bahaya serius, atau kematian.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Thai (th)

ข้อมูลจำเพาะทางเทคนิค

จุดเชื่อมต่ออินเทอร์เฟซ

ข้อต่อรูปกรวย ISO 5356-1

ระบบทำความร้อนแบบสายเดี่ยว (รวมทั้งอับน้ำ):

การขยายปริมาตร 1.03 mL/cm H_2O

ปริมาตรที่อัดตัวได้ 830 mL

ความต้านทานการไหล: 2 cmH_2O @ 13 ลิตร/นาที

แรงดันขณะทำงานสูงสุดของอับน้ำที่สามารถรับได้: 8 kPa

อัตราการรั่วของก๊าซสูงสุดของชุดสายวงจรช่วยหายใจ 75 mL/นาที @ 60 cmH_2O

ความยาวของชุดสายวงจรช่วยหายใจ: 1.5 เมตร

ปราศจากวัสดุที่ผลิตจากลาเท็กซ์

RT131, RT125, RT225:	สามารถใช้งานร่วมกับเครื่องทำความชื้นรุ่น MR810, MR850 และ 700 Drager Babylog: เหมาะสำหรับอัตราการไหล < 25 ลิตร/นาที
RT130, RT126, RT226:	สามารถใช้งานร่วมกับเครื่องทำความชื้นรุ่น MR850 เท่านั้น MR810 ห้ามใช้กับเครื่องทำความชื้นรุ่น MR810

ข้อควรระวัง

- ทำการตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุดเชื่อมต่อทั้งหมดแน่นสนิทก่อนใช้งาน
- ทำการตรวจสอบแรงดันและทดสอบการรั่วของระบบช่วยหายใจ รวมทั้งตรวจหาสิ่งที่อาจจะทำให้สายอุดตันก่อนจะเชื่อมต่อกับตัวผู้ป่วย
- ทำการตรวจสอบให้แน่ใจว่าลวดทำความร้อนกระจายตัวอย่างสม่ำเสมอตลอดชุดสายวงจรช่วยหายใจ และไม่จับกันเป็นก้อนหรือพับงอ
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับผิวหนังของผู้ป่วยเป็นเวลานาน
- ตั้งค่าสัญญาณแจ้งเตือนของเครื่องช่วยหายใจที่เหมาะสม

สัญลักษณ์ระดับน้ำของ **MR290**

ระดับน้ำไม่ถูกต้อง ให้ทำการเปลี่ยนอับน้ำ MR290

ระดับน้ำที่ถูกต้องในอับน้ำ MR290

ใช้น้ำปราศจากเชื้อที่ใช้สำหรับการสูดหายใจตามมาตรฐาน USP หรือน้ำที่มีความสะอาดเทียบเท่า

คำเตือน

- 7 ผลิตภัณฑ์นี้ถูกออกแบบมาเพื่อการใช้งานสูงสุด 7 วัน
- ห้ามคลุมชุดสายวงจรช่วยหายใจด้วยวัสดุอย่างเช่น ผ้าห่ม ผ้าขนหนู หรือผ้าปูที่นอน
- ห้ามยืดหรือรีดท่อ
- ห้ามนำอุปกรณ์นี้ไปแช่ ล้าง ทำให้ปลอดเชื้อ หรือนำกลับมาใช้ซ้ำ หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสารเคมี สารทำความสะอาด หรือสารฆ่าเชื้อสำหรับมือ
- ห้ามใช้ชุดสายวงจรช่วยหายใจที่มีลวดความร้อนกำลังให้ความร้อนกับท่อช่วยหายใจโดยที่ไม่มีการไหลของก๊าซ (เพราะอาจทำให้เกิดการให้ความร้อนที่มากเกินไป) หากไม่เกิดการไหลของก๊าซ ให้ทำการปิดเครื่องทำความชื้น
- เมื่อนำเครื่องทำความชื้นไปวางข้างตัวผู้ป่วย โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องทำความชื้นอยู่ต่ำกว่าตัวผู้ป่วยเสมอ

- ห้ามใช้อับน้ำหากระดับน้ำเพิ่มสูงเกินเส้นบอกระดับน้ำสูงสุด
- ห้ามใช้อับน้ำหากซีลปิดผนึกไม่อยู่ในสภาพที่สมบูรณ์เมื่อได้รับผลิตภัณฑ์หรือหากทำตกลงพื้น
- ห้ามใช้อับน้ำขณะที่ระดับน้ำทำมุมเอียงเกิน 10°
- ห้ามเติมน้ำที่มีอุณหภูมิสูงเกิน 37°C ลงในอับน้ำ
- ห้ามเติมน้ำจนกว่าจะเอาฝาสีฟ้าออกจากอับน้ำ หากลูกลอยหลักชัดร้อง น้ำอาจกระเด็นเข้าไปในวงจรได้หากอับน้ำทำงานที่อัตราความเร็วเกินกว่า 80 ลิตร/นาที
- ห้ามสัมผัสกับแผ่นทำความร้อนหรือฐานของอับน้ำ เนื่องจากอุณหภูมิที่พื้นผิวอาจสูงเกิน 85°C
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ต่อแหล่งจ่ายน้ำเข้ากับอับน้ำแล้ว และมีน้ำอยู่ในอับน้ำ
- การนำกลับมาใช้อาจทำให้เกิดการแพร่ของสารติดเชื้อ การรักษาหยุดชะงัก และก่อให้เกิดอันตรายร้ายแรงหรือเสียชีวิต

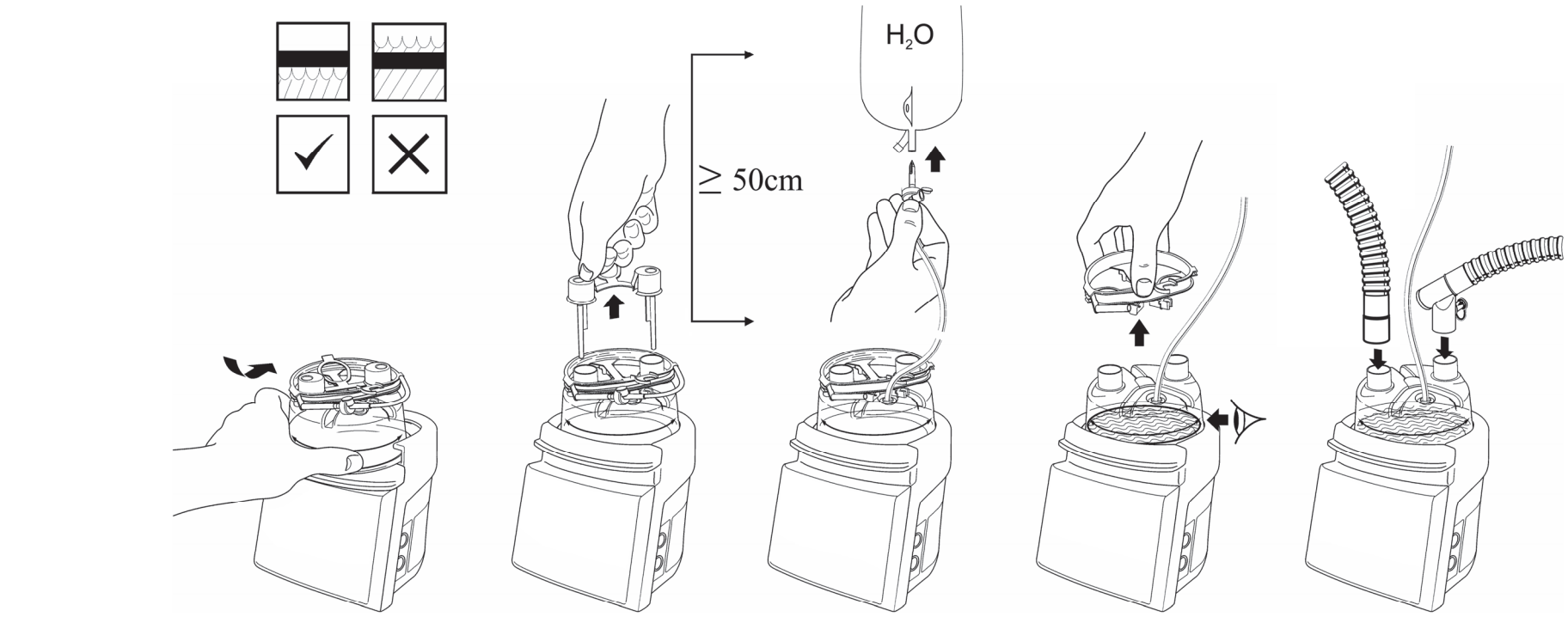
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

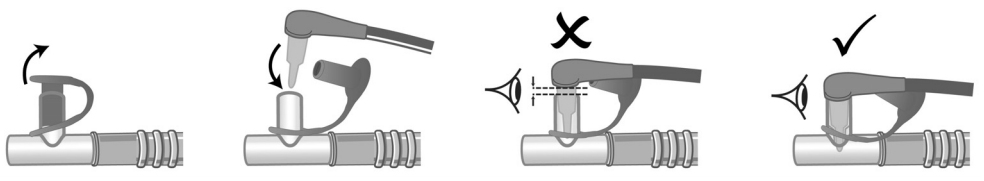
REF 185042411 Rev W 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

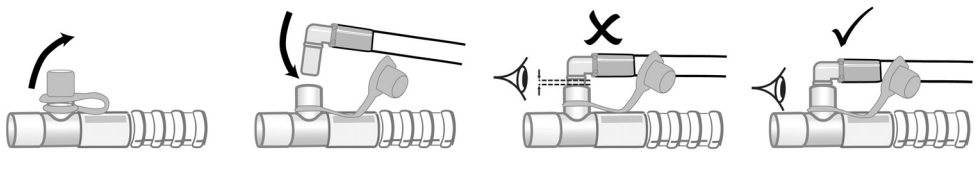
INFANT CIRCUIT KIT

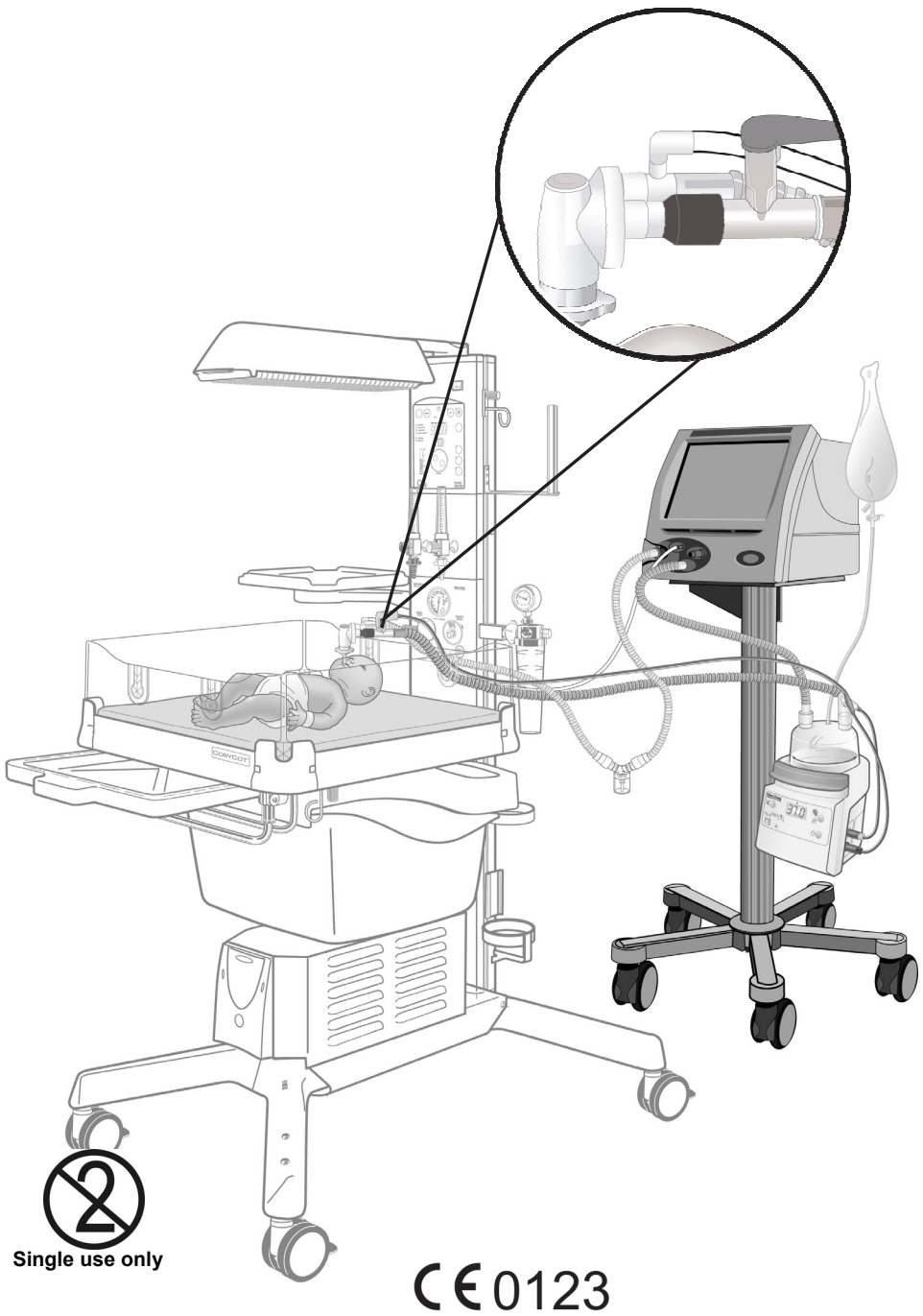
RT127/RT227 SLE2000 & SLE2000 HFO

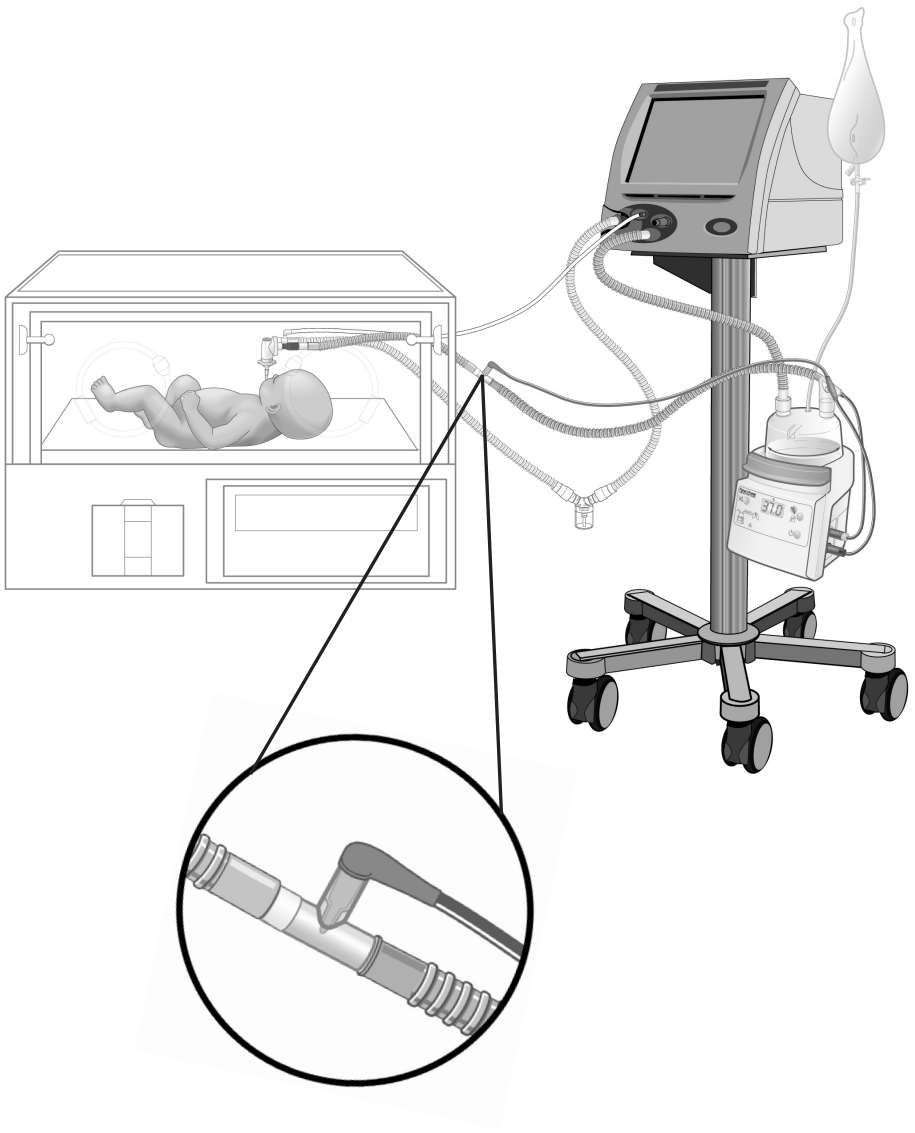
RT228 SLE4000 & SLE5000











Single use only

CE 0123

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路 31 号 G12 栋 301 号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 94 1590 355 Fax: +46 83 66 310 **France** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât. F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042495 REV R 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

English (en)

Technical Specifications

Interface connections:
ISO 5356-1 Conical connectors
Single Heated System (including chamber):
Compliance 1.20 mL/cm H_2O
Compressible volume 831 mL
Maximum chamber operating pressure: 8 kPa
Maximum circuit gas leakage rate 75 mL/min @ 60 cmH_2O
Circuit length 1.5 m
Latex free
Compatible with MR850 and 700 series humidifiers

DO NOT use with MR810 humidifier.

Attention

- Check all connections are tight before use.
- RT227 and RT127 with red restrictor for use with SLE2000 and SLE2000 HFO ventilators only.
- RT228 with yellow restrictor for use with SLE4000 and SLE5000 ventilators only.
- Ensure that the red or yellow restrictor is positioned in the inspiratory limb at the swivel before use.
- Perform a pressure and leak test on the breathing system and check for occlusions before connecting to a patient.
- Check that the heater wire is evenly distributed along the circuit and not bunched or kinked.
- Avoid prolonged contact with patient's skin.
- Set appropriate ventilator alarms.
- Not recommended for use above 100mbar ΔP during high frequency ventilation.

MR290 Water Level Symbols

Incorrect water level, replace MR290 chamber
Correct water level in the MR290 chamber

Use USP sterile water for inhalation or equivalent.

Warning

- This product is intended to be used for a maximum of 7 days.
- DO NOT cover the circuit with materials such as blankets, towels or bed linen.
- DO NOT stretch or milk the tubing.
- DO NOT soak, wash, sterilise or re-use this product. Avoid contact with chemicals, cleaning agents, or hand sanitizers.
- DO NOT use heated wire breathing circuits without gas flow. If gas flow is interrupted turn the humidifier off.
- When mounting a humidifier adjacent to a patient ensure that the humidifier is always positioned lower than the patient.

- DO NOT use the chamber if the water level rises above the maximum water level line.
- DO NOT use the chamber if the seals are not intact when received, or if it has been dropped.
- DO NOT operate the chamber at an angle in excess of 10°.
- DO NOT fill the chamber with water in excess of 37 °C.
- DO NOT spike the water source until the blue caps have been removed. Should the primary float fail, splashing into the circuit may occur if the chamber is being operated in excess of 80 L/min.
- DO NOT touch the heater plate or chamber base. Surfaces may exceed 85 °C.
- Ensure there is a water supply connected to the chamber and that water is present within the chamber.
- Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm or death.

German (de)

Technische Daten

Anschlüsse: Konisch nach ISO 5356-1
Einseitig beheiztes Schlauchsystem:
Compliance 1,20 mL/cm H_2O
Komprimierbares Volumen 831 mL
Maximaler Betriebsdruck in der Befeuchterkammer: 8 kPa
Maximale Leckage des Beatmungsschlauchsystems:
75 mL/min @ 60 cm H_2O
Länge Schlauchsystem 1,5 m
Latexfrei
Mit Atemgasbefeuchter der Serien MR850 und 700 kompatibel

NICHT mit MR810 Atemgasbefeuchter verwenden.

Achtung

- Prüfen Sie vor der Benutzung alle Anschlüsse auf festen Sitz!
- RT227 und RT127 mit rotem Restriktor, nur für die Verwendung mit SLE2000 und SLE2000 HFO Ventilatoren.
- RT228 mit gelbem Restriktor, nur für die Verwendung mit SLE5000 und SLE4000 Ventilatoren.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass sich der rote bzw. gelbe Restriktor am Drehgelenk im Inspirationsarm befindet.
- Führen Sie nach Anschluss des Schlauchsystems am Beatmungsgerät und vor Benutzung am Patienten einen Druck- und Dichtigkeitstest des kompletten Beatmungssystems durch!
- Stellen Sie sicher, dass die Schlauchheizung gleichmäßig im Schlauchsystem liegt und nicht geknickt oder gestaucht ist!
- Vermeiden Sie längeren, direkten Kontakt mit der Haut des Patienten!
- Stellen Sie die entsprechenden Alarme am Beatmungsgerät ein!
- Nicht zur Anwendung empfohlen, falls Druckunterschiede von mehr als 100 mbar während der Hochfrequenzbeatmung herrschen.

MR290 Wasserstandssymbol

Nicht korrekter Wasserstand, Befeuchter-kammer MR 290 muss ausgetauscht werden!
Korrekter Wasserstand der Befeuchterkammer MR 290

Verwenden Sie bitte ausschließlich steriles, pyrogenfreies Wasser (oder ein gleichwertiges Produkt) zur Inhalation.

Warnung

- Dieses Produkt ist für eine 7 Tage Verwendung bestimmt.
- Das Schlauchsystem darf NICHT mit Bettlaken, Handtüchern oder ähnlichem bedeckt werden!
- Das Schlauchsystem darf NICHT gedehnt oder gestaucht werden!
- Dieses Produkt NICHT einweichen, waschen, sterilisieren oder wiederverwenden! Kontakt mit Chemikalien, Reinigungsmitteln oder Hand-Desinfektionsmitteln vermeiden.
- Setzten Sie beheizte Schlauchsysteme NICHT ohne bestehenden Gasfluss ein. Bei unterbrochener Gaszufuhr muss der Atemgasbefeuchter ausgeschaltet warden!
- Achten Sie beim Aufstellen des Atemgasbefeuchters auf eine Positionierung unter Patientenniveau.
- Verwenden Sie die Kammer NICHT, wenn das Wasser über den maximalen Pegel steigt!
- Die Kammer darf NICHT verwendet werden, wenn der Kontrollstreifen beschädigt oder die Kammer fallengelassen wurde!
- Die Kammer darf während des Betriebs NICHT MEHR als 10° geneigt sein!
- Das eingefüllte Wasser darf NICHT wärmer als 37 °C sein!
- Stechen Sie den Wasserbeutel erst an, NACHDEM die blauen Kappen entfernt wurden. Wenn der erste Schwimmer nicht funktioniert und die Kammer bei mehr als 80 L/min betrieben wird, können Spritzer in das Schlauchsystem gelangen.
- Berühren Sie NICHT die Heizplatte oder den Kammerboden. Die Oberflächen können eine Temperatur von über 85 °C erreichen!
- Stellen Sie sicher, dass die Wasserzufuhr zur Kammer gewährleistet ist und sich Wasser in der Kammer befindet.
- Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien, Unterbrechung der Therapie, zu schwerer Schädigung oder zum Tod führen.
- Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien, Unterbrechung der Therapie, zu schwerer Schädigung oder zum Tod führen

Dutch (nl)

Technische Specificaties

Aansluitingen:
ISO 5356-1 Conische connectors
Enkel Verwarmd Circuit:
Compliance 1,20 mL/cm H_2O
Compressible volume 831mL
Maximumbedrijfsdruk kamer: 8 kPa
Maximale luchtlekkage in circuit 75 mL/min bij 60 cmH_2O
Circuit lengte 1,5 m
Latex vrij
Compatibel met MR850 en 700 series bevochtigers

NIET gebruiken met de MR810 bevochtiger.

Attentie

- Controleer of alle connecties goed vast zitten.
- RT227 en RT127 met rode restrictor uitsluitend bestemd voor gebruik met SLE2000 en SLE2000 HFO beademings- toestellen.
- RT228 met gele restrictor uitsluitend bestemd voor gebruik bij SLE5000 en SLE4000 beademingstoestellen.
- Zorg dat de rode of gele restrictor vóór gebruik in de inademslang bij het draaipunt is aagebracht.
- Voer een druk- en lektest uit van het beademingscircuit en controleer op afsluitingen voor aansluiting op de patiënt.
- Controleer of de verwarmdraad evenwijdig loopt in het circuit en niet op elkaar zit of geknikt is.
- Vermijdt langdurig contact met de huid van de patiënt.
- Stel de juiste alarmsignalen van het beademingstoestel in.
- Gebruik bij meer dan 100 mbar ΔP tijdens hoogfrequent beademing wordt afgeraden.

MR290 Symbool Waterniveau

Niet correct waterniveau, vervang de MR290 kamer.
Correct waterniveau in de MR290 kamer.

Gebruik USP steriel water voor inhalatie of gelijkwaardig water.

Waarschuwing

- Dit product is bedoeld om maximaal 7 dagen te gebruiken.
- Bedek het circuit NIET met materialen zoals dekens, handdoeken of bedlinnen.
- Het circuit NIET uitrekken.
- Dit product NIET onderdompelen, wassen, steriliseren of opnieuw gebruiken. Contact met chemische stoffen, reinigingsmiddelen en handsanitizers vermijden.
- Gebruik geen verwarmde beademingscircuits zonder gasflow. Schakel de bevochtiger uit als de gasflow wordt onderbroken.
- Wanneer een bevochtiger bij een patiënt geïnstalleerd wordt, dient deze altijd lager geplaatst te worden dan de patiënt.

- Gebruik de kamer NIET als het waterniveau boven de lijn van het maximale waterniveau stijgt.
- Gebruik de kamer NIET als de afsluitdoppen niet intact zijn bij ontvangst, of als de kamer is gevallen.
- Gebruik de kamer NIET in een hoek van meer dan 10°.
- Vul de kamer NIET met water warmer dan 37 °C.
- Bevestig de spike NIET aan de waterbron voordat de blauwe doppen zijn verwijderd. Mocht het primaire vlottermechanisme niet werken, dan kunnen er druppels in het circuit ontstaan als er met meer dan 80 L/min gewerkt wordt.
- Raak de verwarmingsplaat of de kamerbodem niet aan. Oppervlakten kunnen 85 °C overschrijden.
- Zorg dat de watertoevoer op de kamer is aangesloten en dat de kamer met water is gevuld.
- Hergebruik kan leiden tot overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of de dood.

French (fr)

Spécifications Techniques

Connecteurs :
ISO 5356-1 Connecteurs coniques
Système à fil chauffant simple :
Compliance 1,20 mL/cm H_2O
Volume Compressible 831 mL
Pression d'utilisation maximale de la chambre : 8 kPa
Niveau de fuite maximal : 75 mL/min à 60 cm H_2O
Longueur du circuit 1,5 m
Sans Latex
Compatible avec les humidificateurs des séries MR850 et 700

NE PAS utiliser avec l'humidificateur MR810.

Attention

- Vérifier que les connexions soient correctement insérées et fixées avant utilisation.
- Le RT227 et le RT127 avec le restricteur rouge ne peuvent être utilisés qu'avec les ventilateurs SLE2000 et SLE2000 HFO.
- Le RT228 avec le restricteur jaune ne peut être utilisé qu'avec les ventilateurs SLE5000 et SLE4000.
- Vérifiez que le restricteur rouge ou jaune est placé dans la branche inspiratoire au niveau de la pièce pivotante avant toute utilisation.
- Effectuer un test de fuite sous pression sur le circuit respiratoire et s'assurer qu'il n'y a pas d'occlusion avant branchement du patient.
- Vérifier que le fil chauffant est uniformément mis en place le long du circuit sans entortillement.
- Eviter le contact prolongé avec la peau du patient.
- Régler les alarmes appropriées sur le ventilateur.
- Utilisation non recommandée pour une oscillation de pression supérieure à 100 mbar en ventilation à haute fréquence.

MR290 Symbole de niveau d'eau

Niveau d'eau incorrecte, remplacer la chambre MR290
Niveau d'eau correcte dans la chambre MR290

Utiliser de l'eau stérile PPI pour inhalation ou un produit équivalent.

Avertissements

- Ce produit est prévu pour une utilisation de 7 jours maximum.
- NE PAS couvrir le circuit avec du matériel comme des couvertures, serviettes ou draps.
- NE PAS tirer sur le circuit.
- NE PAS tremper, laver, stériliser ou réutiliser ce produit. Éviter le contact avec les produits chimiques, les agents nettoyants ou les désinfectants pour les mains.
- NE PAS utiliser de circuits respiratoires à fil chauffant sans débit de gaz. Si le débit de gaz est interrompu, mettre l'humidificateur hors tension.
- Lors de l'installation à proximité d'un patient, s'assurer que l'humidificateur soit toujours fixé à un niveau inférieur à celui du patient.

- NE PAS utiliser la chambre si le niveau de l'eau dépasse la ligne de niveau d'eau maximum.
- NE PAS utiliser la chambre si vous constatez à la réception que les joints d'étanchéité sont endommagés ou si elle est tombée par terre.
- NE PAS faire fonctionner la chambre si elle est inclinée à un angle supérieur à 10°.
- NE PAS remplir la chambre avec de l'eau dont la température est supérieure à 37°C.
- NE PAS percer la source d'eau avant que les protections bleues aient été retirées. Dans le cas où le premier flotteur serait en panne, des éclaboussures peuvent atteindre le circuit si la chambre fonctionne à plus de 80 L/min.
- NE PAS toucher la plaque chauffante ou la base de la chambre. La température des surfaces peut dépasser 85 °C.
- Vérifier que la chambre est bien connectée à une alimentation en eau, et qu'il y ait bien de l'eau dans la
- chambre.
- La réutilisation peut avoir comme conséquence la transmission de substances infectieuses, provoquer une interruption du traitement, des lésions graves ou la mort.

Spanish (es)

Especificaciones técnicas
Conexiones:
Conectores cónicos ISO 5356-1
Sistema de calefacción simple:
Deformación elástica 1,20 mL/cm H_2O
Volumen comprimible 831 mL
Presión máxima operativa en la cámara : 8,0 kPa
Índice máximo de fuga de gas del circuito:
75 mL/min a 60 cm H_2O
Longitud del circuito 1,5 m
Sin látex
Compatible con los humidificadores MR850 y de la serie 700

NO lo utilice con el humidificador MR810.

Atención

- Antes de usar el aparato, cerciórese de que todas las conexiones estén bien ajustadas.
- Los modelos RT227 y RT127 con reductor rojo se pueden utilizar únicamente con los ventiladores SLE2000 y SLE2000 HFO.
- El RT228 con reductor amarillo se puede utilizar únicamente con los ventiladores SLE5000 y SLE4000.
- Asegúrese de que el reductor rojo o amarillo esté colocado en el ramal inspiratorio de la pieza giratoria antes de usarlo.
- Antes de conectar el aparato al paciente, realice la prueba de presión y detección de fugas en el sistema respirador y verifique que no haya obstrucciones.
- Verifique que el alambre térmico esté distribuido uniformemente a lo largo del circuito y no quede ondeado o enroscado.
- Evite el contacto prolongado con la piel del paciente.
- Programe las alarmas adecuadamente en el ventilador.
- No recomendado para su uso cuando la diferencia entre las presiones alta y baja en el paciente es superior a 100 mbares durante la ventilación de alta frecuencia.

MR290 Símbolo de Nivel de Agua

Nivel de agua incorrecto, cambie la cámara MR290
Nivel de agua correcto en la cámara MR290

Utilice agua estéril USP o equivalente para hacer inhalaciones.

Advertencia

- Este producto ha sido diseñado para ser utilizado durante un máximo de 7 días.
- NO cubra el circuito con materiales tales como mantas, toallas o ropa de cama.
- NO estire ni comprima las mangueras.
- NO introduzca en agua, lave, esterilice ni vuelva a utilizar este producto. Evite que entre en contacto con productos químicos, agentes de limpieza o productos de higiene de manos.
- Los circuitos respiratorios provistos de alambre térmico no deben ser usados sin flujo de gas. De interrumpirse el flujo de gas, desconecte el humidificador.
- Cuando instale un humidificador en forma adyacente a un paciente, asegúrese de que el humidificador siempre esté colocado por debajo de la altura del paciente.

- NO utilice la cámara si el nivel de agua sobrepasa la línea del nivel máximo de agua.
- NO utilice la cámara si al recibirla las juntas no están intactas o se ha caído al suelo.
- NO ponga la cámara a funcionar si está a un ángulo mayor de 10°.
- NO llene la cámara con agua a una temperatura superior a los 37 °C.
- NO perfore la bolsa de agua con el punzón hasta que haya retirado las tapas azules. En caso de que el primer flotador falle, podrán producirse salpicaduras en la cámara si está funcionando a más de 80 L/min.
- NO toque en la placa térmica o en la base de la cámara. Las temperaturas pueden exceder a los 85 °C.
- Asegúrese de que hay un suministro de agua conectado a la cámara y de que hay agua dentro de ella.
- La reutilización podría dar lugar a la transmisión de sustancias infecciosas, interrupción del tratamiento, daños graves o incluso la muerte.

Portuguese (pt)

Especificações Técnicas
Conexões de Interface:
Conectores cônicos ISO 5356-1
Sistema de Aquecimento Único:
Complacência 1,20 mL/cm H_2O
Volume compressível 831 mL
Pressão Máxima de Funcionamento na Câmara : 8,0 kPa
Taxa Máxima de vazamento de gás no circuito:
75 mL/min a 60 cm H_2O.
Comprimento do circuito 1,5 m
Não contém Látex
Compatível com umidificadores MR850 e Série 700

NÃO utilize com o umidificador modelo MR810.

Atenção

- Verifique se todas as conexões estão firmemente ajustadas antes da utilização.
- RT227 e RT127 com limitador vermelho somente devem ser utilizados com ventiladores SLE2000 e SLE2000 HFO (Osciladores de Alta Frequência).
- RT228 com limitador amarelo somente deve ser utilizado com ventiladores SLE5000 e SLE4000.
- Certifique-se de que o limitador vermelho ou amarelo estejam posicionados no conector giratório do ramo inspiratório, antes de sua utilização.
- Realize um teste de pressão e de vazamento no sistema respiratório e investigue a presença de oclusões antes de conectar ao paciente.
- Verifique se o fio aquecido está uniformemente distribuído ao longo do circuito e se não há dobras ou torceduras.
- Evite contato prolongado com a pele do paciente.
- Ajuste apropriadamente os alarmes do ventilador.
- Não recomendável para uso quando a diferença entre as pressões alta e baixa do paciente for maior do que 100mbar, durante a ventilação de alta frequência.

MR290 Símbolos de Nível de Água

Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290
Nível de água correto na câmara MR290

Utilize água estéril para inalação ou procedimento equivalente (USP- Farmacopéia dos EUA).

Advertência

- Este produto está destinado a ser utilizado por um período máximo de 7 dias.
- NÃO cubra o circuito com materiais como cobertores, toalhas ou lençóis.
- NÃO estique nem comprima o circuito.
- NÃO lave, deixe de molho, esterilize ou reutilize este produto. Evite contato com químicos, agentes de limpeza ou higienizadores de mãos.
- NÃO utilize circuitos respiratórios aquecidos sem a presença de fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido desligue o umidificador.
- Ao instalar um umidificador adjacente ao paciente assegure-se de que o umidificador esteja sempre posicionado em um nível inferior ao paciente.

- NÃO utilize a câmara se o nível de água estiver acima da linha de nível de água máximo.
- NÃO utilize a câmara se sua vedação não estiver intacta no ato do recebimento ou se houver sofrido queda.
- NÃO opere a câmara em inclinação maior do que 10°.
- NÃO complete a câmara com água em temperatura superior a 37 °C.
- NÃO insira o equipo na bolsa de água até que as tampas azuis tenham sido removidas. Se a bóia primária falhar pode ocorrer entrada de água no circuito quando a câmara estiver funcionando com fluxo superior a 80 L/min.
- NÃO toque o prato aquecedor ou a base da câmara. Suas superficies podem atingir temperaturas superiores a 85 °C.
- Assegure-se de que haja suprimento de água conectado à câmara e de que haja água presente dentro da câmara.
- A reutilização pode resultar em transmissão de substâncias infectantes, interrupção do tratamento, danos graves ou morte.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042495 REV R 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Italian (it)

Specifiche Tecniche

Connessioni di interfaccia:
Connettori conici ISO 5356-1
Kit con circuito singolo riscaldato:
Compliance 1,20 mL/cm H_2O
Volume comprimibile 831 mL
Pressione massima d'esercizio della camera: 8,0 kPa
Coefficiente massimo di perdita di gas dal circuito:
75 mL/min a 60cm H_2O
Lunghezza del circuito 1,5 m
Senza lattice
Compatibile con gli umidificatori MR850 e serie 700

MR810 NON utilizzare con l'umidificatore MR810.

Attenzione

- Prima dell'uso, controllare che tutte le connessioni siano ben salde.
- I modelli RT227 e RT127 con valvola limitatrice di pressione di colore rosso sono indicati esclusivamente per l'uso con i ventilatori SLE2000 e SLE2000 HFO.
- Il modello RT228 con valvola limitatrice di pressione di colore giallo è indicato esclusivamente per l'uso con i ventilatori SLE5000 e SLE4000.
- Assicurarsi prima dell'uso che la valvola limitatrice di pressione di colore rosso o giallo sia collocata sul tratto inspiratorio prima della "Y" del circuito.
- Prima di collegare il circuito al paziente, eseguire il test pressione e perdite sul circuito respiratorio e controllare che non ci siano occlusioni.
- Controllare che il filo di riscaldamento sia distribuito uniformemente sulla lunghezza del circuito, e non sia attorcigliato o raggruppato.
- Evitare il contatto prolungato con la cute del paziente.
- Configurare gli opportuni allarmi del ventilatore.
- Non raccomandato per l'uso con differenze tra pressione massima e minima superiore a 100 mbar durante ventilazione ad alta frequenza.

MR290 Simbolo di livello dell'acqua

Livello dell'acqua errato, sostituire la camera di umidificazione MR290

Livello dell'acqua corretto nella camera di umidificazione MR290

Utilizzare acqua sterile USP per inalazione o equivalente.

Avvertenza

- 7 Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di sette giorni.
- NON coprire il circuito con tessuti come coperte, asciugamani o lenzuola.
- NON tendere né schiacciare i tubi del circuito respiratorio.
- NON immergere in acqua, lavare, sterilizzare o riutilizzare questo prodotto. Evitare il contatto con sostanze chimiche, sostanze per la pulizia o disinfettanti per le mani.
- NON usare i circuiti respiratori con filo riscaldato in assenza di flusso del gas. Se il flusso del gas dovesse interrompersi, spegnere l'umidificatore.
- Quando l'umidificatore è collocato vicino al paziente, assicurarsi che sia sempre posto più in basso rispetto al paziente.
- NON usare la camera di umidificazione se il livello dell'acqua oltrepassa la linea di livello massimo.
- NON utilizzare la camera di umidificazione se al momento della consegna i sigilli risultano danneggiati o se la camera e caduta a terra.
- NON utilizzare la camera di umidificazione con un angolo di inclinazione di oltre 10°.
- NON riempire la camera di umidificazione con acqua che superi i 37 °C di temperatura.
- NON bucare la sacca d'acqua prima di aver rimosso i tappi blu. Nel caso in cui il primo galleggiante di livello e sicurezza non funzioni, è possibile che degli spruzzi d'acqua entrino nel circuito se la camera opera a oltre 80 L/min.
- NON toccare la piastra scaldante o la base della camera. La temperatura può superare 85 °C.
- Assicurarsi che la camera di umidificazione sia collegata ad una soluzione d'acqua , e che l'acqua sia presente all'interno della camera.
- Il riutilizzo può causare la trasmissione di sostanze infette, l'interruzione del trattamento, danni seri o decesso.

Swedish (sv)

Tekniska specifikationer

Anslutningar
ISO 5356-1 Koniska kopplingar
Enkelt uppvärmt system (med kammare):
Compliance 1,20 mL/cmH_2O
Komprimerbar volym 831 mL
Maximalt kammardrifttryck: 8,0 kPa
Max. gasläckage från slangsystem: 75 mL/min. vid 60 cmH_2O
Kretsens längd: 1,5 m
Latexfri
Kompatibel med serie MR850 och 700 befuktare

MR810 Använd EJ med MR810 luftfuktare.

Observera

- Kontrollera att alla anslutningar är ordentligt åtdragna före användning
- RT227 och RT127 med röd luftflödesbegränsare skall endast användas med SLE2000 och SLE2000 HFO ventilatorer.
- RT228 med gul luftflödesbegränsare skall endast användas med SLE5000 och SLE4000 ventilatorer.
- Se till att den röda eller gula luftflödesbegränsaren är placerad i inandningsslangen vid svänganordningen före användning.
- Gör ett tryck- och läckagetest på andningssystemet och kontrollera att luftpassagen är fri innan det ansluts till en patient
- Kontroller att uppvärmningstråden är jämnt fördelad längs kretsen och att den inte är hoptrasslad
- Undvik längre kontakt med patientens hud
- Ställ in lämpliga alarm på ventilator.
- Rekommenderas inte för bruk över 100 mbar ΔP under högfrekvensventilation.

MR290 Symbol for vattennivå

Felaktig vattennivå, byt ut MR290 behållaren

Korrekt vattennivå i MR290 behållaren

Använd USP sterilt vatten för inandning eller liknande.

Varning

- 7 Denna produkt är avsedd för användning i maximalt 7 dagar.
- Täck INTE över kretsen med material såsom filtar, handdukar eller lakan.
- Dra INTE i slangen.
- Denna produkt får INTE blötläggas, tvättas, steriliseras eller återanvändas. Undvik kontakt med kemikalier, rengöringsmedel och handdesinfektionsmedel.
- Använd INTE glödtrådsuppvärmda andningskretsar utan gasflöde. Om gasflödet avbryts, stäng av luftfuktaren.
- När en befuktare installeras bredvid en patient, bör man se till att befuktaren alltid placeras på lägre nivå än patienten.
- Använd inte kammaren om vattennivån stiger över max linjen.
- Använd INTE kammaren om förseglingen är bruten när den erhålls eller om den har tappats.
- Använd inte kammaren i mer än 10° lutning.
- Fyll inte kammaren med vatten varmare än 37 °C
- Punktera inte vattenbehållaren innan de blå locken avlägsnats. Skulle första flottören inte fungerar, kan stånk i andningsslangen förekomma om högre flöden än 80 L/min används.
- Rör INTE värmeplattan eller kammarbotten. Temperaturen kan överstiga 85 °C.
- Se till att en vattenförsöjningsanordning är ansluten till kammaren och att det finns vatten i kammaren.
- Återanvändning kan leda till överföring av smittosamma ämnen, avbruten behandling, allvarliga skador eller dödsfall.

Danish (da)

Tekniske specifikationer

Interface-forbindelser
ISO 5356-1 Koniske konnektorer
Enkelt opvarmet system (inklusiv kammer):
Fleksibilitet 1,20 mL/cmH_2O
Komprimerbart volumen 831 mL
Maksimum driftstryk i kammer: 8,0 kPa
Maksimum gas lækage hastighed i kredsløb: 75 mL/min. ved 60 cmH_2O
Kredsløbets længde: 1,5 m
Indeholder ikke latex
Kompatibel med befugtere i MR850- og 700-serierne.

MR810 MÅ IKKE bruges med MR810-befugter.

Bemærk

- Check før brug, at alle forbindelser er tætte.
- RT227 og RT127 med rød modstand kun til brug sammen med HFO-ventilatorerne SLE2000 og SLE2000.
- RT228 med gul modstand kun til brug sammen med ventilatorerne SLE5000 og SLE4000.
- Inden brug: Sørg for, at den røde eller gule modstand er anbragt I inspirationsdelen ved drejeleddet.
- Udfør tryk- og lækagetest på respirationssystemet og check for okklusion før tilslutning til en patient.
- Kontroller, at varmetråden er fordelt jævnt i kredsløbet og ikke er bundtet sammen eller bøjet.
- Undgå længerevarende kontakt med patientens hud.
- Indstil de relevante ventilatoralarmer.
- Ikke anbefalet til brug over 100 mbar ΔP under højfrekvensventilation.

MR290 Vandstandssymbol

Inkorrekt vandstand, udskift kammer MR290

Korrekt vandstand i kammer MR290

Brug sterilt vand, der overholder amerikansk USP standard, til inhalering og lignende formål.

Advarsel

- 7 Dette produkt er beregnet til brug i maksimalt 7 dage.
- Kredsløbet MÅ IKKE tildækkes med materialer som f.eks. tæpper, håndklæder eller sengetøj.
- Slangerne MÅ IKKE strækkes eller klemmes.
- Dette product MÅ IKKE lægges i blød, vaskes, steriliseres eller genanvendes. Undgå kontakt med kemikalier, rengøringsmidler eller håndesinfektionsmidler.
- Brug ikke respirationskredsløb med varmetråd uden luftstrøm. Hvis luftstrømmen afbrydes, skal befugteren slukkes.
- Når en varmefugter opstilles ved siden af en patient, skal varmefugteren altid være anbragt lavere end patienten.
- Kammeret MÅ IKKE bruges, hvis vandstanden stiger op over den linie, der angiver højest tilladte niveau.
- Kammeret MÅ IKKE anvendes, hvis seglene ikke er intakte ved modtagelsen, eller hvis det har været tabt.
- Kammeret MÅ IKKE bruges, hvis det hælder mere end 10°.
- Kammeret MÅ IKKE fyldes med vand, der er mere end 37 °C varmt.
- Prik ikke hul på vandkilden, før de blå hætter er blevet fjernet. Hvis den første flyder svigter, kan det ske, at vand sprøjtes ind i slangen hvis kammeret anvendes ved mere end 80 L/min.
- Varmepladen og kammerbunden MÅ IKKE berøres. Overfladerne kan være mere end 85 °C varme.
- Sørg for, at der er koblet en vandforsyning til kammeret, og at der er vand i kammeret.
- Genbrug kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer, afbrydelse af behandling, alvorlig skade eller død.

Norwegian (no)

Tekniske spesifikasjoner

Grensesnittkoplinger
ISO 5356-1 koniske koplinger
Enkelt varmesystem (mukaanlukien säiliö):
Compliance 1,20 mL/cmH_2O
Kompressibelt volum 831 mL
Maksimalt driftstrykk for kammeret: 8 ,0 kPa
Maksimal gasslekkaasje i slangesettet er 75 mL/min ved 60 cmH_2O
Kretslendge: 1,5 m
Lateksfri
Kompatibel med fukterne i MR850 og 700-serien

MR810 SKAL IKKE brukes med MR 810-fukteren

OBS!

- Sjekk at alle koplingene er stramme før bruk.
- Bruk bare RT227 og RT127 med rød restriktor til SLE2000 og SLE 2000 HFO.
- RT228 med gul restriktor skal bare brukes til SLE5000 og SLE4000.
- Påse at rød eller gul restriktor er plassert på inspiratorisk side av svivelen før anvendelse.
- Foreta en trykk- og lekkasjetest på pustesystemet, og se etter om det er okklusjoner før den koples til pasienten.
- Sjekk at varmetråden er jevnt fordelt langs kretsen, og ikke er i uorden eller har knekk.
- Unngå langvarig kontakt med pasientens hud.
- Still inn passende ventilatoralarmer.
- Ikke anbefalt for bruk over 100 mbar ΔP under høyfrekvent ventilasjon.

MR290 Symbol for vannstand

Feil vannivå – bytt MR290-kammer

Riktig vannivå i MR290-kammeret

Bruk sterilt vann eller tilsvarende for inhalering.

Advarsel

- 7 Dette produktet er beregnet for bruk i maksimum 7 dager.
- IKKE dekk kretsen til med ting som tepper, håndklær eller sengetøy.
- IKKE strekk eller "melk" tubene.
- Prodjuktet skal IKKE dykkes ned i vann, vaskes, steriliseres eller brukes på nytt. Unngå kontakt med kjemikalier, rengjøringsmidler eller händdesinfiseringsmidler.
- IKKE bruk varme pustekretser uten gassflow. Dersom gassflowen avbrytes skal luftfukteren slås av.
- Når en fukter monteres ved siden av pasienten, må den alltid monteres fast og plasseres lavere enn pasienten.
- Bruk IKKE kammeret hvis vannhøyden stiger over maksimumsmerket.
- Bruk IKKE kammeret hvis pakningene ikke er tette ved mottak eller hvis kammeret er sluppet i gulvet.
- Bruk IKKE kammeret i en vinkel som er større enn 10°.
- Fyll IKKE kammeret med varmere vann enn 37 °C.
- IKKE fest vannyfyllesett til posen før de blå dekslene er fjernet. Hvis driftsgrensen for kammeret overstiger 80 L/min og det oppstår feil på primærflottøren, kan det sprute vann inn i slangesettet.
- Berør IKKE varmeplaten eller kammerbasen. Overflatetemperaturen kan være høyere enn 85 °C.
- Påse at det er en vannforsyning tilkoblet kammeret og at det finnes vann i det.
- Gjenbruk kan resultere i overføring av smittestoffer, avbryting av behandlingen, alvorlig skade eller død.

Finnish (fi)

Tekniset tiedot

Liitännät
ISO 5356-1 -kartioliittimet
Yksinkertainen lämmitetty järjestelmä (mukaanlukien säiliö):
Yhdenmukaisuus 1,20 mL/cmH_2O
Kokoonpuristuva tilavuus 831 mL
Säiliön maksimikäyttöpaine: 8,0 kPa
Hengityskaasun maksimivuotomäärä letkustosta: 75 mL/min paineella 60 cmH_2O
Letkuston pituus: 1,5 m
Lateksiton
Sopii käytettäväksi MR850- ja -700-sarjan kostuttimien kanssa

MR810 Ei saa käyttää MR810-kostuttimen kanssa.

Huomio

- Tarkasta ennen käyttöä, että kaikki liitännät ovat tiukkoja.
- Suorita hengitysjärjestelmälle paine- ja vuotokoe ja tarkasta mahdolliset tukkeumat ennen potilaaseen liittämistä.
- Tarkasta, että kuumennuslanka on letkustossa tasaisesti eikä ole nipussa tai taittunut.
- Vältä pitkäaikaista kosketusta potilaan ihon kanssa.
- Aseta tarvittavat ventilaattorihälytykset.
- Ei suositella käytettäväksi paine-eron ΔP ollessa yli 100 mbar korkeataajuuksisen hengityshoidon aikana.

MR290 Vedenpinnan tason symboli

Väärä vedenpinnan taso, vaihda MR290-vesisäiliö

MR290-säiliössä on oikea vedenpinnan taso

Käytä sisäänhengityspäässä USP:n standardin mukaista steriiliä vettä tai vastaavaa.

Varoitus

- 7 Tuotetta saa käyttää enintään seitsemän päivää.
- Letkustoa ei saa peittää peitteillä, pyyhkeillä, liinavaatteilla tai muulla materiaalilla.
- Letkua ei saa venyttää tai lypsää.
- Tätä tuotetta ei saa liottaa, pestä, steriloida tai käyttää uudelleen. Vältä kosketusta kemikaalien, puhdistusaineiden tai käsien desinfiointiaineiden kanssa.
- Kuumennuslangalla varustettuja hengitysletkustoja ei saa käyttää ilman kaasunvirtausta. Jos kaasunvirtaus keskeytyy, kostutin on kytkettävä pois päältä.
- Kun asetat kostuttimen potilaan viereen, varmista aina, että kostutin on sijoitettu alemmaksi kuin potilas.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos veden pinta nousee yli merkkiviivan.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos pakkaus on saapunut avattuna tai jos säiliö on pudonnut lattialle.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos se on vinossa yli 10 °:n kulmassa.
- ÄLÄ täytä säiliötä yli 37 °C:n lämpöisellä vedellä.
- ÄLÄ kiinnitä vedensyöttöä ennen kuin olet irrottanut siniset korkit. Jos ensimmäiseen kellukkeeseen tulee vika, vettä voi roiskua, jos säiliötä käytetään nopeudella, joka on yli 80 L/min.
- ÄLÄ koske lämmitinlevyä tai säiliön pohjaosaa. Pintojen lämpötila voi olla yli 85 °C.
- Varmista, että vedensyöttö on liitetty säiliöön ja että säiliössä on vettä.
- Uudelleenkäyttö voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden siirtymiseen, hoidon keskeytymiseen, vakaviin vahinkoihin tai kuolemaan.

Polish (pl)

Dane techniczne

Przyłącza interfejsu
Łączniki stożkowe ISO 5356-1
Podgrzewany dren wdechu (wraz z komorą)
Zgodność 1,20 mL/cmH_2O
Objętość ściśliwa 831 mL
Maksymalne ciśnienie robocze w komorze: 8 kPa
Maksymalny współczynnik utraty gazu okładu 75 mL/min @ 60 cmH_2O
Długość układu 1,5 m
Nie zawiera lateksu
Zgodność z nawilżaczami MR850 i serii 700

MR810 Nie stosować z nawilżaczem MR810.

Uwaga

- Przed użyciem należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.
- Przed podłączeniem pacjenta na systemie oddechowym należy przeprowadzić test ciśnienia i upływu oraz sprawdzić system pod kątem okluzji.
- Należy sprawdzić, czy przewód grzejny jest równomiernie rozłożony wzdłuż drenu i nie jest splątany ani załamany.
- Unikać dłuższego kontaktu ze skórą pacjenta.
- Ustawić odpowiednie alarmy respiratora.
- Nie zaleca się stosowania w trakcie wentylacji wysokiej częstotliwości, przy ΔP powyżej 100mbar.

Symbole poziomu wody MR290

Nieprawidłowy poziom wody; należy wymienić komorę MR290

Skorygować poziom wody w komorze MR290

Do inhalacji zastosować wodę jałową zgodną z normą określoną w USP lub o równoważnych parametrach.

Ostrzeżenie

- 7 Ten produkt jest przeznaczony do użytku przez maksymalnie 7 dni.
- NIE przykrywać układu materiałami takimi jak koce, ręczniki lub bielizna pościelowa.
- Nie rozciągać ani nie wyciskać wody z układu.
- Tego produktu NIE wolno namaczać, myć, sterylizować ani używać ponownie. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi lub środkami odkażającymi do rąk.
- NIE używać układów oddechowych z przewodem grzewczym bez przepływu gazu. W razie zablokowania dopływu gazu wyłączyć nawilżacz.
- W przypadku montażu obok pacjenta zawsze należy upewnić się, że nawilżacz znajduje się niżej niż pacjent.
- NIE WOLNO używać komory, jeśli poziom wody wzrośnie powyżej linii maksymalnego poziomu wody.
- NIE używać komory, jeśli uszczelnienia zostały naruszone w trakcie transportu lub urządzenie zostało upuszczone.
- NIE używać komory w pozycji pod kątem powyżej 10°.
- NIE napełniać komory wodą o temperaturze przekraczającej 37°C.
- NIE nakluwać źródła wody przed zdjęciem niebieskich nakrywek. W przypadku usterki głównego pływaka, jeśli urządzenie jest eksploatowane przy przepływie przekraczającym 80 l/min, może nastąpić chlapanie do układu.
- NIE dotykać płyty grzejnej ani podstawy komory. Temperatura powierzchni może przekraczać 85°C.
- Należy upewnić się, że do komory podłączono zasilanie wodą i woda znajduje się w komorze.
- Ponowne użycie może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych, przerwy w leczeniu, poważnej utraty zdrowia lub śmierci.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042495 REV R 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Greek (el)

Τεχνικές Προδιαγραφές

Συνδέσεις Διεπαφής.
Κωνικοί σύνδεσμοι με ISO 5356-1

Μονό Θερμαινόμενο Σύστημα (συμπεριλαμβάνεται ο θάλαμος):
Ενδοτικότητα: 1,20 mL/cmH_2O
Συμπιεστός όγκος: 831 mL

Μέγιστη πίεση λειτουργίας θαλάμου: 8 kPa

Μέγιστος ρυθμός διαρροής αερίου από το κύκλωμα:
75 mL/min στα 60 cmH_2O

Μήκος Κυκλώματος: 1,5 m.

Δεν περιέχει λάτεξ.

Συμβατότητα με τις σειρές υγραντήρων MR850 και 700

MR810 Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν με τον υγραντήρα MR810.

Προσοχή

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε ότι οι συνδέσεις έχουν συσφιχτεί καλά.
- Τα RT227 και RT127 με κόκκινο περιοριστή για χρήση με τους αναπνευστήρες SLE2000 και SLE2000 HFO μόνο.
- Το RT228 με κίτρινο περιοριστή για χρήση με τους αναπνευστήρες SLE5000 και SLE4000 μόνο.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο κόκκινος ή ο κίτρινος περιοριστής είναι τοποθετημένος στο εισπνευστικό σκέλος στον στροφέα.
- Πριν το συνδέσετε σε ασθενή, προβείτε σε έλεγχο/δοκιμασία της πίεσης και για τυχόν διαρροή του αναπνευστικού συστήματος. Ελέγξτε επίσης για τυχόν σημεία απόφραξης.
- Ελέγξτε ότι το καλώδιο του θερμαντήρα έχει απλωθεί ομοιόμορφα κατά μήκος του κυκλώματος χωρίς να έχει μπερδευτεί ή να έχει υποστεί στρεβλώσεις.
- Αποφύγετε την παρατεταμένη επαφή με το δέρμα του ασθενή.
- Ρυθμίστε τους κατάλληλους συναγερμούς για τον αναπνευστήρα.
- Δεν συνιστάται για χρήση όταν ΔP είναι πάνω από 100mbar, κατά τη διάρκεια αερισμού υψηλής συχνότητας.

MR290, σύμβολα στάθμης νερού

Λανθασμένη στάθμη νερού - αντικαταστήστε το θάλαμο MR290.

Σωστή στάθμη νερού στο θάλαμο MR290.

Για την εισπνοή, χρησιμοποιείτε στείρο ύδωρ USP ή κάτι αντίστοιχο.

Προειδοποίηση

- 7 Το προϊόν αυτό προορίζεται για χρήση επτά (7) ημερών (μέγιστη χρονική διάρκεια)
- Μην καλύπτετε το κύκλωμα με υλικά όπως κουβέρτες, πετσέτες ή σεντόνια.
- Μην τεντώνετε ή στραγγίζετε τη σωλήνωση.
- Μη διαποτίζετε, πλένετε, αποστειρώνετε ή επαναχρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν. Αποφεύγετε την επαφή με χημικές ουσίες, καθαριστικούς παράγοντες ή απολυμαντικά χεριών.
- Μην χρησιμοποιείτε αναπνευστικά κυκλώματα θερμαινόμενου καλωδίου απουσία ροής αερίου. Αν η ροή του αερίου διακοπεί, απενεργοποιήστε τον υγραντήρα.
- Όταν τοποθετείτε έναν υγραντήρα δίπλα σε κάποιον ασθενή, να βεβαιώνεστε ότι ο υγραντήρας είναι πάντοτε τοποθετημένος πιο χαμηλά από τον ασθενή.

- Μην χρησιμοποιείτε το θάλαμο εάν το επίπεδο νερού ανεβαίνει πάνω από την γραμμή επίπεδου του νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε το θάλαμο εάν οι αφάλειες δεν είναι άθικτες όταν το παραλάβετε, ή αν έχει πέσει.
- Μην λειτουργείτε το θάλαμο με γωνία παραπάνω των 10°.
- Μην γεμίζετε το θάλαμο με νερό παραπάνω των 37 °C.
- Μην τρυπάτε την πηγή νερού πρίν τα μπλέ καπάκια αφαιρεθούν. Στην περίπτωση που το βασικό φλοτέρ δυσλειτουργήσει, πιθανόν να εισχωρήσουν νερά στο Κύκλωμα εάν ο θάλαμος λειτουργεί με παραπάνω από 80 L/min.
- Μην αγγίζετε το έλασμα του θερμαντήρα ή τη βάση του θαλάμου. Οι επιφάνειες ενδέχεται να υπερβαίνουν τους 85 °C.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει παροχή νερού συνδεδεμένη με το θάλαμο και ότι υπάρχει νερό μέσα στο θάλαμο.
- Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί προκαλέσει μετάδοση μολυσματικών ουσιών, διακοπή της θεραπείας, σοβαρή βλάβη ή θάνατο.

Russian (ru)

Технические спецификации

Соединение с интерфейсом:
Конические соединители, ISO 5356-1

Одноразовый обогреваемый контур (включая камеру):
Соответствие 1,20 мл/см H_2O
Сжимаемый объем 831 мл

Максимальное рабочее давление в баке: 8 кПа

Максимальная скорость утечки газа в контуре при 60 смH_2O

Длина контура 1.5 м

Без латекса.

Совместим с увлажнителями MR850 и 700-ой серии

MR810 Не использовать с увлажнителем MR810.

Внимание

- Перед использованием проверьте, что все соединения герметичны.
- RT227 и RT127 с красным ограничителем использовать только с аппаратами ИВЛ SLE2000 и SLE2000 HFO (высокочастотный).
- RT228 с желтым ограничителем использовать только с аппаратами ИВЛ SLE5000 и SLE4000.
- Перед использованием убедитесь, что красный или желтый ограничитель установлен в патрубке вдоха у поворотного соединителя.
- Проведите испытание дыхательного контура под давлением и на герметичность, а перед подключением к пациенту проверьте, что нет закупорки.
- Проверьте, что гибкий нагреватель равномерно вытянут вдоль контура, не свернут и не перекручен.
- Избегайте длительного контакта с кожей пациента.
- Установите соответствующие пределы тревожной сигнализации аппарата ИВЛ.
- НЕ рекомендуется использовать разницу давлений более 100 мбар во время высокочастотной вентиляции.

Символы уровня воды камеры MR290

Неправильный уровень воды, замените камеру MR290

Отрегулируйте уровень воды в камере MR290

Используйте стерильную воду (USP) для ингаляций или эквивалент.

Предупреждение

- 7 Этот продукт предназначен для использования не дольше, чем 7 дней.
- НЕ закрывайте контур одеялами, полотенцами или постельным бельем.
- НЕ растягивайте шланги дыхательного контура.
- НЕ замачивайте, НЕ мойте, НЕ стерилизуйте и НЕ используйте повторно этот продукт. Избегайте контакта с химическими препаратами, моющими средствами или антисептическими гелями для рук.
- НЕ используйте дыхательные контуры с обогревом без подачи газа. Если подача газа прервалась, выключите увлажнитель.
- При размещении увлажнителя рядом с пациентом, убедитесь, что увлажнитель всегда расположен ниже, чем пациент.
- НЕ используйте камеру, если уровень воды поднимается выше линии максимального уровня воды.
- НЕ используйте камеру, если при получении были нарушены пломбы, или, если ее уронили.
- НЕ работайте с камерой, установленной под углом больше 10°.
- НЕ наполняйте камеру водой, температура которой превышает 37 °C.
- НЕ прокалывайте емкость с водой до того, как снимите синие колпачки. При отказе первичного поплавка может произойти случайное попадание брызг в контур, если камера функционирует при расходе свыше 80 л/мин.
- НЕ касайтесь поверхности нагревателя или основания камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C.
- Убедитесь, что к камере подсоединена емкость с водой , и, что внутри камеры имеется вода .
- Повторное использование может привести к распространению вирусов, прерыванию лечебных процедур, серьезному вреду для здоровья или смерти.

Japanese (ja)

技術仕様

インターフェイスの接続
ISO 5356-1 円錐コネクタ

シングルヒート型システム (チャンバー含む):
コンプライアンス 1.20 mL/cmH_2O
圧縮量 831 mL

チャンバーの最大作動圧力： 8 kPa

最大ガスリーク量：60 cmH_2O で 75mL/分

回路全長 1.5m

ラテックスは使用しておりません。

MR850、および 700 シリーズ加湿器と互換

MR810 MR810 型加湿器と併用しないでください。

注意
- 使用前にすべての接続箇所がしっかり接合されているかチェックしてください。
- RT227 および RT127（赤リストリクタ付き）の使用は、SLE2000 呼吸器および SLE2000 HFO 呼吸器との併用のみを対象としています。
- RT228（黄リストリクタ付き）の使用は、SLE5000 呼吸器および SLE4000 呼吸器との併用のみを対象としています。
- 赤いリストリクターが回転部の吸気側に位置していることを使用前に確認してください。
- 患者へチューブを接続する前に、換気システムの圧力試験および漏れ試験を実施し、閉塞の無いことを確認してください。
- 回路に沿ってヒーター・ワイヤーが均一に配線されているか否か確認します。ワイヤーが束になったり、ねじれたりしないよう注意します。
- 患者の皮膚と長時間接触した状態で使用しないでください。
- 適切な人工呼吸器のアラームをセットします。
- 高周波数換気の間は圧力差が 100mbar 以上での使用は推奨できません。

ＭＲ２９０水量レベルに関する記号

不正水位。MR290 チャンバーを交換してください。

MR290 チャンバー内の正しい水位。

吸入には米国薬局方(USP)認定滅菌水あるいはそれに相当する 滅菌水をご使用ください。

警告:
- 7 本製品は最大 7 日間使用でお使いください。
- 呼吸回路を毛布、タオル、シーツなどで覆わないこと。
- チューブ・システムを引っ張ったり、搾り出したりしないこと。
- 本製品を浸け置き、洗浄、滅菌、または再利用しないでください。化学薬品、洗剤、または手の消毒剤との接触を避けてください。
- ガス･フローのない状態で熱線入り呼吸回路を使用しないこと。
ガス･フローが遮断されたときは、加湿器をオフにすること。
- 加湿器を患者の横に据え付ける時は、必ず患者より低い位置に設置してください。

- 水量レベルが最大水量レベルの線を超えて給水してしまうチャンバーは使用しないでください。
- ご使用にあたり、シールに破損のあるチャンバーや落としてしまったチャンバーは使用しないでください。
- 10 度を超える傾斜角度でチャンバーを使用しないでください。
- 37℃を超える温度の水をチャンバーに入れないでください。
- チャンバーの青色のキャップを先ず外してから給水バッグ等にスパイクを穿刺してください。主フロートが作動しない場合、チャンバーに 80L/分を超えるフローが流れると回路内に水が流れ込む可能性があります。
- ヒータープレートやチャンバー底部に触れないでください。これらの表面は 85℃以上になることがあります。
- チャンバーが給水源に接続され、かつチャンバー内に水が供給されていることを確認してください。
- 再使用は感染を起こすことがあり、処置を中断したり、重症や、死に至ることがあります。

Chinese (zh)

技术规格

界面连接

ISO 5356-1 锥形连接器

单加热系统 (包括水罐):
顺应性 1.20 mL/cmH_2O

可变容积 831 mL

湿化罐最大工作压力：8 kPa

在 60 厘米水柱压力时管路最大漏气量为 75 mL/min。

回路长度 1.5m

不含乳胶
与 MR850 和 MR700 系列湿化器兼容

MR810 不得与 MR810 湿化器一起使用。

注意
- 使用前应先检查所有连接是否处于完好状态。
- 有红色限流器的 RT227 和 RT127 仅限于和 SLE2000 及 SLE2000 HFO 呼吸机一起使用。
- 有黄色限流器的 RT228 仅限于和 SLE5000 及 SLE4000 呼吸机一起使用。
- 使用前，确保红色或黄色限流器已安装到吸气管的 Y 型接头上。
- 在呼吸系统中进行压力及泄漏测试，并在连接到病人前检查是否有堵塞的情况存在。
- 检查加热丝是否平整均匀地沿着呼吸管路分布，避免折叠和打结缠绕。
- 避免长时间与病人皮肤接触。
- 设定合适的呼吸机报警参数。
- 如果高频通气期间压力差 ΔP 超过 100mbar，则不建议使用。

MR290 水位线标记

水位不正确，更换 MR290 水箱。

校正 MR290 水罐的水位。

使用符合美国药典对经由呼吸进入人体要求的无菌水或类似标准的无菌水。

警告
- 7 本产品设计最大使用期限为七天。
- 请勿将毯子、毛巾或床单等覆盖在回路上。
- 请勿拉伸或挤压管子。
- 请勿浸泡、清洗、灭菌或重复使用本产品。避免接触化学物质、清洁剂或洗手液。
- 请勿在没有气流的情况下使用带加热丝的管路。如果气流中断，应将加湿器关闭。
- 在病人附近安置湿化器时，要确保把湿化器总安置在低于病人所处的位置。

- 请勿在水罐水位超过最高水位线时使用。
- 请勿使用密封不严，或密封盖已脱落的水罐。
- 请勿在水罐倾斜超过 10 度时工作。
- 请勿给水罐加入温度超过摄氏 37 °C 的水。
- 请勿在蓝色保护盖拔掉之前接上水。
源。如果水罐正在超过 80L/min 流量的条件下工作，万一浮子失灵，水就会溅入管道。
- 请勿触摸加热板或水罐底部，其表面可能超过摄氏 85°C。
- 确保供水管道与水罐连接并保证水罐内有水。
- 重复使用可能会造成传染性物质传播、干扰治疗、严重损伤或死亡。

包装: 非无菌清洁包装
EMC 信息：呼吸管路-加热丝的 EMC 信息详见与其兼容的呼吸湿化器随机文件。
加热丝电源输入: 22V~, 50/60Hz

生产日期: 参阅产品标签
本产品有效期 5 年。请查看产品标签的有效日期。

产品名称：一次性呼吸管路 - RT 系列婴儿管路
本说明书适用于以下型号、规格：RT127, RT227, RT228

医疗器械注册证编号/产品技术要求: 国械注进 20152663810
注册人/生产企业名称: 费雪派克医疗保健有限公司
注册人住所/生产企业住所/生产地址: 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand

Turkish (tr)

Teknik Özellikler

Arayüz bağlantıları:
ISO 5356-1 Konik konektörler

Tek Isıtıcılı Sistem (hazne dahil):
Uyumluluk 1,20 mL/cm H_2O
Sıkıştırılabilir hacim 831 mL
Maksimum hazne çalışma basıncı: 8 kPa
Maksimum devre gaz sızıntı oranı: 60 cm H_2O'da 75 mL/dak
Devre uzunluğu 1,5 m
Lateks içermez
MR850 ve 700 serisi nemlendiricilerle uyumludur

MR810 MR810 nemlendiriciyle birlikte KULLANMAYIN.

Dikkat

- Kullanmadan önce tüm bağlantıların sıkı olduğunu kontrol edin.
- Kırmızı sınırlayıcılı RT227 ve RT127 yalnızca SLE2000 ve SLE2000 HFO ventilatörleriyle birlikte kullanılabilir.
- Sarı sınırlayıcılı RT228 yalnızca SLE4000 ve SLE5000 ventilatörleriyle birlikte kullanılabilir.
- Kullanımdan önce kırmızı veya sarı sınırlayıcının döner başlıktaki solunum desteğine yerleştirildiğinden emin olun.
- Hastaya bağlamadan önce solunum sistemi üzerinde bir basınç ve sızıntı testi yapın ve tıkanma olup olmadığını kontrol edin.
- Rezistans telinin devre boyunca düzgün bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin ve dolanmadığından ya da bükülmediğinden emin olun.
- Hastanın cildiyle uzun süreli temastan kaçının.
- Uygun ventilatör alarmlarını kurun.
- Yüksek frekanslı ventilasyon sırasında 100 mbar ΔP'nin üzerinde kullanılmaması önerilir.

MR290 Su Seviyesi İşaretleri

Su seviyesi uygun değil, MR290 haznesini değiştirin

MR290 haznesindeki su seviyesi uygun

Soluma için USP steril suyunu veya bir muadilini kullanın.

Uyarı

- 7 Bu ürün, maksimum 7 gün kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Devreyi battaniye, havlu veya çarşaf gibi malzemelerle ÖRTMEYİN.
- Hortumu ASLA gerdirmeyin veya sıkmayın.
- Bu ürünü ASLA suya batırmayın, yıkamayın, sterilize etmeyin ya da yeniden kullanmayın. Kimyasal maddeler, temizlik maddeleri ya da el antiseptikleri ile temas ettirmeyin.
- Ara kablolu solunum devrelerini gaz akışı olmadan KULLANMAYIN. Gaz akışı kesilirse nemlendiriciyi kapatın.
- Hastanın yakınına bir nemlendirici monte ederken nemlendiricinin daima hastadan daha aşağıda bir konumda durmasını sağlayın.

- Su seviyesi, maksimum su seviyesi çizgisini aşmışsa hazneyi KULLANMAYIN.
- Ürün alındığında contalar bozulmuş durumdaysa ya da hazne düşürülmüşse hazneyi KULLANMAYIN.
- Hazneyi 10°'nin üstünde bir açıyla ÇALIŞTIRMAYIN.
- Hazneyi 37°C'nin üzerinde suyla DOLDURMAYIN.
- Mavi kapaklar çıkartılana kadar su kaynağının saflığını BOZMAYIN. Birincil şamandıranın bozulması halinde, hazne 80 L/dak'dan yüksek bir hızda çalıştırılırsa devreye su sıçrayabilir.
- Isıtma plakası veya hazne tabanına DOKUNMAYIN. Yüzeyler 85°C'yi aşabilir.
- Hazneye bağlı bir su beslemesi olduğundan ve hazne içinde su bulunduğundan emin olun.
- Tekrar kullanım, enfeksiyöz maddelerin bulaşmasına, tedavinin kesilmesine, ciddi zarara veya ölüme neden olabilir.

Bahasa Indonesia (id)

Spesifikasi Teknis

Koneksi antarmuka:
Konektor Konis ISO 5356-1

Sistem Pemanasan Tunggal (termasuk wadah):
Compliance 1,20 mL/cm H_2O
Volume termampatkan 831 mL
Tekanan maksimum pengoperasian wadah: 8 kPa
Maksimum tingkat kebocoran sirkuit gas 75mL/menit @ 60 cmH_2O
Panjang sirkuit 1,5 m
Bebas lateks
Kompatibel dengan humidifier seri MR850 dan 700

MR810 JANGAN digunakan dengan humidifier MR810.

Perhatian

- Periksa bahwa semua koneksi erat sebelum penggunaan.
- RT227 dan RT127 dengan pembatas merah hanya untuk digunakan dengan ventilator SLE2000 dan SLE2000 HFO.
- RT228 dengan pembatas kuning hanya untuk digunakan dengan ventilator SLE4000 dan SLE5000.
- Pastikan bahwa pembatas merah atau kuning ditempatkan di ujung inspirasi pada bagian berputar sebelum digunakan.
- Lakukan uji tekanan dan kebocoran pada sistem pernapasan dan periksa adanya penyumbatan sebelum menghubungkan ke pasien.
- Periksa bahwa kawat pemanas tersebar merata di sepanjang sirkuit dan tidak bertumpuk atau terbelit.
- Hindari kontak dalam waktu lama dengan kulit pasien.
- Tetapkan alarm ventilator yang sesuai.
- Tidak disarankan untuk penggunaan di atas 100 mbar ΔP selama ventilasi frekuensi tinggi.

Simbol Ketinggian Air MR290

Ketinggian air salah, ganti wadah MR290

Ketinggian air benar dalam wadah MR290

Gunakan air steril USP untuk inhalasi atau yang setara.

Peringatan

- 7 Produk ini ditujukan untuk digunakan selama maksimum 7 hari.
- JANGAN menutupi sirkuit dengan bahan seperti selimut, handuk, atau seprai.
- JANGAN menarik atau meremas selang.
- JANGAN merendam, mencuci, mensterilkan, atau menggunakan ulang produk ini. Hindarkan kontak dengan bahan kimia, zat pembersih, atau cairan sanitasi tangan.
- JANGAN menggunakan sirkuit pernapasan dengan kawat pemanas tanpa aliran gas. Jika aliran gas terganggu, matikan humidifier.
- Ketika memasang humidifier berdekatan dengan pasien pastikan bahwa humidifier selalu ditempatkan lebih rendah daripada pasien.

- JANGAN menggunakan wadah jika ketinggian air naik melampaui garis batas air maksimum.
- JANGAN menggunakan wadah jika segelnya tidak utuh ketika diterima atau jika wadah pernah terjatuh.
- JANGAN mengoperasikan wadah pada kemiringan lebih dari 10°.
- JANGAN mengisi wadah dengan air yang suhunya di atas 37 °C.
- JANGAN menambah sumber air hingga penutup biru sudah dilepaskan. Jika pelampung utama rusak, cipratan ke dalam sirkuit dapat terjadi jika wadah dioperasikan melampaui 80 L/menit.
- JANGAN menyentuh pelat pemanas atau alas wadah. Suhu permukaannya dapat melebihi 85 °C.
- Pastikan ada pasokan air yang tersambung ke wadah dan bahwa terdapat air di dalam wadah.
- Penggunaan ulang dapat menyebarkan zat menular, gangguan pada perawatan, bahaya serius, atau kematian.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REF 185042495 REV R 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Thai

th

ข้อมูลจำเพาะทางเทคนิค

จุดเชื่อมต่ออินเทอร์เฟซ:

ข้อต่อรูปกรวย ISO 5356-1

ระบบทำความร้อนแบบสายเดี่ยว (รวมทั้งหม้อน้ำ):

การขยายปริมาตร 1.20 mL/cm H_2O

ปริมาตรที่อัดตัวได้ 831 มล.

แรงดันขณะทำงานสูงสุดของหม้อน้ำที่สามารถรับได้: 8 kPa

อัตราการรั่วของก๊าซสูงสุดของชุดสายวงจรช่วยหายใจ 75 มล./นาทีที่ 60 cmH_2O

ความยาวของชุดสายวงจรช่วยหายใจ 1.5 เมตร

ปราศจากวัสดุที่ผลิตจากลาเท็กซ์

สามารถใช้งานร่วมกับเครื่องทำความชื้นรุ่น MR850 และ 700

MR810 ห้ามใช้กับเครื่องทำความชื้นรุ่น MR810

ข้อควรระวัง

- ทำการตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุดเชื่อมต่อทั้งหมดแน่นสนิทก่อนใช้งาน
- RT227 และ RT127 ที่มีตัวจำกัดการไหลสีแดงสำหรับใช้กับเครื่องช่วยหายใจรุ่น SLE2000 และ SLE2000 HFO เท่านั้น
- RT228 ที่มีตัวจำกัดการไหลสีเหลืองสำหรับใช้กับเครื่องช่วยหายใจรุ่น SLE4000 และ SLE5000 เท่านั้น
- ทำการตรวจสอบให้แน่ใจว่าตัวจำกัดการไหลสีแดงหรือสีเหลืองอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องในท่อช่วยหายใจขาเข้าที่ข้อต่อหมุนก่อนใช้งาน
- ตรวจสอบแรงดันและทดสอบการรั่วของระบบช่วยหายใจ และตรวจหาสิ่งที่อาจจะทำให้สายดันก่อนจะเชื่อมต่อกับตัวผู้ป่วย
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าลวดทำความร้อนกระจายอย่างสม่ำเสมอตลอดชุดสายวงจรช่วยหายใจ และไม่จับกันเป็นก้อนหรือพับงอ
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับผิวหนังของผู้ป่วยเป็นเวลานาน
- ตั้งค่าสัญญาณแจ้งเตือนของเครื่องช่วยหายใจที่เหมาะสม
- ไม่แนะนำให้ใช้กับแรงดันอากาศที่สูงเกิน 100 mbar ΔP ระหว่างการช่วยหายใจความถี่สูง

สัญลักษณ์ระดับน้ำ **MR290**

ระดับน้ำไม่ถูกต้อง ให้ทำการเปลี่ยนหม้อน้ำ MR290

ระดับน้ำที่ถูกต้องในหม้อน้ำ MR290

ใช้น้ำที่ปราศจากเชื้อสำหรับการสูดหายใจตามมาตรฐาน USP หรือน้ำที่มีความสะอาดเทียบเท่า

คำเตือน

- 7 ผลิตภัณฑ์นี้ถูกออกแบบมาเพื่อการใช้งานสูงสุด 7 วัน
- ห้ามคลุมชุดสายวงจรช่วยหายใจด้วยวัสดุอย่างเช่น ผ้าห่ม ผ้าขนหนู หรือผ้าปูที่นอน
- ห้ามยืดหรือรีดท่อ
- ห้ามนำผลิตภัณฑ์นี้ไปแช่ ล้าง ทำให้ปลอดเชื้อ หรือนำกลับมาใช้ซ้ำ หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสารเคมี สารทำความสะอาด หรือสารฆ่าเชื้อสำหรับมือ
- ห้ามใช้ชุดสายวงจรช่วยหายใจที่มีลวดความร้อนกำลังให้ความร้อนกับท่อช่วยหายใจโดยที่ไม่มีการไหลของก๊าซ หากไม่เกิดการไหลของก๊าซ ให้ทำการปิดเครื่องทำความชื้น
- เมื่อนำเครื่องทำความชื้นไปวางข้างตัวผู้ป่วย

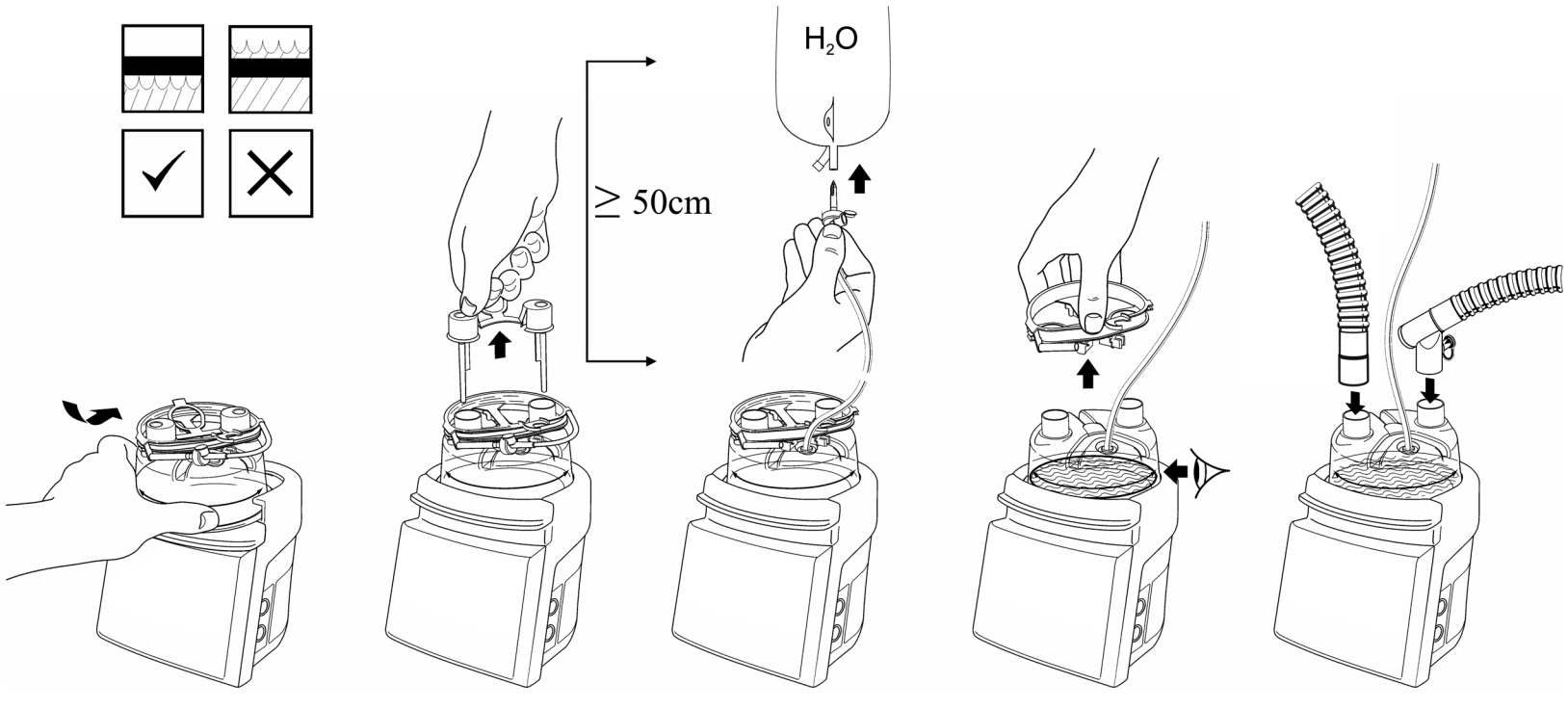
- โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องทำความชื้นอยู่ต่ำกว่าตัวผู้ป่วยเสมอ
- ห้ามใช้หม้อน้ำหากระดับน้ำเพิ่มสูงเกินเส้นบอกระดับน้ำสูงสุด
- ห้ามใช้หม้อน้ำหากซีลปิดผนึกไม่อยู่ในสภาพที่สมบูรณ์เมื่อได้รับผลิตภัณฑ์หรือหากทำตกลงพื้น
- ห้ามใช้หม้อน้ำขณะที่ระดับน้ำทำมุมเอียงเกิน 10°
- ห้ามเติมน้ำที่มีอุณหภูมิสูงเกิน 37°C ลงในหม้อน้ำ
- ห้ามเติมน้ำจนกว่าจะเอาฝาสีฟ้าออกจากหม้อน้ำ หากลูกลอยหลักขัดข้อง น้ำอาจกระเด็นเข้าไปในวงจรหากหม้อน้ำทำงานที่อัตราความเร็วเกินกว่า 80 ลิตร/นาที
- ห้ามสัมผัสกับแผ่นทำความร้อนหรือฐานของหม้อน้ำ เนื่องจากอุณหภูมิที่พื้นผิวอาจสูงเกิน 85°C
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้ต่อแหล่งจ่ายน้ำเข้ากับหม้อน้ำแล้ว และมีน้ำอยู่ในหม้อน้ำ
- การนำกลับมาใช้อาจทำให้เกิดการแพร่ของสารติดเชื้อ การรักษาล่าช้าและก่อให้เกิดอันตรายร้ายแรงหรือเสียชีวิต

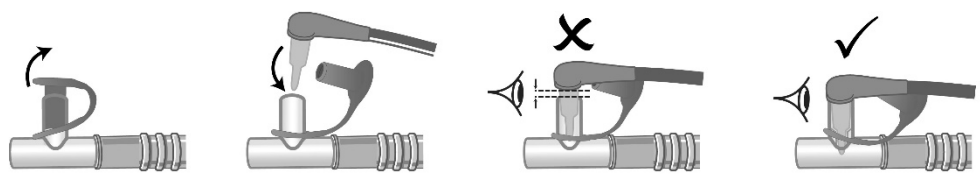
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

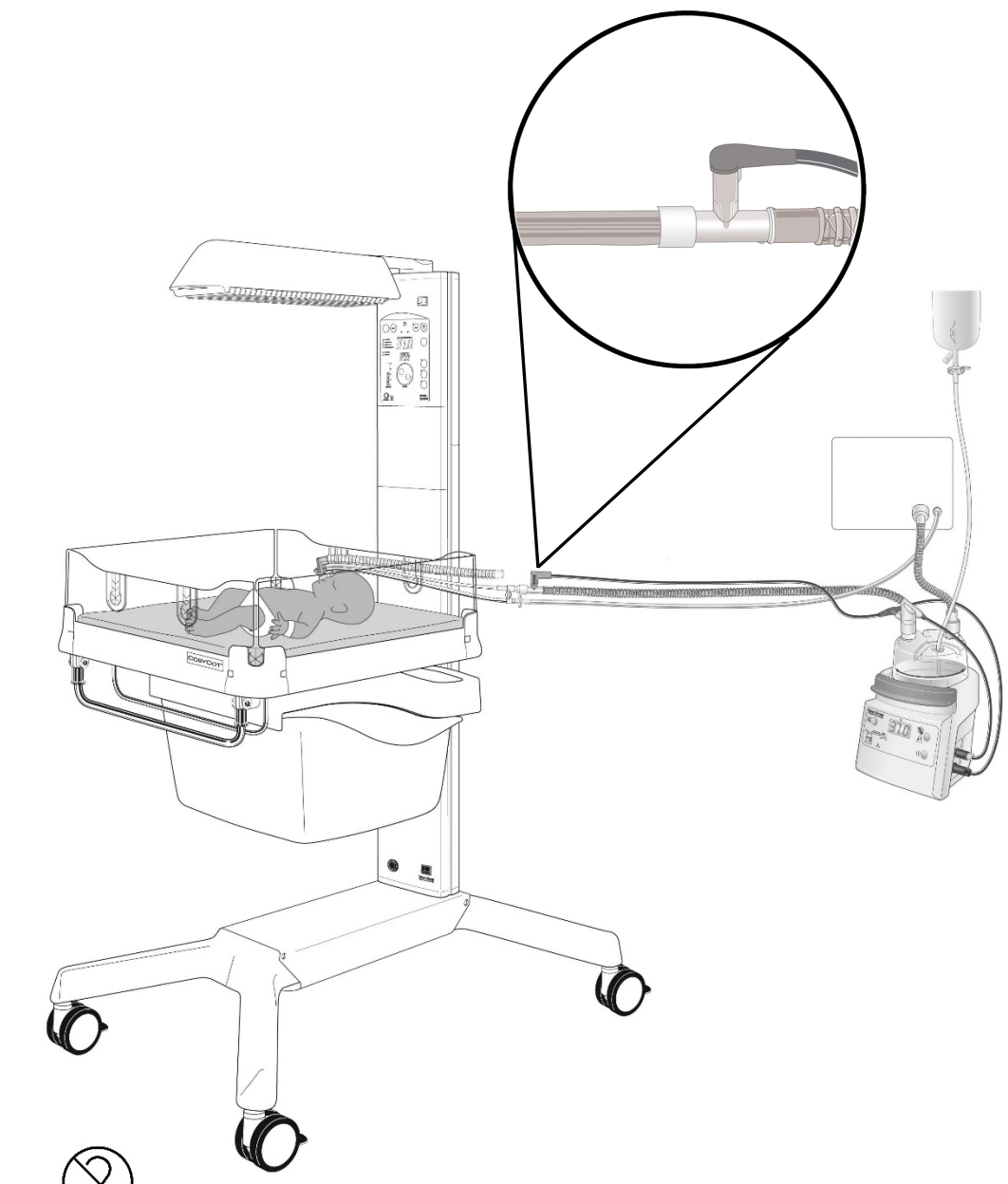
REF 185042495 REV R 2019-08 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

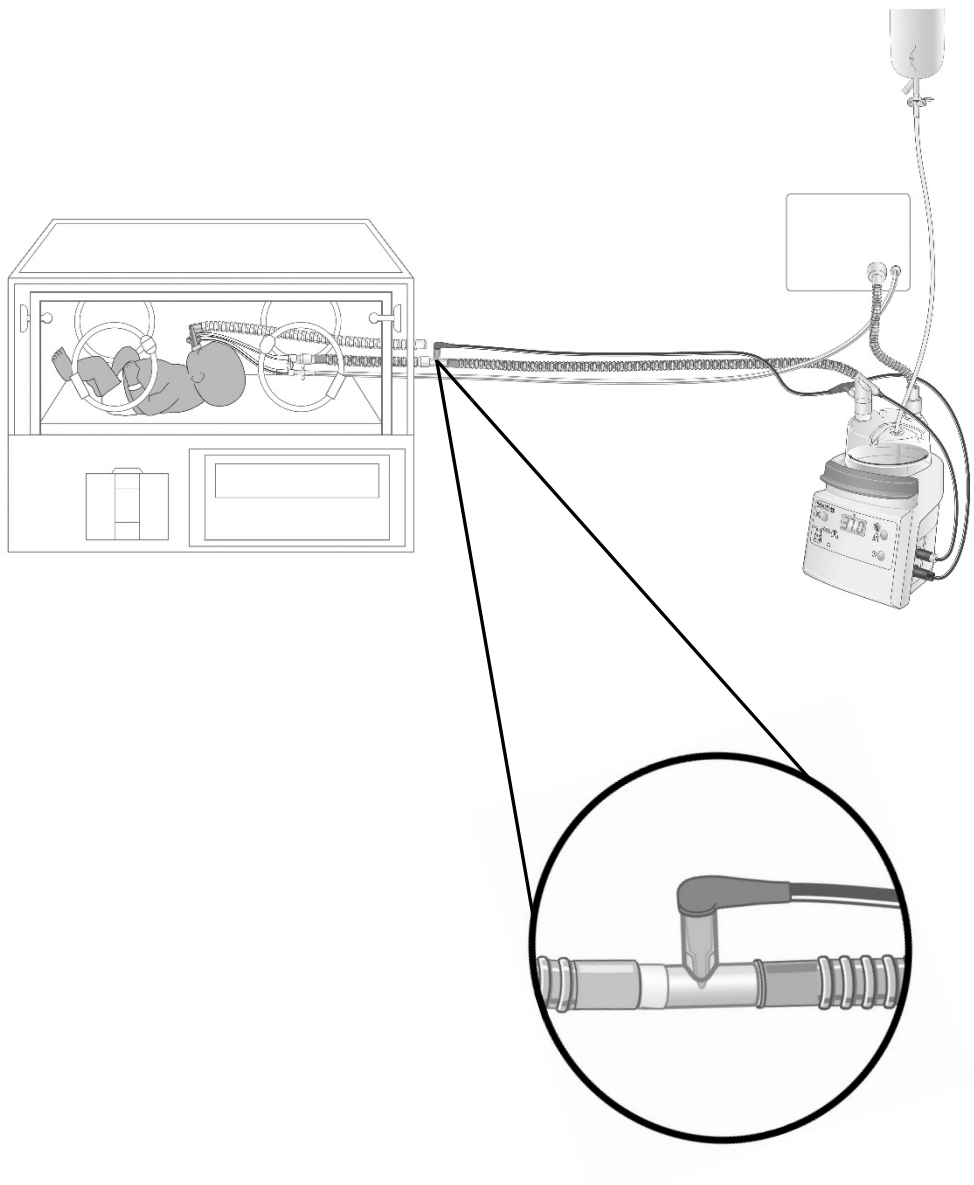
INFANT CIRCUIT

RT132 > 4 L/min









Single Use Only CE 0123 Rx only

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 94 1590 355 Fax: +46 83 66 310 **France** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât. F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

REF 185042559 REV N 2020-01 **© 2020 Fisher & Paykel Healthcare Limited**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

English (en)

Technical Specifications

Interface connections
ISO 5356-1 Conical connectors
Single Heated System (including chamber):
Compliance 0.74 mL/ cmH_2O
Compressible volume 550 mL
Resistance to flow: 2 cmH_2O @ 13 L/min
Circuit length 1.5 m
Latex free
Compatible with MR850 and 700 series humidifiers.

Attention:

- Check all connections are tight before use.
- Perform a pressure and leak test on the breathing system and check for occlusions before connecting to a patient.
- Check that the heater wire is evenly distributed along the circuit and not bunched or kinked.
- Avoid prolonged contact with patient's skin.
- Set appropriate ventilator alarms.

MR290 Water Level Symbols

Incorrect water level, replace MR290 chamber

Correct water level in the MR290 chamber

Use USP sterile water for inhalation or equivalent.

Warning:

- This product is intended to be used for a maximum of 7 days.
- DO NOT cover the circuit with materials such as blankets, towels or bed linen.
- DO NOT stretch or milk the tubing.
- DO NOT soak, wash, sterilise or re-use this product.
- DO NOT use heated wire breathing circuits without gas flow. If gas flow is interrupted turn the humidifier off.
- Do not operate circuit without pressure relief and or alarm facilities.
- When mounting a humidifier adjacent to a patient ensure that the humidifier is always positioned lower than the patient.

- DO NOT use the chamber if the water level rises above the maximum water level line.
- DO NOT use the chamber if the seals are not intact when received, or if it has been dropped.
- DO NOT operate the chamber at an angle in excess of 10°.
- DO NOT fill the chamber with water in excess of 37 °C.
- DO NOT spike the water source until the blue caps have been removed. Should the primary float fail, splashing into the circuit may occur if the chamber is being operated in excess of 80 L/min.
- DO NOT touch the heater plate or chamber base. Surfaces may exceed 85 °C.
- Ensure there is a water supply connected to the chamber and that water is present within the chamber.
- Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm or death.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

German (de)

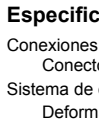
Technische Daten

Anschlüsse
Konisch nach ISO 5356-1
Einseitig beheiztes Schlauchsystem (einschließlich Befeuchterkammer):
Compliance 0,74 mL/cmH_2O
Komprimierbares Volumen 550 mL
Flowwiderstand: 2 cmH_2O @ 13 L/min
Länge Schlauchsystem 1,5 m
Latexfrei
Mit Atemgasbefeuchter der Serien MR850 und 700 kompatibel.

Achtung:

- Prüfen Sie vor der Benutzung alle Anschlüsse auf festen Sitz!
- Führen Sie nach Anschluss des Schlauchsystems am Beatmungsgerät und vor Benutzung am Patienten einen Druck- und Dichtigkeitstest des kompletten Beatmungssystems durch!
- Stellen Sie sicher, dass die Schlauchheizung gleichmäßig im Schlauchsystem liegt und nicht geknickt oder gestaucht ist!
- Vermeiden Sie längeren, direkten Kontakt mit der Haut des Patienten!
- Stellen Sie die entsprechenden Alarme am Beatmungsgerät ein!

MR290 Wasserstandssymbol


Nicht korrekter Wasserstand, Befeuchterkammer MR290 muss ausgetauscht werden!

Korrekter Wasserstand der Befeuchterkammer MR290

Verwenden Sie bitte ausschließlich steriles, pyrogenfreies Wasser oder ein gleichwertiges Produkt zur Inhalation.

Warnung:

- Dieses Produkt ist für eine 7 Tage Verwendung bestimmt.
- Das Schlauchsystem darf NICHT mit Bettlaken, Handtüchern oder ähnlichem bedeckt werden!
- Das Schlauchsystem darf NICHT gedehnt oder gestaucht werden!
- Dieses Produkt darf NICHT eingeweicht, gewaschen, sterilisiert oder wiederverwendet werden!
- Setzten Sie beheizte Schlauchsysteme NICHT ohne bestehenden Gasflow ein. Bei unterbrochener Gaszufuhr muss der Atemgasbefeuchter ausgeschaltet werden!
- Das Schlauchsystem darf nicht ohne Überdruckventil und/oder Alarmvorrichtungen verwendet werden.
- Achten Sie beim Aufstellen des Atemgasbefeuchters auf eine Positionierung unter Patientenniveau.

- Verwenden Sie die Kammer NICHT, wenn das Wasser über den maximalen Pegel steigt!
- Die Kammer darf NICHT verwendet werden, wenn der Kontrollstreifen beschädigt oder die Kammer fallengelassen wurde!
- Die Kammer darf während des Betriebs NICHT MEHR als 10° geneigt sein!
- Das eingefüllte Wasser darf NICHT wärmer als 37 °C sein!
- Stechen Sie den Wasserbeutel erst an, NACHDEM die blauen Kappen entfernt wurden. Wenn der erste Schwimmer nicht funktioniert und die Kammer bei mehr als 80 L/min betrieben wird, können Spritzer in das Schlauchsystem gelangen.
- Berühren Sie NICHT die Heizplatte oder den Kammerboden. Die Oberflächen können eine Temperatur von über 85 °C erreichen!
- Stellen Sie sicher, dass die Wasserzufuhr zur Kammer gewährleistet ist und sich Wasser in der Kammer befindet.
- Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien, Unterbrechung der Therapie, zu schwerer Schädigung oder zum Tod führen.

Dutch (nl)

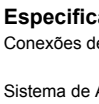
Technische Specificaties

Aansluitingen
ISO 5356-1 Conische connectors
Enkel Verwarmd Circuit (met kamer):
Compliance 0,74 mL/cmH_2O
Compressible volume 550 mL
Weerstand bij flow: 2 cmH_2O van @ 13 L/min
Circuit lengte 1,5 m
Latex vrij
Compatibel met MR850 en 700 series bevochtigers.

Attentie:

- Controleer of alle connecties goed vast zitten.
- Voer een druk- en lektest uit van het beademingscircuit en controleer op afsluitingen voor aansluiting op de patiënt.
- Controleer of de verwarmdraad evenwijdig loopt in het circuit en niet op elkaar zit of geknikt is.
- Vermijdt langdurig contact met de huid van de patiënt.
- Stel de juiste alarmsignalen van het beademingstoestel in.

MR290 Symbool Waterniveau


Niet correct waterniveau, vervang de MR290 kamer.

Correct waterniveau in de MR290 kamer.

Gebruik USP steriel water voor inhalatie of gelijkwaardig water.

Waarschuwing:

- Dit product is bedoeld om maximaal 7 dagen te gebruiken.
- Bedek het circuit NIET met materialen zoals dekens, handdoeken of bedlinnen.
- Het circuit NIET uitrekken.
- Dit product NIET spoelen, wassen, steriliseren of hergebruiken.
- Gebruik geen verwarmde beademingscircuits zonder gasflow. Schakel de bevochtiger uit als de gasflow wordt onderbroken.
- Circuit niet gebruiken zonder overdrukbeveiliging en of alarmmeldingsfuncties.
- Wanneer een bevochtiger bij een patiënt geïnstalleerd wordt, dient deze altijd lager geplaatst te worden dan de patiënt.

- Gebruik de kamer NIET als het waterniveau boven de lijn van het maximale waterniveau stijgt.
- Gebruik de kamer NIET als de afsluitdoppen niet intact zijn bij ontvangst, of als de kamer is gevallen.
- Gebruik de kamer NIET in een hoek van meer dan 10°.
- Vul de kamer NIET met water warmer dan 37 °C.
- Bevestig de spike NIET aan de waterbron voordat de blauwe doppen zijn verwijderd. Mocht het primaire vlottermechanisme niet werken, dan kunnen er druppels in het circuit ontstaan als er met meer dan 80 L/min gewerkt wordt.
- Raak de verwarmingsplaat of de kamerbodem niet aan. Oppervlakten kunnen 85 °C overschrijden.
- Zorg dat de watertoevoer op de kamer is aangesloten en dat de kamer met water is gevuld.
- Hergebruik kan leiden tot overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of de dood.

French (fr)

Spécifications Techniques

Connecteurs
ISO 5356-1 Connecteurs coniques
Système à fil chauffant simple (y compris la chambre):
Compliance 0,74 mL/cmH_2O
Volume Compressible 550 mL
Résistance: 2 cmH_2O @ 13 L/min
Longueur du circuit 1,5 m
Sans Latex
Compatible avec les humidificateurs des séries MR850 et 700.

Attention:

- Vérifier que les connexions soient correctement insérées et fixées avant utilisation.
- Effectuer un test de fuite sous pression sur le circuit respiratoire et s'assurer qu'il n'y a pas d'occlusion avant branchement du patient.
- Vérifier que le fil chauffant est uniformément mis en place le long du circuit sans entortillement.
- Eviter le contact prolongé avec la peau du patient.
- Régler les alarmes appropriées sur le ventilateur.

MR90 Symbole de niveau d'eau

Niveau d'eau incorrecte, remplacer la chambre MR290

Niveau d'eau correcte dans la chambre MR290

Utiliser de l'eau stérile USP pour inhalation ou un produit équivalent.

Avertissements:

- Il n'est pas conseillé d'utiliser ce produit au delà de 7 jours.
- NE PAS couvrir le circuit avec du matériel comme des couvertures, serviettes ou draps.
- NE PAS tirer sur le circuit.
- NE PAS immerger, laver, stériliser ou réutiliser ce produit.
- NE PAS utiliser de circuits respiratoires à fil chauffant sans débit de gaz. Si le débit de gaz est interrompu, mettre l'humidificateur hors tension.
- Ne pas utiliser le circuit sans système de surpression et/ou d'alarme.
- Lors de l'installation à proximité d'un patient, s'assurer que l'humidificateur soit toujours fixé à un niveau inférieur à celui du patient.

- NE PAS utiliser la chambre si le niveau de l'eau dépasse la ligne de niveau d'eau maximum.
- NE PAS utiliser la chambre si vous constatez à la réception que les joints d'étanchéité sont endommagés ou si elle est tombée par terre.
- NE PAS faire fonctionner la chambre si elle est inclinée à un angle supérieur à 10°.
- NE PAS remplir la chambre avec de l'eau dont la température est supérieure à 37°C.
- NE PAS percer la source d'eau avant que les protections bleues aient été retirées. Dans le cas où le premier flotteur serait en panne, des éclaboussures peuvent atteindre le circuit si la chambre fonctionne à plus de 80 L/min.
- NE PAS toucher la plaque chauffante ou la base de la chambre. La température des surfaces peut dépasser 85 °C.
- Vérifier que la chambre est bien connectée à une alimentation en eau, et qu'il y ait bien de l'eau dans la chambre.
- La réutilisation peut avoir comme conséquence la transmission de substances infectieuses, provoquer une interruption du traitement, des lésions graves ou la mort.

Spanish (es)

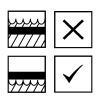
Especificaciones técnicas

Conexiones
Conectores cónicos ISO 5356-1
Sistema de calefacción simple (incluida la cámara):
Deformación elástica 0,74 mL/cmH_2O
Volumen comprimible 550 mL
Resistencia al flujo: 2 cmH_2O a 13 L/min
Longitud del circuito 1,5 m
Sin látex
Compatible con los humidificadores MR850 y de la serie 700.

Atención

- Antes de usar el aparato, cerciórese de que todas las conexiones estén bien ajustadas.
- Antes de conectar el aparato al paciente, realice la prueba de presión y detección de fugas en el sistema respirador y verifique que no haya obstrucciones.
- Verifique que el alambre térmico esté distribuido uniformemente a lo largo del circuito y no quede ondeado o enroscado.
- Evite el contacto prolongado con la piel del paciente.
- Programe las alarmas adecuadamente en el ventilador.

MR290 Símbolo de Nivel de Agua


Nivel de agua incorrecto, cambie la cámara MR290

Nivel de agua correcto en la cámara MR290

Utilice agua estéril USP o equivalente para hacer inhalaciones.

Advertencia

- Este producto ha sido diseñado para ser utilizado durante un máximo de 7 días.
- NO cubra el circuito con materiales tales como mantas, toallas o ropa de cama.
- NO estire ni comprima las mangueras.
- NO remoje, lave, esterilice ni vuelva a utilizar este producto.
- Los circuitos respiratorios provistos de alambre térmico no deben ser usados sin flujo de gas. De interrumpirse el flujo de gas, desconecte el humidificador.
- No haga funcionar el circuito sin alivio de presión y/o servicios de alarma.
- Cuando instale un humidificador en forma adyacente a un paciente, asegúrese de que el humidificador siempre esté colocado por debajo de la altura del paciente.

- NO utilice la cámara si el nivel de agua sobrepasa la línea del nivel máximo de agua.
- NO utilice la cámara si al recibirla las juntas no están intactas o se ha caído al suelo.
- NO ponga la cámara a funcionar si está a un ángulo mayor de 10°.
- NO llene la cámara con agua a una temperatura superior a los 37 °C.
- NO perfore la bolsa de agua con el punzón hasta que haya retirado las tapas azules. En caso de que el primer flotador falle, podrán producirse salpicaduras en la cámara si está funcionando a más de 80 L/min.
- NO toque en la placa térmica o en la base de la cámara. Las temperaturas pueden exceder a los 85 °C.
- Asegúrese de que hay un suministro de agua conectado a la cámara y de que hay agua dentro de ella.
- La reutilización podría dar lugar a la transmisión de sustancias infecciosas, interrupción del tratamiento, daños graves o incluso la muerte.

Portuguese (pt)

Especificações Técnicas

Conexões de Interface
Conectores Cônicos ISO 5356-1
Sistema de Aquecimento Único (incluindo câmara):
Complacência 0.74 mL/cm H_2O
Volume Compressível 550 mL
Resistência ao Fluxo: 2 cmH_2O a 13 L/min
Comprimento do Circuito 1.5 m
Não contém Látex
Compatível com umidificadores MR850 e Série 700.

Atenção

- Verifique se todas as conexões estão firmemente ajustadas antes da utilização.
- Realize um teste de pressão e de vazamento no sistema respiratório e investigue a presença de oclusões antes de conectar ao paciente.
- Verifique se o fio aquecido está uniformemente distribuído ao longo do circuito e se não há dobras ou torceduras.
- Evite contato prolongado com a pele do paciente.
- Ajuste apropriadamente os alarmes do ventilador

MR290 Símbolos de Nível de Água

- Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290

Nível de água correto na câmara MR290

Utilize água estéril para inalação ou procedimento equivalente.

Advertência

- Este produto está destinado a ser utilizado por um período máximo de 7 dias.
- NÃO cubra o circuito com materiais como cobertores, toalhas ou lençóis.
- NÃO estique ou comprima o circuito
- NÃO molhe, lave, esterilize ou reutilize este produto.
- NÃO utilize circuitos respiratórios aquecidos sem a presença de fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido desligue o umidificador.
- Não opere o circuito sem os recursos de alarme e/ou alívio de pressão.
- Ao instalar um umidificador adjacente ao paciente assegure-se de que o umidificador esteja sempre posicionado em um nível inferior ao paciente.

- NÃO utilize a câmara se o nível de água estiver acima da linha de nível de água máximo.
- NÃO utilize a câmara se sua vedação não estiver intacta no ato do recebimento ou se houver sofrido queda.
- NÃO opere a câmara em inclinação maior do que 10°.
- NÃO complete a câmara com água em temperatura superior a 37 °C.
- NÃO insira o equipo na bolsa de água até que as tampas azuis tenham sido removidas. Se a bóia primária falhar pode ocorrer entrada de água no circuito quando a câmara estiver funcionando com fluxo superior a 80 L/min.
- NÃO toque o prato aquecedor ou a base da câmara. Suas superficies podem atingir temperaturas superiores a 85 °C.
- Assegure-se de que haja suprimento de água conectado à câmara e de que haja água presente dentro da câmara.
- A reutilização pode resultar em transmissão de substâncias infectantes, interrupção do tratamento, danos graves ou morte.

REF 185042559 REV N 2020-01 **© 2020 Fisher & Paykel Healthcare Limited**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Italian (it)

Specifica tecnica

Connessioni di interfaccia
Connettori conici ISO 5356-1
Termosistema singolo (inclusa la camera):
Ottemperanza 0,74 mL/cmH_2O
Volume comprimibile 550 mL
Resistenza a flussi di 2 cmH_2O a 13 L/min
Lunghezza del circuito 1,5m
Senza lattice
Compatibile con gli umidificatori MR850 e serie 700.

Attenzione

- Prima dell'uso, controllare che tutte le connessioni siano ben salde.
- Prima di collegare il sistema al paziente, eseguire il test della pressione e anti-perdita sul sistema respiratorio ed escludere la presenza di occlusioni.
- Controllare che il filo di riscaldamento sia distribuito uniformemente sulla lunghezza del circuito, e non sia invece attorcigliato o raggruppato.
- Evitare il contatto prolungato con la cute del paziente.
- Configurare gli opportuni allarmi del ventilatore.

MR290 Simbolo di livello dell'acqua

Livello dell'acqua errato, sostituire la camera MR290
Livello dell'acqua corretto nella camera MR290

Utilizzare acqua sterile USP o equivalente per inalazione.

Avvertenza

- 7 Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di sette giorni.
- NON coprire il circuito con tessuti come coperte, asciugamani o lenzuola.
- NON tendere né spremere i tubi.
- NON immergere, lavare, sterilizzare né riutilizzare questo prodotto.
- NON usare i circuiti respiratori con filo riscaldato in assenza di flusso del gas. Se il flusso del gas dovesse interrompersi, spegnere l'umidificatore.
- Non utilizzare il circuito senza valvola di sicurezza e o sistemi di allarme.
- Quando l'umidificatore è collocato vicino al paziente, assicurarsi che sia sempre posto più in basso rispetto al paziente.

- NON usare la camera se il livello dell'acqua oltrepassa la linea di livello massimo dell'acqua.
- NON utilizzare la camera se al momento della consegna i sigilli risultano in qualche modo danneggiati o se la camera fosse caduta.
- NON utilizzare la camera con un angolo di inclinazione di oltre 10°.
- NON riempire la camera con acqua che superi i 37 °C di temperatura.
- NON bucare la sacca d'acqua prima di aver rimosso i tappi blu. Nel caso in cui il galleggiante principale non funzioni, è possibile che degli spruzzi d'acqua entrino nel circuito se la camera opera a oltre 80 L/min.
- NON toccare la piastra scaldante o la base della camera. La temperatura può superare 85 °C.
- Assicurarsi che la camera di umidificazione sia collegata ad una soluzione d'acqua, e che l'acqua sia presente all'interno della camera.
- Il riutilizzo può causare la trasmissione di sostanze infette, l'interruzione del trattamento, danni seri o decesso.

Swedish (sv)

Tekniska specifikationer

Anslutningar
ISO 5356-1 Koniska kopplingar
Enkelt uppvärmt system (med kammare):
Compliance 0,74 mL/cmH_2O
Komprimerbar volym 550 mL
Flödesmotstånd: 2 cmH_2O @ 13 L/min
Kretsens längd: 1,5 m
Latexfri
Kompatibel med serie MR850 och 700 befuktare.

Observera

- Kontrollera att alla anslutningar är ordentligt åtdragna före användning
- Gör ett tryck- och läckagetest på andningssystemet och kontrollera att luftpassagen är fri innan det ansluts till en patient
- Kontroller att uppvärmningstråden är jämnt fördelad längs kretsen och att den inte är hoptrasslad
- Undvik längre kontakt med patientens hud
- Ställ in lämpliga alarm på ventilator.

MR290 Symbol för vattennivå

Felaktig vattennivå, byt ut MR290 behållaren
Korrekt vattennivå i MR290 behållaren

Använd USP sterilt vatten för inandning eller liknande.

Varning

- 7 Denna produkt är avsedd för användning i maximalt 7 dagar.
- Täck INTE över kretsen med material såsom filtar, handdukar eller lakan.
- Dra INTE i slangen.
- Denna produkt får ej blötläggas, tvättas, steriliseras eller återanvändas.
- Använd INTE glödtrådsuppvärmda andningskretsar utan gasflöde. Om gasflödet avbryts, stäng av luftfuktaren.
- Använd inte slangsetet utan trycklättnad och/eller larmutrustning.
- När en befuktare installeras bredvid en patient, bör man se till att befuktaren alltid placeras på lägre nivå än patienten.

- Använd INTE kammaren om vattennivån stiger över max linjen.
- Använd INTE kammaren om förseglingen är bruten när den erhålls eller om den har tappats.
- Använd INTE kammaren i mer än 10° lutning.
- Fyll INTE kammaren med vatten varmare än 37 °C
- Punktera INTE vattenbehållaren innan de blå locken avlägsnats. Skulle första flottören inte fungerar, kan stånk i andningsslangen förekomma om högre flöden ån 80 L/min används.
- Rör INTE värmeplattan eller kammarbotten. Temperaturen kan överstiga 85 °C.
- Se till att en vattenförsöjningsanordning är ansluten till kammaren och att det finns vatten i kammaren.
- Återanvändning kan leda till överföring av smittosamma ämnen, avbruten behandling, allvarliga skador eller dödsfall.

Danish (da)

Tekniske specifikationer

Interface-forbindelser
ISO 5356-1 Koniske konnektorer
Enkelt opvarmet system (inklusiv kammer):
Fleksibilitet 0,74 mL/cmH_2O
Komprimerbart volumen 550 mL
Modstand mod gennemstrømning: 2 cmH_2O @ 13 L/min.
Kredsløbets længde: 1,5 m
Indeholder ikke latex
Kompatibel med befugtere i MR850- og 700-serierne.

Bemærk

- Check før brug, at alle forbindelser er tætte.
- Udfør tryk- og lækagetest på respirationssystemet og check for okklusion før tilslutning til en patient.
- Kontroller, at varmetråden er fordelt jævnt i kredsløbet og ikke er bundtet sammen eller bøjet.
- Undgå længerevarende kontakt med patientens hud.
- Indstil de relevante ventilatoralarmer.

MR290 Vandstandssymbol

Inkorrekt vandstand, udskift kammer MR290
Korrekt vandstand i kammer MR290

Brug sterilt vand, der overholder amerikansk USP standard, til inhalering og lignende formål.

Advarsel

- 7 Dette produkt er beregnet til brug i maksimalt 7 dage.
- Kredsløbet MÅ IKKE tildækkes med materialer som f.eks. tæpper, håndklæder eller sengetøj.
- Slangerne MÅ IKKE strækkes eller klemmes.
- Dette produkt MÅ IKKE lægges i blød, vaskes, steriliseres eller genbruges.
- Brug ikke respirationskredsløb med varmetråd uden luftstrøm. Hvis luftstrømmen afbrydes, skal befugteren slukkes.
- Kredsløbet må ikke betjenes uden trykaflastnings- og/eller alarmfaciliteter.
- Når en varmefugter opstilles ved siden af en patient, skal varmefugteren altid være anbragt lavere end patienten.

- Kammeret MÅ IKKE bruges, hvis vandstanden stiger op over den linie, der angiver højest tilladte niveau.
- Kammeret MÅ IKKE anvendes, hvis seglene ikke er intakte ved modtagelsen, eller hvis det har været tabt.
- Kammeret MÅ IKKE bruges, hvis det hælder mere end 10°.
- Kammeret MÅ IKKE fyldes med vand, der er mere end 37 °C varmt.
- Prik ikke hul på vandkilden, før de blå hætter er blevet fjernet. Hvis den første flyder svigter, kan det ske, at vand sprøjtes ind i slangen hvis kammeret anvendes ved mere end 80 L/min.
- Varmepladen og kammerbunden MÅ IKKE berøres. Overfladerne kan være mere end 85 °C varme.
- Sørg for, at der er koblet en vandforsyning til kammeret, og at der er vand i kammeret.
- Genbrug kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer, afbrydelse af behandling, alvorlig skade eller død.

Norwegian (no)

Tekniske spesifikasjoner

Grensesnittkoplinger
ISO 5356-1 koniske koplinger
Enkelt varmesystem (mukaanlukien säiliö):
Compliance 0,74 mL/cmH_2O
Kompressibelt volum 550 mL
Flowresistens: 2 cmH_2O @ 13 L/min
Kretslendge: 1,5 m
Lateksfri
Kompatibel med fukterne i MR850 og 700-serien.

OBS!

- Sjekk at alle koplingene er stramme før bruk.
- Foreta en trykk- og lekkasjetest på pustesystemet, og se etter om det er okklusjoner før den koples til pasienten.
- Sjekk at varmetråden er jevnt fordelt langs kretsen, og ikke er i uorden eller har knekk.
- Unngå langvarig kontakt med pasientens hud.
- Still inn passende ventilatoralarmer.

MR290 Symbol for vannstand

Feil vannivå – bytt MR290-kammer
Riktig vannivå i MR290-kammeret

Bruk sterilt vann eller tilsvarende for inhalering.

Advarsel

- 7 Dette produktet er beregnet for bruk i maksimum 7 dager.
- IKKE dekk kretsen til med ting som tepper, håndklær eller sengetøy.
- IKKE strekk eller "melk" tubene.
- Dette produktet MÅ IKKE bløtlegges, vaskes, steriliseres eller brukes omigjen.
- IKKE bruk varme pustekretser uten gassflow. Dersom gassflowen avbrytes skal luftfukteren slås av.
- Ikke betjen kretsen uten trykkavlastning og/eller alarminnretninger.
- Når en fukter monteres ved siden av pasienten, må den alltid monteres fast og plasseres lavere enn pasienten.

- Bruk IKKE kammeret hvis vannhøyden stiger over maksimumsmerket.
- Bruk IKKE kammeret hvis pakningene ikke er tette ved mottak eller hvis kammeret er sluppet i gulvet.
- Bruk IKKE kammeret i en vinkel som er større enn 10°.
- Fyll IKKE kammeret med varmere vann enn 37 °C.
- IKKE fest vannfyllesett til posen før de blå dekslene er fjernet. Hvis driftsgrensen for kammeret overstiger 80 L/min og det oppstår feil på primærflottøren, kan det sprute vann inn i slangesettet.
- Berør IKKE varmeplaten eller kammerbasen. Overflatetemperaturen kan være høyere enn 85 °C.
- Påse at det er en vannforsyning tilkoblet kammeret og at det finnes vann i det.
- Gjenbruk kan resultere i overføring av smittestoffer, avbryting av behandlingen, alvorlig skade eller død.

Finnish (fi)

Tekniset tiedot

Liitännät
ISO 5356-1 -kartioliittimet
Yksinkertainen lämmitetty järjestelmä (mukaanlukien säiliö):
Yhdenmukaisuus 0,74 mL/cmH_2O
Kokoonpuristuva tilavuus 550 mL
Virtausvastus: 2 cmH_2O nopeudella 13 L/min
Letkuston pituus: 1,5 m
Lateksiton
Sopii käytettäväksi MR850- ja -700-sarjan kostuttimien kanssa

Huomio

- Tarkasta ennen käyttöä, että kaikki liitännät ovat tiukkoja.
- Suorita hengitysjärjestelmälle paine- ja vuotokoe ja tarkasta mahdolliset tukkeumat ennen potilaaseen liittämistä.
- Tarkasta, että kuumennuslanka on letkustossa tasaisesti eikä ole nipussa tai taittunut.
- Vältä pitkäaikaista kosketusta potilaan ihon kanssa.
- Aseta tarvittavat ventilaattorihälytykset.

MR290 Vedenpinnan tason symboli

Väärä vedenpinnan taso, vaihda MR290-vesisäiliö
MR290-säiliössä on oikea vedenpinnan taso

Käytä sisäänhengityspäässä USP:n standardin mukaista steriiliä vettä tai vastaavaa.

Varoitus

- 7 Tuotetta saa käyttää enintään seitsemän päivää.
- Letkustoa ei saa peittää peitteillä, pyyhkeillä, liinavaatteilla tai muulla materiaalilla.
- Letkua ei saa venyttää tai lypsää.
- Tuotetta ei saa liottaa, pestä, steriloida tai käyttää uudelleen.
- Kuumennuslangalla varustettuja hengitysletkustoja ei saa käyttää ilman kaasunvirtausta. Jos kaasunvirtaus keskeytyy, kostutin on kytkettävä pois päältä.
- Älä käytä letkustoa ilman paineenrajoitusventtiiliä ja/tai hälytystoimintoja.
- Kun asetat kostuttimen potilaan viereen, varmista aina, että kostutin on sijoitettu alemmaksi kuin potilas.

- ÄLÄ käytä säiliötä, jos veden pinta nousee yli merkkiviivan.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos pakkaus on saapunut avattuna tai jos säiliö on pudonnut lattialle.
- ÄLÄ käytä säiliötä, jos se on vinossa yli 10 °:n kulmassa.
- ÄLÄ täytä säiliötä yli 37 °C:n lämpöisellä vedellä.
- ÄLÄ kiinnitä vedensyöttöä ennen kuin olet irrottanut siniset korkit. Jos ensimmäiseen kellukkeeseen tulee vika, vettä voi roiskua, jos säiliötä käytetään nopeudella, joka on yli 80 L/min.
- ÄLÄ koske lämmitinlevyä tai säiliön pohjaosaa. Pintojen lämpötila voi olla yli 85 °C.
- Varmista, että vedensyöttö on liitetty säiliöön ja että säiliössä on vettä.
- Uudelleenkäyttö voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden siirtymiseen, hoidon keskeytymiseen, vakaviin vahinkoihin tai kuolemaan

Polish (pl)

Dane techniczne

Przyłącza interfejsu
Łączniki stożkowe ISO 5356-1
Podgrzewany dren wdechu (wraz z komorą)
Zgodność 0,74 mL/cmH_2O
Objętość ściśliwa 550 mL
Opór na przepływ przy 2 cmH_2O @ 13 L/min
Długość układu 1,5 m
Nie zawiera lateksu
Zgodność z nawilżaczami MR850 i serii 700.

Uwaga

- Przed użyciem należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.
- Przed podłączeniem pacjenta na systemie oddechowym należy przeprowadzić test ciśnienia i upływu oraz sprawdzić system pod kątem okluzji.
- Należy sprawdzić, czy przewód grzejny jest równomiernie rozłożony wzdłuż drenu i nie jest splątany ani załamany.
- Unikać dłuższego kontaktu ze skórą pacjenta.
- Ustawić odpowiednie alarmy respiratora.

Symbole poziomu wody MR290

Nieprawidłowy poziom wody; należy wymienić komorę MR290
Skorygować poziom wody w komorze MR290

Do inhalacji zastosować wodę jałową zgodną z normą określoną w USP lub o równoważnych parametrach.

Ostrzeżenie

- 7 Ten produkt jest przeznaczony do użytku przez maksymalnie 7 dni.
- NIE przykrywać układu materiałami takimi jak koce, ręczniki lub bielizna pościelowa.
- Nie rozciągać ani nie wyciskać wody z układu.
- NIE namaczać, nie płukać, nie sterylizować ani nie używać produktu ponownie.
- NIE używać układów oddechowych z przewodem grzewczym bez przepływu gazu. W razie zablokowania dopływu gazu wyłączyć nawilżacz.
- Układem nie wolno się posługiwać bez ciśnieniowej zastawki nadmiarowej i/lub układu alarmowego.
- W przypadku montażu obok pacjenta zawsze należy upewnić się, że nawilżacz znajduje się niżej niż pacjent.

- NIE WOLNO używać komory, jeśli poziom wody wzrośnie powyżej linii maksymalnego poziomu wody.
- NIE używać komory, jeśli uszczelnienia zostały naruszone w trakcie transportu lub urządzenie zostało upuszczone.
- NIE używać komory w pozycji pod kątem powyżej 10°.
- NIE napełniać komory wodą o temperaturze przekraczającej 37°C.
- NIE nakluwać źródła wody przed zdjęciem niebieskich nakrywek. W przypadku usterki głównego pływaka, jeśli urządzenie jest eksploatowane przy przepływie przekraczającym 80 l/min, może nastąpić chlapanie do układu.
- NIE dotykać płyty grzejnej ani podstawy komory. Temperatura powierzchni może przekraczać 85°C.
- Należy upewnić się, że do komory podłączono zasilanie wodą i woda znajduje się w komorze.
- Ponowne użycie może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych, przerwy w leczeniu, poważnej utraty zdrowia lub śmierci.

REF 185042559 REV N 2020-01 © 2020 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Greek (el)

Τεχνικές Προδιαγραφές

Συνδέσεις Διεπαφής.
Κωνικοί σύνδεσμοι με ISO 5356-1

Μονό Θερμαινόμενο Σύστημα (συμπεριλαμβάνεται ο θάλαμος):
Ενδοτικότητα: 0,74 mL/cmH_2O
Συμπιεστός όγκος: 550 mL

Αντίσταση στη ροή: 2 cmH_2O @ 13 L/min.

Μήκος Κυκλώματος: 1,5 m.
Δεν περιέχει λάτεξ.

Συμβατότητα με τις σειρές υγραντήρων MR850 και 700.

Προσοχή

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε ότι οι συνδέσεις έχουν συσφιχτεί καλά.
- Πριν το συνδέσετε σε ασθενή, προβείτε σε έλεγχο/δοκιμασία της πίεσης και για τυχόν διαρροή του αναπνευστικού συστήματος. Ελέγξτε επίσης για τυχόν σημεία απόφραξης.
- Ελέγξτε ότι το καλώδιο του θερμαντήρα έχει απλωθεί ομοιόμορφα κατά μήκος του κυκλώματος χωρίς να έχει μπερδευτεί ή να έχει υποστεί στρεβλώσεις.
- Αποφύγετε την παρατεταμένη επαφή με το δέρμα του ασθενή.
- Ρυθμίστε τους κατάλληλους συναγερμούς για τον αναπνευστήρα.

MR290, σύμβολα στάθμης νερού

Λανθασμένη στάθμη νερού - αντικαταστήστε το θάλαμο MR290.

Σωστή στάθμη νερού στο θάλαμο MR290.

Για την εισπνοή, χρησιμοποιείτε στείρο ύδωρ USP ή κάτι αντίστοιχο.

Προειδοποίηση

- 7 Το προϊόν αυτό προορίζεται για χρήση επτά (7) ημερών (μέγιστη χρονική διάρκεια)
- Μην καλύπτετε το κύκλωμα με υλικά όπως κουβέρτες, πετσέτες ή σεντόνια.
- Μην τεντώνετε ή στραγγίζετε τη σωλήνωση.
- Μην εμβαπτίζετε, πλένετε, αποστειρώνετε ή επαναχρησιμοποιείτε το εν λόγω προϊόν.
- Μην χρησιμοποιείτε αναπνευστικά κυκλώματα θερμαινόμενου καλωδίου απουσία ροής αερίου. Αν η ροή του αερίου διακοπεί, απενεργοποιήστε τον υγραντήρα.
- Μη λειτουργείτε το κύκλωμα χωρίς εκτόνωση πίεσης ή λειτουργίες συναγερμού.
- Όταν τοποθετείτε έναν υγραντήρα δίπλα σε κάποιον ασθενή, να βεβαιώνεστε ότι ο υγραντήρας είναι πάντοτε τοποθετημένος πιο χαμηλά από τον ασθενή.

- Μην χρησιμοποιείτε το θάλαμο εάν το επίπεδο νερού ανεβαίνει πάνω από την γραμμή επίπεδου του νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε το θάλαμο εάν οι αφάλειες δεν είναι άθικτες όταν το παραλάβετε, ή αν έχει πέσει.
- Μην λειτουργείτε το θάλαμο με γωνία παραπάνω των 10°.
- Μην γεμίζετε το θάλαμο με νερό παραπάνω των 37 °C.
- Μην τρυπάτε την πηγή νερού πρίν τα μπλέ καπάκια αφαιρεθούν. Στην περίπτωση που το βασικό φλοτέρ δυσλειτουργήσει, πιθανόν να εισχωρήσουν νερά στο Κύκλωμα εάν ο θάλαμος λειτουργεί με παραπάνω από 80 L/min.
- Μην αγγίζετε το έλασμα του θερμαντήρα ή τη βάση του θαλάμου. Οι επιφάνειες ενδέχεται να υπερβαίνουν τους 85 °C.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει παροχή νερού συνδεδεμένη με το θάλαμο και ότι υπάρχει νερό μέσα στο θάλαμο.
- Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί προκαλέσει μετάδοση μολυσματικών ουσιών, διακοπή της θεραπείας, σοβαρή βλάβη ή θάνατο.

Russian (ru)

Технические спецификации

Соединение с интерфейсом:
Конические соединители, ISO 5356-1

Одноразовый обогреваемый контур (включая камеру):
Соответствие 0,74 мл/см H_2O
Сжимаемый объем 550 мл

Сопротивление потоку 2 смH_2O @ 13 л/мин

Длина контура 1.5 м

Без латекса.

Совместим с увлажнителями MR850 и 700-ой серии.

Внимание

- Перед использованием проверьте, что все соединения герметичны.
- Проведите испытание дыхательного контура под давлением и на герметичность, а перед подключением к пациенту проверьте, что нет закупорки.
- Проверьте, что гибкий нагреватель равномерно вытянут вдоль контура, не свернут и не перекручен.
- Избегайте длительного контакта с кожей пациента.
- Установите соответствующие пределы тревожной сигнализации аппарата ИВЛ.

Символы уровня воды камеры MR290

Неправильный уровень воды, замените камеру MR290

Отрегулируйте уровень воды в камере MR290

Используйте стерильную воду (USP) для ингаляций или эквивалент.

Предупреждение

- 7 Этот продукт предназначен для использования не дольше, чем 7 дней.
- НЕ закрывайте контур одеялами, полотенцами или постельным бельем.
- НЕ растягивайте шланги дыхательного контура.
- НЕ замачивайте, НЕ мойте, НЕ стерилизуйте и НЕ используйте повторно этот продукт.
- НЕ используйте дыхательные контуры с обогревом без подачи газа. Если подача газа прервалась, выключите увлажнитель.
- Не используйте контур без сброса давления и/или сигнальных устройств.
- При размещении увлажнителя рядом с пациентом, убедитесь, что увлажнитель всегда расположен ниже, чем пациент.

- НЕ используйте камеру, если уровень воды поднимается выше линии максимального уровня воды.
- НЕ используйте камеру, если при получении были нарушены пломбы, или, если ее уронили.
- НЕ работайте с камерой, установленной под углом больше 10°.
- НЕ наполняйте камеру водой, температура которой превышает 37 °C.
- НЕ прокалывайте емкость с водой до того, как снимите синие колпачки. При отказе первичного поплавка может произойти случайное попадание брызг в контур, если камера функционирует при расходе свыше 80 л/мин.
- НЕ касайтесь поверхности нагревателя или основания камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C.
- Убедитесь, что к камере подсоединена емкость с водой , и, что внутри камеры имеется вода .
- Повторное использование может привести к распространению вирусов, прерыванию лечебных процедур, серьезному вреду для здоровья или смерти.

Japanese (ja)

技術仕様

インターフェイスの接続
ISO 5356-1 円錐コネクタ

シングルヒート型システム（チャンバー含む):
コンプライアンス 0.74 mL/cmH_2O
圧縮量 550 mL

フロー抵抗値：13L/分で2cmH_2O

回路全長 1.5m

ラテックスは使用しておりません。

MR850、および700シリーズ加湿器と互換

注意

- 使用前にすべての接続箇所がしっかり接合されているかチェックしてください。
- 患者へチューブを接続する前に、換気システムの圧力試験および漏れ試験を実施し、閉塞の無いことを確認してください。
- 回路に沿ってヒーター・ワイヤーが均一に配線されているか否か確認します。ワイヤーが束になったり、ねじれたりしないよう注意します。
- 患者の皮膚と長時間接触した状態で使用しないでください。
- 適切な人工呼吸器のアラームをセットします。

ＭＲ２９０水量レベルに関する記号

不正水位。MR290チャンバーを交換してください。

MR290チャンバー内の正しい水位。

吸入には米国薬局方(USP)認定滅菌水あるいはそれに相当する 滅菌水をご使用ください。

警告:

- 7 本製品は最大7日間使用でお使いください。
- 呼吸回路を毛布、タオル、シーツなどで覆わないこと。
- チューブ・システムを引っ張ったり、搾り出したりしないこと。
- 本製品を液体に浸したり、洗浄したり、再滅菌したり、再使用しないこと。
- ガス･フローのない状態で熱線入り呼吸回路を使用しないこと。ガス･フローが遮断されたときは、加湿器をオフにすること。
- 圧力や警報装置を開放しないままで作動しないでください。
- 加湿器を患者の横に据え付ける時は、必ず患者より低い位置に設置してください。

- 水量レベルが最大水量レベルの線を超えて給水してしまうチャンバーは使用しないでください。
- ご使用にあたり､シールに破損のあるチャンバーや落としてしまったチャンバーは使用しないでください。
- 10度を超える傾斜角度でチャンバーを使用しないでください。
- 37℃を超える温度の水をチャンバーに入れないでください。
- チャンバーの青色のキャップを先ず外してから給水バッグ等にスパイクを穿刺してください。主フロートが作動しない場合､チャンバーに80L/分を超えるフローが流れると回路内に水が流れ込む可能性があります。
- ヒータープレートやチャンバー底部に触れないでください。これらの表面は85℃以上になることがあります。
- チャンバーが給水源に接続され、かつチャンバー内に水が供給されていることを確認してください。
- 再使用は感染を起こすことがあり、処置を中断したり、重症や、死に至ることがあります。

Chinese (zh)

技术规格

界面连接

ISO 5356-1 锥形连接器

单加热系统 (包括水罐):
顺应性0.74 mL/cmH_2O

可变容积 550 mL

在13L/min 时的流量阻力为 2 cmH_2O

回路长度1.5m

不含乳胶

与MR850和MR700系列湿化器兼容

注意

- 使用前应先检查所有连接是否处于完好状态。
- 在呼吸系统中进行压力及泄漏测试，并在连接到病人前检查是否有堵塞的情况存在。
- 检查加热丝是否平整均匀地沿着呼吸管路分布，避免折叠和打结缠绕。
- 避免长时间与病人皮肤接触。
- 设定合适的呼吸机报警参数。

MR290 水位线标记

水位不正确，更换 MR290 水箱。

校正 MR290 水罐的水位。

使用符合美国药典对经由呼吸进入人体要求的无菌水或类似标准的无菌水。

警告

- 7 本产品设计最大使用期限为七天。
- 请勿将毯子、毛巾或床单等覆盖在回路上。
- 请勿拉伸或挤压管子。
- 请勿浸泡、水洗、消毒或重复使用本产品。
- 请勿在没有气流的情况下使用带加热丝的管路。如果气流中断，应将加湿器关闭。
- 在没有压力释放和/或报警装置的情况下，请勿使用本呼吸管路。
- 在病人附近安置湿化器时，要确保把湿化器总安置在低于病人所处的位置。

- 请勿在水罐水位超过最高水位线时使用。
- 请勿使用密封不严，或密封盖已脱落的水罐。
- 请勿在水罐倾斜超过10度时工作。
- 请勿给水罐加入温度超过摄氏37 °C 的水。
- 请勿在蓝色保护盖拔掉之前接上水。源。如果水罐正在超过80L/min流量的条件下工作，万一浮子失灵，水就会溅入管道。
- 请勿触摸加热板或水罐底部，其表面可能超过摄氏85°C。
- 确保供水管道与水罐连接并保证水罐内有水。
- 重复使用可能会造成传染性物质传播、干扰治疗、严重损伤或死亡。

REF 185042559 REV N 2020-01 © 2020 Fisher & Paykel Healthcare Limited

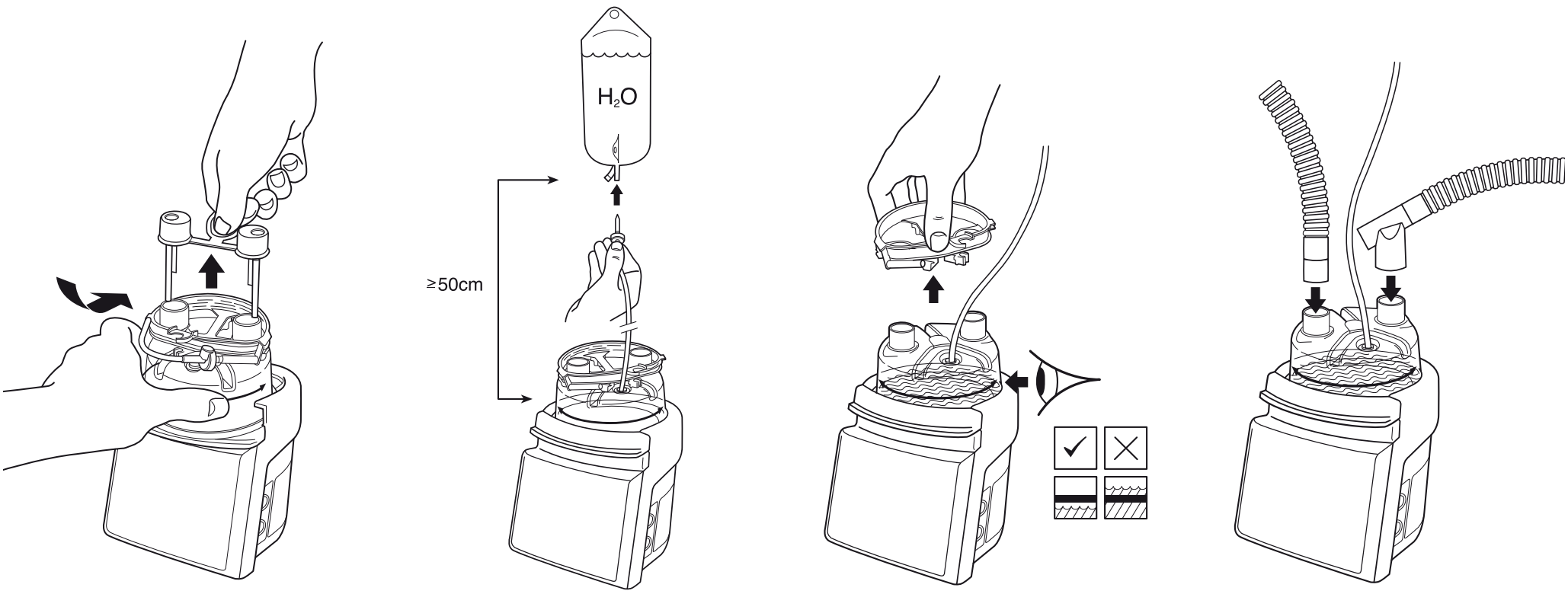
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

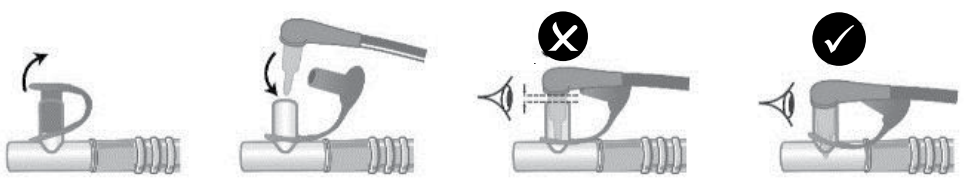
F&P Evaqua 2

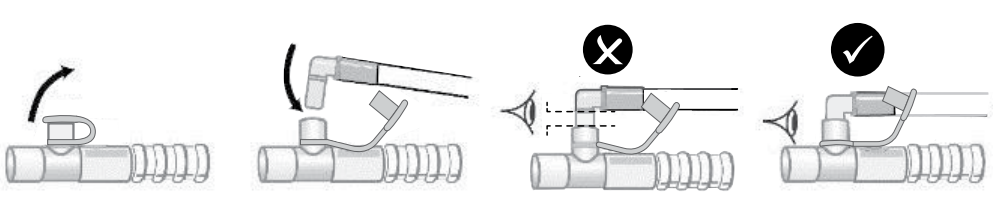
USER INSTRUCTIONS

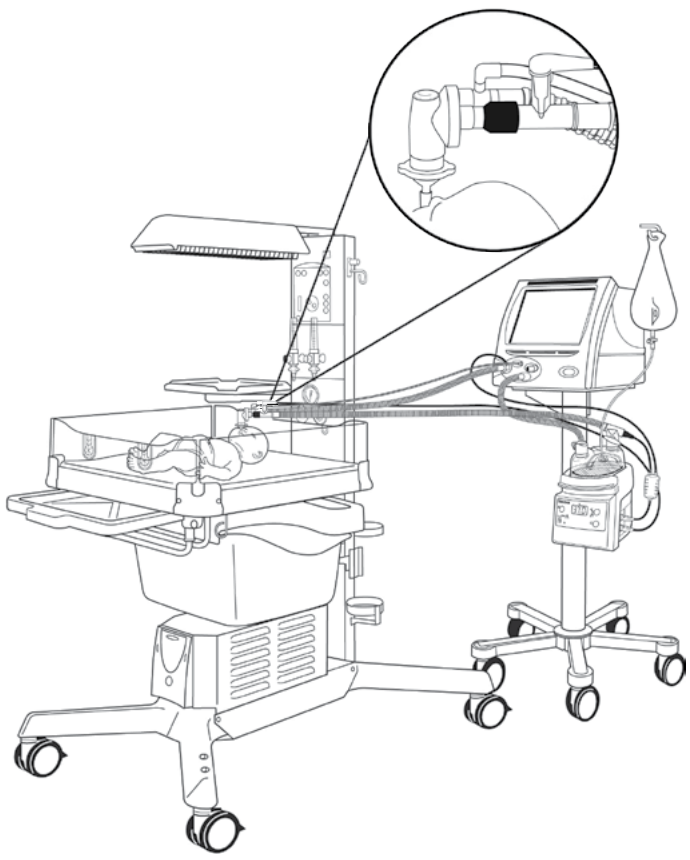
REF **RT267** – Infant ventilator circuit dual heated with MR290 autofeed chamber for SLE2000 ventilators

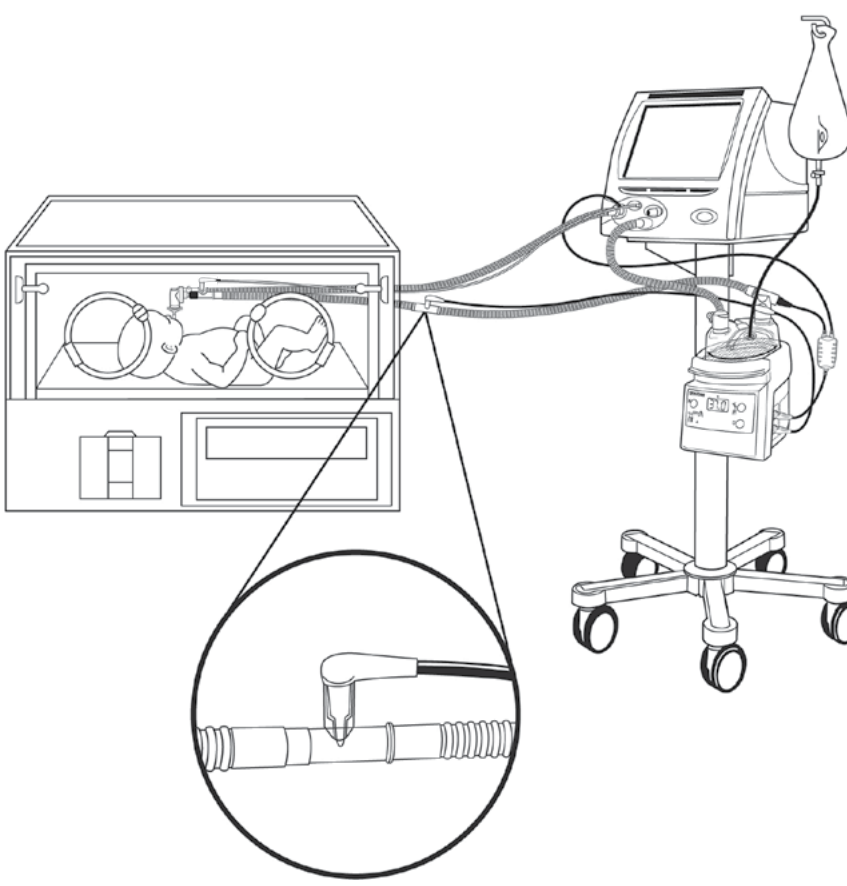
RT268 – Infant ventilator circuit dual heated with MR290 autofeed chamber for SLE4000 & SLE5000 ventilators











CE 0123 **Rx only**

F&P Evaqua is a trademark of Fisher and Paykel Healthcare.
For patent information, see www.fphcare.com/ip

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 9 251 66 123 Fax: +46 83 66 310 **France** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Mexico** Tel: + 52 55 9130 1626 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Poland** Tel: 00800 49 119 77 Fax: 00800 49 119 78 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

www.fphcare.com

REF 185046346 REV N 2020-03 © 2020 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fisher & Paykel HEALTHCARE

English (en)

RT267 INFANT VENTILATOR CIRCUIT DUAL HEATED WITH MR290 AUTOFEED CHAMBER FOR SLE2000 VENTILATORS

RT268 INFANT VENTILATOR CIRCUIT DUAL HEATED WITH MR290 AUTOFEED CHAMBER FOR SLE4000 & SLE5000 VENTILATORS

For delivery of breathing gases.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Compatible with Fisher & Paykel Healthcare MR850 humidifiers. Refer to humidifier user instructions.

INTERFACE CONNECTIONS	ISO 5356-1 Conical Connectors
COMPLIANCE (WITH AND WITHOUT ACCESSORIES) @ 60 cmH$_2$O	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O
(including 0.02 mL/cmH$_2$O measurement uncertainty)	
COMPRESSIBLE VOLUME:	762 mL
MAXIMUM OPERATING PRESSURE	8 kPa
GAS LEAKAGE @ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
CIRCUIT LENGTH:	1.6 m

OVERALL PERFORMANCE AT 20 °C TO 26 °C AMBIENT TEMPERATURE	
	INVASIVE MODE
Humidification Output:	>33 mg/L
Flow Rate:	4 – 15 L/min

SYMBOL DEFINITIONS

	Incorrect water level, replace MR290 chamber	Rx only	Prescription only
	Correct water level in the MR290 chamber	CE 0123	CE Marking 93/42/EEC
	Consult operating instructions		Date of manufacture
	Type BF applied part		Manufacturer
	Not made with phthalates		Use-by date
	Not made with natural rubber latex		Caution/Consult instructions for use
	Single use	7	7 Days maximum use
LOT	Lot number		Transportation and storage temperature limits
REF	Reference number	EC REP	European Union authorised representative

WARNINGS, CAUTIONS, AND NOTES

⚠ WARNINGS

- DO NOT reuse this product. Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm or death.
- The use of breathing circuits, chambers, accessories, or combinations which are not approved by Fisher & Paykel Healthcare may result in poor humidification system performance, ventilator malfunction, and harm to the patient/user.
- Appropriate patient monitoring (e.g. oxygen saturation) must be used at all times. Failure to monitor the patient (e.g. in the event of an interruption to gas flow) may result in serious harm or death.
- DO NOT touch the heater-plate or chamber base. Surfaces may exceed 85 °C. Failure to comply may result in a skin burn.

Failure to comply with any of the following warnings may impair performance of the device or compromise safety (including potentially causing serious harm):

- When mounting a humidifier adjacent to a patient, ensure that the humidifier is always positioned lower than the patient.
- 7 DO NOT use beyond 7 days maximum duration of use.
- DO NOT cover the circuit with materials such as blankets, towels or bed linen.
- DO NOT stretch or milk the tubing.
- DO NOT soak, wash, or sterilize this product. Avoid contact with chemicals, cleaning agents, or hand sanitizers.
- DO NOT use the chamber if the water level rises above the maximum water level line.
- DO NOT use the chamber if the seals are not intact when received, or if it has been dropped.
- DO NOT operate the chamber at an angle in excess of 10°.
- DO NOT spike the water source until the blue caps have been removed. Should the primary float fail, splashing into the circuit may occur if the chamber is being operated in excess of 80 L/min.
- Visually inspect breathing sets for damage (e.g. a crushed tube or cracked connector) before use, and replace if damaged.
- The water source must be at least 50 cm higher than the chamber.
- DO NOT use heated wire breathing circuits without gas flow. If gas flow is interrupted, turn the humidifier off.
- Ensure there is a water supply connected to the chamber and that water is present within the chamber.
- DO NOT fill the chamber with water in excess of 37 °C.
- DO NOT use medications containing Tyloxapol (such as Tacholiquin) as this may damage the tubing and lead to a loss of ventilation pressure.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

Attention

- Ensure appropriate ventilator or flow source alarms are set before connecting breathing set to patient.
- Avoid prolonged contact of heated tubes with patient's skin.
- Perform a pressure and leak test on the breathing system and check for occlusions before connecting to a patient.
- Use USP sterile water or equivalent for humidification. DO NOT add other substances to the water.
- Check breathing circuits for condensation every 6 hours and drain if required.
- Check all connections are tight before use.
- Check that the heater wire is evenly distributed along the circuit and not bunched or kinked.
- DO NOT use with MR810 humidifier.
- RT267 with red restrictor for use with SLE2000 and SLE2000 HFO ventilators only.
- RT268 with yellow restrictor for use with SLE4000 and SLE5000 ventilators only.
- Ensure that the red or yellow restrictor is positioned in the inspiratory limb at the swivel before use.
- Not recommended for use above 100 mbar ΔP during high frequency ventilation.

NOTES

- For use under the supervision of trained medical personnel.
- Dispose of product according to hospital protocol. User may be exposed to breathing tract fluids during disposal.
- The responsible organization is accountable for the compatibility of the humidifier and all of the parts and accessories used to connect to the patient and other equipment before use.

French (fr)

RT267 CIRCUIT DE VENTILATION PÉDIATRIQUE BI-CHAUFFÉ AVEC CHAMBRE À REMPLISSAGE AUTOMATIQUE MR290 POUR VENTILATEURS SLE2000

RT268 CIRCUIT DE VENTILATION PÉDIATRIQUE BI-CHAUFFÉ AVEC CHAMBRE À REMPLISSAGE AUTOMATIQUE MR290 POUR VENTILATEURS SLE4000 ET SLE5000

Pour l'administration des gaz respiratoires.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Compatible avec les humidificateurs MR850 de Fisher & Paykel Healthcare. Consulter les instructions d'utilisation de l'humidificateur.

RACCORDS D'INTERFACE	Raccords coniques conformes à la norme ISO 5356-1
COMPLIANCE (AVEC ET SANS ACCESSOIRES) @ 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
(inclut une incertitude de la mesure de 0,02 mL/cmH$_2$O)	
VOLUME COMPRESSIBLE :	762 mL
PRESSION DE FONCTIONNEMENT MAXIMALE	8 kPa
FUITE DE GAZ @ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
LONGUEUR DU CIRCUIT :	1,6 m

PERFORMANCE GLOBALE À UNE TEMPÉRATURE AMBIANTE COMPRISE ENTRE 20 °C ET 26 °C	
	MODE INVASIF
Humidification en sortie :	>33 mg/L
Débit :	4 à 15 L/min

DÉFINITIONS DES SYMBOLES

	Niveau d'eau incorrect, remplacer la chambre MR290	Rx only	Sur prescription uniquement
	Niveau d'eau correct dans la chambre MR290	CE 0123	Marquage CE 93/42/CEE
	Consulter les instructions d'utilisation		Date de fabrication
	Pièce appliquée de type BF		Fabricant
	Ne comporte pas de phtalates		Date limite d'utilisation
	N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel		Mise en garde/ Consulter le mode d'emploi
	À usage unique	7	Période d'utilisation maximale de 7 jours
LOT	Numéro de lot		Limites de température de transport et de stockage
REF	Numéro de référence	EC REP	Représentant agréé pour l'Union européenne

AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET REMARQUES

⚠ AVERTISSEMENTS

- NE PAS réutiliser ce produit. La réutilisation peut entraîner la transmission de substances infectieuses, l'interruption du traitement, des blessures graves ou le décès.
- L'utilisation de circuits respiratoires, de chambres, d'accessoires ou d'ensembles qui ne sont pas agréés par Fisher & Paykel Healthcare peut entraîner une mauvaise humidification, un mauvais fonctionnement du ventilateur et des préjudices au patient/à l'utilisateur.
- Le patient doit faire l'objet d'une surveillance appropriée (p. ex. saturation en oxygène) en permanence. L'absence de surveillance du patient (p. ex. en cas d'interruption du débit de gaz) peut entraîner des blessures graves voire le décès.
- NE PAS toucher la plaque chauffante ou la base de la chambre. La température des surfaces peut dépasser 85 °C. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des brûlures cutanées.

Le non-respect de l'un des avertissements suivants peut entraver les performances de l'appareil ou compromettre la sécurité (en risquant notamment d'entraîner des blessures graves) :

- Lors de l'installation d'un humidificateur à proximité d'un patient, s'assurer que l'humidificateur est toujours positionné plus bas que le patient.
- 7 NE PAS utiliser au-delà de la période maximale d'utilisation de 7 jours.
- NE PAS couvrir le circuit avec une couverture, une serviette ou un drap.
- NE PAS étirer ni pincer la tubulure.
- NE PAS immerger, laver ou stériliser ce produit. Éviter tout contact avec des produits chimiques, des agents nettoyants ou des produits désinfectants pour les mains.
- NE PAS utiliser la chambre si le niveau d'eau dépasse le repère maximal du niveau d'eau.
- NE PAS utiliser la chambre si les joints ne sont pas intacts lors de sa réception ou si elle est tombée par terre.
- NE PAS faire fonctionner la chambre si elle est inclinée à un angle supérieur à 10°.
- NE PAS percer la source d'eau avant que les protections bleues aient été retirées. Dans le cas où le premier flotteur serait en panne, des éclaboussures peuvent atteindre le circuit si la chambre fonctionne à plus de 80 L/min.
- Procéder à une inspection visuelle des kits respiratoires pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés (p. ex. tube écrasé ou raccord fissuré) avant de les utiliser et les remplacer le cas échéant.
- La poche d'eau doit se trouver à au moins 50 cm au-dessus de la chambre.
- NE PAS utiliser de circuits respiratoires chauffés sans débit de gaz. Si le débit de gaz est interrompu, éteindre l'humidificateur.
- Vérifier que la chambre est bien connectée à une alimentation en eau et qu'il y a bien de l'eau dans la chambre.
- NE PAS remplir la chambre d'eau à une température supérieure à 37 °C.
- NE PAS utiliser de médicaments contenant du tyloxapol (Tacholiquin par exemple) car cela pourrait endommager les tubulures et causer une perte de pression de ventilation.

Attention

- Vérifier que les alarmes appropriées pour le ventilateur ou le débit d'alimentation sont correctement réglées avant de brancher le kit respiratoire au patient.
- Éviter le contact prolongé des tubes chauffés avec la peau du patient.
- Effectuer un test de fuite sous pression sur le système respiratoire et s'assurer qu'il n'y a pas d'occlusion avant le branchement du patient.
- Utiliser de l'eau stérile (pharmacopée américaine) ou équivalent pour l'humidification. NE PAS ajouter d'autres substances à l'eau.
- Vérifier toutes les 6 heures que les circuits respiratoires ne présentent pas de condensation et vidanger si nécessaire.
- Vérifier que tous les raccords sont correctement serrés avant utilisation.
- Vérifier que le fil chauffant est uniformément réparti le long du circuit sans entortillement ni déformation.
- NE PAS utiliser avec l'humidificateur MR810.
- RT267 avec dispositif de restriction rouge pour utilisation avec les ventilateurs SLE2000 et SLE2000 HFO uniquement.
- RT268 avec dispositif de restriction jaune pour utilisation avec les ventilateurs SLE4000 et SLE5000 uniquement.
- Veiller à ce que le dispositif de restriction rouge ou jaune soit positionné dans la branche inspiratoire au niveau du raccord pivotant avant l'utilisation.
- Non recommandé pour une utilisation au-dessus de 100 mbar ΔP pendant une ventilation à haute fréquence.

REMARQUES

- Destiné à être utilisé sous la supervision d'un personnel médical formé.
- Mettre le produit au rebut conformément au protocole de l'hôpital. L'utilisateur peut être exposé aux fluides respiratoires du patient pendant l'élimination.
- L'organisation responsable doit s'assurer de la compatibilité de l'humidificateur et de tous les autres pièces et accessoires utilisés pour le branchement au patient et à l'équipement avant utilisation.

Spanish (es)

RT267 CIRCUITO CON VENTILADOR PARA LACTANTES CON SISTEMA DE CALENTAMIENTO DOBLE Y CÁMARA DE AUTOLLENADO MR290 PARA VENTILADORES SLE2000

RT268 CIRCUITO CON VENTILADOR PARA LACTANTES CON SISTEMA DE CALENTAMIENTO DOBLE Y CÁMARA DE AUTOLLENADO MR290 PARA VENTILADORES SLE4000 Y SLE5000

Para la administración de gases respiratorios.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Compatible con los humidificadores MR850 de Fisher & Paykel Healthcare. Consulte las instrucciones de uso del humidificador.

CONEXIONES DE INTERFAZ	Conectores cónicos ISO 5356-1
CUMPLIMIENTO (CON Y SIN ACCESORIOS) @ 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
(incluida una incertidumbre de medición de 0,02 mL/cmH$_2$O)	
VOLUMEN COMPRIMIBLE:	762 mL
PRESIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO	8 kPa
FUGAS DE GAS @ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
LONGITUD DEL CIRCUITO:	1,6 m

RENDIMIENTO GENERAL A TEMPERATURA AMBIENTE ENTRE 20 °C Y 26 °C	
	MODO INVASIVO
Producción de humedad:	>33 mg/L
Caudal:	4-15 L/min

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Nivel de agua incorrecto, reemplace la cámara MR290	Rx only	Solo con receta médica
	Nivel de agua correcto en la cámara MR290	CE 0123	Marca CE 93/42/CEE
	Consulte las instrucciones de funcionamiento		Fecha de fabricación
	Pieza aplicada de tipo BF		Fabricante
	Fabricado sin ftalatos		Fecha de caducidad
	Fabricado sin látex de caucho natural		Precaución/ Consultar las instrucciones de uso
	De un solo uso	7	7 días de uso máximo
LOT	Número de lote		Límites de temperatura de transporte y almacenamiento
REF	Número de referencia	EC REP	Representante autorizado para la Unión Europea

ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES Y NOTAS

⚠ ADVERTENCIAS

- NO reutilice este producto. La reutilización puede provocar la transmisión de sustancias infecciosas, interrupción del tratamiento, daños graves o la muerte.
- El uso de circuitos respiratorios, cámaras, accesorios o combinaciones que no estén aprobados por Fisher & Paykel Healthcare puede resultar en un rendimiento deficiente del sistema de humidificación, mal funcionamiento del ventilador y daños al paciente o el usuario.
- Es necesario monitorizar al paciente (p. ej., saturación de oxígeno) de modo adecuado en todo momento. Si no se monitoriza al paciente (p. ej., en caso de una interrupción del flujo de gas), podrían provocarse lesiones graves o la muerte.
- NO toque la placa de calentamiento ni la base de la cámara. De lo contrario, podrían producirse quemaduras en la piel, ya que las superficies pueden superar los 85 °C.

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede perjudicar el rendimiento del dispositivo o comprometer la seguridad (incluida la posibilidad de lesiones graves):

- Al montar un humidificador junto a un paciente, asegúrese de que el humidificador siempre esté colocado por debajo del paciente.
- 7 NO lo use transcurridos los 7 días de duración máxima de uso.
- NO cubra el circuito con materiales como mantas, toallas o sábanas.
- NO estire ni apriete los tubos para extraer su contenido.
- NO sumerja, lave ni esterilice este producto. Evite el contacto con sustancias químicas, productos de limpieza o antisépticos para manos.
- NO use la cámara si el nivel de agua supera la línea del nivel de agua máximo.
- NO utilice la cámara si los precintos no están intactos cuando la recibe o si se ha caído.
- NO haga funcionar la cámara a un ángulo que supere los 10°.
- NO pinche la fuente de agua hasta que se hayan extraído los tapones azules. Si el flotador primario falla y la cámara está funcionando a más de 80 L/min, se pueden producir salpicaduras en el circuito.
- Antes de usar los equipos de respiración, inspecciónelos visualmente en busca de daños (por ejemplo, un tubo aplastado o un conector agrietado) y reemplácelos si están dañados.
- La fuente de agua debe estar al menos 50 cm por encima de la cámara.
- NO utilice circuitos de respiración con cable calefactor sin flujo de gas. Si se interrumpe el flujo de gas, apague el humidificador.
- Asegúrese de que hay suministro de agua conectado a la cámara y de que hay agua dentro de esta.
- NO llene la cámara con agua a más de 37 °C.
- NO use medicamentos que contengan tiloxapol (como Tacholiquin), dado que hacerlo podría causar daños en los tubos y dar lugar a una pérdida de presión de ventilación.

Atención

- Antes de conectar el conjunto respiratorio al paciente, asegúrese de que las alarmas del ventilador o del origen del flujo estén configuradas.
- Evite el contacto prolongado de los tubos calentados con la piel del paciente.
- Realice una prueba de presión y fugas en el sistema de respiración y verifique que no se han producido oclusiones antes de conectar el dispositivo a un paciente.
- Utilice agua estéril para humidificación según la USP o equivalente. NO agregue otras sustancias al agua.
- Compruebe la condensación de los circuitos respiratorios cada 6 horas y vacíelos si es necesario.
- Compruebe que todas las conexiones estén bien aseguradas antes del uso.
- Compruebe que el cable calefactor esté distribuido uniformemente a lo largo del circuito y que no esté doblado o enroscado.
- NO use el dispositivo con el humidificador MR810.
- RT267 con pieza restrictiva roja solo para su uso con los ventiladores SLE2000 y SLE2000 HFO.
- RT268 con pieza restrictiva amarilla solo para su uso con los ventiladores SLE4000 y SLE5000.
- Asegúrese de que la pieza restrictiva roja o amarilla esté colocada en el ramal inspiratorio, en la pieza giratoria, antes de usar el dispositivo.
- No se recomienda utilizar el dispositivo a una ΔP por encima de 100 mbar durante la ventilación de alta frecuencia.

NOTAS

- Para su uso bajo la supervisión de personal médico con la formación debida.
- Deseche el producto según el protocolo del hospital. El usuario podría quedar expuesto a fluidos del tracto respiratorio durante la eliminación del equipo.
- La organización responsable debe asegurarse de la compatibilidad del humidificador y de todas las piezas y accesorios utilizados para conectar al paciente y a otros equipos antes de su uso.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

German (de)

RT267 DUAL BEHEIZTES BEATMUNGSSCHLAUCHSYSTEM FÜR SÄUGLINGE MIT SELBSTFÜLLENDER MR290 KAMMER FÜR SLE2000-BEATMUNGSGERÄTE

RT268 DUAL BEHEIZTES BEATMUNGSSCHLAUCHSYSTEM FÜR SÄUGLINGE MIT SELBSTFÜLLENDER MR290 KAMMER FÜR SLE4000 UND SLE5000-BEATMUNGSGERÄTE

Zur Verabreichung von Beatmungsgasen.

TECHNISCHE DATEN

Kompatibel mit Fisher & Paykel Healthcare MR850 Atemgasbefeuchtern. Siehe Bedienungsanleitung des Atemgasbefeuchters.

INTERFACE-ANSCHLÜSSE	Konische Anschlüsse gemäß ISO 5356-1
COMPLIANCE (MIT UND OHNE ZUBEHÖR) BEI 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (einschließlich 0,02 mL/cmH$_2$O Messunsicherheit)
KOMPRIMIERBARES VOLUMEN:	762 mL
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK	8 kPa
GASLECKAGE BEI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
LÄNGE DES SCHLAUCHSYSTEMS:	1,6 m

GESAMTLEISTUNG BEI 20 °C BIS 26 °C UMGEBUNGSTEMPERATUR	
	INVASIVER MODUS
Befeuchtungsleistung	>33 mg/L
Flussrate	4–15 L/min

SYMBOLERLÄUTERUNGEN

	Falscher Wasserstand, MR290-Kammer austauschen	Rx only	Verschreibungs-pflichtig
	Richtiger Wasserstand in der MR290-Kammer	CE 0123	CE-Kennzeichnung 93/42/EWG
	Bedienungsanlei-tung beachten		Herstellungs-datum
	Typ BF angewendetes Bauteil		Hersteller
	Ohne Phthalate hergestellt		Verwendbar bis
	Ohne Naturkau-tschuklatex hergestellt		Vorsicht/ Gebrauchsanwei-sung beachten
	Zum Einmalgebrauch	7	Maximale Anwendungs-dauer 7 Tage
LOT	Chargenbezeich-nung		Transport- und Lagertemperatur-begrenzung
REF	Artikelnummer	EC REP	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Union

WARNHINWEISE, VORSICHTSHINWEISE UND HINWEISE

⚠ WARNHINWEISE

- Das Produkt NICHT wiederverwenden. Eine Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Stoffe, zur Unterbrechung der Behandlung, zu ernsthaften Schäden oder zum Tod führen.
- Die Verwendung von Beatmungsschlauchsystemen, Kammern, Zubehör oder Kombinationen, die nicht von Fisher & Paykel Healthcare zugelassen sind, kann zu einer schlechten Leistung des Befeuchtungssystems, Fehlfunktionen des Beatmungsgeräts und zu Verletzungen von Patienten/Benutzern führen.
- Der Patient muss jederzeit angemessen überwacht werden (z. B. Sauerstoffsättigung). Wird der Patient nicht überwacht (z. B. Im Falle einer Unterbrechung des Gasflusses) kann dies zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Tod führen.
- Die Heizplatte oder Kammerbasis NICHT berühren. Oberflächen können heißer als 85 °C werden. Nichteinhaltung kann zu Hautverbrennungen führen.

Eine Nichtbeachtung der folgenden Warnungen kann die Leistung der Vorrichtung beeinträchtigen oder die Sicherheit gefährden (einschließlich potenzielle schwere Verletzungen):

- Wenn ein Atemgasbefeuchter neben einem Patienten aufgestellt wird, ist darauf zu achten, dass der Befeuchter immer tiefer als der Patient positioniert wird.
- 7 NICHT über die maximale Anwendungsdauer von 7 Tagen hinaus verwenden.
- KEINE Gegenstände wie Decken, Handtücher oder Betttücher auf den Beatmungsschlauch legen.
- Den Schlauch NICHT ziehen bzw. quetschen.
- Dieses Produkt NICHT einweichen, waschen oder sterilisieren. Kontakt mit Chemikalien, Reinigungsmitteln oder Handdesinfektionsmitteln vermeiden.
- Die Kammer NICHT verwenden, wenn der Wasserstand über die Höchstmarkierung ansteigt.
- Die Kammer NICHT verwenden, wenn bei Erhalt die Dichtungen nicht intakt sind oder die Kammer heruntergefallen ist.
- Die Kammer NICHT bei einem Winkel von über 10° in Betrieb nehmen.
- Die Wasserquelle NICHT anstechen, bevor die blauen Kappen entfernt wurden. Bei Ausfall des ersten Schwimmers kann, wenn die Kammer mit über 80 L/min betrieben wird, Spritzwasser in das Schlauchsystem gelangen.
- Beatmungssets (z. B. gequetschter Schlauch oder gebrochener Anschluss) vor der Verwendung visuell auf Schäden inspizieren und im Schadensfall ersetzen.
- Die Wasserquelle muss mindestens 50 cm höher sein als die Kammer.
- Beatmungsschlauchsysteme mit Heizdraht NICHT ohne Gasflow verwenden. Bei Unterbrechung des Gasflows den Atemgasbefeuchter ausschalten.
- Sorgen Sie dafür, dass die Wasserzufuhr mit der Kammer verbunden ist und die Kammer Wasser enthält.
- Die Kammer NICHT mit Wasser befüllen, das wärmer als 37 °C ist.
- KEINE Arzneimittel mit Tyloxapol (wie z. B. Tacholiquin) verwenden, da diese Schäden an den Schläuchen verursachen und zum Abfall des Beatmungsdrucks führen können.

Achtung

- Vergewissern Sie sich, dass Alarme des Beatmungsgeräts oder der Flowquelle entsprechend eingestellt sind, bevor Sie das Beatmungsgerät an den Patienten anschließen.
- Vermeiden Sie längeren Kontakt der beheizten Schläuche mit der Haut des Patienten.
- Führen Sie einen Druck- und Leckagetest des Atmungssystems durch und prüfen Sie auf Okklusionen, bevor Sie einen Patienten anschließen.
- Steriles Wasser nach USP oder Gleichwertiges zur Befeuchtung verwenden. Dem Wasser KEINE anderen Substanzen zugeben.
- Die Beatmungsschlauchsysteme alle 6 Stunden auf Kondensatbildung überprüfen und das Kondensat bei Bedarf ableiten.
- Vor dem Gebrauch alle Anschlüsse auf festen Sitz überprüfen.
- Überprüfen, ob der Heizdraht gleichmäßig am Schlauchsystem entlang verläuft und nicht gebündelt oder geknickt ist.
- NICHT mit einem MR810 Atemgasbefeuchter verwenden.
- RT267 mit rotem Durchflussregler nur zur Verwendung mit SLE2000 und SLE2000 HFO-Beatmungsgeräten.
- RT268 mit gelbem Durchflussregler nur zur Verwendung mit SLE4000 und SLE5000-Beatmungsgeräten.
- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass der rote oder gelbe Durchflussregler in der Inspirationsseite am Drehgelenk positioniert ist.
- Eine Verwendung oberhalb von 100 mbar ΔP bei Hochfrequenz-Beatmung wird nicht empfohlen.

ANMERKUNGEN

- Unter der Aufsicht von geschultem medizinischen Personal zu verwenden.
- Die Entsorgung des Produkts muss in Übereinstimmung mit den Klinikrichtlinien erfolgen. Der Benutzer kann bei der Entsorgung in Kontakt mit Flüssigkeiten aus den Atemwegen kommen.
- Die verantwortliche Organisation ist für die Kompatibilität des Atemgasbefeuchters und aller Teile und Zubehörkomponenten verantwortlich, die zum Anschluss an den Patienten und andere Geräte vor der Verwendung verwendet werden.

Italian (it)

RT267 CIRCUITO DOPPIO RISCALDATO NEONATALE CON CAMERA DI UMIDIFICAZIONE A RIEMPIMENTO AUTOMATICO MR290 PER VENTILATORI SLE2000

RT268 CIRCUITO DOPPIO RISCALDATO NEONATALE CON CAMERA DI UMIDIFICAZIONE A RIEMPIMENTO AUTOMATICO MR290 PER VENTILATORI SLE4000 E SLE5000

Per l'erogazione di gas respiratori.

SPECIFICHE TECNICHE

Compatibile con umidificatori Fisher & Paykel Healthcare MR850. Fare riferimento alle istruzioni per l'utente dell'umidificatore.

CONNESSIONI INTERFACCIA	Connettori conici ISO 5356-1
COMPLIANCE (CON E SENZA ACCESSORI) A 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (include un'incertezza di misurazione pari a 0,02 mL/cmH$_2$O)
VOLUME COMPRIMIBILE	762 mL
PRESSIONE OPERATIVA MASSIMA	8 kPa
PERDITA DI GAS A 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
LUNGHEZZA DEL CIRCUITO	1,6 m

PRESTAZIONI COMPLESSIVE A TEMPERATURA AMBIENTE DA 20 °C A 26 °C	
	MODALITÀ INVASIVA
Umidificazione in uscita	>33 mg/L
Flusso	4 – 15 L/min

DEFINIZIONI DEI SIMBOLI

	Livello d'acqua non corretto, sostituire la camera di umidificazione MR290	Rx only	Solo su prescrizione
	Livello d'acqua corretto nella camera di umidificazione MR290	CE 0123	Marchio CE 93/42/CEE
	Consultare le Istruzioni per l'uso		Data di produzione
	Parte applicata di tipo BF		Produttore
	Non realizzato con ftalati		Data di scadenza
	Non realizzato con lattice di gomma naturale		Attenzione/ Consultare le Istruzioni per l'uso
	Monouso	7	Utilizzo massimo di 7 giorni
LOT	Numero di lotto		Limiti di temperatura di trasporto e stoccaggio
REF	Numero di riferimento	EC REP	Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea

AVVERTENZE, PRECAUZIONI E NOTE

⚠ AVVERTENZE

- NON riutilizzare questo prodotto. Il riutilizzo potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive, l'interruzione del trattamento, gravi lesioni o il decesso.
- L'uso di circuiti respiratori, camere, accessori o la combinazione di questi articoli non approvati da Fisher & Paykel Healthcare può causare prestazioni scarse del sistema di umidificazione, malfunzionamento del ventilatore e lesioni al paziente/utente.
- In ogni momento è necessario effettuare un adeguato monitoraggio del paziente (ad es. saturazione di ossigeno). Il mancato monitoraggio del paziente (ad es. in caso di interruzione del flusso di gas) può causare gravi lesioni o il decesso.
- NON toccare la piastra riscaldante o la base della camera di umidificazione. Le superfici possono avere una temperatura superiore a 85 °C. La mancata osservanza può causare ustioni.

Il mancato rispetto di una delle seguenti avvertenze può compromettere le prestazioni del dispositivo o la sicurezza (e causare potenzialmente gravi lesioni):

- Se si monta un umidificatore a fianco di un paziente, assicurarsi che l'umidificatore sia sempre posizionato più in basso rispetto al paziente.
- 7 NON utilizzare oltre la durata di utilizzo massima di 7 giorni.
- NON coprire il circuito con materiali quali coperte, asciugamani o lenzuola.
- NON tirare né schiacciare il tubo.
- NON immergere, lavare o sterilizzare questo prodotto. Evitare il contatto con sostanze chimiche, detergenti o disinfettanti per le mani.
- NON utilizzare la camera di umidificazione se il livello dell'acqua supera la linea di limite massimo di livello.
- NON utilizzare la camera di umidificazione se le guarnizioni non sono intatte al momento della ricezione o se la camera di umidificazione è caduta.
- NON utilizzare la camera di umidificazione con un angolo superiore a 10°.
- NON forare il contenitore dell'acqua fino a quando i tappi blu di protezione della camera di umidificazione non vengono rimossi. Nel caso di mancato funzionamento del primo galleggiante, possono verificarsi spruzzi d'acqua nel circuito se la camera di umidificazione viene azionata con oltre 80 L/min.
- Verificare visivamente l'eventuale presenza di danni nel circuito respiratorio (ad es. tubo schiacciato o connettori crepati) prima dell'uso e sostituire se danneggiato.
- Il contenitore dell'acqua deve essere almeno 50 cm più in alto della camera di umidificazione.
- NON utilizzare i circuiti respiratori termoregolati senza flusso di gas. Se il flusso di gas è interrotto, spegnere l'umidificatore.
- Assicurarsi che l'alimentazione dell'acqua sia collegata alla camera di umidificazione e che la camera sia riempita con acqua.
- NON riempire la camera di umidificazione con acqua ad una temperatura superiore a 37 °C.
- NON utilizzare farmaci contenenti Tyloxapol (quali il Tacholiquin) che possono danneggiare i circuiti e causare una perdita di pressione di ventilazione.

Attenzione

- Prima di collegare il circuito respiratorio al paziente, verificare che siano impostati gli allarmi ventilatore o sorgente di flusso appropriati.
- Evitare il contatto prolungato dei tubi riscaldati con la pelle del paziente.
- Eseguire un test di pressione e perdite sul sistema respiratorio e controllare l'eventuale presenza di occlusioni prima del collegamento ad un paziente.
- Usare acqua sterile USP o equivalente per umidificazione. NON aggiungere altre sostanze all'acqua.
- Ogni 6 ore verificare la presenza di condensa nel circuito respiratorio e drenare se necessario.
- Controllare che tutti i collegamenti siano ben stretti prima dell'uso.
- Controllare che il filo del riscaldatore sia distribuito uniformemente lungo il circuito e che non sia piegato né schiacciato.
- NON utilizzare con l'umidificatore MR810.
- RT267 con limitatore di pressione colore rosso per l'uso esclusivamente con i ventilatori SLE2000 e SLE2000 HFO.
- RT268 con limitatore di pressione colore giallo per l'uso esclusivamente con i ventilatori SLE4000 e SLE5000.
- Prima dell'uso, verificare che il limitatore di pressione rosso o giallo sia posizionato nel tratto inspiratorio nel raccordo.
- Non raccomandato per l'uso sopra 100 mbar ΔP durante la ventilazione ad alta frequenza.

NOTE

- Il dispositivo deve essere utilizzato sotto la supervisione del personale medico qualificato.
- Smaltire il prodotto conformemente al protocollo ospedaliero. Durante lo smaltimento, l'utente può essere esposto a fluidi del tratto respiratorio.
- L'organo di competenza è responsabile della compatibilità dell'umidificatore e di tutte le parti ed accessori usati per il collegamento al paziente e ad altre apparecchiature prima dell'uso.

Dutch (nl)

RT267 DUBBEL VERWARMD BEADEMINGSCIRCUIT VOOR ZUIGELINGEN MET MR290 ZELFVULLENDE KAMER VOOR SLE2000 BEADEMINGSTOESTELLEN

RT268 DUBBEL VERWARMD BEADEMINGSCIRCUIT VOOR ZUIGELINGEN MET MR290 ZELFVULLENDE KAMER VOOR SLE4000 & SLE5000 BEADEMINGSTOESTELLEN

Voor de toediening van beademingsgassen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Compatibel met Fisher & Paykel Healthcare MR850 bevochtigers. Raadpleeg de gebruikersinstructies bij de bevochtiger.

INTERFACE-AANSLUITINGEN	ISO 5356-1 conische connectoren
THERAPIETROUW (MET EN ZONDER ACCESSOIRES) BIJ 60 cmH$_2$O	1,30 ±0,15 mL/cmH$_2$O (inclusief 0,02 mL/cmH$_2$O meetonzekerheid)
SAMENDRUKBAAR VOLUME:	762 mL
MAXIMALE BEDRIJFSDRUK	8 kPa
GASLEKKAGE BIJ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
CIRCUITLENGTE:	1,6 m

ALGEMENE PRESTATIES BIJ EEN OMGEVINGSTEMPERATUUR VAN 20 °C TOT EN MET 26 °C	
	INVASIEVE MODUS
Bevochtigingsoutput:	>33 mg/L
Flowsnelheid:	4 - 15 L/min

BETEKENIS VAN SYMBOLEN

	Onjuist waterniveau, vervang MR290 kamer	Rx only	Alleen op voorschrift
	Correct waterniveau in de MR290 kamer	CE 0123	CE-markering 93/42/EEG
	Raadpleeg de gebruiksaanwij-zing		Fabricagedatum
	Type BF toegepast onderdeel		Fabrikant
	Niet vervaardigd met ftalaten		Uiterste gebruiksdatum
	Niet vervaardigd met natuurlijk rubber latex		Waarschuwing/ Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Voor eenmalig gebruik	7	7 dagen maximaal gebruik
LOT	Artikelnummer		Limieten opslag- en vervoerstempera-tuur
REF	Referentienummer	EC REP	Bevoegde vertegenwoordi-ger van de Europese Unie

WAARSCHUWINGEN, AANDACHTSPUNTEN EN OPMERKINGEN

⚠ WAARSCHUWINGEN

- Dit product mag niet worden hergebruikt. Hergebruik kan resulteren in overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of overlijden.
- Het gebruik (van combinaties) van beademingscircuits, -kamers of -accessoires die niet zijn goedgekeurd door Fisher & Paykel Healthcare kan leiden tot slechte bevochtigingsprestaties van het systeem, een onjuiste werking van het beademingstoestel of letsel van de patiënt/gebruiker.
- Patiënten moeten te allen tijde op geschikte wijze worden gemonitord (bijv. zuurstofsaturatie). Het niet controleren van de patiënt (bijv. als er sprake is van een onderbreking in de flow) kan leiden tot ernstig letsel of overlijden.
- Raak de verwarmingsplaat of bodem van de kamer niet aan. Oppervlakken kunnen warmer worden dan 85 °C. Het niet naleven hiervan kan brandwonden veroorzaken.

Als de volgende waarschuwingen worden genegeerd, kan de werking van het apparaat worden aangetast of kan de veiligheid in gevaar komen (met mogelijk ernstig letsel tot gevolg):

- Als u een bevochtiger naast een patiënt bevestigt, dient de bevochtiger altijd lager dan de patiënt te worden geplaatst.
- 7 NIET gebruiken na de maximale gebruiksduur van 7 dagen.
- Bedek het circuit NIET met materialen zoals dekens, handdoeken of beddengoed.
- De slang NIET uitrekken of erin knijpen.
- Week, was of steriliseer dit product niet. Vermijd contact met chemische stoffen, schoonmaakmiddelen en handontsmettingsmiddelen.
- Gebruik de kamer NIET als het waterniveau boven het aangegeven maximale waterniveau stijgt.
- Gebruik de kamer NIET als de afdichtingen bij ontvangst niet intact zijn of als de kamer op de grond is gevallen.
- Gebruik de kamer NIET onder een hoek van meer dan 10°.
- Prik de waterbron NIET aan voordat de blauwe kapjes zijn verwijderd. Als de primaire vlotter niet werkt, kan er water in het circuit spatten als de kamer met een hogere snelheid dan 80 L/min wordt gebruikt.
- Inspecteer de beademingsset visueel vóór gebruik op schade (bijvoorbeeld een platte buis of een gescheurde connector) en vervang deze bij beschadiging.
- De waterbron moet ten minste 50 cm hoger dan de kamer worden geplaatst.
- Gebruik beademingscircuits met verwarmingsdraad NIET wanneer er geen flow is. Zet de bevochtiger uit als de gasflow wordt onderbroken.
- Zorg dat de watertoevoer op de kamer is aangesloten en dat de kamer met water is gevuld.
- Vul de kamer NIET met water warmer dan 37 °C.
- Gebruik geen geneesmiddelen die tyloxapol bevatten (zoals Tacholiquin); dit kan leiden tot beschadiging van de slangen en tot verlies van de beademingsdruk.

Let op

- Zorg ervoor dat het juiste beademingstoestel of flowbronalarm is ingesteld voordat de beademingsset op de patiënt wordt aangesloten.
- Voorkom langdurig contact van de verwarmde slangen met de huid van de patiënt.
- Voer een druk- en lekkagetest uit op het beademingssysteem en controleer op afsluitingen alvorens het aan te sluiten op een patiënt.
- Gebruik USP steriel water of een vergelijkbaar product voor bevochtiging. Geen andere stoffen aan het water toevoegen.
- Controleer de ademhalingscircuits om de 6 uur op condensatie en tap indien nodig af.
- Controleer vóór gebruik of alle verbindingen goed vastzitten.
- Controleer of de verwarmingsdraad gelijkmatig door het circuit loopt en niet ergens is samengedrukt of geknikt.
- NIET gebruiken met de MR810 bevochtiger.
- RT267 met rode restrictor uitsluitend bestemd voor gebruik met SLE2000 en SLE2000 HFO beademingstoestellen.
- RT268 met gele restrictor uitsluitend bestemd voor gebruik met SLE4000 en SLE5000 beademingstoestellen.
- Zorg dat de rode of gele restrictor vóór gebruik in de inademslang bij het draaipunt is aangebracht.
- Niet aanbevolen voor gebruik boven 100 mbar ΔP bij beademing met hoge frequentie.

OPMERKINGEN

- Voor gebruik onder toezicht van opgeleid medisch personeel.
- Gooi het product weg volgens het ziekenhuisprotocol. De gebruiker kan tijdens het weggooien worden blootgesteld aan vloeistoffen uit de luchtwegen.
- De verantwoordelijke organisatie is verantwoordelijk voor de compatibiliteit van de luchtbevochtiger en alle onderdelen en accessoires die worden gebruikt om deze bij de patiënt en andere apparatuur aan te sluiten voor gebruik.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Portuguese (pt)

RT267 CIRCUITO DE VENTILADOR AQUECIDO DUPLO PARA BEBÉS COM CÂMARA DE AUTOALIMENTAÇÃO MR290 PARA VENTILADORES SLE2000

RT268 CIRCUITO DE VENTILADOR AQUECIDO DUPLO PARA BEBÉS COM CÂMARA DE AUTOALIMENTAÇÃO MR290 PARA VENTILADORES SLE4000 E SLE5000

Para a administração de gases respiratórios.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Compatível com os humidificadores MR850 da Fisher & Paykel Healthcare. Consulte as instruções de utilização do humidificador.

LIGAÇÕES DE INTERFACE	Conectores cónicos ISO 5356-1
COMPLIANCE (COM E SEM ACESSÓRIOS) @ 60 cmH_2O (incluindo incerteza de medição de 0,02 mL/cmH_2O)	1,30 ± 0,15 mL/cmH_2O
VOLUME COMPRESSÍVEL:	762 mL
PRESSÃO DE FUNCIONAMENTO MÁXIMA	8 kPa
FUGA DE GÁS @ 60 cmH_2O	<30 mL/min
COMPRIMENTO DO CIRCUITO:	1,6 m

DESEMPENHO GERAL A TEMPERATURA AMBIENTE ENTRE 20 °C E 26 °C	
	MODO INVASIVO
Saída de humidificação:	>33 mg/L
Taxa de fluxo:	4 – 15 L/min

DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

	Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290	Rx only	Sujeito a receita médica
	Nível de água correto na câmara MR290	CE 0123	Marcação CE 93/42/CEE
	Consultar as instruções de funcionamento		Data de fabrico
	Componente aplicado Tipo BF		Fabricante
	Não é feito com ftalatos		Data de validade
	Não é feito com látex de borracha natural		Precaução/ Consultar as instruções de utilização
	Utilização única	7	Utilização por um período máximo de 7 dias
LOT	Número de lote		Limites da temperatura de armazenamento e de transporte
REF	Número de referência	EC REP	Representante autorizado na União Europeia

AVISOS, PRECAUÇÕES E NOTAS

AVISOS

- NÃO reutilize este produto. A reutilização pode resultar na transmissão de substâncias infeciosas, interrupção do tratamento, lesões graves ou morte.
- A utilização dos circuitos respiratórios, câmaras, acessórios ou combinações dos mesmos não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare poderá resultar num desempenho inadequado do sistema de humidificação, em avaria do ventilador e lesões no doente/utilizador.
- O doente deve ser sempre adequadamente monitorizado (por exemplo, a saturação de oxigénio). A não monitorização do doente (por exemplo, em caso de interrupção do fluxo de gás) pode resultar lesões graves ou morte.
- NÃO toque na placa do aquecedor ou na base da câmara. A temperatura destas superfícies pode exceder 85 °C. O não cumprimento desta precaução pode resultar numa queimadura da pele.

O não cumprimento de qualquer um dos seguintes avisos pode comprometer o desempenho do dispositivo ou a segurança (sendo que também pode causar lesões graves):

- Quando montar um humidificador adjacente a um doente, assegure-se de que o humidificador está sempre numa posição inferior ao doente.
- 7 NÃO utilize para além da duração de utilização máxima de 7 dias.
- NÃO cubra o circuito com itens de tecido, tais como cobertores, toalhas ou roupa de cama.
- NÃO estique ou estire a tubulação.
- NÃO coloque de molho, lave ou esterilize este produto. Evite o contacto com químicos, agentes de limpeza ou desinfetantes de mãos.
- NÃO utilize a câmara caso o nível de água ultrapasse a linha de nível máximo de água.
- NÃO utilize a câmara caso as vedações não estejam intactas aquando da receção ou caso esta tenha sofrido uma queda.
- NÃO utilize a câmara a um ângulo que exceda 10°.
- NÃO perfure a fonte de água antes de remover as tampas azuis. Caso a boia principal venha a falhar, é possível que ocorram salpicos de água para o circuito se a câmara estiver a ser utilizada a mais de 80 L/min.
- Inspecione visualmente os conjuntos de respiração quanto à presença de danos (por exemplo, um tubo comprimido ou um conector com fissuras) antes de utilizar e substitua os mesmos se existirem danos.
- A fonte de água deve ser posicionada pelo menos 50 cm acima da câmara.
- NÃO utilize circuitos respiratórios de fio aquecido sem fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido, desligue o humidificador.
- Certifique-se de que existe um dispositivo de fornecimento de água ligado à câmara e de que a câmara tem água.
- NÃO encha a câmara com água a uma temperatura superior a 37 °C.
- NÃO utilize medicações que contenham Tyloxapol (como Tacholiquin), uma vez que tal pode danificar a tubagem e resultar em perda de pressão de ventilação.

Atenção

- Assegure-se de que estão definidos os alarmes apropriados do ventilador ou da fonte de fluxo antes de ligar o conjunto de respiração a um doente.
- Evite o contacto prolongado de tubos aquecidos com a pele do doente.
- Realize um teste de pressão e fugas no sistema respiratório e verifique a existência de obstruções antes de o ligar a um doente.
- Utilize água estéril USP ou equivalente para a humidificação. NÃO adicione quaisquer outras substâncias à água.
- Verifique os circuitos respiratórios quanto a condensação a cada 6 horas e drene a mesma, se necessário.
- Verifique se todos os conectores estão bem apertados antes de utilizar.
- Verifique se o fio aquecedor está distribuído uniformemente ao longo do circuito e se não está apertado ou dobrado.
- NÃO utilize com o humidificador MR810.
- RT267 com limitador vermelho para utilização apenas com os ventiladores SLE2000 e SLE2000 HFO.
- RT268 com limitador amarelo para utilização apenas com os ventiladores SLE4000 e SLE5000.
- Certifique-se de que o limitador vermelho ou amarelo está posicionado no ramo inspiratório no suporte giratório antes da utilização.
- Não se recomenda a utilização acima de 100 mbar ΔP durante uma ventilação de alta frequência.

NOTAS

- Para utilização sob a supervisão de pessoal médico com a devida formação.
- Elimine o produto de acordo com o protocolo hospitalar. O utilizador pode ser exposto a fluidos do trato respiratório durante a eliminação.
- É da responsabilidade da organização assegurar a compatibilidade do humidificador e de todas as peças e acessórios utilizados para ligar o dispositivo ao doente e a outro equipamento antes da utilização.

Portuguese (Brazilian) (ptbr)

RT267 CIRCUITO RESPIRATÓRIO INFANTIL DE RAMO DUPLO AQUECIDO COM CÂMARA AUTOALIMENTÁVEL MR290 PARA VENTILADORES SLE2000

RT268 CIRCUITO RESPIRATÓRIO INFANTIL DE RAMO DUPLO AQUECIDO COM CÂMARA AUTOALIMENTÁVEL MR290 PARA VENTILADORES SLE4000 E SLE5000

Para o fornecimento de gases respiratórios.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Compatível com os umidificadores MR850 da Fisher & Paykel Healthcare. Consulte as instruções de uso do umidificador.

CONEXÕES DO CIRCUITO	Conectores cônicos ISO 5356-1
COMPLACÊNCIA (COM E SEM ACESSÓRIOS) @ 60 cmH_2O (incluindo o valor do processo de mensuração 0.02 mL/cmH_2O)	1.30 ± 0.15 mL/cmH_2O
VOLUME COMPRESSÍVEL:	762 mL
PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO	8 kPa
VAZAMENTO DE GÁS @ 60 cmH_2O	<30 mL/min
COMPRIMENTO DO CIRCUITO:	1.6 m

DESEMPENHO GERAL DE 20 °C A 26 °C DE TEMPERATURA AMBIENTE	
	MODO INVASIVO
Saída de umidificação:	>33 mg/L
Taxa de fluxo:	4 - 15 L/min

DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

	Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290	Rx only	Somente com prescrição médica
	Nível de água correto na câmara MR290	CE 0123	Marca CE 93/42/EEC
	Consulte as instruções de funcionamento		Data de fabricação
	Peça aplicada tipo BF		Fabricante
	Não fabricado com ftalatos		Usar até
	Não fabricado com látex de borracha natural		Cuidado/Consulte as instruções de uso
	Uso único	7	Uso máximo por 7 dias
LOT	Número do lote		Limites de temperatura de transporte e armazenamento
REF	Número de referência	EC REP	Representante autorizado da União Europeia

ADVERTÊNCIAS, PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES

ADVERTÊNCIAS

- NÃO reutilize este produto. A reutilização pode causar transmissão de substâncias infecciosas, interrupção de tratamento, lesão grave ou morte.
- O uso de circuitos respiratórios, câmaras, acessórios ou combinações não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare pode resultar em mau desempenho do sistema de umidificação, mau funcionamento do ventilador e danos ao paciente/usuário.
- O monitoramento adequado do paciente (por exemplo, saturação de oxigênio) deve ser efetuado em todos os momentos. O não monitoramento do paciente (por exemplo, no caso de haver uma interrupção do fluxo de gás) pode resultar em lesões graves ou morte.
- NÃO toque na placa do aquecedor ou na base da câmara. As superfícies podem exceder 85 °C. O não cumprimento dessa instrução pode resultar em queimadura na pele.

O não cumprimento dos seguintes avisos pode prejudicar o desempenho do dispositivo ou comprometer a segurança (podendo inclusive causar danos graves):

- Ao montar um umidificador próximo a um paciente, verifique se o umidificador está sempre posicionado abaixo do paciente.
- 7 NÃO use além do período máximo de utilização de 7 dias.
- NÃO cubra o circuito com materiais como cobertores, toalhas ou lençóis.
- NÃO estique ou comprima os tubos.
- NÃO molhe, lave ou esterilize este produto. Evite o contato com produtos químicos, agente de limpeza ou desinfetantes para as mãos.
- NÃO use a câmara se o nível de água subir acima da linha de nível máximo de água.
- NÃO use a câmara se as vedações não estiverem intactas quando recebidas ou caso a câmara tenha sofrido queda.
- NÃO opere a câmara em um ângulo superior a 10°.
- NÃO insira o equipo na fonte de água até que as tampas azuis tenham sido removidas. Se o flutuador primário falhar, poderá ocorrer espirro no circuito se a câmara estiver sendo operada com fluxo superior a 80 L/min.
- Inspecione visualmente os sistemas respiratórios quanto a danos (por exemplo, um tubo trincado ou um conector trincado) antes do uso e substitua-os se estiverem danificados.
- A fonte de água deve estar pelo menos 50 cm mais alta que a câmara.
- NÃO use circuitos respiratórios aquecidos sem fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido, desligue o umidificador.
- Verifique se há um suprimento de água conectado à câmara e se a água está presente dentro da câmara.
- NÃO encha a câmara com água com temperatura superior a 37 °C.
- NÃO utilize medicamentos contendo Tyloxapol (por exemplo, Tacholiquin), pois poderá danificar os circuitos e provocar perda de pressão ventilatória.

Atenção

- Certifique-se de que os alarmes adequados do ventilador ou da fonte de fluxo estejam definidos antes de conectar o sistema respiratório ao paciente.
- Evite o contato prolongado de tubos aquecidos com a pele do paciente.
- Realize um teste de pressão e vazamento no sistema respiratório e verifique oclusões antes de conectá-lo a um paciente.
- Use água estéril USP ou equivalente para umidificação. NÃO adicione outras substâncias à água.
- Verifique os circuitos respiratórios quanto à condensação a cada 6 horas e drene, se necessário.
- Antes de utilizar, verifique se todas as conexões estão firmes.
- Verifique se o fio aquecido está distribuído uniformemente ao longo do circuito e se não está dobrado.
- NÃO use com o umidificador MR810.
- RT267 com restritor vermelho para uso apenas com ventiladores SLE2000 e SLE2000 HFO.
- RT268 com restritor amarelo para uso apenas com ventiladores SLE4000 e SLE5000.
- Verifique se o restritor vermelho ou amarelo está posicionado no ramo inspiratório próximo ao Y antes do uso.
- Não recomenda-se seu uso acima de 100 mbar ΔP durante ventilação de alta frequência.

NOTAS

- Para uso sob a supervisão de profissional de saúde treinado.
- Descarte o produto de acordo com o protocolo hospitalar. O usuário pode ser exposto a fluidos do trato respiratório durante o descarte.
- A equipe responsável por materiais deve garantir a compatibilidade do umidificador e todas as peças e acessórios utilizados para conectar o paciente e outros equipamentos antes do uso.

Bulgarian (bg)

RT267 ДИХАТЕЛЕН ШЛАНГ ЗА БЕБЕТА С ДВОЙНО НАГРЯВАНЕ С КАМЕРА С АВТОМАТИЧНО ПОДАВАНЕ MR290 ЗА ВЕНТИЛАТОРИ SLE2000

RT268 ДИХАТЕЛЕН ШЛАНГ ЗА БЕБЕТА С ДВОЙНО НАГРЯВАНЕ С КАМЕРА С АВТОМАТИЧНО ПОДАВАНЕ MR290 ЗА ВЕНТИЛАТОРИ SLE4000 И SLE5000

За доставяне на газове за дишане.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Съвместимо с овлажнители MR850 на Fisher & Paykel Healthcare. Направете справка с инструкциите за потребителя на овлажнителя.

ВРЪЗКИ С ИНТЕРФЕЙСА	Конични конектори ISO 5356-1
СЪОТВЕТСТВИЕ (СЪС И БЕЗ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ) ПРИ 60 cm H_2O (включително 0,02 mL/cm H_2O несигурност на измерването)	1,30 ± 0,15 mL/cm H_2O
СГЪСТИМ ОБЕМ:	762 mL
МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ	8 kPa
УТЕЧКА НА ГАЗОВЕ ПРИ 60 cm H_2O	<30 mL/min
ДЪЛЖИНА НА ШЛАНГА:	1,6 m

ЦЯЛОСТНА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТ ПРИ ОКОЛНА ТЕМПЕРАТУРА 20 °C ДО 26 °C	
	ИНВАЗИВЕН РЕЖИМ
Изходящо овлажняване:	>33 mg/L
Дебит	4 – 15 L/min

ДЕФИНИЦИИ НА СИМВОЛИТЕ

	Неправилно ниво на водата, сменете камерата MR290	Rx only	Само по предписание
	Правилно ниво на водата в камерата MR290	CE 0123	Маркировка CE 93/42/ЕИО
	Направете справка с инструкциите за работа		Дата на производство
	Приложена част тип BF		Производител
	Не съдържа фталати		Срок на годност
	Не съдържа латекс от естествен каучук		Предупреждение/ Направете справка с инструкциите за употреба
	За еднократна употреба	7	Максимално време на употреба 7 дни
LOT	Партиден номер		Температурни ограничения за транспорт и съхранение
REF	Референтен номер	EC REP	Упълномощен представител за Европейския съюз

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И БЕЛЕЖКИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- НЕ употребявайте този продукт повторно. Повторната употреба може да доведе до предаване на инфекциозни субстанции, прекъсване на лечението, сериозно нараняване или смърт.
- Употребата на дихателни шлангове, камери, принадлежности или комбинации, които не са одобрени от Fisher & Paykel Healthcare, може да доведе до лоша работа на системата за овлажняване, неизправност на респиратора и нараняване на пациента/потребителя.
- По всяко време трябва да бъде приложено подходящо наблюдение на пациентите (напр. сатурация на кислорода). Липсата на наблюдение на пациента (напр. в случай на прекъсване на газовия поток) може да доведе до сериозно нараняване или смърт.
- НЕ докосвайте нагряващата плоча или основата на камерата. Температурите на повърхностите могат да превишават 85 °C. Неспазването на това може да доведе до изгаряне на кожата.

Неспазването на което и да е от следните предупреждения може да повлияе работата на изделието или да компрометира безопасността (включително потенциално да причини сериозно нараняване):

- При монтиране на овлажнител близо до пациент се уверете, че овлажнителят винаги е позициониран по-ниско от пациента.
- 7 НЕ използвайте след 7-дневния максимален период на употреба.
- НЕ покривайте шланга с материали, като одеяла, кърпи или спално бельо.
- НЕ разтягайте или изстискайте тръбите.
- НЕ накисвайте, мийте или стерилизирайте този продукт. Избягвайте контакт с химикали, почистващи препарати или дезинфектанти за ръце.
- НЕ използвайте камера, ако нивото на водата превиши линията за максимално ниво на водата.
- НЕ използвайте камера, ако уплътненията не са цели при получаване или ако е била изпускана.
- НЕ работете с камерата при ъгъл над 10°.
- НЕ пробивайте източника на вода, преди да бъдат премахнати всички сини капачки. Ако основният поплавък претърпи неизправност, може да настъпи плискане в шланга, ако с камерата се работи при над 80 L/min.
- Огледайте комплекта шлангове за повреди (напр. смачкана тръба или напукан конектор) преди употреба и го заменете, ако е повреден.
- Източникът на вода трябва да се намира на поне 50 cm по-високо от камерата.
- НЕ използвайте дихателни шлангове с нагрята жичка без газов поток. Ако потокът на газ прекъсне, изключете овлажнителя.
- Уверете се, че към камерата има свързан източник на вода и че в камерата има вода.
- НЕ пълнете камерата с вода с температура над 37 °C.
- НЕ използвайте лекарства, съдържащи тилоксапол (като тахоликвин), тъй като това може да повреди тръбите и да доведе до загуба на вентилационно налягане.

Внимание

- Уверете се, че подходящите аларми за респиратора или източника на поток са зададени, преди да свържете комплекта шлангове към пациент.
- Избягвайте продължителен контакт на нагретите тръби с кожата на пациента.
- Направете тест за налягане и утечка на дихателната система и проверете за запушвания, преди да я свържете към пациент.
- Използвайте стерилна вода USP или еквивалент за овлажняване. НЕ добавяйте други вещества към водата.
- На всеки 6 часа проверявайте дихателните шлангове за кондензация и ги източвайте, ако е необходимо.
- Преди употреба проверете дали всички връзки са затегнати.
- Проверете дали нагряващата жичка е равномерно разпределена по веригата и дали не е навита или огъната.
- НЕ използвайте с овлажнител MR810.
- RT267 с червен ограничител за употреба само с вентилатори SLE2000 и SLE2000 HFO.
- RT268 с жълт ограничител за използване само с вентилатори SLE4000 и SLE5000.
- Уверете се, че червеният или жълтият ограничител е позициониран в инспираторния край на шарнирното съединение преди употреба.
- Не се препоръчва за употреба над 100 mbar ΔP по време на високочестотна вентилация.

ЗАБЕЛЕЖКИ

- За използване под надзора на обучен медицински персонал.
- Изхвърлете продукта според протокола на болницата. Потребителят може да бъде изложен на течности от дихателните пътища по време на изхвърляне.
- Отговорната организация е подотчетна за съвместимостта на овлажнителя и всички части и аксесоари, използвани за свързване към пациента и друго оборудване преди употреба.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Montenegrin (cnr)

RT267 SISTEM MEHANIČKE VENTILACIJE ZA ODOJČAD SA DVOSTRUKIM GRIJANJEM I SA KOMOROM MR290 ZA AUTOMATSKO PUNJENJE ZA VENTILATORE SLE2000

RT268 SISTEM MEHANIČKE VENTILACIJE ZA ODOJČAD SA DVOSTRUKIM GRIJANJEM I SA KOMOROM MR290 ZA AUTOMATSKO PUNJENJE ZA VENTILATORE SLE4000 I SLE5000

Za dopremu respiratornih gasova.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilno sa ovlaživačima Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pogledajte uputstvo za upotrebu ovlaživača.

PRIKLJUČCI INTERFEJSA	ISO 5356-1 Konusni konektori
USKLAĐENOST (SA PRIBOROM I BEZ NJEGA) @ 60 cmH$_2$O	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O (uključujući mjernu nepouzdanost od 0.02 mL/cmH$_2$O)
STIŠLJIVI VOLUMEN	762 mL
MAKSIMALNI RADNI PRITISAK	8 kPa
CURENJE GASA @ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DUŽINA SISTEMA:	1.6 m

UKUPNI RADNI UČINAK NA TEMPERATURI OKRUŽENJA OD 20 °C DO 26 °C	
	INVAZIVNI REŽIM RADA
Izlaz ovlaživanja	>33 mg/L
Brzina protoka:	4 – 15 L/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Neispravan nivo vode, zamijeniti komoru MR290	Rx only	Samo na recept
	Ispravan nivo vode u komori MR290	CE 0123	CE oznaka 93/42/EEC
	Pogledajte uputstvo za upotrebu		Datum proizvodnje
	Primijenjeni dio tip BF		Proizvođač
	Ne sadrži ftalate		Rok isteka upotrebe
	Ne sadrži lateks od prirodne gume		Mjera opreza / Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Jednokratna upotreba	7	Maksimalna upotreba do 7 dana
LOT	Broj serije		Temperaturne granice transporta i skladištenja
REF	Referentni broj	EC REP	Ovlašćeni predstavnik Evropske unije

UPOZORENJA, MJERE OPREZA, I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NE koristite ovaj proizvod više puta. Višekratna upotreba može za posljedicu imati prijenos infektivnih supstanci, prekid liječenja, ozbiljnu štetu ili smrt.
- Korišćenje sistema mehaničke ventilacije, komora, dodataka ili kombinacija koje ne preporučuje kompanija Fisher & Paykel Healthcare može za posljedicu imati loš učinak sistema ovlaživanja, neispravnost ventilatora i povredu pacijenta/korisnika.
- U svakom trenutku mora se primjenjivati odgovarajuće praćenje pacijenta (npr. zasićenost kiseonikom). Nepraćenje pacijenta (npr. u slučaju prekida protoka gasa) može dovesti do ozbiljne povrede ili smrti.
- NE dodirujte grejnu ploču ili bazu komore. Temperature površina mogu premašivati 85 °C. Nepridržavanje pravila može za posljedicu imati opekotine na koži.

Nepridržavanje sljedećih upozorenja može umanjiti učinak uređaja ili ugroziti bezbjednost (uključujući potencijalno prouzrokovanje ozbiljne štete):

- Kada montirate ovlaživač u blizini pacijenta, pazite da ovlaživač uvijek bude postavljen ispod pacijenta.
- 7 NE koristite duže od 7 dana maksimalnog trajanja upotrebe.
- NE pokrivajte sistem materijalima kao što su ćebad, peškiri ili posteljina.
- NE istežite cijevi niti cijedite sadržaj iz cijevi.
- NE natapajte vodom, ne perite niti sterilište ovaj proizvod. Izbjegavajte kontakt sa hemikalijama, sredstvima za čišćenje ili sredstvima za dezinfekciju ruku.
- NE koristite komoru ako nivo vode pređe liniju maksimalnog nivoa vode.
- NE koristite komoru ako pečati nisu netaknuti kada su primljeni ili ako je komora ispuštena.
- NE koristite komoru pod uglom većim od 10°.
- NE bušite izvor vode sve dok plavi poklopci ne budu skinuti.
- Ako primarni plovak prestane da funkcioniše, može doći do njegovog pada u sistem ako komora radi pri više od 80 L/min.
- Prije upotrebe vizuelno provjerite da na respiratornim kompletima nema oštećenja (npr. zdrobljena cijev ili napuknut priključak) i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Izvor vode mora biti postavljen najmanje 50 cm iznad komore.
- NE koristite sisteme mehaničke ventilacije sa grijanom žicom bez protoka gasa. Isključite ovlaživač ako se protok gasa prekine.
- Postarajte se da na komoru bude priključen dovod vode i da unutar komore ima vode.
- NE punite komoru vodom čija temperatura premašuje 37 °C.
- NE koristite lijekove koji sadrže tiloksapol (poput lijeka Tacholiquin), jer mogu oštetiti cijev i dovesti do gubitka ventilacionog pritiska.

Pažnja

- Postarajte se da odgovarajući alarmi ventilatora ili izvora toka budu postavljeni prije povezivanja respiratornog kompleta sa pacijentom.
- Izbjegavajte duži kontakt zagrijanih cijevi sa kožom pacijenta.
- Obavite test pritiska i curenja na sistemu mehaničke ventilacije i provjerite da li postoje okluzije prije povezivanja sa pacijentom.
- Za ovlaživanje koristite vodu sterilnu po USP-u ili ekvivalentnu vodu. NE dodajte druge supstance vodi.
- Provjeravajte svakih 6 sati da li u sistemima mehaničke ventilacije ima kondenzacije i ocijedite kondenzovanu tečnost ako je potrebno.
- Provjerite da li su svi priključci učvršćeni prije upotrebe.
- Provjerite da li je žica grijača ravnomjerno raspoređena duž sistema i da nije sabijena ili uvrnuta.
- NE koristite sa ovlaživačem MR810.
- RT267 sa crvenim ograničavačem samo za upotrebu sa ventilatorima sa visokofrekventnom oscilacijom (HFO) SLE2000 i SLE2000.
- RT268 sa žutim ograničavačem samo za upotrebu sa ventilatorima SLE4000 i SLE5000.
- Uvjerite se da je crveni ili žuti ograničivač postavljen u inspiratorni krak na obrtnom zglobu prije upotrebe.
- Ne preporučuje se za upotrebu iznad 100 mbar ΔP tokom visokofrekventne ventilacije.

NAPOMENE

- Za upotrebu pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Proizvod odlažite na otpad u skladu sa bolničkim protokolom. Korisnik može biti izložen tečnostima iz respiratornog trakta tokom odlaganja na otpad.
- Odgovorna organizacija zadužena je za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i dodataka koji se koriste za spajanje sa pacijentom i drugom opremom prije upotrebe.

Czech (cs)

RT267 VENTILÁTOROVÝ OKRUH PRO DĚTI DUÁLNĚ VYHŘÍVANÝ SE SAMODOPLŇUJÍCÍ KOMOROU MR290 PRO VENTILÁTORY SLE2000

RT268 VENTILÁTOROVÝ OKRUH PRO DĚTI DUÁLNĚ VYHŘÍVANÝ SE SAMODOPLŇUJÍCÍ KOMOROU MR290 PRO VENTILÁTORY SLE4000 A SLE5000

Pro dodávání dýchacích plynů

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Kompatibilní se zvlhčovači MR850 Fisher & Paykel Healthcare. Viz uživatelský návod ke zvlhčovači.

PŘÍPOJKY ROZHRANÍ	Kuželové konektory ISO 5356-1
SOULAD (S PŘÍSLUŠENSTVÍM A BEZ PŘÍSLUŠENSTVÍ) PŘI 60 cmH$_2$O	1,30 ±0,15 mL/cm H$_2$O (včetně 0,02 mL/cm H$_2$O nejistoty měření)
STLAČITELNÝ OBJEM:	762 mL
MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK	8 kPa
ÚNIK PLYNU PŘI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DÉLKA OKRUHU:	1,6 m

CELKOVÝ VÝKON PŘI 20 °C AŽ 26 °C OKOLNÍ TEPLOTY	
	INVAZIVNÍ REŽIM
Zvlhčovací výstup:	>33 mg/L
Rychlost průtoku:	4 – 15 L/min

DEFINICE SYMBOLŮ

	Nesprávná hladina vody, vyměňte komoru MR290	Rx only	Pouze na předpis
	Správná hladina vody v komoře MR290	CE 0123	Označení CE 93/42/EHS
	Přečtěte si návod k obsluze		Datum výroby
	Příložná část typu BF		Výrobce
	Neobsahuje ftaláty		Datum spotřeby
	Neobsahuje přírodní latex		Upozornění / viz návod k použití
	Na jedno použití	7	Maximální doba použití 7 dnů
LOT	Číslo série		Teplotní limity pro přepravu a skladování
REF	Referenční číslo	EC REP	Autorizovaný zástupce pro Evropskou unii

VAROVÁNÍ, UPOZORNĚNÍ A POZNÁMKY

⚠ VAROVÁNÍ

- NEPOUŽÍVEJTE tento produkt opakovaně. Opakované použití může vést k přenosu infekčních látek, přerušení léčby, vážnému ublížení nebo úmrtí.
- Použití dýchacích okruhů, komor, příslušenství nebo kombinací, které nejsou schváleny společností Fisher & Paykel Healthcare, může mít za následek špatný výkon zvlhčovacího systému, selhání ventilátoru a újmu pacienta/uživatele.
- Vždy je nutné zajistit vhodné monitorování pacienta (např. nasycení kyslíkem). Nedodržení sledování pacienta (např. v případě přerušení toku plynu) může mít za následek vážnou újmu nebo smrt.
- NEDOTÝKEJTE se topné desky ani základny komory. Povrchy mohou přesáhnout 85 °C. Nerespektování může mít za následek popálení kůže.

Nedodržení následujících varování může narušit výkon zařízení nebo ohrozit bezpečnost (a potenciálně způsobit vážnou újmu):

- Budete-li v blízkosti pacienta instalovat zvlhčovač, musí být vždy níže než pacient.
- 7 NEPOUŽÍVEJTE déle než po maximální dobu 7 dnů.
- NEPŘIKRÝVEJTE okruh materiály, jako jsou deky, ručníky nebo prostěradla.
- NENATAHUJTE hadičku a nevymačkávejte z ní tekutinu.
- Výrobek se NESMÍ ponořovat, mýt ani sterilizovat. Zamezte kontaktu s chemikáliemi, čisticími prostředky nebo dezinfekčními prostředky na ruce.
- Komoru NEPOUŽÍVEJTE, pokud hladina vody stoupne nad rysku maximálně povolené hladiny vody.
- Komoru NEPOUŽÍVEJTE, pokud při převzetí nebyla těsnění intaktní nebo pokud vám komora upadla.
- Komora se NESMÍ používat pod úhlem sklonu větším než 10°.
- PŘED NAPÍCHNUTÍM zdroje vody odstraňte modré krytky. Pokud selže primární plovák a komora pracuje s průtokem vyšším než 80 L/min, může voda vniknout do okruhu.
- Vizuálně zkontrolujte dýchací soupravy, zda nejsou poškozené (např. rozdrcená trubice nebo prasklý konektor) před použitím, a v případě poškození je vyměňte.
- Zdroj vody musí být nejméně o 50 cm výše než komora.
- NEPOUŽÍVEJTE dýchací okruhy s ohřívaným drátem bez proudění plynu. Pokud je tok plynu přerušen, vypněte zvlhčovač.
- Ujistěte se, že je komora připojená ke zdroji vody a že se v ní nachází voda.
- Komoru NEPLNĚTE vodou s teplotou vyšší než 37 °C.
- NEPOUŽÍVEJTE medikace obsahující Tyloxapol (jako Tacholiquin), mohlo by dojít k poškození potrubí a ke ztrátě ventilačního tlaku.

Upozornění

- Před připojením dýchacího přístroje k pacientovi se ujistěte, že jsou nastaveny vhodné poplachy ventilátoru nebo zdroje průtoku.
- Zabraňte dlouhodobému kontaktu vyhřívaných trubek s pokožkou pacienta.
- Před připojením k pacientovi proveďte test tlaku a netěsností dýchacího systému. Ujistěte se také, že není ucpaný.
- Ke zvlhčování používejte sterilní vodu dle Čs. lékopisu nebo ekvivalent. NEPŘIDÁVEJTE do vody další látky.
- Každých 6 hodin zkontrolujte, zda nedochází ke kondenzaci dýchacích okruhů, a podle potřeby vypusťte.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou všechny spoje těsné.
- Zkontrolujte, zda je vyhřívací drát rovnoměrně rozložen po obvodu a není svázaný nebo zauzlený.
- NEPOUŽÍVEJTE se zvlhčovačem MR810.
- RT267 s červeným omezovačem pouze pro použití s ventilátory SLE2000 a SLE2000 HFO.
- RT268 se žlutým omezovačem pouze pro použití s ventilátory SLE4000 a SLE5000.
- Před použitím se ujistěte, že je červený nebo žlutý omezovač umístěn v inspirační končetině na otočném rameni.
- Nedoporučuje se pro použití nad 100 mbar ΔP během vysokofrekvenční ventilace.

POZNÁMKY

- Pro použití pod dohledem vyškoleného zdravotnického personálu.
- Produkt zlikvidujte v souladu s předpisy nemocnice. Během likvidace může být uživatel vystaven působení tekutin z dýchacích cest.
- Odpovědná organizace odpovídá za kompatibilitu zvlhčovače vzduchu a všech částí a příslušenství použitých k připojení k pacientovi a k dalším zařízením před použitím.

Danish (da)

RT267 OPVARMET DOBBELT RESPIRATORSLANGESÆT TIL SPÆDBØRN MED MR290-KAMMER MED AUTOMATISK TILFØRSEL TIL SLE2000-RESPIRATORER

RT268 OPVARMET DOBBELT RESPIRATORSLANGESÆT TIL SPÆDBØRN MED MR290-KAMMER MED AUTOMATISK TILFØRSEL TIL SLE4000-OG SLE5000-RESPIRATORER

Til tilførsel af respirationsgasser.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Kompatibel med Fisher & Paykel Healthcare MR850 befugtere. Se befugterens brugsanvisning.

INTERFACEFORBINDELSER	ISO 5356-1 koniske konnektorer
KOMPLIANS (MED OG UDEN TILBEHØR) VED 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (inklusive 0,02 mL/cmH$_2$O måleusikkerhed)
KOMPRIMERBAR VOLUMEN:	762 mL
MAKSIMALT DRIFTSTRYK	8 kPa
LÆKAGE VED 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
SLANGESÆTTETS LÆNGDE:	1,6 m

SAMLET YDEEVNE VED 20 °C TIL 26 °C OMGIVENDE TEMPERATUR	
	INVASIV TILSTAND
Befugtningsoutput:	>33 mg/L
Flowhastighed:	4 – 15 L/min

SYMBOLFORKLARING

	Forkert vandstand, udskift MR290-kammeret	Rx only	Receptpligtig
	Korrekt vandstand i MR290-kammeret	CE 0123	CE-mærkning 93/42/EØF
	betjenings-vejledningen		Fremstillingsdato
	Type BF anvendt del		Producent
	Ikke fremstillet med phthalater		Anvendes inden
	Ikke fremstillet med naturlig gummilatex		Forsigtig/se brugsanvisningen
	Til engangsbrug	7	Højst 7 dages brug
LOT	Lotnummer		Temperaturgræn-ser ved transport og opbevaring
REF	Reference-nummer	EC REP	Autoriseret repræsentant i Den Europæiske Union

ADVARSLER, FORSIGTIGHEDSREGLER OG BEMÆRKNINGER

⚠ ADVARSLER

- Dette produkt MÅ IKKE genbruges. Genbrug kan medføre overførsel af smitstoffer, afbrydelse af behandling, alvorlig tilskadekomst eller dødsfald.
- Brug af slangesæt, kamre, tilbehør eller kombinationer, som ikke er godkendt af Fisher & Paykel Healthcare, kan føre til, at befugtningssystemets ydeevne forringes, at respiratoren ikke fungerer korrekt, og at patienten/brugeren lider skade.
- Patienten skal konstant monitoreres (f.eks. iltmætning) på passende vis. Manglende monitorering af patienten (f.eks. i tilfælde af afbrydelse af luftflow) kan resultere i alvorlig personskade eller død.
- Varmepladen eller kammerbunden MÅ IKKE berøres. Overfladens temperatur kan overskride 85 °C. Manglende overholdelse kan medføre forbrænding af huden.

Manglende overholdelse af følgende advarsler kan nedsætte udstyrets ydelse eller kompromittere sikkerheden (herunder potentielt forårsage alvorlig personskade):

- Når en befugter monteres ved siden af en patient, skal det sikres, at befugteren altid er placeret lavere end patienten.
- 7 MÅ IKKE anvendes længere end den maksimale brugsvarighed på 7 dage.
- Slangesættet MÅ IKKE tildækkes med materialer såsom tæpper, håndklæder eller sengetøj.
- Slangen MÅ IKKE strækkes eller malkes.
- Dette produkt MÅ IKKE lægges i blød, vaskes eller steriliseres. Undgå kontakt med kemikalier, rengøringsmidler eller håndrensemidler.
- Kammeret MÅ IKKE benyttes, hvis vandstanden stiger over den maksimale vandstandslinje.
- Kammeret MÅ IKKE benyttes, hvis forseglingerne ikke er intakte ved modtagelsen, eller hvis det har været tabt.
- Kammeret MÅ IKKE anvendes ved en vinkel over 10°.
- Vandkilden MÅ IKKE åbnes, før de blå hætter er fjernet. Hvis den primære flyder svigter, kan der sprøjte vand ind i slangesættet, hvis kammeret betjenes med over 80 L/min.
- Efterse slangesættene for skader (for eksempel en klemt slange eller en revnet tilslutning) inden brug, og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- Vandkilden skal være mindst 50 cm højere end kammeret.
- Brug IKKE opvarmede slangesæt uden luftflow. Slå befugteren fra, hvis luftflowet afbrydes.
- Kontrollér, at en vandtilførsel er koblet til kammeret, og at der er vand i kammeret.
- Fyld IKKE kammeret med vand, der er varmere end 37 °C.
- BRUG IKKE lægemidler, der indeholder tyloxapol (såsom Tacholiquin), da dette kan beskadige slangerne og føre til tab af ventilationstryk.

Bemærk

- Sørg for, at der indstilles passende alarmer for respirator eller flowkilde, inden slangesættet sluttes til patienten.
- Undgå forlænget kontakt mellem opvarmede slanger og patientens hud.
- Foretag en tryk- og lækagetest på åndedrætssystemet og kontrollér, om der er okklusioner, før systemet sluttes til en patient.
- Anvend sterilt USP-vand eller lignende til befugtning. Der MÅ IKKE tilsættes andre stoffer til vandet.
- Kontrollér slangesættet for kondens hver 6. time, og aftap om nødvendigt.
- Kontrollér, at alle tilslutninger er stramme før brug.
- Kontrollér, at varmeledningen er jævnt fordelt i slangesættet og ikke er krøllet sammen eller har knæk.
- Må IKKE anvendes sammen med MR810-befugteren.
- RT267 med rød regulator til brug udelukkende med SLE2000- og SLE2000 HFO-respiratorer.
- RT268 med gul regulator til brug udelukkende med SLE4000- og SLE5000-respiratorer.
- Kontrollér, at den røde eller gule regulator er placeret i inspirationsslangen ved drejetappen inden brug.
- Ikke anbefalet til brug over 100 mbar ΔP under højfrekvensventilation.

BEMÆRKNINGER

- Skal anvendes under vejledning fra uddannet medicinsk personale.
- Bortskaf produktet i henhold til hospitalets protokol. Brugeren kan blive eksponeret for luftvejsvæsker under bortskaffelse.
- Den ansvarlige organisation skal sikre kompatibiliteten af befugteren og alle de dele og alt det tilbehør, der bruges til tilslutning til patienten og andet udstyr inden brug.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Greek (el)

RT267 ΔΙΠΛΑ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟ ΒΡΕΦΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ ΜΕ ΘΑΛΑΜΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ MR290 ΓΙΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΕΣ SLE2000

RT268 ΔΙΠΛΑ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟ ΒΡΕΦΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ ΜΕ ΘΑΛΑΜΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ MR290 ΓΙΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΕΣ SLE4000 ΚΑΙ SLE5000

Για την παροχή αναπνευστικών αερίων.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Συμβατός με υγραντήρες της Fisher & Paykel Healthcare MR850. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήστη του υγραντήρα.

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗΣ	Κωνικοί σύνδεσμοι ISO 5356-1
ΕΝΔΟΤΙΚΟΤΗΤΑ (ΜΕ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ) ΣΤΑ 60 cmH$_2$O	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O
	(συμπεριλαμβανομένης αβεβαιότητας μέτρησης 0.02 mL/cmH$_2$O)
ΣΥΜΠΙΕΣΙΜΟΣ ΟΓΚΟΣ:	762 mL
ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	8 kPa
ΔΙΑΡΡΟΗ ΑΕΡΙΟΥ ΣΤΑ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
ΜΗΚΟΣ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ:	1.6 m

ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ 20 °C ΕΩΣ 26 °C	
	ΕΠΕΜΒΑΤΙΚΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Έξοδος ύγρανσης:	>33 mg/L
Ρυθμός ροής:	4 – 15 L/min

ΟΡΙΣΜΟΙ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

	Λανθασμένη στάθμη νερού, αντικαταστήστε τον θάλαμο MR290	Rx only	Μόνο με συνταγή
	Σωστή στάθμη νερού στον θάλαμο MR290	CE 0123	Σήμανση CE 93/42/ΕΟΚ
	Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης		Ημερομηνία κατασκευής
	Εφαρμοζόμενο μέρος τύπου BF		Κατασκευαστής
	Δεν είναι κατασκευασμένο με φθαλικές ενώσεις		Ημερομηνία λήξης
	Δεν είναι κατασκευασμένο με φυσικό ελαστικό λάτεξ		Προσοχή/ Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Μίας χρήσης	7	Μέγιστη διάρκεια χρήσης 7 ημερών
LOT	Αριθμός παρτίδας		Όρια θερμοκρασίας μεταφοράς και αποθήκευσης
REF	Αριθμός αναφοράς	EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ΜΗΝ επαναχρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση μολυσματικών ουσιών, τη διακοπή της θεραπείας, σοβαρή βλάβη ή θάνατο.
- Η χρήση αναπνευστικών κυκλωμάτων, θαλάμων, παρελκομένων ή συνδυασμών που δεν έχουν εγκριθεί από την Fisher & Paykel Healthcare μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κακή απόδοση του συστήματος ύγρανσης, δυσλειτουργία του αναπνευστήρα και βλάβη στον ασθενή/χρήστη.
- Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη παρακολούθηση του ασθενούς (π.χ. κορεσμός οξυγόνου) κάθε στιγμή. Η μη παρακολούθηση του ασθενούς (π.χ. σε περίπτωση διακοπής της ροής αερίου) μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη ή θάνατο.
- ΜΗΝ αγγίζετε τη θερμαντική πλάκα ή τη βάση του θαλάμου. Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να υπερβαίνει τους 85 °C. Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε δερματικό έγκαυμα.

Η μη συμμόρφωση με οποιαδήποτε από τις ακόλουθες προειδοποιήσεις μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση της συσκευής ή να διακυβεύσει την ασφάλεια (συμπεριλαμβανομένης δυνητικά της πρόκλησης σοβαρής βλάβης):

- Όταν τοποθετείτε έναν υγραντήρα δίπλα σε έναν ασθενή, διασφαλίστε ότι ο υγραντήρας είναι πάντοτε τοποθετημένος σε χαμηλότερο επίπεδο από τον ασθενή.
- 7 ΜΗ χρησιμοποιείτε πέραν της μέγιστης διάρκειας χρήσης 7 ημερών.
- ΜΗΝ καλύπτετε το κύκλωμα με υλικά όπως κουβέρτες, πετσέτες ή κλινοσκεπάσματα.
- ΜΗΝ τεντώνετε και μη συμπιέζετε το σωλήνα.
- ΜΗΝ εμβαπτίζετε, πλένετε ή αποστειρώνετε αυτό το προϊόν. Αποφεύγετε την επαφή με χημικές ουσίες, καθαριστικούς παράγοντες ή απολυμαντικά χεριών.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε τον θάλαμο εάν η στάθμη του νερού αυξηθεί πάνω από τη γραμμή μέγιστης στάθμης νερού.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε τον θάλαμο εάν οι σφραγίσεις δεν είναι άθικτες κατά την παραλαβή ή εάν έχει πέσει.
- ΜΗ θέτετε τον θάλαμο σε λειτουργία υπό γωνία μεγαλύτερη από 10°.
- ΜΗΝ τρυπάτε την πηγή νερού προτού αφαιρεθούν τα μπλε πώματα. Εάν το κύριο φλοτέρ αστοχήσει, μπορεί να παρουσιαστεί εκτίναξη υγρού στο κύκλωμα, εάν ο θάλαμος λειτουργεί με ροή υψηλότερη από 80 L/min.
- Ελέγξτε οπτικά τα αναπνευστικά σετ για ζημιές (π.χ. συμπιεσμένος σωλήνας ή ραγισμένος σύνδεσμος) πριν από τη χρήση και αντικαταστήστε το προϊόν αν υπάρχουν ζημιές.
- Η πηγή νερού *πρέπει* να βρίσκεται τουλάχιστον 50 cm ψηλότερα από τον θάλαμο.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αναπνευστικά κυκλώματα με θερμαντικό σύρμα χωρίς ροή αερίου. Εάν η ροή αερίου διακοπεί, απενεργοποιήστε τον υγραντήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή νερού είναι συνδεδεμένη στον θάλαμο και ότι υπάρχει νερό στο εσωτερικό του θαλάμου.
- ΜΗ γεμίζετε τον θάλαμο με νερό που έχει θερμοκρασία υψηλότερη από 37 °C.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε φάρμακα που περιέχουν τυλοξαπόλη (όπως το Tacholiquin), καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στη σωλήνωση και να οδηγήσει σε απώλεια πίεσης αερισμού.

Προσοχή

- Διασφαλίστε ότι έχουν ρυθμιστεί οι κατάλληλοι συναγερμοί αναπνευστήρα ή πηγής ροής πριν συνδέσετε το αναπνευστικό σετ στον ασθενή.
- Αποφεύγετε την παρατεταμένη επαφή των θερμαινόμενων σωλήνων με το δέρμα του ασθενούς.
- Διενεργήστε έναν έλεγχο πίεσης και διαρροής στο αναπνευστικό σύστημα και ελέγξτε για εμφράξεις προτού συνδέσετε το σύστημα σε ασθενή.
- Χρησιμοποιήστε αποστειρωμένο νερό κατά USP ή ισοδύναμο για την ύγρανση. ΜΗΝ προσθέτετε άλλες ουσίες στο νερό.
- Ελέγχετε τα αναπνευστικά κυκλώματα για συμπύκνωση υδρατμών κάθε 6 ώρες και αποστραγγίζετε όπως απαιτείται.
- Ελέγξτε ότι όλες οι συνδέσεις έχουν ασφαλιστεί πριν από τη χρήση.
- Ελέγξτε ότι το σύρμα θερμαντήρα είναι ομοιόμορφα κατανεμημένο κατά μήκος του κυκλώματος και δεν έχει διπλώσει ή στρεβλωθεί.
- ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε με τον υγραντήρα MR810.
- RT267 με κόκκινο περιοριστή για χρήση με αναπνευστήρες SLE2000 και SLE2000 HFO μόνο.
- RT268 με κίτρινο περιοριστή για χρήση με αναπνευστήρες SLE4000 και SLE5000 μόνο.
- Διασφαλίστε ότι ο κόκκινος ή ο κίτρινος περιοριστής είναι τοποθετημένος στο εισπνευστικό σκέλος στο στροφείο πριν τη χρήση.
- Δεν συνιστάται για χρήση με πάνω από 100 mbar ΔP κατά τη διάρκεια αερισμού υψηλής συχνότητας.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Για χρήση υπό την επίβλεψη εκπαιδευμένου ιατρικού προσωπικού.
- Απορρίψτε τη προϊόν σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε υγρά του αναπνευστικού συστήματος κατά τη διάρκεια της απόρριψης.
- Ο υπεύθυνος οργανισμός φέρει την ευθύνη για τη συμβατότητα του υγραντήρα και όλων των εξαρτημάτων και παρελκομένων που χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση του ασθενούς και άλλου εξοπλισμού πριν τη χρήση.

Estonian (et)

RT267 KAHEKORDSE SOOJENDUSEGA VÄIKELAPSE VENTILAATORIKONTUUR MR290 AUTOMAATTOITEKAMBRIGA SLE2000 VENTILAATORITELE

RT268 KAHEKORDSE SOOJENDUSEGA VÄIKELAPSE VENTILAATORIKONTUUR MR290 AUTOMAATTOITEKAMBRIGA SLE4000 JA SLE5000 VENTILAATORITELE

Hingamisgaaside manustamiseks.

TEHNILISED ANDMED

Ühildub ettevõtte Fisher & Paykel Healthcare MR850 niisutitega. Lugege niisuti kasutusjuhendit.

LIIDESE ÜHENDUSED	ISO 5356-1 koonilised liitmikud
ELASTNE DEFORMEERITAVUS (TARVIKUTEGA JA ILMA) @ 60 cmH$_2$O JUURES	1,30 ±0,15 mL/cmH$_2$O
	(sh 0,02 mL/cmH$_2$O mõõtemääramatus)
KOKKUSURUTAV MAHT	762 mL
MAKSIMAALNE TÖÖRÕHK	8 kPa
GAASILEKE @ 60 cmH$_2$O JUURES	<30 mL/min
KONTUURI PIKKUS	1,6 m

ÜLDINE JÕUDLUS KESKKONNATEMPERATUURIL 20 °C KUNI 26 °C	
	INVASIIVNE REŽIIM
Niisutusvõimsus	>33 mg/L
Voolukiirus	4–15 L/min

SÜMBOLITE TÄHENDUSED

	Vale veetase, vahetage MR290 kamber välja	Rx only	Ainult retsepti alusel
	Õige veetase MR290 kambris	CE 0123	CE-märgis 93/42/EMÜ
	Lugege kasutusjuhendit		Tootmiskuupäev
	BF-tüüpi kontaktosa		Tootja
	Valmistamisel ei ole kasutatud ftalaate		Kõlblikkusaeg
	Valmistamisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit		Ettevaatust! /Lugege kasutusjuhendit
	Ühekordselt kasutatav	7	Maksimaalne kasutusaeg 7 päeva
LOT	Partii number		Temperatuu-ripiirangud transportimisel ja hoiustamisel
REF	Viitenumber	EC REP	Volitatud esindaja Euroopa Liidus

HOIATUSED, ETTEVAATUSABINÕUD JA MÄRKUSED

⚠ HOIATUSED

- ÄRGE kasutage seda toodet korduvalt. Korduskasutus võib põhjustada nakkusetekitajate ülekandumise, raviprotseduuri katkemise, tõsiseid vigastusi või surma.
- Hingamiskontuuride, kambrite, tarvikute või nende kombinatsioonide kasutamine, mida Fisher & Paykel Healthcare ei ole heaks kiitnud, võib vähendada niisutussüsteemi jõudlust, põhjustada ventilaatori talitlushäire ja vigastada patsienti/kasutajat.
- Patsienti peab kogu aeg sobival viisil jälgima (nt hapnikuküllastuse suhtes). Patsiendi tähelepanuta jätmine (nt gaasivoolu katkemise korral) võib viia tõsiste vigastuste või surmani.
- ÄRGE puudutage kütteplaati ega kambri alust. Pinnatemperatuur võib ületada 85 °C. Hoiatuse eiramine võib põhjustada nahapõletusi.

Mis tahes järgnevate hoiatuste eiramine võib halvendada seadme toimivust või vähendada ohutust (sh põhjustada tõsiseid vigastusi).

- Niisuti paigaldamisel patsiendi juurde veenduge, et niisuti paikneks alati patsiendist madalamal.
- 7 ÄRGE kasutage kauem kui maksimaalselt 7 päeva.
- ÄRGE katke kontuuri esemetega, nagu tekid, rätikud või voodipesu.
- ÄRGE venitage ega pigistage voolikuid.
- ÄRGE leotage, peske ega steriliseerige seda toodet. Vältige kokkupuudet kemikaalide, puhastusvahendite või kätepuhastusvahenditega.
- ÄRGE kasutage kambrit, kui veetase tõuseb üle maksimaalse veetaseme joone.
- ÄRGE kasutage kambrit, kui tihendid ei ole kättesaamisel terved või kui seade on maha kukkunud.
- ÄRGE kasutage kambrit rohkem kui 10° nurga all.
- ÄRGE torgake veeallikat läbi enne siniste korkide eemaldamist. Primaarse ujuki tõrke korral võib vedelik kontuuri pritsida, kui kambrit kasutatakse kiirusel üle 80 L/min.
- Enne kasutamist kontrollige hingamiskomplekte visuaalselt kahjustuste (nt muljutud vooliku või mõranenud liitmiku) suhtes ja kahjustuste korral vahetage välja.
- Veeallikas peab paiknema vähemalt 50 cm kambrist kõrgemal.
- ÄRGE kasutage küttetraadiga hingamiskontuure ilma gaasivooluta. Gaasivoolu katkemisel lülitage niisuti välja.
- Veenduge, et kambriga oleks ühendatud veeallikas ja et kambris oleks vett.
- ÄRGE täitke kambrit veega temperatuuriga üle 37 °C.
- ÄRGE kasutage tüloksapooli sisaldavaid ravimeid (nagu Tacholiquin), sest need võivad voolikut kahjustada ja põhjustada ventilatsioonirõhu languse.

Tähelepanu

- Enne hingamiskomplekti patsiendiga ühendamist veenduge, et vajalikud ventilaatori või vooluallika alarmid oleksid seadistatud.
- Vältige soojendatud voolikute pikaajalist kokkupuudet patsiendi nahaga.
- Enne patsiendiga ühendamist tehke hingamissüsteemi rõhu- ja lekkekatse ning kontrollige seda ummistuste suhtes.
- Kasutage niisutamiseks USP steriilset vett või samaväärset. ÄRGE lisage vette muid aineid.
- Kontrollige hingamiskontuure kondensatsiooni suhtes iga 6 tunni järel ja vajaduse korral tühjendage.
- Enne kasutamist veenduge, et kõik ühendused oleksid tihedad.
- Veenduge, et küttetraat oleks ühtlaselt üle kogu kontuuri jaotunud ja poleks puntras ega keerdus.
- ÄRGE kasutage koos MR810 niisutiga.
- Punase piirikuga RT267 on mõeldud kasutamiseks ainult SLE2000 ja SLE2000 HFO ventilaatoritega.
- Kollase piirikuga RT268 on mõeldud kasutamiseks ainult SLE4000 ja SLE5000 ventilaatoritega.
- Enne kasutamist veenduge, et punane või kollane piirik asuks pöördsüsteemil sissehingamisharus.
- Ei ole soovitatav kasutada sageda ventileerimise korral, juhul kui ΔP on üle 100 mbar.

MÄRKUSED

- Kasutamiseks väljaõppinud meditsiinitöötaja järelevalve all.
- Kõrvaldage toode haigla eeskirjade järgi. Kasutaja võib kõrvaldamise käigus puutuda kokku hingamisteedest pärinevate vedelikega.
- Vastutav organisatsioon vastutab selle eest, et enne kasutamist veendutaks niisuti ja kõikide osade ning tarvikute ühildumises, mida kasutatakse patsiendi ja teiste seadmete ühendamiseks.

Finnish (fi)

RT267 VASTASYNTYNEEN VENTILAATTORILETKUSTO, KAKSOISLÄMMITETTY, SISÄLTÄÄ MR290-AUTOMAATTIKAMMION SLE2000-VENTILAATTOREILLE

RT268 VASTASYNTYNEEN VENTILAATTORILETKUSTO, KAKSOISLÄMMITETTY, SISÄLTÄÄ MR290-AUTOMAATTIKAMMION SLE4000- JA SLE5000-VENTILAATTOREILLE

Hengityskaasujen antamiseen.

TEKNISET TIEDOT

Yhteensopiva Fisher & Paykel Healthcaren MR850-kostuttimien kanssa. Katso kostuttimen käyttöohjeita.

LAITELIITÄNNÄT	ISO 5356-1 -kartioliittimet
KOMPLIANSSI (LISÄVARUSTEIDEN KANSSA JA ILMAN) @ 60 cmH$_2$O:SSA	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
	(sisältäen mittausepävarmuuden 0,02 mL/cmH$_2$O)
TILAVUUS KOKOON PURISTETTUNA:	762 mL
SUURIN KÄYTTÖPAINE	8 kPa
KAASUN VUOTO @ 60 cmH$_2$O:SSA	<30 mL/min
LETKUSTON PITUUS:	1,6 m

KOKONAISSUORITUSKYKY YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA 20–26 °C	
	INVASIIVINEN TILA
Kostutusteho:	>33 mg/L
Virtausnopeus:	4–15 L/min

SYMBOLIEN MÄÄRITELMÄT

	Väärä veden taso – vaihda MR290-säiliö.	Rx only	Vain reseptillä myytävä
	Vesi oikealla tasolla MR290-säiliössä.	CE 0123	CE-merkintä 93/42/EEC
	Katso käyttöohjeet		Valmistuspäivä
	Tyypin BF potilaaseen liitettävä osa.		Valmistaja
	Ei sisällä ftalaatteja		Viimeinen käyttöpäivämäärä
	Ei sisällä luonnon-kumilateksia		Huomio/Katso käyttöohjeet
	Kertakäyttöinen	7	Enintään 7 päivän käyttö
LOT	Eränumero		Kuljetuksen ja säilytyksen lämpö-tilarajoitukset
REF	Tuotenumero	EC REP	Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella

VAROITUKSET, HUOMIOT JA HUOMAUTUKSET

⚠ VAROITUKSET

- Ei SAA käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden välittymiseen, hoidon keskeytymiseen, vakavaan vahinkoon tai hengenvaaraan.
- Muiden kuin Fisher & Paykel Healthcaren hyväksymien hengitysletkustojen, säiliöiden, lisävarusteiden tai näiden yhdistelmien käyttö voi johtaa heikkoon kostutusjärjestelmän suorituskykyyn tai ventilaattorin toimintahäiriöön ja aiheuttaa haittaa potilaalle/käyttäjälle.
- Potilasta (esim. happisaturaatiota) on valvottava asianmukaisesti koko ajan. Jos potilasta ei valvota (esim. ilman virtauksen keskeytyessä), voi seurata vakavaa vahinkoa tai kuolema.
- Lämmitinlevyyn tai säiliön pohjaan EI SAA koskea. Pintojen lämpötila voi olla yli 85 °C. Koskemisen seurauksena saattaa olla palovamma.

Mikäli seuraavia varoituksia ei noudateta, laitteen toiminta tai turvallisuus voi vaarantua (mistä voi mahdollisesti aiheutua vakavaa haittaa):

- Kun kiinnität kostutinta potilaan viereen, varmista, että kostutin on aina alempana kuin potilas.
- 7 Tuotetta EI SAA käyttää 7 vuorokautta pidempään.
- Letkuja EI SAA peittää esimerkiksi peitoilla, pyyhkeillä tai liinavaatteilla.
- Letkuja EI SAA venyttää tai puristella.
- Tätä tuotetta EI SAA liottaa, pestä tai steriloida. Vältä kosketusta kemikaalien, puhdistusaineiden tai käsidesien kanssa.
- Säiliötä EI SAA käyttää, jos veden pinta nousee yli maksimirajan.
- Säiliötä EI SAA käyttää, jos tiivisteet eivät ole ehjät tai jos se on pudotettu.
- Säiliötä EI SAA käyttää yli 10 asteen kaltevuuskulmassa.
- Vesipussia EI SAA puhkaista ennen kuin siniset suojukset on poistettu. Jos pääuimuri lakkaa toimimasta, hengitysletkuihin saattaa roiskua vettä, jos säiliön virtausnopeus on yli 80 L/min.
- Tarkista hengitysletkustot ennen käyttöä vaurioiden varalta (esim. litistynyt johto tai haljennut liitin) ja vaihda ne, jos ne ovat vaurioituneet.
- Vesilähteen täytyy olla ainakin 50 cm säiliötä korkeammalla.
- Lämmitettyjä hengitysletkuja EI SAA käyttää ilman kaasunvirtausta. Jos virtaus keskeytyy, sammuta kostutin.
- Varmista, että säiliöön on liitetty vesiastia ja että säiliössä on vettä.
- ÄLÄ täytä säiliötä vedellä, jonka lämpötila ylittää 37 °C.
- Älä käytä tyloksapolia sisältäviä lääkkeitä (kuten Tacholiquinia), sillä ne voivat vahingoittaa letkua ja johtaa ventilaatiopaineen menetykseen.

Huomio

- Varmista, että soveltuvat ventilaattorin tai virtauslähteen hälytykset on asetettu ennen hengitysletkuston yhdistämistä potilaaseen.
- Vältä pitkäaikaista lämmitettyjen letkujen kosketusta potilaan ihoon.
- Suorita hengitysjärjestelmän paine- ja vuototesti ja tarkista järjestelmä tukkeutumien varalta ennen potilaaseen liittämistä.
- Käytä kosteuttamiseen steriiliä vettä (USP tai vastaava). ÄLÄ lisää veteen muita aineita.
- Tarkista hengitysletkustojen kosteuden tiivistyminen 6 tunnin välein ja tyhjennä tarvittaessa.
- Tarkista kaikkien liitosten tiiviys ennen käyttöä.
- Varmista, että lämmittimen johdin jakautuu tasaisesti letkussa eikä ole kasassa tai mutkalla.
- EI SAA käyttää MR810-kostuttimen kanssa.
- Punaisella rajoittimella varustettu RT267 on tarkoitettu käyttöön vain SLE2000- ja SLE2000 HFO -ventilaattoreiden kanssa.
- Keltaisella rajoittimella varustettu RT268 on tarkoitettu käyttöön vain SLE4000- ja SLE5000-ventilaattoreiden kanssa.
- Varmista, että punainen tai keltainen rajoitin on asetettu kiertoliittimen sisäänhengitysletkuun ennen käyttöä.
- Ei suositella käytettäväksi yli 100 mbar ΔP:n arvoissa korkeataajuusventilaation aikana.

HUOMAUTUKSET

- Tarkoitettu käyttöön vain koulutetun lääketieteellisen henkilöstön valvonnassa.
- Hävitä tuote sairaalan käytäntöjen mukaisesti. Käyttäjä voi altistua hengitystienesteille hävittämisen aikana.
- Vastuuorganisaatio on vastuussa siitä, että se varmistaa ennen käyttöä kostuttimen ja kaikkien potilaaseen yhdistettävien osien ja lisävarusteiden sekä muiden laitteistojen yhteensopivuuden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Croatian (hr)

RT267 SUSTAV CIJEVI ZA VENTILATOR S DVOSTRUKIM GRIJANJEM ZA NOVOROĐENČAD S KOMOROM ZA AUTOMATSKO NAPAJANJE MR290 ZA VENTILATORE SLE2000

RT268 SUSTAV CIJEVI ZA VENTILATOR ZA NOVOROĐENČAD S KOMOROM ZA AUTOMATSKO NAPAJANJE MR290 ZA VENTILATORE SLE4000 I SLE5000

Za isporuku respiratornih plinova.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilan s ovlaživačima MR850 tvrtke Fisher & Paykel Healthcare. Pogledajte upute za uporabu ovlaživača.

PRIKLJUČCI SUČELJA	ISO 5356-1 stožasti priključci
SUKLADNOST (S DODATNIM PRIBOROM I BEZ NJEGA) PRI 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (uključujući mjernu nesigurnost od 0,02 mL/cmH$_2$O)
VOLUMEN KOJI SE MOŽE STLAČITI:	762 mL
MAKSIMALNI RADNI TLAK	8 kPa
CURENJE PLINA PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DULJINA SKLOPA:	1,6 m

OPĆENITA RADNA SVOJSTVA PRI SOBNOJ TEMPERATURI OD 20 °C DO 26 °C	
	INVAZIVNI NAČIN
Izlazna vlažnost:	>33 mg/L
Brzina protoka:	4 – 15 L/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Neodgovarajuća razina voda, zamijenite komoru MR290	Rx only	Samo uz liječnički recept
	Ispravna razina vode u komori MR290	CE 0123	CE oznaka 93/42/EEZ
	Proučite upute za rad		Datum proizvodnje
	Primijenjeni dio tipa BF		Proizvođač
	Nije proizvedeno od ftalata		Datum „upotrijebiti do”
	Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa		Oprez/proučite upute za uporabu
	Samo za jednokratnu uporabu	7	Maksimalna uporaba od 7 dana
LOT	Broj serije		Ograničenja temperature za prijevoz i skladištenje
REF	Broj reference	EC REP	Ovlašteni predstavnik u Europskoj uniji

UPOZORENJA, MJERE OPREZA I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NEMOJTE ponovno upotrebljavati ovaj proizvod. Ponovnom se uporabom mogu prenijeti zarazne tvari, može se izazvati prekid terapije, može doći do teške ozljede ili smrti.
- Uporaba sustava za disanje, komora, pomoćnog pribora ili kombinacija koje nije odobrila tvrtka Fisher & Paykel Healthcare može dovesti do loših radnih svojstava sustava za ovlaživanje, kvara ventilatora i ozljede bolesnika/korisnika.
- Uvijek je potreban odgovarajući nadzor bolesnika (npr. zasićenosti kisikom). Nenadziranje bolesnika (npr. u slučaju prekida protoka plina) može za posljedicu imati tešku ozljedu ili smrt.
- NE dirajte ploču grijača ili bazu komore. Temperatura tih površina može biti viša od 85 °C. Nepridržavanje uputa može dovesti do opeklina na koži.

  Nepridržavanje bilo kojih od sljedećih upozorenja može ugroziti radna svojstva uređaja ili sigurnost (te potencijalno uzrokovati ozbiljne ozljede):
- Ako ovlaživač postavljate pored bolesnika, pobrinite se da je uređaj uvijek postavljen ispod razine bolesnika.
- 7 NE upotrebljavajte duže od 7 dana maksimalnog trajanja uporabe.
- Sklop NE pokrivajte materijalima kao što su deke, ručnici i posteljina.
- NEMOJTE razvlačiti ili potezati cijev.
- NEMOJTE namakati, prati ili sterilizirati ovaj proizvod. Izbjegavajte kontakt proizvoda s kemikalijama, sredstvima za čišćenje ili dezinfekcijskim sredstvima za ruke.
- NE upotrebljavajte komoru ako je razina vode iznad oznake maksimalne razine.
- NE upotrebljavajte komoru ako su njene brtve oštećene prilikom isporuke ili ako vam je komora ispala.
- NEMOJTE rukovati komorom pod kutom većim od 10°.
- NE bušite izvor vode dok se ne uklone plave kapice. Ako je primarni plovak neispravan, može doći do prskanja u sklopu ako se komora upotrebljava s protokom većim od 80 L/min.
- Vizualno pregledajte komplete za disanje kako biste utvrdili ima li na njima oštećenja (primjerice, zgnječena cijev ili napukao priključak) prije uporabe te ih zamijenite ako su oštećeni.
- Izvor vode mora biti najmanje 50 cm viši od komore.
- NE upotrebljavajte sklopove za disanje grijane žicom bez protoka plina. Ako je protok plina prekinut, isključite ovlaživač.
- Pobrinite se da je na komoru priključen izvor vode i provjerite ima li u komori vode.
- NE punite komoru vodom temperature većom od 37 °C.
- NE upotrebljavajte lijekove koji sadržavaju Tyloxapol (kao što je Tacholiquin) jer to može oštetiti cijevi i dovesti do gubitka ventilacijskog tlaka.

  Pozor
- Pripazite na to da su postavljeni odgovarajući alarmi ventilatora ili izvora protoka prije priključivanja kompleta za disanje na bolesnika.
- Izbjegavajte dugotrajan dodir zagrijanih cijevi s kožom bolesnika.
- Prije spajanja na bolesnika izvršite provjeru tlaka i curenja u sustavu disanja te provjerite je li došlo do začepljenja.
- Upotrebljavajte vodu sterilnu prema Američkoj farmakopeji ili ekvivalentnu za ovlaživanje. NEMOJTE dodavati druge tvari vodi.
- Svakih šest (6) sati provjeravajte ima li u sklopovima za disanje kondenzacije i osušite ih ako je potrebno.
- Prije uporabe provjerite jesu li svi spojevi čvrsti.
- Provjerite je li žica grijača ravnomjerno raspoređena uzduž sklopa te je li zapetljana ili presavijena.
- NE primjenjujte s ovlaživačem MR810.
- RT267 s crvenim graničnikom za uporabu samo s ventilatorima SLE2000 i SLE2000 HFO.
- RT268 sa žutim graničnikom za uporabu samo s ventilatorima SLE4000 i SLE5000.
- Pobrinite se da je prije uporabe crveni ili žuti graničnik postavljen na udisajnu cijev na okretnoj osovini.
- Ne preporučuje se za uporabu iznad 100 mbar ΔP tijekom ventilacije visoke frekvencije.

NAPOMENE

- Proizvod se smije upotrebljavati samo pod nadzorom kvalificiranog zdravstvenog osoblja.
- Proizvod odložite u otpad prema bolničkom protokolu. Prilikom odlaganja u otpad korisnik može biti izložen tekućinama iz dišnog sustava.
- Nadležna organizacija snosi odgovornost za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i dodatnog pribora koji se upotrebljavaju za priključivanje na bolesnika i drugu opremu prije uporabe.

Hungarian (hu)

RT267 CSECSEMŐ LÉLEGEZTETŐKÖR KETTŐS FŰTÉSSEL ÉS MR290 AUTOMATA ADAGOLÓKAMRÁVAL SLE2000 LÉLEGEZTETŐGÉPEKHEZ

RT268 CSECSEMŐ LÉLEGEZTETŐKÖR KETTŐS FŰTÉSSEL ÉS MR290 AUTOMATA ADAGOLÓKAMRÁVAL SLE4000 ÉS SLE5000 LÉLEGEZTETŐGÉPEKHEZ

Légzési gázok bevitelére szolgál.

MŰSZAKI ADATOK

A Fisher & Paykel Healthcare MR850-es párásító készülékekkel kompatibilis. Lásd a párásító készülék felhasználói kézikönyvében.

INTERFÉSZKAPCSOLATOK	ISO 5356-1 kúpos csatlakozók
COMPLIANCE (TARTOZÉKOKKAL ÉS AZOK NÉLKÜL) 60 H$_2$Ocm-EN	1,30 ± 0,15 mL/H$_2$Ocm (beleszámolva a 0,02 mL/H$_2$Ocm-es mérési pontatlanságot)
ÖSSZENYOMHATÓ TÉRFOGAT:	762 mL(100%)
MAXIMÁLIS MŰKÖDÉSI NYOMÁS:	8 kPa
GÁZSZIVÁRGÁS 60 H$_2$Ocm-EN:	<30 mL/perc
A LÉGZŐKÖR HOSSZA:	1,6 m

ÖSSZTELJESÍTMÉNY 20 °C ÉS 26 °C KÖZÖTTI KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLETEN	
	INVAZÍV ÜZEMMÓD
Párásító kimenet:	>33 mg/L
Áramlási sebesség:	4–15 L/perc

SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	Nem megfelelő vízszint, cserélje le az MR290-es tartályt	Rx only	Kizárólag orvosi rendelvényre!
	Megfelelő vízszint az MR290-es tartályban	CE 0123	CE-jelölés 93/42/EGK
	Nézzen utána a használati utasításban		Gyártás dátuma
	BF típusú alkalmazott alkatrész		Gyártó
	Ftalátot nem tartalmaz		Lejárati dátum
	Természetes latexgumit nem tartalmaz		Figyelem/olvassa el a használati utasítást
	Egyszer használatos	7	Legfeljebb 7 napig használható
LOT	Tételszám		Szállítási és tárolási hőmérsékletkorlátok
REF	Hivatkozási szám	EC REP	Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban

FIGYELMEZTETÉSEK, ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK

- NE használja fel többször ezt a terméket. Az ismételt felhasználás fertőző kórokozók átviteléhez, a kezelés megszakításához, súlyos sérüléshez vagy a beteg halálához vezethet.
- A Fisher & Paykel Healthcare által nem jóváhagyott légzőkörök, kamrák, tartozékok vagy ezek kombinációi a párásító rendszer elégtelen működéséhez, ventilátor meghibásodáshoz, valamint a beteg/felhasználó sérüléséhez vezethet.
- Mindig gondoskodjon a beteg megfelelő monitorizálásáról (pl. oxigénszaturációról). A beteg monitorizálásának elmaradása (pl. a gázáram megszakadása esetén) súlyos sérüléssel vagy halállal is végződhet.
- NE érjen a fűtőlaphoz és a tartály aljához. A felületek hőmérséklete meghaladhatja a 85 °C-ot. A figyelmeztetés be nem tartása égési sérüléshez vezethet.

  Bármelyik alábbi figyelmeztetés be nem tartása ronthatja a készülék teljesítményét és biztonságosságát (ideértve az esetleges súlyos sérülések bekövetkeztét):
- Amikor a párásító készüléket elhelyezi a beteg mellé, ügyeljen arra, hogy mindig a beteg helyzeténél alacsonyabb helyen legyen a készülék.
- 7 NE használja a maximális 7 napnál tovább a készüléket.
- NE takarja le a légzőkört anyagokkal, például lepedővel, törülközővel vagy ágyneművel.
- NE nyújtsa a csővezetéket, és ne préseljen ki belőle semmit, ha eltömődik.
- NE áztassa vízbe, ne mossa le és ne sterilizálja ezt a terméket. Ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen vegyszerekkel, tisztítószerekkel vagy kézfertőtlenítővel.
- NE használja a kamrát, ha a vízszint a maximális vízszintet jelölő vonal fölé emelkedik.
- NE használja a kamrát, ha átvételkor azt észleli, hogy a szigetelések nem sérülésmentesek, valamint ha leejtették.
- NE használja a kamrát 10°-nál nagyobb dőlésszögben.
- NE szúrja át a vízforrást, amíg a kék kupakokat el nem távolította. Amennyiben az elsődleges úszó meghibásodik, a légzőkörbe folyadék kerülhet, ha a kamrát 80 L/perc felett működtetik.
- Használat előtt szabad szemmel ellenőrizze, hogy van-e sérülés a légzőkészleten (pl. megtört csővezeték vagy megrepedt csatlakozó) és ha igen, akkor cserélje le.
- A vízforrás legalább 50 cm-rel a kamra szintje felett kell, hogy legyen.
- NE használjon fűtőszálas légzőkört gázáram nélkül. Ha a gázáram megszakad, kapcsolja ki a párásító készüléket.
- Ügyeljen rá, hogy a víztartály rá legyen kötve a vízforrásra, és hogy mindig legyen benne víz.
- SOHA NE töltsön a kamrába 37 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet.
- NE használjon tiloxapol-tartalmú gyógyszereket (mint pl. Tacholiquin), mivel az károsíthatja a csővezetéket, így csökkenthet a lélegeztetési nyomás.

  Figyelem!
- Mielőtt a légzőkört a beteghez csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a ventilátorhoz és a légáramforráshoz kapcsolódó riasztások megfelelően vannak beállítva.
- Ügyeljen rá, hogy a fűtött csövek tartósan ne érjenek a beteg bőréhez.
- Mielőtt a beteghez csatlakoztatja a lélegeztető rendszert, végezzen nyomás- és szivárgás-ellenőrzést, és ellenőrizze, hogy nincs-e eldugulva.
- Az Egyesült Államok Gyógyszerkönyve (USP) szerinti vagy azzal egyenértékű steril vizet használjon. NE adjon semmilyen egyéb anyagot a vízhez.
- 6 óránként ellenőrizze a légzőkört, hogy van-e benne kicsapódott foly.adék, és szükség szerint csapolja le.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy minden csatlakozás szoros-e.
- Ellenőrizze, hogy a fűtőszál egyenletesen oszlik el a légzőkörben és nincs összecsomózódva vagy megtörve.
- NE használja MR810 párásító készülékkel.
- RT267 piros szűkítővel, kizárólag SLE2000 és SLE2000 HFO lélegezetőgépekkel történő használathoz.
- RT268 sárga szűkítővel, kizárólag SLE4000 és SLE5000 lélegezetőgépekkel történő használathoz.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a piros vagy sárga szűkítő a forgócsuklónál csatlakozik a belégzési ágba.
- Magas frekvenciájú lélegeztetés esetén nem javasolt 100 mbar ΔP feletti nyomáson használni.

MEGJEGYZÉSEK

- Képzett egészségügyi szakemberek felügyelete alatt használható.
- A kórházi szabályzatnak megfelelően ártalmatlanítsa a terméket. A felhasználó légúti folyadékokkal érintkezhet az ártalmatlanítás során.
- A felelős szervezet felelőssége, hogy használatba vétel előtt a betegre csatolandó párásító készülék, illetve minden alkatrész és tartozék és egyéb berendezés kompatibilis legyen.

Indonesian (id)

RT267 SIRKUIT VENTILATOR BALITA BERPENGHANGAT GANDA DENGAN WADAH AUTOFEED MR290 UNTUK VENTILATOR SLE2000

RT268 SIRKUIT VENTILATOR BALITA BERPENGHANGAT GANDA DENGAN WADAH AUTOFEED MR290 UNTUK VENTILATOR SLE4000 & SLE5000

Untuk penghantaran gas pernapasan.

SPESIFIKASI TEKNIS

Kompatibel dengan pelembap udara Fisher & Paykel Healthcare MR850. Lihat petunjuk pengguna pelembap udara.

SAMBUNGAN ANTARMUKA	Konektor Kerucut ISO 5356-1
KEPATUHAN (DENGAN DAN TANPA AKSESORI) PADA 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (termasuk ketidakpastian pengukuran 0,02 mL/cmH$_2$O)
VOLUME YANG DAPAT DIKOMPRESI:	762 mL
TEKANAN OPERASIONAL MAKSIMUM	8 kPa
KEBOCORAN GAS PADA 60 cmH$_2$O	<30 mL/mnt
PANJANG SIRKUIT:	1,6 m

KINERJA KESELURUHAN PADA SUHU AMBIEN 20 °C HINGGA 26 °C	
	MODE INVASIF
Keluaran Humidifikasi:	>33 mg/L
Laju Aliran:	4 – 15 L/mnt

DEFINISI SIMBOL

	Level air salah, ganti wadah MR290	Rx only	Berdasarkan resep saja
	Level air yang benar dalam wadah MR290	CE 0123	Penanda CE 93/42/EEC
	Baca petunjuk pengoperasian		Tanggal produksi
	Komponen jenis BF yang diterapkan		Produsen
	Tidak dibuat dengan ftalat		Gunakan sebelum tanggal
	Tidak dibuat dengan karet lateks alami		Perhatian/Baca petunjuk penggunaan
	Penggunaan tunggal	7	Maksimum penggunaan 7 hari
LOT	Nomor lot		Batas suhu pengangkutan dan penyimpanan
REF	Nomor referensi	EC REP	Perwakilan resmi Uni Eropa

PERINGATAN, PERHATIAN, DAN CATATAN

⚠ PERINGATAN

- JANGAN menggunakan ulang produk ini. Penggunaan ulang dapat menyebabkan penyebaran zat menular, gangguan pengobatan, bahaya serius, atau kematian.
- Penggunaan sirkuit pernapasan, wadah, aksesori, atau kombinasi yang tidak disetujui oleh Fisher & Paykel Healthcare bisa mengakibatkan kinerja buruk pada sistem humidifikasi, kegagalan fungsi ventilator, dan membahayakan pasien/pengguna.
- Pasien harus selalu dipantau (misalnya saturasi oksigen) dengan benar. Kegagalan dalam memantau pasien (misalnya jika terjadi gangguan aliran gas) dapat mengakibatkan bahaya serius atau kematian.
- JANGAN menyentuh pelat pemanas atau alas wadah. Suhu permukaan bisa melebihi 85 °C. Kelalaian dalam mematuhi petunjuk ini bisa menyebabkan luka bakar pada kulit.

  Kelalaian dalam mematuhi setiap peringatan berikut ini bisa mengganggu kinerja perangkat atau membahayakan keselamatan (termasuk berpotensi menyebabkan bahaya serius):
- Saat memasang pelembap udara di dekat pasien, pastikan bahwa pelembap udara selalu ditempatkan pada posisi yang lebih rendah dari pasien.
- 7 JANGAN gunakan di atas batasan maksimum penggunaan 7 hari.
- JANGAN menutupi sirkuit dengan bahan seperti selimut, handuk, atau seprai.
- JANGAN meregangkan atau memerah selangnya.
- JANGAN merendam, mencuci, atau mensterilkan produk ini. Jangan sampai terkena bahan kimia, bahan pembersih, atau cairan pembersih tangan.
- JANGAN gunakan wadahnya jika level air melebihi garis level air maksimum.
- JANGAN gunakan wadahnya jika segel tidak utuh saat diterima, atau jika sudah terjatuh.
- JANGAN menggunakan wadahnya pada sudut lebih dari 10°.
- JANGAN menusuk sumber airnya sampai tutup birunya telah dilepas. Apabila pelampung primer tidak berfungsi, sirkuitnya bisa terkena cipratan bila wadahnya dioperasikan lebih dari 80 L/mnt.
- Periksa kerusakan pada perangkat pernapasan (misalnya tabung yang tertekan atau konektor yang retak) sebelum digunakan, dan ganti jika kerusakan ditemukan.
- Ketinggian sumber air setidaknya harus 50 cm lebih tinggi dari wadah.
- JANGAN menggunakan sirkuit pernapasan kawat yang dipanaskan tanpa aliran gas. Jika aliran gas terganggu, matikan pelembap udara.
- Pastikan ada persediaan air yang terhubung ke wadah dan wadahnya berisi air.
- JANGAN mengisi wadahnya dengan air lebih dari 37 °C.
- JANGAN gunakan obat yang mengandung Tyloxapol (misalnya Tacholiquin) karena dapat merusak selang dan menyebabkan hilangnya tekanan ventilasi.

  Perhatian
- Pastikan alarm ventilator atau sumber aliran yang sesuai ditetapkan sebelum menghubungkan perangkat pernapasan ke pasien.
- Hindari kontak yang terlalu lama antara selang yang dipanaskan dan kulit pasien.
- Lakukan uji tekanan dan kebocoran pada sistem pernapasan dan periksa untuk mengetahui adanya sumbatan sebelum terhubung ke pasien.
- Gunakan air steril USP atau yang setara untuk humidifikasi. JANGAN menambahkan zat lainnya ke dalam air.
- Periksa kondensasi pada sirkuit pernapasan setiap 6 jam sekali dan kuras bila diperlukan.
- Periksa apakah semua sambungannya sudah erat sebelum digunakan.
- Periksa untuk mengetahui apakah kawat pemanasnya didistribusikan secara merata di sepanjang sirkuit dan tidak terikat atau tertekuk.
- JANGAN gunakan dengan pelembap udara MR810.
- RT267 dengan pembatas merah hanya untuk digunakan dengan ventilator SLE2000 dan SLE2000 HFO.
- RT268 dengan pembatas kuning hanya untuk digunakan dengan ventilator SLE4000 dan SLE5000.
- Pastikan bahwa pembatas merah atau kuning diposisikan pada bagian lengan putar inspirasi sebelum digunakan.
- Tidak direkomendasikan untuk penggunaan di atas 100 mbar ΔP selama ventilasi berfrekuensi tinggi.

CATATAN

- Untuk digunakan di bawah pengawasan personel medis terlatih saja.
- Buang produk sesuai dengan protokol rumah sakit. Pengguna bisa terpapar cairan dari saluran pernapasan selama proses pembuangan.
- Organisasi penanggung jawab wajib bertanggung jawab terhadap kompatibilitas pelembap udara dan semua komponen serta aksesori yang digunakan sebelum digunakan untuk menghubungkan ke pasien dan peralatan lain.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Japanese (ja)

RT267 MR290 自動給水チャンバーと併用する乳幼児用人工呼吸器加湿デュアル回路（SLE2000 人工呼吸器用）

RT268 MR290 自動給水チャンバーと併用する乳幼児用人工呼吸器加湿デュアル回路（SLE4000 および SLE5000 人工呼吸器用）

呼吸ガスを供給することを目的とします。

技術仕様

Fisher & Paykel Healthcare MR850 加湿器と互換性があります。加湿器の取扱説明書を参照してください。

インターフェース接続	ISO 5356-1 円錐コネクター
コンプライアンス（付属品ありおよび付属品なし）@ 60 cmH$_2$O	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O （0.02 mL/cmH$_2$Oを含む［計測の不確実性］）
圧縮可能容量:	762 mL
最大作動圧力	8 kPa
ガス漏れ @60 cmH$_2$O	<30 mL/分
回路全長:	1.6 m

周囲温度 20 °C～26 °C での総合的な性能	
	侵襲モード
加湿出力：	>33 mg/L
流量：	4～15 L/分

記号の定義

	水位が不正です。MR290 チャンバーを交換してください	Rx only	医師の処方によってのみ販売される
	MR290 自動給水チャンバーの水位は適切です	CE 0123	CE マーキング（93/42/EEC）
	取扱説明書を参照		製造年月日
	BF タイプ適合部品		製造元
	フタル酸は使用していません		使用期限
	天然ゴム（ラテックス）を用いていません		注意事項／取扱説明書を参照
	単一使用	7	最長使用期間は7日間
LOT	ロット番号		輸送および保管の制限温度
REF	参照番号	EC REP	欧州連合認定代理

警告事項、注意事項、および留意事項

⚠ 警告

- 本品の再使用禁止。再使用すると、感染性物質の伝播、治療の中断、重篤な危害または死亡に繋がる恐れがあります。
- Fisher & Paykel Healthcare が認めていない形で呼吸回路、チャンバー、備品を組み合わせて使用すると、加湿システムの性能低下、人工呼吸器の故障、患者/使用者の被害を引き起こす可能性があります。
- 常に適切な患者モニタリング（例、酸素飽和度）を行ってください。患者をモニタリングしない（例えば、ガス・フローの中断の場合）なら、重大な危害や死をまねくことがあります。
- ヒータープレートまたはチャンバーベースを手で触れないでください。表面温度が 85 °C を超えることがあり、使用法に従わないと火傷することがあります。

以下の警告に従わないと、装置の性能または安全性を損なうことがあります（深刻な害を与える可能性も含みます）：

- 患者の近くに加湿器を取り付けるときは、加湿器が患者よりも低く配置されていることを必ず確認してください。
- 7 最長使用期間の 7 日を超えて使用しないでください。
- 回路を毛布、タオルまたはベッドシーツなどで覆いかぶせないでください。
- チューブを引き伸ばしたり搾乳動作をしないでください。
- 本品を浸漬、洗浄、滅菌しないでください。化学物質、洗剤、手指用除菌剤と接触しないようにしてください。
- 水位が最大水位ラインを超えた場合はチャンバーを使用しないでください。
- 納品時にシールに破損がある場合、または落下した場合はチャンバーを使用しないでください。
- 10 度以上の角度でチャンバーを動作させないでください。
- 青色のキャップを取り外す前に水源にスパイクをしないでください。第一フロートが故障した場合、80 L/分以上で動作していると回路内に水がほとばしることがあります。
- 使用前に呼吸器セットの破損（チューブのつぶれ、コネクターのひび割れなど）を、目視で点検してください。破損していた場合、交換してください。
- 給水源がチャンバーよりも最低 50 cm 高い位置にあることを確認してください。
- ガス・フローのない状態で熱線入り呼吸回路を使用しないでください。ガス・フローが中断された場合は、加湿器のスイッチを切ってください。
- 水の供給源がチャンバーに接続しており、チャンバー内に水があることを確認してください。
- チャンバーには、37 °C を超える水を入れないでください。
- チロキサポール（Tacholiquin など）を含む薬剤はチューブを損傷し、換気圧力の減少につながる恐れがありますので使用しないでください。

注記

- 患者に呼吸器セットを接続する前に、人工呼吸器または流量源アラームが適切に設定されているか確認してください。
- 患者の皮膚と熱くなったチューブの長時間接触を避けてください。
- 呼気システムの耐圧試験および漏れ試験を実施し、患者に接続する前に閉塞が無いかを確認してください。
- 吸入用の USP 滅菌水または加湿用の同等品を使用してください。他の物質を水に加えないでください。
- 呼吸回路で結露が生じていないか 6 時間ごとに確認し、必要に応じて排水してください
- 使用前に全ての接続部分に漏れがないか点検してください。
- ヒーターワイヤが、回路にそって均等に分布されていて、束になっていたり捩れていないことを確認してください。
- MR810 加湿器と併用しないでください。
- 赤色のリストリクターが付属した RT267 は SLE2000 および SLE2000 HFO 人工呼吸器専用です。
- 黄色のリストリクターが付属した RT268 は SLE4000 および SLE5000 人工呼吸器専用です。
- 赤色または黄色のリストリクターがスイベルがある吸気回路に配置されていることを使用前に確認してください。
- 高頻度人工換気法中は 100 mbar ΔP を超えた使用は推奨されていません。

注記

- 訓練を受けた医療従事者の監視下で、使用できます。
- 病院の規定に従って本品を処分してください。使用者は、廃棄処分中に呼吸管の液体に触れる可能性があります。
- 担当機関が、加湿器と患者に接続するために使用するすべての部品や付属品および使用前の他の機器との互換性について、責任を有します。

Korean (ko)

RT267 SLE2000 인공호흡기를 위한 소아용 DUAL HEATED CIRCUIT과 자동 충전형 물통MR290

RT268 SLE4000, SLE5000 인공호흡기를 위한 소아용 DUAL HEATED CIRCUIT과 자동 충전형 물통 MR290

호흡 가스 전달용.

기술적 규격

Fisher & Paykel Healthcare MR850 가습기와 호환 가능. 가습기 사용자 지침을 참조하십시오.

인터페이스 연결	ISO 5356-1 원뿔형 커넥터
60 cmH$_2$O에서 컴플라이언스(부속품 포함 및 미포함)	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O (0.02 mL/cmH$_2$O 측정 불확도 포함)
압축 가능 부피:	762 mL
최대 작동 압력	8 kPa
60 cmH$_2$O에서 가스 유출	<30 mL/min
회로 길이:	1.6 m

주변 온도 20 °C – 26 °C에서 전체적 성능	
	침습 모드
가습 출력:	>33 mg/L
유량:	4 – 15 L/min

기호 정의

	수위가 잘못됨. MR290 물통을 교체하십시오	Rx only	처방 전용
	MR290 물통의 수위가 올바름	CE 0123	CE 마킹 93/42/EEC
	사용 설명서를 참조할 것		제조일자
	BF 유형 적용 부품		제조사
	프탈레이트로 제조되지 않음		사용 기한
	천연 고무 라텍스로 제조되지 않음		주의/사용 지침 참조
	일회용	7	최대 7일 사용
LOT	로트 번호		운반 및 보관 온도 제한
REF	참조 번호	EC REP	유럽연합 지정 대표자

경고, 주의 및 참고

⚠ 경고

- 본 제품을 재사용하지 마십시오. 재사용으로 인해 감염물질의 전염, 치료 방해, 심각한 상해를 유발하거나 사망에 이를 수 있습니다.
- Fisher & Paykel Healthcare에서 승인하지 않는 호흡회로, 물통, 부속품 또는 조합을 사용할 경우 가습 시스템 성능 저하, 환기 장치 오작동 및 환자/사용자 상해의 원인이 될 수 있습니다.
- 항상 환자를 적절히 모니터링해야 합니다(예: 산소 포화도). 환자를 모니터링하지 못할 경우(예: 가스 유량이 중단되는 경우) 환자가 심각한 피해를 입거나 사망할 수 있습니다.
- 열판 또는 물통 바닥을 만지지 마십시오. 표면 온도가 85 °C를 초과할 수 있습니다. 규정을 준수하지 않을 경우 피부 화상을 초래할 수 있습니다.

아래의 모든 경고를 준수하지 않을 경우 본 장치의 성능을 저하시키거나 (심각한 상해 유발 가능성을 포함해) 안전성을 손상시킬 수 있습니다.

- 가습기를 환자 가까이 장착할 때 가습기가 항상 환자보다 낮은 위치에 놓이도록 하십시오.
- 7 최대 사용 기간인 7일을 초과하여 사용하지 마십시오.
- 담요, 타월 또는 침대보 등으로 회로를 덮지 마십시오.
- 튜브를 당기거나 짜내지 마십시오.
- 본 제품을 액체에 담그거나, 세척하거나, 살균하지 마십시오. 화학물질, 세정제 또는 손소독제가 제품에 묻지 않게 하십시오.
- 수위가 최고 수위선보다 높아질 경우 물통을 사용하지 마십시오.
- 물통을 받았을 때 봉인이 손상된 경우나 물통을 떨어뜨린 경우에는 사용하지 마십시오.
- 물통을 10° 이상 기울여 작동하지 마십시오.
- 파란색 뚜껑을 제거하기 전까지는 물 공급원에 꽂지 마십시오. 1차 부구에 장애가 발생해 80 L/min을 초과하여 물통을 작동할 경우 회로 안으로 물방울이 튀는 현상이 발생할 수 있습니다.
- 사용 전에 호흡 세트에 손상이 있는지 육안으로 확인하고(예, 눌려진 튜브 또는 갈라진 커넥터) 손상된 경우 교체합니다.
- 물 공급원은 물통보다 50 cm 이상 높은 위치에 있어야 합니다.
- 가스 유량이 없는 상태에서 열선 호흡 회로를 사용하지 마십시오. 가스 유량이 중단되면 가습기의 전원을 끄십시오.
- 물통에 물 공급 장치가 연결되어 있고 물통 내에 물이 있는지 확인하십시오.
- 물통에 온도가 37 °C보다 높은 물을 채우지 마십시오.
- Tyloxapol(예: Tacholiquin)이 함유된 약물을 사용하지 마십시오. 튜브를 손상시켜 환기 압력 손실이 발생할 수 있습니다.

주의

- 호흡 세트를 환자에 연결하기 전에 적절한 환기 장치 또는 유동 소스 경보가 설정되었는지 확인합니다.
- 가열된 튜브가 환자 피부와 장기간 접촉하지 않도록 합니다.
- 환자에게 연결하기 전에 호흡 시스템에 대해 압력 및 누수 테스트를 수행하고 폐색 증상이 없는지 확인하십시오.
- USP 멸균수 또는 이에 상당하는 물을 가습에 사용하십시오. 물에 다른 물질을 첨가하지 마십시오.
- 6시간마다 호흡 회로에 응축이 없는지 확인하고 필요할 경우 빼내십시오.
- 사용하기 전에 모든 연결부가 단단히 연결되어 있는지 확인합니다.
- 열선이 회로를 따라 고르게 배치되어 있고 뭉쳐 있거나 구부러져 있지 않은지 확인합니다.
- MR810 가습기에는 사용하지 마십시오.
- RT267(빨간색 흐름 제한 장치 포함)은 SLE2000 및 SLE2000 HFO 환기 장치에서만 사용하십시오.
- RT268(노란색 흐름 제한 장치 포함)은 SLE4000 및 SLE5000 환기 장치에서만 사용하십시오.
- 사용 전에 빨간색 또는 노란색 흐름 제한 장치가 회전연결기의 흡기튜브 끝에 배치되었는지 확인합니다.
- 고빈도 환기요법 동안 100 mbar ΔP 이상에서는 사용하지 않는 것이 좋습니다.

참고

- 숙련된 의료진의 감독 하에 사용하십시오.
- 병원 치료 계획서에 따라 제품을 폐기하십시오. 폐기하는 동안 사용자가 호흡관 체액에 노출될 수 있습니다.
- 책임 기관은 사용 전 환자 및 기타 장비에 연결하기 위해 사용되는 모든 부품 및 부속품과 가습기의 호환성을 확인할 책임이 있습니다.

Lithuanian (lt)

RT267 KŪDIKIAMS SKIRTAS VENTILIATORIAUS KONTŪRAS SLE2000 VENTILIATORIAMS, DVEJOPAI ŠILDOMAS SU MR290 AUTOMATINIO TIEKIMO KAMERA

RT268 KŪDIKIAMS SKIRTAS VENTILIATORIAUS KONTŪRAS SLE4000 IR SLE5000 VENTILIATORIAMS, DVEJOPAI ŠILDOMAS SU MR290 AUTOMATINIO TIEKIMO KAMERA

Skirtas kvėpavimo dujoms tiekti.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Suderinamas su „Fisher & Paykel Healthcare“ MR850 drėkintuvais.
Žr. drėkintuvo naudotojo instrukcijas.

SĄSAJOS JUNGTYS	ISO 5356-1 kūginės jungtys
ATITINKA (SU PRIEDAIS IR BE JŲ) ESANT 60 cmH$_2$O	1,30±0,15 mL/cmH$_2$O (įskaitant 0,02 mL/cmH$_2$O matavimo neapibrėžtį)
SUSPAUDŽIAMAS TŪRIS	762 mL
MAKSIMALUS DARBINIS SLĖGIS	8 kPa
DUJŲ NUOTĖKIS ESANT 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
KONTŪRO ILGIS:	1,6 m

BENDROSIOS EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS 20–26 °C APLINKOS TEMPERATŪROJE	
	INVAZINIS REŽIMAS
Drėkinimo išvestis:	>33 mg/L
Srauto greitis:	4–15 L/min.

SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAI

	Netinkamas vandens lygis, pakeiskite MR290 kamerą	Rx only	Tik pagal receptą
	Tinkamas vandens lygis MR290 kameroje	CE 0123	CE ženklas 93/42/EEB
	Žr. darbo nurodymus		Pagaminimo data
	Prietaiso darbinė dalis BF tipo		Gamintojas
	Pagaminta nenaudojant ftalatų		Tinkamumo naudoti data
	Pagaminta be natūralios gumos latekso		Įspėjimas arba žr. naudojimo instrukcijas
	Skirta vienkartiniam naudojimui	7	7 dienų maksimali naudojimo trukmė
LOT	Partijos numeris		Gabenimo ir laikymo temperatūros ribojimai
REF	Nuorodos numeris	EC REP	Įgaliotasis atstovas Europos Sąjungoje

ĮSPĖJIMAI, PERSPĖJIMAI IR PASTABOS

⚠ ĮSPĖJIMAI

- Šio gaminio pakartotinai NENAUDOKITE. Naudojant pakartotinai kyla pavojus perduoti infekcijų sukėlėjus, nutraukti gydymą, sukelti sunkų sužalojimą ar mirtį.
- Naudojant „Fisher & Paykel Healthcare“ nepatvirtintus kvėpavimo kontūrus, kameras, priedus ar derinius gali prastai veikti drėkinimo sistema, sugesti ventiliatorius, galima sužaloti pacientą arba naudotoją.
- Visada turi būti taikoma atitinkama paciento stebėjimo procedūra (pvz., įsotinimas deguonimi). Paciento nestebint (pvz., nutrūkus dujų srautui) galima sukelti sunkų sužalojimą ar net mirtį.
- NELIESKITE šildymo plokštės ar kameros pagrindo. Paviršių temperatūra gali būti aukštesnė nei 85 °C. Nesilaikant šio reikalavimo kyla pavojus nudegti odą.

Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų gali pablogėti prietaiso eksploatacinės savybės ir gali kilti pavojus saugai (įskaitant galimą sunkų sužalojimą):

- Montuodami drėkintuvą greta paciento pasirūpinkite, kad drėkintuvas visada būtų pastatytas žemiau paciento.
- 7 NENAUDOKITE pasibaigus 7 dienų maksimaliai naudojimo trukmei.
- Kontūrų NEUŽDENKITE tokiomis medžiagomis kaip antklodės, rankšluosčiai ar patalynė.
- NEIŠTEMPKITE ar kitaip netinkamai netampykite vamzdelių.
- Šio gaminio NEMIRKYKITE, NEPLAUKITE IR NESTERILIZUOKITE. Venkite sąlyčio su cheminėmis medžiagomis, valymo medžiagomis ar rankų dezinfekantais.
- Kameros NENAUDOKITE vandens lygiui pakilus virš maksimalios ribos.
- Kameros NENAUDOKITE, jei ją gavę pastebite pažeistas plombas arba jei ji buvo numesta.
- NENAUDOKITE kameros didesniu nei 10° kampu.
- NENAUDOKITE vandens šaltinio nenuėmę mėlynos spalvos dangtelių. Jei pirminė plūdė nebeveikia, kamerą eksploatuojant didesniu kaip 80 L/min srautu į grandinę gali patekti purslų.
- Prieš pradėdami naudoti apžiūrėkite, ar nepažeisti kvėpavimo rinkiniai (pvz., ar nesuskaldytas vamzdelis, nejtrūkusi jungtis); jei pažeisti, pakeiskite.
- Vandens šaltinis turi būti bent 50 cm aukštesnis už kamerą.
- NENAUDOKITE šildomos vielos kvėpavimo kontūrų be dujų srauto. Jei pertraukiamas dujų srautas, drėkintuvą išjunkite.
- Įsitikinkite, kad prie kameros prijungtas vandens šaltinis, o vanduo patenka į kamerą.
- Į kamerą NEPILKITE vandens, kurio temperatūra yra aukštesnė nei 37 °C.
- Nenaudokite vaistų, kurių sudėtyje yra tiloksapolio (pvz., tacholikvino), nes jie gali pažeisti vamzdelius ir sumažinti ventiliacijos slėgį.

Dėmesio

- Prieš kvėpavimo rinkinį prijungdami prie paciento pasirūpinkite, kad būtų nustatyti tinkami ventiliatoriaus arba srauto šaltinio pavojaus signalai.
- Venkite ilgalaikio šildomų vamzdelių sąlyčio su paciento oda.
- Prieš prijungdami prie paciento, kvėpavimo sistemoje atlikite slėgio ir nuotėkio bandymą, taip pat patikrinkite, ar nėra okliuzijų.
- Drėkindami naudokite sterilų arba lygiavertį USP standartus atitinkantį vandenį. Į vandenį NEPILKITE kitų medžiagų.
- Kas 6 val. tikrinkite, ar kvėpavimo kontūruose nėra kondensacijos; jei reikia, kondensatą išleiskite.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar visos jungtys yra tvirtai sujungtos.
- Patikrinkite, ar šildytuvo viela tolygiai paskirstyta palei kontūrą, ar ji nesuklostyta ir nesusipynusi.
- Nenaudokite su MR810 drėkintuvu.
- RT267 su raudonu ribotuvu yra skirtas naudoti tik su SLE2000 ir SLE2000 HFO ventiliatoriais.
- RT268 su geltonu ribotuvu yra skirtas naudoti tik su SLE4000 ir SLE5000 ventiliatoriais.
- Prieš naudodami įsitikinkite, kad raudonas ar geltonas ribotuvas yra įkvėpimo šakoje ties lankstiniu sujungimu.
- Taikant dažninę ventiliaciją nerekomenduojama naudoti esant didesniam kaip 100 mbar ΔP slėgiui.

PASTABOS

- Skirtas naudoti prižiūrint išmokytiems medicinos darbuotojams.
- Gaminį išmeskite laikydamiesi ligoninės protokolo. Šalinant atliekas naudotoją gali paveikti kvėpavimo takų skysčiai.
- Prieš naudojimą atsakinga organizacija atsako už drėkintuvo, visų prie paciento prijungiamų dalių ir priedų bei kitos įrangos suderinamumą.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Latvian (lv)

RT267 PEDIATRISKO PACIENTU VENTILĀCIJAS KONTŪRS, DIVĒJĀDI APSILDĀMS, AR MR290 AUTOMĀTISKĀS PADEVES KAMERU SLE2000 VENTILATORIEM

RT268 PEDIATRISKO PACIENTU VENTILĀCIJAS KONTŪRS, DIVĒJĀDI APSILDĀMS, AR MR290 AUTOMĀTISKĀS PADEVES KAMERU SLE4000 UN SLE5000 VENTILATORIEM

Elpošanas gāzu pievadei.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Saderīgs ar Fisher & Paykel Healthcare MR850 mitrinātājiem.

Skatiet mitrinātāju lietošanas norādījumus.

SASKARNES SAVIENOJUMI	ISO 5356-1 koniskie savienojumi
ATBILSTĪBA (AR PIEDERUMIEM UN BEZ TIEM) PIE 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (iekļaujot 0,02 mL/cmH$_2$O mērījumu nenoteiktību)
SASPIEŽAMAIS TILPUMS:	762 mL
MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS	8 kPa
GĀZES NOPLŪDE PIE 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
KONTŪRA GARUMS:	1,6 m

KOPĒJĀ VEIKTSPĒJA NO 20 °C LĪDZ 26 °C APKĀRTĒJĀ TEMPERATŪRĀ	
	INVAZĪVAIS REŽĪMS
Mitrināšanas izvade:	>33 mg/L
Plūsmas ātrums:	4–15 L/min

SIMBOLU DEFINĪCIJAS

	Nepareizs ūdens līmenis, nomainiet MR290 kameru	Rx only	Tikai ar ārsta norīkojumu
	Pareizs ūdens līmenis kamerā MR290	CE 0123	CE marķējums 93/42/EEK
	Skatiet lietošanas instrukciju		Ražošanas datums
	BF tipa lietojamā daļa		Ražotājs
	Nav izgatavots no ftalātiem		Izlietot līdz
	Nav izgatavots no dabīga gumijas lateksa		Uzmanību!/ Skatīt lietošanas instrukcijas
	Vienreizējai lietošanai	7	7 dienu maksimāla lietošana
LOT	Partijas numurs		Transportēšana un uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi
REF	Atsauces numurs	EC REP	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienībā

BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN PIEZĪMES

⚠ BRĪDINĀJUMI

- NELIETOJIET šo produktu ATKĀRTOTI. Atkārtota lietošana var izraisīt infekciju izplatīšanos, ārstēšanas pārtraukšanu, nopietnu kaitējumu vai nāvi.
- Elpošanas kontūru, kameru, piederumu vai to kombināciju lietošana, ko nav apstiprinājis uzņēmums Fisher & Paykel Healthcare, var izraisīt nepietiekamu mitrinātāja sistēmas darbību, ventilatoru darbības traucējumus un kaitēt pacientam/lietotājam.
- Vienmēr veiciet piemērotu pacientu uzraudzīšanu (piem., skābekļa piesātinājuma uzraudzību). Pacienta neuzraudzīšana (piem., pārtrauktas gāzes padeves gadījumā) var izraisīt nopietnu kaitējumu vai nāvi.
- NEAIZTIECIET sildīšanas plāksni vai kameras pamatni. Virsmas var pārsniegt 85 °C temperatūru. Brīdinājumu neievērošana var izraisīt ādas apdegumus.

Jebkuru tālāk minēto brīdinājumu neievērošana var bojāt ierīces veiktspēju vai ietekmēt tās drošumu (tostarp, iespējams, radīt nopietnu kaitējumu).

- Uzstādot mitrinātāju blakus pacientam, pārliecinieties, ka mitrinātājs vienmēr ir novietots zemāk par pacientu.
- 7 NELIETOJIET pēc 7 dienu maksimālā lietošanas perioda.
- NENOSEDZIET kontūru ar tādiem materiāliem kā palagi, dvieļi vai gultasveļa.
- NENOSTIEPIET un NESASPIEDIET caurules.
- NEMĒRCĒJIET, nemazgājiet un nesterilizējiet šo produktu. Nepieļaujiet saskari ar ķīmikālijām, tīrīšanas līdzekļiem vai roku dezinficēšanas līdzekļiem.
- NELIETOJIET kameru, ja ūdens līmenis ir augstāks par maksimālā ūdens līmeņa līniju.
- NELIETOJIET šo kameru, ja, saņemot ierīci, plombas ir atplēstas vai ierīce ir nokritusi zemē. NELIETOJIET kameru leņķī, kas ir lielāks par 10°.
- NEPAPILDINIET ūdens avotu, kamēr nav noņemti zilie aizbāžņi. Ja primārais pludiņš nedarbojas, kontūrā var rasties šļakstīšanās, ja kamera tiek lietota ar tilpumu, kas pārsniedz 80 L/min.
- Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet, vai elpošanas komplektiem nav bojājumu (piem., saplēstas caurules vai saplaisājuši savienotāji), un nomainiet detaļas, ja tās ir bojātas.
- Ūdens avotam jāatrodas vismaz 50 cm augstāk par kameru.
- NELIETOJIET uzkarsētu vadu elpošanas kontūrus bez gāzes plūsmas. Izslēdziet mitrinātāju, ja gāzes plūsma ir pārtraukta.
- Pārliecinieties, ka kamera ir savienota ar ūdensapgādi un kamerā ir ūdens.
- NEIEPILDIET kamerā ūdeni, kura temperatūra pārsniedz 37 °C.
- NELIETOJIET medikamentus, kas satur piloksapolu (piemēram, Tacholiquin), jo tie var bojāt caurules un izraisīt ventilācijas spiediena zudumu.

Uzmanību

- Pirms elpošanas shēmas savienošanas ar pacientu pārliecinieties, ka ir iestatīti atbilstoši ventilatora plūsmas avota trauksmes signāli.
- Izvairieties no ilgstošas karsto cauruļu saskares ar pacienta ādu.
- Veiciet elpošanas sistēmas spiediena un noplūdes testus un pirms savienošanas ar pacientu pārbaudiet, vai sistēmai nav aizsprostojumu.
- Mitrināšanai izmantojiet USP sterilu vai ekvivalentu ūdeni. NEPIEVIENOJIET ūdenim citas vielas.
- Pārbaudiet elpošanas kontūru kondensātu ik pēc 6 stundām un novadiet, ja nepieciešams.
- Pirms lietošanas pārliecinieties, ka visi savienojumi ir cieši savienoti.
- Pārbaudiet, vai sildītāja vads ir vienmērīgi izklāts pa visu kontūru, nav samezglojies un sapinies.
- NELIETOJIET ar MR810 mitrinātāju.
- RT267 ar sarkanu aizslēgu lietošanai tikai ar SLE2000 un SLE2000 HFO ventilatoriem.
- RT268 ar dzeltenu aizslēgu lietošanai tikai ar SLE4000 un SLE5000 ventilatoriem.
- Nodrošiniet, ka sarkanais vai dzeltenais aizslēgs pirms lietošanas ir novietots ieelpas pievadā pie šarnīrsavienojuma.
- Nav ieteicams lietot virs 100 mbar ΔP augstfrekvences ventilācijas laikā.

PIEZĪMES

- Lietošanai tikai apmācīta medicīniskā personāla uzraudzībā.
- Utilizējiet produktu saskaņā ar slimnīcas protokolu. Utilizācijas laikā lietotājs var nonākt saskarē ar elpošanas trakta šķidrumiem.
- Atbildīgā institūcija uzņemas atbildību par mitrinātāja un visu pacienta savienošanā lietoto daļu un piederumu, kā arī cita pirms procedūras izmantotā aprīkojuma saderību.

Norwegian (no)

RT267 DOBBELTOPPVARMET VENTILATORSLANGESETT MED MR290-KAMMER FOR SLE2000-VENTILATORER, MED AUTOMATISK TILFØRSEL, TIL SPEDBARN

RT268 DOBBELTOPPVARMET VENTILATORSLANGESETT FOR SPEDBARN, MED MR290-KAMMER FOR SLE4000- OG SLE5000-VENTILATORER, MED AUTOMATISK TILFØRSEL

For tilførsel av luftveisgasser.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Kompatible med Fisher & Paykel Healthcare MR850-fuktere.

Se bruksanvisningen til fukteren.

GRENSESNITTKONTAKTER	ISO 5356-1 koniske koblinger
SAMSVAR (MED OG UTEN TILBEHØR) VED 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (inkludert 0,02 mL/cmH$_2$O måleusikkerhet)
KOMPRIMERBART VOLUM:	762 mL
MAKS. DRIFTSTRYKK	8 kPa
GASSLEKKASJE VED 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
KRETSLENGDE:	1,6 m

TOTAL YTELSE VED 20 TIL 26 °C OMGIVELSESTEMPERATUR	
	INVASIV MODUS
Fuktingseffekt:	>33 mg/L
Flowhastighet:	4–15 L/min

SYMBOLFORKLARING

	Ikke riktig vannivå, bytt ut MR290-kammer	Rx only	Kun på resept
	Riktig vannivå i MR290-kammeret	CE 0123	CE-merke 93/42/EØF
	Se bruksanvisningen		Produksjonsdato
	Type BF pasientnær del		Produsent
	Ikke laget med ftalater		Utløpsdato
	Ikke laget av naturgummilateks		Forsiktig/Se bruksanvisningen
	Engangsbruk	7	Maksimalt 7 dagers bruk
LOT	Lotnummer		Temperaturgrenser for oppbevaring og transport
REF	Referansenummer	EC REP	Autorisert representant i EU

ADVARSLER, FORSIKTIGHETSREGLER OG MERKNADER

⚠ ADVARSLER

- Dette produktet SKAL IKKE gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til overføring av smittefarlige stoffer, avbrudd i behandlingen, alvorlig skade eller død.
- Bruk av slangesett, kamre, tilbehør eller kombinasjoner som ikke er godkjent av Fisher & Paykel Healthcare, kan føre til dårlig ytelse for fuktighetssystemet, funksjonsfeil for ventilatoren og skade på pasienten/brukeren.
- Det må gjennomføres pasientovervåkning (f.eks. oksygenmetning) til enhver tid. Hvis pasienten ikke overvåkes (f.eks. hvis gassflow avbrytes), kan dette føre til alvorlig personskade eller død.
- IKKE ta på varmeplaten eller kammerets base. Overflatene kan være varmere enn 85 °C. Det kan føre til brannskader.

Hvis noen følgende advarsler ikke tas til følge, kan det redusere ytelsen til enheten og gi redusert sikkerhet (inkludert risiko for alvorlig personskade):

- Når du monterer en fukter ved siden av en pasient, må du sikre at fukteren alltid er plassert lavere enn pasienten.
- 7 SKAL IKKE brukes utover maksimal brukstid på 7 dager.
- IKKE dekk slangesettet med materialer slik som tepper, håndklær eller sengetøy.
- Slangen skal IKKE strekkes eller melkes.
- Dette produktet SKAL IKKE bløtlegges, vaskes eller steriliseres. Unngå kontakt med kjemikalier, rengjøringsmidler eller hånddesinfeksjonsmidler.
- IKKE bruk kammeret dersom vannivået stiger over maksimalt vannivå.
- IKKE bruk kammeret hvis forseglingene ikke er intakte ved mottak, eller hvis kammeret har blitt utsatt for støt ved fall.
- IKKE bruk kammeret med større vinkel enn 10°.
- IKKE punkter vannkilden før de blå hettene er fjernet. Hvis den primære flottøren svikter, kan det komme sprut i slangesettet hvis kammeret blir brukt ved over 80 L/min.
- Inspiser slangesett for skader (f.eks. sammenklemt slange eller sprukket kontakt) før bruk, og erstatt skadde komponenter.
- Vannkilden må være minst 50 cm høyere enn kammeret.
- IKKE bruk oppvarmede slangesett uten gassflow. Hvis gassflowen blir avbrutt, skal fukteren slås av.
- Påse at det er en vannforsyning koblet til kammeret, og at det er vann i kammeret.
- IKKE fyll kammeret med vann på over 37 °C.
- IKKE bruk legemidler som inneholder tyloksapol (som Tacholiquin), da dette kan skade slangen og føre til tap av ventilasjonstrykk.

Obs!

- Påse at aktuelle alarmer på ventilatoren eller flowkilden er stilt inn før slangesettet kobles til pasienten.
- Unngå at oppvarmede slanger er i langvarig kontakt med pasientens hud.
- Utfør en trykk- og lekkasjetest på pustesystemet og se etter okklusjoner før du kobler til en pasient.
- Bruk USP-sterilt vann eller tilsvarende til respirasjonsfukting. IKKE tilsett andre stoffer i vannet.
- Kontroller for kondens i slangesett hver 6. time, og tøm ved behov.
- Kontroller at alle tilkoblinger sitter godt, før bruk.
- Sjekk at varmetråden er jevnt fordelt langs slangesettet, og at den ikke er kveilet eller har knekk.
- SKAL IKKE brukes med MR810-luftfukteren.
- RT267 med rød restriksjon kun for bruk med SLE2000- og SLE2000 HFO-ventilatorene.
- RT268 med gul restriksjon kun for bruk med SLE4000- og SLE5000-ventilatorene.
- Sør for at den røde eller gule restriksjonen plasseres i den inspiratoriske grenen ved sveiven før bruk.
- Ikke anbefalt for bruk over 100 mbar ΔP under ventilering ved høy frekvens.

MERKNADER

- For bruk under tilsyn av medisinsk personell med opplæring.
- Produktet skal kasseres i samsvar med sykehusets protokoll. Brukeren kan bli utsatt for væsker fra luftrøret under avhending.
- Den ansvarlige organisasjonen må påse at fukteren og alle delene og tilbehørene som brukes til å koble til pasienten og annet utstyr, er kompatible før bruk.

Polish (pl)

RT267 PODWÓJNIE OGRZEWANY UKŁAD DO RESPIRATORA DLA NIEMOWLĄT Z SAMONAPEŁNIAJĄCĄ SIĘ KOMORĄ MR290 DO RESPIRATORÓW SLE2000

RT268 PODWÓJNIE OGRZEWANY UKŁAD DO RESPIRATORA DLA NIEMOWLĄT Z SAMONAPEŁNIAJĄCĄ SIĘ KOMORĄ MR290 DO RESPIRATORÓW SLE4000 I SLE5000

Do dostarczania gazów oddechowych.

DANE TECHNICZNE

Kompatybilne z nawilżaczami serii MR850 firmy Fisher & Paykel Healthcare. Patrz instrukcja użytkowania nawilżacza.

PODŁĄCZENIA	Złącza stożkowe ISO 5356-1
PODATNOŚĆ (Z AKCESORIAMI LUB BEZ NICH) PRZY 60 cmH$_2$O	1,30 ±0,15 mL/cmH$_2$O (uwzględnia niepewność pomiaru wynoszącą 0,02 mL/cmH$_2$O)
OBJĘTOŚĆ ŚCIŚLIWA:	762 mL
MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE	8 kPa
WYCIEK GAZU PRZY 60 cmH$_2$O	<30 L/min
DŁUGOŚĆ UKŁADU:	1,6 m

OGÓLNA WYDAJNOŚĆ PRZY TEMPERATURZE OTOCZENIA WYNOSZĄCEJ OD 20 °C DO 26 °C	
	TRYB INWAZYJNY
Wartości nawilżania na wyjściu:	>33 mg/L
Prędkość przepływu:	4–15 L/min

DEFINICJE SYMBOLI

	Nieprawidłowy poziom wody, wymienić komorę MR290	Rx only	Tylko na receptę
	Prawidłowy poziom wody w komorze MR290	CE 0123	Znak CE – 93/42/EWG
	Sprawdzić w instrukcji obsługi		Data produkcji
	Część aplikacyjna typu BF		Producent
	Wyprodukowano bez użycia ftalanów		Data ważności
	Wyprodukowano bez użycia naturalnej gumy lateksowej		Przestroga / Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
	Do jednorazowego użytku	7	Maksymalny czas użytkowania wynosi 7 dni
LOT	Numer serii		Zakresy temperatur transportu i przechowywania
REF	Numer referencyjny	EC REP	Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej

OSTRZEŻENIA, PRZESTROGI I UWAGI

⚠ OSTRZEŻENIA

- NIE używać ponownie tego produktu. Ponowne użycie może skutkować przeniesieniem substancji zakaźnych, przerwaniem leczenia, poważnym urazem lub zgonem.
- Stosowanie układów oddechowych, komór, akcesoriów lub kombinacji niezatwierdzonych przez firmę Fisher & Paykel Healthcare może spowodować słabą wydajność systemu nawilżania, nieprawidłowe działanie respiratora oraz urazy pacjenta/użytkownika.
- Pacjenta należy nieustannie monitorować (np. pod kątem saturacji tlenem). Niezachowanie wymogu monitorowania pacjenta (np. w razie przerwania przepływu gazu) może doprowadzić do poważnego urazu lub zgonu.
- NIE dotykać płytki grzałki ani podstawy komory. Temperatura powierzchni może przekraczać 85 °C. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może powodować oparzenia skóry.

Nieprzestrzeganie któregoś z poniższych zaleceń może pogorszyć działanie urządzenia lub zagrozić bezpieczeństwu (w tym również potencjalnie spowodować poważne obrażenia ciała):

- Montując nawilżacz w pobliżu pacjenta, należy upewnić się, że nawilżacz znajduje się poniżej poziomu pacjenta.
- 7 NIE przekraczać maksymalnego czasu użytkowania, który wynosi 7 dni.
- Układu NIE WOLNO zakrywać materiałami takimi jak koce, ręczniki lub prześcieradła.
- NIE rozciągać ani odciągać rury.
- NIE namaczać, nie myć ani nie sterylizować tego produktu. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi lub środkami do dezynfekcji rąk.
- NIE używać komory, jeżeli poziom wody wzrośnie powyżej linii maksymalnego poziomu wody.
- NIE używać komory, jeżeli stwierdza się przy odbiorze, że uszczelki zostały naruszone lub że została ona upuszczona.
- NIE obsługiwać komory pod kątem większym niż 10°.
- NIE przekłuwać źródła wody, do czasu aż zostaną usunięte niebieskie zatyczki. W razie awarii podstawowego pływaka podczas pracy komory przy wartościach powyżej 80 L/min może nastąpić przeciekanie do układu.
- Przed użyciem należy wzrokowo skontrolować zestawy oddechowe pod kątem uszkodzeń (np. zgniecenia rury lub pęknięcia złącza) i w razie potrzeby wymienić.
- Źródło wody musi znajdować się co najmniej 50 cm powyżej komory.
- NIE stosować układów oddechowych z ogrzewanym przewodem przy wyłączonym przepływie gazów. W razie przerwania przepływu gazu należy wyłączyć nawilżacz.
- Upewnić się, że do komory podłączono źródło zasilania w wodę i że w komorze znajduje się woda.
- Komory NIE wolno napełniać wodą o temperaturze powyżej 37 °C.
- NIE stosować leków zawierających tyloksapol (takich jak Tacholiquin), gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia rur i utraty ciśnienia wentylacji.

Uwaga

- Przed podłączeniem zestawu oddechowego do pacjenta należy upewnić się, że zostały ustawione odpowiednie alarmy respiratora lub źródła przepływu.
- Unikać przedłużonego kontaktu ogrzewanych rur ze skórą pacjenta.
- Przed podłączeniem pacjenta przeprowadzić na układzie oddechowym test ciśnienia i szczelności oraz skontrolować go pod kątem niedrożności.
- Do nawilżania należy używać sterylnej wody USP lub jej odpowiednika. Do wody NIE należy dodawać innych substancji.
- Sprawdzić układy oddechowe pod kątem występowania skroplin co 6 godzin i w razie konieczności opróżnić je.
- Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że wszystkie połączenia są szczelne.
- Upewnić się, że przewód grzałki jest równomiernie rozłożony wzdłuż układu i sprawdzić, czy nie jest zagięty ani splątany.
- NIE używać z nawilżaczem MR810.
- Układ RT267 z czerwonym ogranicznikiem jest przeznaczony do użytku wyłącznie z respiratorami SLE2000 i SLE2000 HFO.
- Układ RT268 z żółtym ogranicznikiem jest przeznaczony do użytku wyłącznie z respiratorami SLE4000 i SLE5000.
- Przed użyciem upewnić się, że czerwonym lub żółty ogranicznik znajduje się w gałęzi wdechowej w złączu obrotowym.
- Nie zaleca się użytkowania w trakcie wentylacji o wysokiej częstotliwości przy wartościach powyżej 100 mbar ΔP.

UWAGI

- Do użytku pod nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Zutylizować produkt zgodnie z protokołem szpitalnym. Podczas utylizacji użytkownik może być narażony na działanie płynów z układu oddechowego.
- Placówka jest odpowiedzialna za sprawdzenie kompatybilności nawilżacza oraz wszystkich części i akcesoriów wykorzystywanych do podłączania urządzenia do pacjenta, a także innego sprzętu przed użyciem.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Romanian (ro)

RT267 CIRCUIT DE VENTILAȚIE PENTRU SUGARI, DUBLU ÎNCĂLZIT, CU CAMERĂ CU ALIMENTARE AUTOMATĂ MR290 PENTRU VENTILATOARE SLE2000

RT268 CIRCUIT DE VENTILAȚIE PENTRU SUGARI, DUBLU ÎNCĂLZIT, CU CAMERĂ CU ALIMENTARE AUTOMATĂ MR290 PENTRU VENTILATOARELE SLE4000 ȘI SLE5000

Pentru administrarea gazelor respiratorii.

SPECIFICAȚIILE TEHNICE

Compatibil cu umidificatoarele MR850 de la Fisher & Paykel Healthcare. Consultați instrucțiunile de utilizare ale umidificatorului.

RACORDURILE INTERFEȚEI	Conectoare conice ISO 5356-1
CONFORMITATEA (CU ȘI FĂRĂ ACCESORII) LA 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
	(inclusiv incertitudinea de măsurare de 0,02 mL/cmH$_2$O)
VOLUMUL COMPRESIBIL:	762 mL
PRESIUNEA MAXIMĂ DE FUNCȚIONARE	8 kPa
SCURGEREA DE GAZ LA 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
LUNGIMEA CIRCUITULUI:	1,6 m

PERFORMANȚA GENERALĂ LA O TEMPERATURĂ AMBIANTĂ CUPRINSĂ ÎNTRE 20 °C ȘI 26 °C	
	MODUL INVAZIV
Umiditate produsă:	>33 mg/L
Debit:	4 – 15 L/min

DEFINIȚIILE SIMBOLURILOR

	Nivel incorect al apei, înlocuiți camera MR290	Rx only	Numai pe bază de prescripție medicală
	Nivel corect al apei în camera MR290	CE 0123	Marcaj CE 93/42/CEE
	Consultați instrucțiunile de folosire		Data fabricației
	Parte aplicată de tip BF		Producătorul
	Nu conține ftalați		Data expirării
	Nu conține latex de cauciuc natural		Atenție/consultați instrucțiunile de utilizare
	De unică folosință	7	Utilizare maximă de 7 zile
LOT	Numărul lotului		Limite de temperatură pentru transport și depozitare
REF	Numărul de referință	EC REP	Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană

AVERTISMENTE, PRECAUȚII ȘI NOTE

⚠ AVERTISMENTE

- NU refolosiți acest produs. Refolosirea poate să ducă la transmiterea unor substanțe infecțioase, întreruperea tratamentului, vătămări corporale grave sau deces.
- Utilizarea circuitelor respiratorii, a camerelor, a accesoriilor sau a combinațiilor neagreate de Fisher & Paykel Healthcare poate să ducă la performanțe slabe ale sistemului de umidificare, la defecțiuni ale ventilatorului și la producerea unor leziuni pacientului/utilizatorului.
- Pacienții trebuie să fie monitorizați corespunzător (de exemplu, saturația în oxigen) în permanență. Nerespectarea obligației de monitorizare a pacientului (de exemplu, în cazul întreruperii debitului de gaz) poate să aibă drept rezultat producerea unor leziuni corporale grave sau chiar decesul.
- NU atingeți placa încălzitorului sau baza camerei. Suprafețele pot să depășească 85 °C. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate să ducă la producerea unor arsuri cutanate.

Nerespectarea oricăreia dintre următoarele avertismente poate să afecteze performanța dispozitivului sau să compromită siguranța (poate să provoace inclusiv leziuni corporale grave):

- Atunci când instalați un umidificator lângă un pacient, asigurați-vă că umidificatorul este poziționat întotdeauna mai jos decât pacientul.
- 7 NU depășiți durata maximă de utilizare de 7 zile.
- NU acoperiți circuitul cu obiecte precum pături, prosoape sau cearceafuri.
- NU întindeți și nu stoarceți tubulatura.
- NU îmbibați cu apă, NU spălați și NU sterilizați acest produs. Evitați contactul cu substanțe chimice, cu agenți de curățare sau cu dezinfectanți pentru mâini.
- NU utilizați camera dacă nivelul apei este peste cel marcat ca fiind maximum admis.
- NU utilizați camera dacă etanșările nu sunt intacte atunci când o primiți sau dacă a fost scăpată pe jos.
- NU utilizați camera la un unghi mai mare de 10°.
- NU înțepați sursa de apă înainte de a scoate capacele albastre. Dacă flotorul principal al camerei este defect, în circuit pot să pătrundă stropi de apă în cazul în care camera se folosește la peste 80 L/min.
- Înainte de utilizare, inspectați vizual aparatele de respirat pentru ca acestea să nu fie deteriorate (de exemplu, un tub strivit sau un conector fisurat) și înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.
- Sursa de apă trebuie să se afle cu cel puțin 50 cm mai sus decât camera.
- NU folosiți circuite respiratorii cu rezistență de încălzire fără flux de gaz. Dacă fluxul de gaz este întrerupt, opriți umidificatorul.
- Asigurați-vă că există o sursă de alimentare cu apă conectată la cameră și că în cameră există apă.
- NU umpleți camera cu apă la mai mult de 37 °C.
- NU utilizați medicamente care conțin tiloxapol (de exemplu, Tacholiquin), deoarece acest lucru poate să deterioreze tubulatura și să ducă la pierderea presiunii de ventilație.

Atenție

- Înainte de a conecta aparatul de respirat la pacient, asigurați-vă că au fost configurate alarmele corespunzătoare pentru ventilator sau sursa de debit.
- Evitați contactul prelungit al tuburilor încălzite cu pielea pacientului.
- Efectuați o probă de presiune și de etanșeitate pentru sistemul respirator și verificați dacă există eventuale blocaje, înainte de a-l conecta la un pacient.
- Pentru umidificare, utilizați exclusiv apă sterilă conform USP sau echivalentă. NU adăugați alte substanțe în apă.
- Verificați dacă circuitele respiratorii prezintă condens la fiecare 6 ore și drenați dacă este necesar.
- Verificați ca toate racordurile să fie etanșe înainte de utilizare.
- Verificați dacă rezistența de încălzire este distribuită uniform în circuit și dacă nu este răsucită sau îndoită.
- NU folosiți cu umidificatorul MR810.
- RT267 cu restrictor roșu de utilizat numai cu ventilatoarele SLE2000 și SLE2000 HFO.
- RT268 cu restrictor galben de utilizat numai cu ventilatoarele SLE4000 și SLE5000.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că restrictorul roșu sau galben este poziționat în partea inhalatoare la pivot.
- Nu se recomandă utilizarea la peste 100 mbari ΔP în timpul ventilației de înaltă frecvență.

NOTE

- Se va utiliza numai sub supravegherea personalului medical instruit.
- Eliminați produsul conform protocolului spitalicesc. În timpul eliminării, utilizatorul poate să fie expus la fluidele din aparatul respirator.
- Organizația este responsabilă de compatibilitatea umidificatorului și a tuturor componentelor și accesoriilor utilizate pentru conectarea la pacient și celelalte echipamente, înainte de utilizare.

Russian (ru)

RT267 НЕОНАТАЛЬНЫЙ КОНТУР С ДВОЙНЫМ ПОДОГРЕВОМ И САМОЗАПОЛНЯЮЩЕЙСЯ КАМЕРОЙ MR290 ДЛЯ АППАРАТА ИВЛ SLE2000

RT268 НЕОНАТАЛЬНЫЙ КОНТУР С ДВОЙНЫМ ПОДОГРЕВОМ И САМОЗАПОЛНЯЮЩЕЙСЯ КАМЕРОЙ MR290 ДЛЯ АППАРАТОВ ИВЛ SLE4000 И SLE5000

Для подачи дыхательных газов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Совместимость с увлажнителями Fisher & Paykel Healthcare MR850. Обращайтесь к инструкции пользователя увлажнителя.

ИНТЕРФЕЙСНЫЕ СОЕДИНИТЕЛИ	Конические соединители, соответствующие стандарту ISO 5356-1
РАСТЯЖИМОСТЬ (С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ И БЕЗ НИХ) ПРИ 60 см H$_2$O	1,30 ± 0,15 мл/см H$_2$O
	(включая неопределенность измерения 0,02 мл/см H$_2$O)
СЖИМАЕМЫЙ ОБЪЕМ:	762 мл
МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	8 кПа
УТЕЧКА ГАЗА ПРИ 60 см H$_2$O	<30 мл/мин
ДЛИНА КОНТУРА:	1,6 м

ОБЩИЕ ПАРАМЕТРЫ ПРИ ОКРУЖАЮЩЕЙ ТЕМПЕРАТУРЕ ОТ 20 °C ДО 26 °C	
	ИНВАЗИВНЫЙ РЕЖИМ
Увлажнение на выходе:	>33 мг/л
Скорость потока:	4–15 л/мин

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Неправильный уровень воды, замените камеру MR290	Rx only	Только по назначению врача
	Правильный уровень воды в камере MR290	CE 0123	Знак CE 93/42/EEC
	Смотрите инструкции по эксплуатации		Дата изготовления
	Рабочая часть типа BF		Изготовитель
	Изготовлено без использования фталатов		Срок годности
	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса		Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению
	Одноразового использования	7	Максимальное время использования 7 дней
LOT	Номер партии		Диапазон температур транспортировки и хранения
REF	Идентификационный номер	EC REP	Уполномоченный представитель в Евросоюзе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ и ПРИМЕЧАНИЯ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ повторное использование изделия. Повторное использование может стать причиной переноса инфекционных веществ, прерывания терапии, серьезного вреда здоровью или летального исхода.
- Применение дыхательных контуров, камер, принадлежностей или комбинаций, не утвержденных компанией Fisher & Paykel Healthcare, может привести к ухудшению характеристик системы увлажнения или неправильной работе аппарата ИВЛ или причинить вред пациенту/пользователю.
- Соответствующее наблюдение за пациентом (например, с оценкой уровня сатурации кислорода) должно осуществляться постоянно. Отсутствие наблюдения за пациентом (например, в случае прерывания подачи газа) может нанести серьезный вред или стать причиной смерти.
- НЕ прикасайтесь к нагревательной пластине или основанию камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C. Несоблюдение этого правила может привести к ожогам кожи.

Несоблюдение приведенных ниже предупреждений может ухудшить характеристики устройства или поставить под угрозу безопасность (в том числе может привести к нанесению серьезного вреда):

- Обязательно располагайте увлажнитель ниже пациента, если увлажнитель находится в непосредственной близости от него.
- 7 ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать после истечения максимального 7-дневного периода использования.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ накрывать контур какими-либо материалами, например одеялами, полотенцами или постельным бельем.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ растягивать или сминать трубки.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ замачивать изделие в воде, мыть или стерилизовать его. Избегайте контакта с химическими веществами, чистящими средствами или антисептиками для рук.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру, если уровень воды выше линии максимального уровня воды.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру, если при получении герметичность упаковки нарушена или камеру уронили.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру под наклоном более 10°.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прокалывать упаковку с водой до удаления синих колпачков. Если основной поплавок не срабатывает, то при работе камеры на скорости выше 80 л/мин вода может выплескиваться в контур.
- Перед использованием визуально изучите комплекты дыхательных контуров на предмет повреждений (например, смятой трубки или треснувшего коннектора) и при необходимости замените их.
- Упаковка с водой должна располагаться по меньшей мере на 50 см выше камеры.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать дыхательные контуры с подогревом при отсутствии подачи газа. В случае прекращения подачи газа выключите увлажнитель.
- Убедитесь в том, что система подачи воды подключена к камере и что в камере имеется вода.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ наполнять камеру водой, температура которой выше 37 °C.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать медицинские препараты, в состав которых входит тилоксапол (например, тахоликвин), поскольку они могут вызвать повреждение всей системы трубок и привести к потере давления при вентиляции легких.

Внимание!

- Перед подключением дыхательного контура к пациенту убедитесь в правильной настройке сигналов тревоги аппарата ИВЛ или источника потока.
- Избегайте длительного контакта нагретых трубок с кожей пациента.
- Перед подключением аппарата к пациенту выполните испытание дыхательной системы под давлением и на утечку, а также убедитесь в отсутствии закупорок.
- Для увлажнения используйте стерильную воду, соответствующую требованиям Фармакопеи США, или эквивалентную жидкость. ЗАПРЕЩАЕТСЯ добавлять в воду другие вещества.
- Проверяйте дыхательные контуры на предмет конденсата каждые 6 часов и при необходимости сливайте его.
- Перед включением аппарата ИВЛ убедитесь в герметичности соединений элементов контура.
- Убедитесь, что спираль нагревателя равномерно распределена по всей длине контура, не сгруппирована и не перекручена.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать вместе с увлажнителем MR810.
- Контур RT267 с красным ограничителем предназначен для использования только с аппаратами ИВЛ SLE2000 и SLE2000 HFO.
- Контур RT268 с желтым ограничителем предназначен для использования только с аппаратами ИВЛ SLE4000 и SLE5000.
- Перед использованием убедитесь, что красный или желтый ограничитель расположен в патрубке вдоха у шарнира.
- Во время высокочастотной ИВЛ не рекомендуется перепад давления (ΔP) выше 100 мбар.

ПРИМЕЧАНИЯ

- Используйте только под надзором обученного медицинского персонала.
- Следуйте правилам лечебного учреждения для утилизации. При утилизации возможно воздействие на пользователя жидкостей из дыхательных путей.
- Ответственность за совместимость перед использованием увлажнителя и всех деталей и принадлежностей, применяемых для подключения к пациенту и иному оборудованию, несет ответственная организация.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Slovak (sk)

RT267 DUÁLNE VYHRIEVANÝ DÝCHACÍ OKRUH PRE DETSKÝCH PACIENTOV SO SAMONAPLŇUJÚCOU KOMOROU MR290 PRE VENTILÁTORY SLE2000

RT268 DUÁLNE VYHRIEVANÝ DÝCHACÍ OKRUH PRE DETSKÝCH PACIENTOV SO SAMONAPLŇUJÚCOU KOMOROU MR290 PRE VENTILÁTORY SLE4000 A SLE5000

Na dodávanie dýchacích plynov.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Kompatibilné so zvlhčovačmi Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pozrite si pokyny pre používateľa zvlhčovača.

PRIPOJENIA ROZHRANIA	Kónické konektory podľa normy ISO 5356-1
ÚDAJE O PREVÁDZKE (S PRÍSLUŠENSTVOM A BEZ PRÍSLUŠENSTVA) PRI 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
	(vrátane odchýlky merania 0,02 mL/cmH$_2$O)
STLAČITEĽNÝ OBJEM:	762 mL
MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK	8 kPa
UNIKAJÚCI PLYN PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DĹŽKA OKRUHU:	1,6 m

CELKOVÝ VÝKON PRI TEPLOTE OKOLIA OD 20 °C DO 26 °C	
	INVAZÍVNY REŽIM
Výkon zvlhčovania:	>33 mg/L
Prietoková rýchlosť:	4 – 15 L/min

DEFINÍCIE SYMBOLOV

	Nesprávna hladina vody, vymeňte komoru MR290	Rx only	Len na predpis
	Správna hladina vody v komore MR290	CE 0123	Označenie CE 93/42/EHS
	Pozrite si prevádzkové pokyny		Dátum výroby
	Aplikovaná časť typu BF		Výrobca
	Neobsahuje ftaláty		Dátum spotreby
	Neobsahuje prírodný latex		Upozornenie/ pozrite si návod na použitie
	Na jedno použitie	7	Maximálna doba používania je 7 dní
LOT	Číslo šarže		Teplotné obmedzenia pri preprave a skladovaní
REF	Referenčné číslo	EC REP	Autorizovaný zástupca v Európskej únii

VAROVANIA, UPOZORNENIA A POZNÁMKY

⚠ VAROVANIA

- Tento produkt NEPOUŽÍVAJTE OPAKOVANE. Opakované použitie môže viesť k prenosu infekčných substancií, prerušeniu liečby, vážnemu poškodeniu zdravia či smrti.
- Používanie dýchacích okruhov, komôr, príslušenstva alebo kombinácií, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare, môže mať za následok zlý výkon systému zvlhčovania, poruchu ventilátora a ujmu pre pacienta/používateľa.
- Pacient musí byť vždy náležite monitorovaný (napr. saturácia kyslíkom). Ak sa pacient nemonitoruje (napr. v prípade prerušenia toku plynu), môže to mať za následok závažnú ujmu alebo smrť.
- NEDOTÝKAJTE SA vyhrievacej platne ani základne komory. Teplota povrchov môže byť vyššia ako 85 °C. Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok popálenie pokožky.

Nedodržanie ľubovoľného z nasledujúcich varovaní môže nepriaznivo ovplyvniť výkon pomôcky alebo ohroziť bezpečnosť (vrátane potenciálne závažnej ujmy):

- Pri montáži zvlhčovača v blízkosti pacienta sa uistite, že zvlhčovač je vždy umiestnený nižšie ako pacient.
- 7 NEPOUŽÍVAJTE dlhšie ako 7 dní.
- Okruh NEZAKRÝVAJTE materiálmi ako deky, uteráky alebo posteľné plachty.
- Trubicu NENAPÍNAJTE ani NENAŤAHUJTE.
- Tento produkt NENAMÁČAJTE, NEPERTE ani NESTERILIZUJTE. Zabráňte kontaktu s chemickými látkami, čistiacimi prostriedkami a dezinfekčnými prostriedkami na ruky.
- Komoru NEPOUŽÍVAJTE, ak hladina vody stúpne nad značku maximálnej hladiny.
- Komoru NEPOUŽÍVAJTE, ak tesnenia pri dodaní nie sú neporušené, alebo ak došlo k pádu komory.
- Komoru NEPREVÁDZKUJTE, ak je naklonená o viac ako 10°.
- NEPREPICHUJTE zdroj vody, kým sa neodstránia modré uzávery. Ak hlavný plavák zlyhá, môže dôjsť k vniknutiu vody do okruhu, ak sa komora prevádzkuje na viac ako 80 L/min.
- Pred použitím vizuálne skontrolujte, či dýchacie súpravy nie sú poškodené (napr. stlačená trubica alebo prasknutý konektor). Ak sú poškodené, vymeňte ich.
- Zdroj vody musí byť najmenej o 50 cm vyšší ako komora.
- Ak plyn neprúdi, NEPOUŽÍVAJTE vyhrievané dýchacie okruhy. Ak sa prietok plynu preruší, vypnite zvlhčovač.
- Skontrolujte, či je ku komore pripojený prívod vody a či sa v komore nachádza voda.
- NEPLŇTE komoru vodou o teplote viac ako 37 °C.
- NEPOUŽÍVAJTE lieky obsahujúce tyloxapol (ako je Tacholiquin), pretože by to mohlo poškodiť hadičky a viesť k strate ventilačného tlaku.

Upozornenie

- Pred pripojením dýchacej súpravy k pacientovi sa uistite, že sú nastavené príslušné alarmy ventilátora alebo zdroja prietoku.
- Zabráňte dlhšiemu kontaktu vyhrievaných hadičiek s pokožkou pacienta.
- Pred pripojením k pacientovi vykonajte skúšku tlaku a tesnosti dýchacieho systému a skontrolujte, či nedochádza k upchatiu.
- Na zvlhčovanie použite sterilnú (USP) vodu alebo ekvivalent. Do vody NEPRIDÁVAJTE žiadne ďalšie látky.
- Každých 6 hodín kontrolujte, či v dýchacích okruhoch nedochádza ku kondenzácii. V prípade potreby vypustite kondenzát.
- Pred použitím skontrolujte tesnosť všetkých pripojení.
- Skontrolujte, či je vodič ohrievača rovnomerne rozložený po okruhu a či nie je zviazaný alebo zauzlený.
- NEPOUŽÍVAJTE so zvlhčovačom MR810.
- RT267 s červeným obmedzovačom je určený na použitie iba s ventilátormi SLE2000 a SLE2000 HFO.
- RT268 so žltým obmedzovačom je určený na použitie iba s ventilátormi SLE4000 a SLE5000.
- Pred použitím sa uistite, že je červený alebo žltý obmedzovač umiestnený v nádychovej vetve v otočnej časti.
- Neodporúča sa na použitie pri tlaku vyššom ako 100 mbar ΔP počas vysokofrekvenčnej ventilácie.

POZNÁMKY

- Na použitie pod dohľadom vyškoleného zdravotníckeho personálu.
- Produkt zlikvidujte v súlade s nemocničným protokolom. Počas likvidácie môže byť používateľ vystavený kvapalinám z dýchacieho traktu.
- Príslušná organizácia zodpovedá za kompatibilitu zvlhčovača a všetkých častí, príslušenstva a ďalších zariadení, ktoré sa pred použitím použijú na pripojenie k pacientovi.

Slovenian (sl)

RT267 DVOJNI OGREVANI VENTILATORSKI DIHALNI SISTEM ZA DOJENČKE S SAMOPOLNILNO POSODICO MR290 ZA VENTILATORJE SLE2000

RT268 DVOJNI OGREVANI VENTILATORSKI DIHALNI SISTEM ZA DOJENČKE S SAMOPOLNILNO POSODICO MR290 ZA VENTILATORJE SLE4000 IN SLE5000

Za dovajanje dihalnih plinov.

TEHNIČNI PODATKI

Združljivo z vlažilniki Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Glejte navodila za uporabo vlažilnika.

PRIKLJUČKI VMESNIKOV	Stožčasti priključki ISO 5356-1
PODAJNOST (Z DODATKI IN BREZ DODATKOV) PRI 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (vključno z merilno negotovostjo 0,02 mL/cmH$_2$O)
STISLJIV VOLUMEN:	762 mL
NAJVIŠJI DELOVNI TLAK	8 kPa
UHAJANJE PLINA PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DOLŽINA DIHALNEGA SISTEMA:	1,6 m

SPLOŠNA UČINKOVITOST PRI TEMPERATURI OKOLJA 20 °C DO 26 °C	
	INVAZIVNI NAČIN
Dovajanje vlažnosti:	>33 mg/L
Pretok:	4–15 L/min

OPREDELITVE SIMBOLOV

	Nepravilen nivo vode, zamenjajte posodico MR290	Rx only	Samo na recept
	Pravilen nivo vode v posodici MR290	CE 0123	Oznaka CE v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS
	Glejte navodila za uporabo		Datum proizvodnje
	Uporabljeni del vrste BF		Proizvajalec
	Ne vsebuje ftalatov		Rok uporabnosti
	Izdelek ne vsebuje naravnega lateksa		Svarilo/ Upoštevajte navodila za uporabo
	Samo za enkratno uporabo	7	Uporabljati največ 7 dni
LOT	Številka serije		Temperaturne omejitve za transport in shranjevanje
REF	Referenčna številka	EC REP	Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti

OPOZORILA, SVARILA IN OPOMBE

⚠ OPOZORILA

- Tega izdelka NE SMETE ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko povzroči prenos kužnih snovi, prekinitev zdravljenja, resno škodo ali smrt.
- Uporaba dihalnih sistemov, vlažilnih posodic, dodatkov ali kombinacij, ki jih ni odobrila družba Fisher & Paykel Healthcare, lahko povzroči slabo delovanje vlažilnega sistema, okvaro ventilatorja ter poškodbe bolnika/ uporabnika.
- Ves čas je treba skrbeti za ustrezno spremljanje bolnika (npr. nasičenost s kisikom). Če bolnika ne spremljate (npr. v primeru prekinitve dotoka plina), lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti.
- NE dotikajte se grelne plošče ali dna posodice. Temperatura teh površin lahko preseže 85 °C. Če tega ne upoštevate, lahko dobite kožne opekline.

Neupoštevanje katerega koli od naslednjih opozoril lahko poslabša delovanje naprave ali ogrozi varnost (vključno z morebitno povzročitvijo večje škode):

- Če vlažilnik namestite zraven bolnika, zagotovite, da je vedno postavljen nižje od bolnika.
- 7 NE UPORABLJAJTE več kot 7 dni, kolikor znaša trajanje uporabe.
- NE pokrivajte sistema s predmeti, kot so odeje, brisače ali posteljnina.
- Cevi NE raztegujte ali stiskajte.
- Izdelka NE močite, perite ali sterilizirajte. Izogibajte se stiku s kemikalijami, čistilnimi sredstvi ali razkužili za roke.
- NE uporabljajte posodice, če se nivo vode dvigne nad črto, ki označuje najvišji dovoljeni nivo vode.
- NE uporabljajte posodice, če tesnila ob dobavi niso brezhibna ali če je posodica padla na tla.
- Posodice NE uporabljajte pod kotom več kot 10°.
- NE nameščajte nastavka za vodni vir, dokler niste odstranili modrih pokrovčkov. Če glavni plovec odpove, lahko pride do škropljenja v dihalni sistem, če se posodica uporablja s pretokom nad 80 L/min.
- Pred uporabo preglejte dihalne komplete za poškodbe (npr. zmečkane cevi ali počen priključek) ter dele po potrebi zamenjajte.
- Vodni vir mora biti najmanj 50 cm višji od posodice.
- Ogrevanih dihalnih sistemov NE uporabljajte brez pretoka plinov. Če je pretok plina prekinjen, izklopite vlažilnik.
- Zagotovite, da je na posodico priključen dovod vode in da je voda v posodici.
- Vlažilne posodice NE napolnite z vodo, katere temperatura presega 37 °C.
- NE uporabljajte zdravil, ki vsebujejo tiloksapol (kot je Tacholiquin), saj lahko poškodujejo cevi in povzročijo izgubo ventilacijskega tlaka.

Pozor

- Pred priključitvijo dihalnega kompleta na bolnika preverite, ali so nastavljeni ustrezni alarmi za ventilator oziroma vir pretoka.
- Preprečite dolgotrajni stik segretih cevi z bolnikovo kožo.
- Pred priključitvijo na bolnika izvedite tlačni preizkus in preizkus puščanja dihalnega sistema ter preverite za zamašitve.
- Za vlaženje uporabljajte sterilno vodo po USP ali enakovreden izdelek. Vodi NE dodajajte nobenih snovi.
- Dihalne sisteme vsakih 6 ur preverite za prisotnost kondenza, ki ga po potrebi odtočite.
- Pred uporabo preverite, ali so vse povezave čvrste.
- Preverite, ali je grelna žica enakomerno porazdeljena vzdolž dihalnega sistema ter ni nikjer nakopičena ali prepognjena.
- NE uporabljajte z vlažilnikom MR810.
- Model RT267 z rdečim omejevalnikom je samo za uporabo z ventilatorji SLE2000 in SLE2000 HFO.
- Model RT268 z rumenim omejevalnikom je samo za uporabo z ventilatorji SLE4000 in SLE5000.
- Pred uporabo se prepričajte, da je rdeči ali rumeni omejevalnik na zglobu nameščen v inspiracijsko vejo.
- Ni priporočeno za uporabo nad 100 mbar ΔP med visokofrekvenčno ventilacijo.

OPOMBE

- Izdelek se sme uporabljati samo pod nadzorom usposobljenega medicinskega osebja.
- Izdelek zavrzite v skladu z bolnišničnim protokolom. Med odstranjevanjem je lahko uporabnik izpostavljen tekočinam iz dihalnih poti.
- Odgovorna organizacija je pred uporabo dolžna preveriti združljivost vlažilnika ter vseh delov in dodatkov, ki se uporabljajo za priključitev na bolnika, ter druge opreme.

Serbian (sr)

RT267 KRUŽNI SISTEM ZA RESPIRATOR ZA DECU SA DVOSTRUKIM ZAGREVANJEM I KOMOROM SA AUTOMATSKIM PUNJENJEM MR290 ZA RESPIRATORE SLE2000

RT268 KRUŽNI SISTEM ZA RESPIRATOR ZA DECU SA DVOSTRUKIM ZAGREVANJEM I KOMOROM SA AUTOMATSKIM PUNJENJEM MR290 ZA RESPIRATORE SLE4000 I SLE5000

Za dopremanje gasova za udisanje.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilno sa ovlaživačima kompanije Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pogledati uputstvo za upotrebu ovlaživača.

PRIKLJUČCI INTERFEJSA	Konusni priključci u skladu sa standardom ISO 5356-1
USKLAĐENOST (SA PRIBOROM I BEZ NJEGA) NA 60 cmH$_2$O	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (uključujući mernu nesigurnost od 0,02 mL/cmH$_2$O)
KOMPRESIBILNI VOLUMEN:	762 mL
MAKSIMALNI RADNI PRITISAK	8 kPa
CURENJE GASA NA 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DUŽINA KOLA:	1,6 m

SVEUKUPNE PERFORMANSE NA TEMPERATURI OKOLINE OD 20 °C DO 26 °C	
	INVAZIVNI REŽIM
Izlazna vrednost vlaženja:	>33 mg/L
Brzina protoka:	4–15 L/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Pogrešan nivo vode, zameniti komoru MR290	Rx only	Samo na recept
	Ispravan nivo vode u komori MR290	CE 0123	CE oznaka 93/42/EEC
	Pogledati uputstvo za upotrebu		Datum proizvodnje
	Aplikacioni deo tip BF		Proizvođač
	Nije izrađeno od ftalata		Rok upotrebe
	Nije izrađeno od prirodnog lateksa		Oprez / Pročitati uputstvo za upotrebu
	Za jednokratnu upotrebu	7	Maksimalna dužina upotrebe 7 dana
LOT	Broj serije		Granične vrednosti temperature prilikom prevoza i skladištenja
REF	Referentni broj	EC REP	Ovlašćeni zastupnik za Evropsku uniju

UPOZORENJA, MERE OPREZA I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NE koristiti ovaj proizvod više puta. Višekratna upotreba može dovesti do prenosa zaraznih supstanci, prekida terapije, ozbiljnih posledica ili smrti.
- Upotreba kružnih sistema za disanje, komora, pribora ili kombinacija sredstava koje nije odobrila kompanija Fisher & Paykel Healthcare može dovesti do slabljenja performansi sistema za vlaženje, kvara respiratora i neželjenih posledica po pacijenta/korisnika.
- Odgovarajući sistem za praćenje pacijenta (npr. za praćenje zasićenosti kiseonikom) mora se stalno koristiti. Ako se stanje pacijenta ne prati (npr. u slučaju prekida protoka gasa), može doći do ozbiljnih posledica ili smrti.
- NE dodirivati grejnu pločicu ili bazu komore. Temperatura površine može da pređe 85 °C. Ako se ne pridržavate ovog uputstva, možete opeći kožu.

Ako se ne pridržavate upozorenja u nastavku, možete narušiti performanse medicinskog sredstva ili ugroziti bezbednost (uključujući i to da može doći do potencijalno ozbiljnih posledica):

- Ovlaživač uvek mora biti namešten ispod nivoa pacijenta ako ga postavljate pored pacijenta.
- 7 NE koristiti duže od maksimalne dužine upotrebe od 7 dana.
- NE prekrivati kružni sistem materijalima poput ćebadi, peškira ili posteljine.
- NE rastežite i ne povlačite crevo prstima.
- NE potapajte, ne perite i ne sterilišite ovaj proizvod. Izbegavati kontakt sa hemikalijama, sredstvima za čišćenje ili sredstvima za dezinfekciju ruku.
- NE koristiti komoru ako je nivo vode iznad linije za maksimalni nivo vode.
- NE koristiti komoru ako je vakuumsko pakovanje oštećeno prilikom isporuke ili ako ste ispustili komoru.
- NE koristiti komoru pod uglom većim od 10°.
- NE bušiti kesu sa vodom dok ne skinete plave poklopce. Ako se primarno spremište sa plovkom pokvari, može doći do izbacivanja vode u kružni sistem u slučaju da je protok u komori veći od 80 L/min.
- Pre upotrebe proverite da li je komplet za disanje oštećen (npr. da li je crevo zgnječeno ili da li je priključak napukao) i zamenite ga ako je oštećen.
- Kesa sa vodom mora biti najmanje 50 cm iznad komore.
- NE koristiti kružni sistem za disanje sa grejnim žicama ako nema protoka gasa. Ako dođe do prekida protoka gasa, isključiti ovlaživač.
- Dovod vode mora biti povezan sa komorom i u komori mora biti vode.
- NE puniti komoru vodom čija je temperatura viša od 37 °C.
- NE koristiti lekove koji sadrže tiloksapol (poput leka Tacholiquin) jer možete oštetiti crevo i može doći do gubitka pritiska ventilacije.

Obratiti pažnju

- Odgovarajući alarmi za respirator ili izvor protoka moraju se podesiti pre povezivanja kompleta za disanje sa pacijentom.
- Izbegavati produženi kontakt zagrejanih creva i kože pacijenta.
- Testirajte pritisak i curenje na sistemu za disanje i proverite da li je začepljen pre povezivanja sa pacijentom.
- Koristite USP sterilnu vodu ili ekvivalentnu vodu za ovlaživanje. NE dodavati druge supstance u vodu.
- Proverite da li se pojavila kondenzacija u kružnom sistemu za disanje svakih 6 sati i izvucite je ako je potrebno.
- Proverite da li su svi priključci zategnuti pre upotrebe.
- Proverite da li je žica grejača ravnomerno raspoređena duž kružnog sistema i da li je skupljena ili savijena.
- NE koristiti sa ovlaživačem MR810.
- RT267 sa crvenom prigušnicom za upotrebu samo sa respiratorima SLE2000 i SLE2000 HFO.
- RT268 sa žutom prigušnicom za upotrebu samo sa respiratorima SLE4000 i SLE5000.
- Postarajte se da crvena ili žuta prigušnica bude postavljena u inspiratorno crevo na okretnoj osnovi.
- Ne preporučuje se za upotrebu iznad 100 mbar ΔP tokom visokofrekventne ventilacije.

NAPOMENE

- Za upotrebu pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Odložiti proizvod na otpad u skladu sa bolničkim protokolom. Korisnik može da bude izložen tečnostima iz disajnog trakta prilikom odlaganja.
- Odgovorna organizacija snosi odgovornost za kompatibilnost ovlaživača i svih delova i pribora koji se povezuju sa pacijentom i drugom opremom pre upotrebe.

Swedish (sv)

RT267 DUBBELT, UPPVÄRMT VENTILATORSLANGSET FÖR SPÄDBARN MED MR290-KAMMARE MED AUTO-TILLFÖRSEL TILL SLE2000-VENTILATORER

RT268 DUBBELT, UPPVÄRMT VENTILATORSLANGSET FÖR SPÄDBARN MED MR290-KAMMARE MED AUTO-TILLFÖRSEL TILL SLE4000- OCH SLE5000-VENTILATORER

För tillförsel av andningsgaser.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kompatibel med MR850-befuktare från Fisher & Paykel Healthcare. Se bruksanvisningen till befuktaren.

PATIENTANSLUTNINGAR	ISO 5356-1 koniska anslutningar
ÖVERENSSTÄMMELSE (MED OCH UTAN TILLBEHÖR) VID 60 cmH$_2$OG	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O (inklusive 0,02 mL/cmH$_2$O mätosäkerhet)
KOMPRESSIBEL VOLYM:	762 mL
MAXIMALT DRIFTTRYCK	8 kPa
GASLÄCKAGE VID 60 cmH$_2$O	<30 mL/min.
SLANGLÄNGD:	1,6 m

TOTAL PRESTANDA VID 20–26 °C OMGIVNINGSTEMPERATUR	
	INVASIVT LÄGE
Befuktningsprestanda:	>33 mg/L
Flödeshastighet:	4–15 L/min

SYMBOLFÖRKLARINGAR

	Felaktig vattennivå, byt MR290-kammare	Rx only	Receptbelagt
	Rätt vattennivå i MR290-kammaren	CE 0123	CE-märkning 93/42/EEG
	Se driftsanvisningar		Tillverkningsdatum
	Patientansluten del av typ BF		Tillverkare
	Innehåller inte ftalater		Utgångsdatum
	Innehåller inte naturgummilatex		Var försiktig/Se bruksanvisningen
	Engångsbruk	7	7 dagars maximal användning
LOT	Lot-nummer		Temperaturgränser vid transport och förvaring
REF	Referensnummer	EC REP	Auktoriserad representant för Europeiska unionen

VARNINGAR, FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ANMÄRKNINGAR

⚠ VARNINGAR

- Produkten får INTE återanvändas. Återanvändning kan leda till överföring av smittosamma ämnen, avbrott i behandlingen, allvarlig skada eller dödsfall.
- Användning av slangset, kammare, tillbehör eller kombinationer som inte är godkända av Fisher & Paykel Healthcare kan leda till att befuktningssystemet fungerar dåligt, ventilatorfunktionsfel och skador på patient/ användare.
- Patienten måste hela tiden övervakas på lämpligt sätt (bl.a. med avseende på syremättnad). Att inte övervaka patienten kan leda till allvarlig skada eller dödsfall (t.ex. i händelse av ett avbrott i gasflödet).
- Vidrör INTE värmeplattan eller kammarbasen. Ytor kan vara varmare än 85 °C. Bristande efterlevnad kan leda till brännskador på huden.

Underlåtelse att följa någon av varningarna nedan kan försämra enhetens prestanda eller äventyra säkerheten (och potentiellt orsaka allvarlig skada):

- När en befuktare monteras bredvid en patient ska befuktaren alltid vara positionerad lägre än patienten.
- 7 Får INTE användas längre än 7 dagar.
- Täck INTE setet med material som filtar, handdukar eller sänglinne.
- Slangen får INTE sträckas eller mjölkas.
- Denna produkt får EJ blötläggas, tvättas eller steriliseras. Undvik kontakt med kemikalier, rengöringsmedel och handsprit.
- Använd INTE kammaren om vattennivån stiger över den maximala vattennivålinjen.
- Använd INTE kammaren om tätningarna inte är intakta vid leverans eller om den har tappats.
- Kammaren får INTE användas vid en större vinkel än 10°.
- Anslut INTE spiken till vattenkällan förrän de blå locken har tagits bort. Om den primära flottören inte fungerar kan det uppstå stänk i setet om kammaren används vid över 80 L/min.
- Kontrollera om slangsetet har skador (t.ex. en klämd slang eller sprucken anslutning) före användning, byt ut det vid eventuell skada.
- Vattenkällan måste placeras minst 50 cm högre än kammaren.
- Använd INTE uppvärmda slangset utan gasflöde. Stäng av befuktaren om gasflödet avbryts.
- Se till att det finns en vattenförsörjning ansluten till kammaren och att det finns vatten i kammaren.
- Fyll INTE kammaren med vatten som är varmare än 37 °C.
- Använd INTE läkemedel som innehåller tyloxapol (t.ex. Tacholiquin), eftersom det kan skada slangarna och leda till förlust av ventilationstryck.

OBS!

- Se till att lämpliga larm för ventilator eller flödeskälla är inställda innan slangsetet ansluts till en patient.
- Undvik långvarig kontakt mellan varma slangar och patientens hud.
- Utför ett tryck- och läckagetest på andningssystemet och leta efter ocklusioner före anslutning till en patient.
- Använd sterilt USP-vatten eller motsvarande till befuktningen. Tillsätt INTE andra substanser i vattnet.
- Kontrollera om slangsetet har kondens var sjätte timme och töm vid behov.
- Kontrollera att alla anslutningar sitter fast ordentligt före användning.
- Kontrollera att värmekabeln är jämnt fördelad längs slangsetet och inte hopbuntad eller vikt.
- Får EJ användas med MR810-befuktaren.
- RT267 med röd begränsare får endast användas med SLE2000- och SLE2000 HFO-ventilatorerna.
- RT268 med gul begränsare får endast användas med SLE4000- och SLE5000-ventilatorerna.
- Den röda eller gula begränsaren måste placeras i den inspiratoriska slangen vid svivelkopplingen före användning.
- Rekommenderas inte för användning över 100 mbar ΔP under högfrekvensventilation.

OBS!

- Ska användas under överinsyn av hälso- och sjukvårdspersonal.
- Kassera produkten enligt sjukhusets normer. Användaren kan utsättas för vätskor från andningsvägen vid kassering.
- Vårdinrättningen ansvarar för att befuktaren och alla delar och tillbehör som används för att ansluta till patienten och till annan utrustning är kompatibla före användning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Thai (th)

RT267 ชุดสายช่วยหายใจชนิดให้ความร้อนคู่สำหรับทารก พร้อมหม้อน้ำระบบอัตโนมัติ MR290 สำหรับเครื่องช่วยหายใจ SLE2000

RT268 ชุดสายช่วยหายใจชนิดให้ความร้อนคู่สำหรับทารก พร้อมหม้อน้ำระบบอัตโนมัติ MR290 สำหรับเครื่องช่วยหายใจ SLE4000 และ SLE5000

สำหรับการนำส่งก๊าซหายใจ

ข้อมูลจำเพาะทางเทคนิค

สำหรับใช้งานกับเครื่องทำความชื้น Fisher & Paykel Healthcare MR850
โปรดดูคู่มือการใช้งานเครื่องทำความชื้น

การเชื่อมต่ออินเทอร์เฟส	ขั้วต่อแบบกรวย ISO 1-5356
การยืดหยุ่นตาม (โดยใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์เสริม) ที่ 60 cmH₂O	0.15 ± 1.30 mL/cmH₂O
	(รวมถึงความไม่แน่นอนในการวัด 0.02 mL/cmH₂O)
ปริมาตรที่บีบอัดได้:	762 มล.
แรงดันในการทำงานสูงสุด	8 กิโลปาสกาล
การรั่วไหลของก๊าซที่ 60 cmH₂O	<30 มล./นาที
ความยาววงจร:	1.6 เมตร

ประสิทธิภาพโดยรวมที่อุณหภูมิโดยรอบ 20 °C ถึง 26 °C	
	โหมดการทำงานสำหรับท่อช่วยหายใจ
ความชื้นที่ผลิตได้:	>33 มก./ลิตร
อัตราการไหล:	4 – 15 ลิตร/นาที

ความหมายของสัญลักษณ์ต่างๆ

	ระดับน้ำไม่ถูกต้อง เปลี่ยนหม้อน้ำ MR290	Rx only	ใช้ตามใบสั่งแพทย์เท่านั้น
	ระดับน้ำในหม้อน้ำ MR290 ที่ถูกต้อง	CE 0123	เครื่องหมาย CE 42/93/EEC
	ศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน		วันที่ผลิต
	ชิ้นส่วนที่นำมาใช้เป็นชนิด BF		ผู้ผลิต
	ไม่ได้ผลิตจากทาเลท (phthalate)		วันหมดอายุ
	ไม่ได้ผลิตจากน้ำยางธรรมชาติ		ข้อควรระวัง/กรุณาศึกษาวิธีการใช้งาน
	แบบใช้ครั้งเดียว	7	ใช้งานได้สูงสุด 7 วัน
LOT	หมายเลขชุดการผลิต		ขอบเขตการขนส่งและอุณหภูมิการเก็บรักษา
REF	หมายเลขอ้างอิง	EC REP	ตัวแทนผู้มีอำนาจของสหภาพยุโรป

คำเตือน ข้อควรระวัง และหมายเหตุ

⚠ คำเตือน

- ห้ามนำผลิตภัณฑ์นี้กลับมาใช้ซ้ำ การนำกลับมาใช้ซ้ำอาจทำให้เกิดการแพร่กระจายของสารติดเชื้อ การรบกวนการรักษา การเกิดอันตรายร้ายแรง หรือการเสียชีวิต
- การใช้ชุดสายช่วยหายใจ หม้อน้ำ อุปกรณ์เสริม หรือการใช้หลายส่วนประกอบร่วมกันในรูปแบบที่ไม่ได้รับการอนุมัติจาก Fisher & Paykel Healthcare อาจส่งผลให้ประสิทธิภาพของระบบทำความชื้นลดลง เครื่องช่วยหายใจทำงานผิดปกติ และเป็นอันตรายต่อผู้ป่วย/ผู้ใช้
- ต้องมีการใช้ระบบติดตามสัญญาณชีพที่เหมาะสม (เช่น ค่าความอิ่มตัวออกซิเจนในเลือด) ตลอดเวลา ความล้มเหลวในการติดตามสัญญาณชีพผู้ป่วย (เช่น ในกรณีที่มีการหยุดชะงักของการไหลของก๊าซ) อาจส่งผลให้เกิดอันตรายร้ายแรงหรือเสียชีวิต
- อย่าสัมผัสแผ่นทำความร้อนหรือฐานหม้อน้ำ พื้นผิวอาจร้อนกว่า 85 °C องศาเซลเซียส การไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดอาจส่งผลให้ผิวหนังไหม้

การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้อาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานหรือความปลอดภัยของอุปกรณ์ลดลง (รวมถึงอาจก่อให้เกิดอันตรายร้ายแรง):

- เมื่อติดตั้งเครื่องทำความชื้นไว้ข้างตัวผู้ป่วย ให้ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องทำความชื้นอยู่ในตำแหน่งที่ต่ำกว่าผู้ป่วยเสมอ
- 7 ห้ามใช้งานเครื่องติดต่อกันเกินระยะเวลาสูงสุด 7 วัน
- อย่าคลุมชุดสายท่อด้วยวัสดุ เช่น ผ้าห่ม ผ้าขนหนู หรือผ้าปูที่นอน
- อย่ายืดหรือรีดท่อ
- อย่าแช่น้ำ ล้าง หรือฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์นี้ หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสารเคมี สารทำความสะอาด หรือผลิตภัณฑ์ฆ่าเชื้อที่มือ
- ห้ามใช้งานหม้อน้ำหากระดับน้ำสูงขึ้นมาเหนือเส้นระดับน้ำสูงสุด
- อย่าใช้หม้อน้ำถ้าผนึกไม่อยู่ในสภาพสมบูรณ์เมื่อได้รับหรือหากอุปกรณ์ตกพื้น
- ห้ามใช้งานหม้อน้ำที่วางบนพื้นที่เอียงมากกว่า 10 องศา
- ห้ามเสียบอุปกรณ์จ่ายน้ำจนกว่าจะเปิดฝาสีน้ำเงินออกก่อน หากลูกลอยหลักทำงานผิดพลาด อาจมีน้ำกระเด็นเข้าไปในชุดสายช่วยหายใจเมื่อหม้อน้ำทำงานในอัตราที่สูงกว่า 80 ลิตร/นาที
- ตรวจสอบชุดช่วยหายใจด้วยสายตาเพื่อตรวจความเสียหาย (เช่น ท่อที่ถูกบดหรือขั้วต่อที่มีรอยแตกร้าว) ก่อนการใช้งาน และเปลี่ยนชิ้นส่วนหากเกิดความเสียหาย
- แหล่งน้ำจะต้องสูงกว่าหม้อน้ำอย่างน้อย 50 ซม.
- ห้ามใช้วงจรการหายใจแบบทำความร้อนด้วยขดลวดโดยไม่มีกระแสการไหลของก๊าซ หากการไหลของก๊าซถูกขัดขวาง ให้ปิดเครื่องทำความชื้น
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์จ่ายน้ำเชื่อมต่อกับหม้อน้ำและมีน้ำอยู่ภายในหม้อน้ำ
- ห้ามเติมน้ำที่อุณหภูมิสูงกว่า 37 °C ลงในหม้อน้ำ
- ห้ามใช้ยาที่มี Tyloxapol (เช่น Tacholiquin) เนื่องจากอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อท่อและนำไปสู่การสูญเสียแรงดันไหลเวียนอากาศได้

โปรดให้ความสนใจ

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการตั้งค่าเครื่องช่วยหายใจหรือสัญญาณเตือนการไหลอย่างเหมาะสมก่อนที่จะเชื่อมต่อชุดการหายใจให้กับผู้ป่วย
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสของท่อชนิดให้ความร้อนกับผิวหนังของผู้ป่วยเป็นเวลานาน
- ทดสอบแรงดันและการรั่วที่ระบบการหายใจ และตรวจสอบว่ามีการอุดตันหรือไม่ก่อนที่จะเชื่อมต่อกับผู้ป่วย
- ใช้น้ำปราศจากเชื้อตามมาตรฐาน USP หรือเทียบเท่าในการทำความชื้น อย่าเพิ่มสารอื่น ๆ ลงไปในน้ำ
- ตรวจสอบน้ำควบแน่นที่สะสมอยู่ในชุดสายท่อช่วยหายใจทุก 6 ชั่วโมงและระบายน้ำควบแน่นออกถ้าจำเป็น
- ตรวจสอบว่าการเชื่อมต่อทั้งหมดแน่นหนาดีแล้วก่อนการใช้งาน
- ตรวจสอบว่าขดลวดทำความร้อนกระจายไปตามวงจรอย่างสม่ำเสมอและไม่มีความงอหรือหักงอ
- ห้ามใช้กับเครื่องทำความชื้น MR810
- RT267 ที่มีตัวจำกัดอากาศสีแดงสำหรับใช้กับเครื่องช่วยหายใจ SLE2000 และ SLE2000 HFO เท่านั้น
- RT268 ที่มีตัวจำกัดอากาศสีเหลืองสำหรับใช้กับเครื่องช่วยหายใจ SLE4000 และ SLE5000 เท่านั้น
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าตัวจำกัดอากาศสีแดงหรือสีเหลืองอยู่ตรงจุดหมุนในสายหายใจขาเข้าก่อนใช้งาน
- ไม่แนะนำให้ใช้ที่ปริมาตรความดันเกินกว่า 100 mbar ในระหว่างที่มีความถี่การไหลเวียนอากาศสูง

หมายเหตุ

- สำหรับใช้ภายใต้การดูแลของบุคลากรทางการแพทย์ที่ผ่านการฝึกอบรม
- ทิ้งผลิตภัณฑ์นี้ตามระเบียบการปฏิบัติของโรงพยาบาล ผู้ใช้อาจได้รับของเหลวจากทางเดินหายใจในระหว่างการทิ้ง
- องค์กรที่รับผิดชอบจะต้องรับผิดชอบต่อความเข้ากันได้ของเครื่องทำความชื้นและชิ้นส่วนและอุปกรณ์เสริมทั้งหมดที่ใช้เชื่อมต่อกับผู้ป่วย และอุปกรณ์อื่น ๆ ก่อนใช้งาน

Turkish (tr)

RT267 ÇİFT ISITMALI BEBEK SOLUNUM CİHAZI DEVRESİ İLE MR290 OTOMATİK DOLUMLU HAZNE, SLE2000 SOLUNUM CİHAZLARI İÇİN

RT268 ÇİFT ISITMALI BEBEK SOLUNUM CİHAZI DEVRESİ İLE MR290 OTOMATİK DOLUMLU HAZNE, SLE4000 VE SLE5000 SOLUNUM CİHAZLARI İÇİN

Solunum gazları iletmek içindir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Fisher & Paykel Healthcare MR850 nemlendiricilerle uyumludur. Nemlendirici kullanım talimatlarına bakın.

ARAYÜZ BAĞLANTILARI	ISO 5356-1 Konik Konektörler
60 cmH₂O'DA UYGUNLUK (AKSESUARLI VEYA AKSESUARSIZ)	1,30 ± 0,15 mL/cmH₂O (0,02 mL/cmH₂O ölçüm belirsizliği dahil)
SIKIŞTIRILABİLİR HACİM:	762 mL
MAKSİMUM ÇALIŞMA BASINCI	8 kPa
60 cmH₂O'DA GAZ SIZINTISI	<30 mL/dk
DEVRE UZUNLUĞU:	1,6 m

20 °C İLA 26 °C ORTAM SICAKLIĞINDA GENEL PERFORMANS	
	İNVAZİV MOD
Nemlendirme Çıkışı:	>33 mg/L
Akış Hızı:	4 – 15 L/dk

SEMBOL TANIMLARI

	Yanlış su seviyesi, MR290 haznesini değiştirin	Rx only	Sadece reçeteyle satılır
	MR290 haznesinde doğru su seviyesi	CE 0123	CE İşareti 93/42/EEC
	Kullanım talimatlarına bakın		Üretim tarihi
	BF Tipi uygulanmış parça		Üretici
	Ftalattan yapılmamıştır		Son kullanma tarihi
	Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır		Dikkat/Kullanım talimatlarına bakın
	Tek kullanımlıktır	7	Maksimum 7 günlük kullanım
LOT	Parti numarası		Taşıma ve saklama sıcaklığı sınırları
REF	Referans numarası	EC REP	Avrupa Birliği yetkili temsilcisi

UYARILAR, DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR VE NOTLAR

⚠ UYARILAR

- Bu üründü YENİDEN KULLANMAYIN. Yeniden kullanım enfeksiyonlu maddelerin bulaşmasına, tedavide kesintiye, ciddi hasara veya ölüme yol açabilir.
- Fisher & Paykel Healthcare tarafından onaylanmayan solunum devreleri, hazneler, aksesuarlar veya kombinasyonların kullanımı yetersiz nemlendirme sistemi performansına, solunum cihazı arızasına ve hastanın/kullanıcının yaralanmasına yol açabilir.
- Hasta her zaman uygun şekilde izlenmelidir (ör. oksijen satürasyonu). Hastanın izlenmemesi (ör. gaz akışının kesilmesi durumunda) ciddi hasara veya ölüme yol açabilir.
- Isıtıcı plakaya ya da hazne tabanına DOKUNMAYIN. Yüzeyler 85 °C'den sıcak olabilir. Uyulmadığı takdirde cilt yaralanmasıyla sonuçlanabilir.

Aşağıdaki uyarılardan herhangi birine uymamak, cihaz performansını bozabilir veya güvenliği riske atabilir (potansiyel olarak ciddi hasara neden olma dahil):

- Hastanın yakınına bir nemlendirici monte ederken nemlendiricinin daima hastadan daha aşağıda bir konumda durmasını sağlayın.
- 7 7 günlük maksimum kullanım süresinden fazla KULLANMAYIN.
- Devreyi battaniye, havlu veya çarşaf gibi malzemelerle ÖRTMEYİN.
- Boruları GERMEYİN ya da ÇEKMEYİN.
- Bu üründü ISLATMAYIN, YIKAMAYIN veya STERİLİZE ETMEYİN. Kimyasallar, temizlik ajanları veya el temizleyicileri ile temastan sakının.
- Su seviyesi, maksimum su seviyesi çizgisini aşmışsa hazneyi KULLANMAYIN.
- Hazne elinize ulaştığında contalar el değmemiş değil ise ya da düşerse hazneyi KULLANMAYIN.
- Hazneyi 10°'den büyük bir açıda ÇALIŞTIRMAYIN.
- Mavi kapaklar çıkarılana kadar su kaynağını DELMEYİN. Birincil şamandıranın başarısız olması durumunda, hazne 80 L/dk'dan yüksek hızda kullanılıyorsa devreye sıçrama olabilir.
- Kullanmadan önce solunum setlerinde hasar olup olmadığını (ör. ezilmiş tüp veya çatlamış konektör) görsel açıdan inceleyin ve hasar görmüşse değiştirin.
- Su kaynağı hazneden en az 50 cm yüksekte olmalıdır.
- Isıtıcılı telli solunum devrelerini gaz akışı olmadan KULLANMAYIN. Gaz akışı kesilirse nemlendiriciyi kapatın.
- Hazneye su beslemesi bağlandığından ve hazne içinde su olduğundan emin olun.
- Hazneyi 37 °C'den sıcak su ile DOLDURMAYIN.
- Tyloxapol (Tacholiquin gibi) içeren ilaçları KULLANMAYIN, bu hortum sistemine zarar verebilir ve ventilasyon basıncı kaybına yol açabilir.

Dikkat

- Solunum setini hastaya bağlamadan önce uygun solunum cihazı veya akış kaynağı alarmlarının ayarlandığından emin olun.
- Isıtmalı tüplerin hastanın cildi ile uzun süreli temasından kaçının.
- Hastaya bağlamadan önce solunum sistemi üzerinde bir basınç ve sızıntı testi yapın ve tıkanma olup olmadığını kontrol edin.
- Nemlendirme için USP steril su ya da eşdeğerini kullanın. Suya başka maddeler EKLEMEYİN.
- Solunum devrelerinde her 6 saatte bir yoğuşmaları kontrol edin ve gerekiyorsa boşaltın.
- Kullanmadan önce tüm bağlantıların sıkı olduğunu kontrol edin.
- Isıtıcı telin devre boyunca düzgün bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin ve dolanmadığından ya da bükülmediğinden emin olun.
- MR810 nemlendiriciyle birlikte KULLANMAYIN.
- Kırmızı sınırlayıcılı RT267, yalnızca SLE2000 ve SLE2000 HFO solunum cihazlarıyla birlikte kullanılabilir.
- Sarı sınırlayıcılı RT268, yalnızca SLE4000 ve SLE5000 solunum cihazlarıyla birlikte kullanılabilir.
- Kullanımdan önce kırmızı veya sarı sınırlayıcının döner başlıktaki solunum desteğine yerleştirildiğinden emin olun.
- Yüksek frekanslı ventilasyon sırasında 100 mbar ΔP'nin üzerinde kullanılmaması önerilir.

NOTLAR

- Yalnızca eğitim almış tıbbi personel gözetiminde kullanım içindir.
- Ürünü hastane protokolüne göre imha edin. Kullanıcı imha sırasında solunum yolu sıvılarına maruz kalabilir.
- Sorumlu kuruluş, kullanımdan önce hastayı ve diğer ekipmanı bağlamak için kullanılan nemlendirici ile tüm parçaların ve aksesuarların uyumlu olmasından sorumludur.

Ukrainian (uk)

RT267 КОНТУР ДЛЯ ШВЛ І3 ПОДВІЙНОЮ ЛІНІЄЮ ПІДІГРІВУ ДЛЯ НЕМОВЛЯТ І3 КАМЕРОЮ АВТОМАТИЧНОГО ПОДАВАННЯ MR290 ДЛЯ АПАРАТІВ ШВЛ SLE2000

RT268 КОНТУР ДЛЯ ШВЛ І3 ПОДВІЙНОЮ ЛІНІЄЮ ПІДІГРІВУ ДЛЯ НЕМОВЛЯТ І3 КАМЕРОЮ АВТОМАТИЧНОГО ПОДАВАННЯ MR290 ДЛЯ АПАРАТІВ ШВЛ SLE4000 ТА SLE5000

Для подавання дихальних газів.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сумісний зі зволожувачами Fisher & Paykel Healthcare моделі MR850. Див. інструкції з використання зволожувача.

З'ЄДНАННЯ МОДУЛЯ	Конічні з'єднувачі ISO 5356-1
ПОДАТЛИВІСТЬ (З ДОПОМІЖНИМ ОБЛАДНАННЯМ І БЕЗ НЬОГО) ЗА 60 см H_2O	1,30 ± 0,15 мл/см H_2O
	(з похибкою вимірювання 0,02 мл/см H_2O)
СТИСКУВАНИЙ ОБ'ЄМ:	762 мл
МАКСИМАЛЬНИЙ РОБОЧИЙ ТИСК	8 кПа
ВИТІК ГАЗУ ЗА 60 см H_2O	<30 мл/хв
ДОВЖИНА КОНТУРУ:	1,6 м

ЗАГАЛЬНІ РОБОЧІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ТЕМПЕРАТУРИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА ВІД 20 °C ДО 26 °C	
	ІНВАЗИВНИЙ РЕЖИМ
Вихідне зволоження:	>33 мг/л
Швидкість потоку:	4–15 л/хв

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ

	Неправильний рівень води, замініть камеру MR290	Rx only	Тільки за рецептом
	Правильний рівень води в камері MR290	CE 0123	Маркування CE 93/42/EEC
	Див. інструкції з експлуатації		Дата виготовлення
	Робоча частина типу BF		Виробник
	Вироблено без використання фталатів		Термін придатності
	Вироблено без використання натурального каучукового латексу		Увага! Див. інструкції з використання
	Для одноразового використання	7	Максимальний період використання 7 днів
LOT	Номер партії		Допустима температура під час перевезення та зберігання
REF	Реєстраційний номер	EC REP	Уповноважений представник у Європейському Союзі

ПОПЕРЕДЖЕННЯ, ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ТА ПРИМІТКИ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- НЕ використовуйте цей виріб повторно. Повторне використання може призвести до передавання інфекційних речовин, порушення лікування, серйозної шкоди здоров'ю або смерті.
- Використання дихальних контурів, камер, допоміжних компонентів або комбінацій виробів, не схвалених Fisher & Paykel Healthcare, може спричинити незадовільну роботу системи зволоження, несправність апарата ШВЛ і заподіяти шкоду пацієнту/користувачу.
- Завжди має застосовуватися відповідний тип моніторингу стану пацієнта (наприклад, контроль насичення киснем). Відсутність моніторингу стану пацієнта (зокрема в разі зупинки потоку газу) може спричинити серйозну шкоду здоров'ю або смерть.
- НЕ торкайтеся нагрівальної пластини або основи камери. Температура поверхні може перевищувати 85 °C. Порушення цієї заборони може спричинити опіки шкіри.

Порушення будь-якого з наведених нижче правил може негативно вплинути на роботу пристрою або загрожувати безпеці (включно з потенційним завданням серйозної шкоди).

- У разі встановлення зволожувача біля пацієнта переконайтеся, що пристрій розташовано нижче за пацієнта.
- 7 НЕ використовуйте пристрій довше 7 днів (максимальний період використання).
- НЕ накривайте контур ковдрами, рушниками, постільною білизною тощо.
- НЕ розтягуйте трубки.
- Цей виріб НЕ можна мочити, мити або стерилізувати. Уникайте контакту з хімікатами, мийними засобами й антисептиками для рук.
- НЕ використовуйте камеру, якщо рівень води перевищує лінію максимального рівня води.
- НЕ використовуйте камеру, якщо під час отримання цілісність її упаковки порушено або вона падала.
- НЕ використовуйте камеру під кутом більше 10°.
- НЕ проколюйте джерело води, поки не буде знято сині кришки. За несправності головного поплавка, коли швидкість потоку в камері перевищує 80 л/хв, вода може потрапити до контуру.
- Перед використанням здійснюйте візуальний огляд дихальних наборів і замінюйте їх у разі виявлення пошкоджень (наприклад, роздавлена трубка або тріснутий з'єднувач).
- Джерело води потрібно розмістити на рівні принаймні 50 см над камерою.
- НЕ використовуйте дихальні контури з підігрівом без подавання газу. У разі зупинки подавання газу вимкніть зволожувач.
- Переконайтеся, що камера під'єднана до джерела води та що в ній є вода.
- НЕ заповнюйте камеру водою, температура якої перевищує 37 °C.
- НЕ використовуйте ліки, що містять тилоксапол (як-от тахоліквін), оскільки це може призвести до пошкодження трубки й зниження тиску вентиляції.

Увага!

- Перед підключенням пацієнта до дихального контуру переконайтесь у налаштуванні відповідних аварійних сигналів апарата ШВЛ або джерела потоку.
- Уникайте тривалого контакту трубок із підігрівом зі шкірою пацієнта.
- Перед під'єднанням пацієнта до системи дихання перевірте тиск у ній, а також наявність витоків і перешкод.
- Для зволоження використовуйте воду, що є стерильною згідно зі стандартами Фармакопеї США (USP), або її еквівалент. НЕ додавайте інші речовини до води.
- Що 6 годин перевіряйте дихальні контури на наявність конденсату й усувайте його за потреби.
- Перед використанням переконайтеся в надійності з'єднань.
- Перевіряйте, чи рівномірно розміщено нагрівальну спіраль по контуру, чи немає на ній вузлів або перекручувань.
- НЕ використовуйте зі зволожувачем MR810.
- Використовуйте контур RT267 із червоним обмежувачем тільки з апаратами ШВЛ SLE2000 і SLE2000 HFO.
- Використовуйте контур RT268 із жовтим обмежувачем тільки з апаратами ШВЛ SLE4000 і SLE5000.
- Перед використанням переконайтеся, що червоний або жовтий обмежувач розташований у патрубку вдиху біля шарнірного з'єднання.
- Не рекомендовано використовувати за ΔP понад 100 мбар під час високочастотної ШВЛ.

ПРИМІТКИ

- Призначено для використання під наглядом кваліфікованих медичних працівників.
- Утилізуйте виріб згідно з протоколом лікарні. Під час утилізації користувачі можуть контактувати з рідинами з дихальних шляхів.
- Перед використанням відповідальна організація зобов'язана забезпечити сумісність і відповідність стандартам зволожувача та всіх деталей і допоміжних компонентів, які застосовуються для підключення виробу до пацієнта й іншого обладнання.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Vietnamese (vi)

RT267 HỆ THỐNG DÂY THỞ KÉP DÀNH CHO TRẺ SƠ SINH ĐƯỢC LÀM ẤM BẰNG NGĂN CHỨA TỰ CẤP NƯỚC MR290 DÀNH CHO MÁY THỞ SLE2000

RT268 HỆ THỐNG DÂY THỞ KÉP DÀNH CHO TRẺ SƠ SINH ĐƯỢC LÀM ẤM BẰNG NGĂN CHỨA TỰ CẤP NƯỚC MR290 DÀNH CHO MÁY THỞ SLE4000 & SLE5000

Để cung cấp khí thở.

THÔNG SỐ KỸ THUẬT

Tương thích với máy tạo độ ẩm
Fisher & Paykel Healthcare MR850. Tham khảo hướng dẫn sử dụng máy tạo độ ẩm.

KẾT NỐI GIAO DIỆN	Khớp nối hình côn ISO 5356-1
ĐỘ GIÃN NỞ (CÓ VÀ KHÔNG CÓ PHỤ KIỆN) @ 60 cmH_2O	1,30 ± 0,15 mL/cmH_2O (bao gồm 0,02 mL/cmH_2O độ không đảm bảo đo)
THỂ TÍCH NÉN:	762 mL
ÁP SUẤT HOẠT ĐỘNG TỐI ĐA	8 kPa
RÒ RỈ KHÍ @ 60 cmH_2O	<30 mL/phút
CHIỀU DÀI ĐƯỜNG ỐNG THỞ:	1,6 m

HIỆU SUẤT TỔNG THỂ Ở NHIỆT ĐỘ XUNG QUANH 20 °C ĐẾN 26 °C	
	CHẾ ĐỘ XÂM LẤN
Đầu ra Độ ẩm:	>33 mg/L
Tốc độ Lưu lượng:	4 – 15 L/phút

ĐỊNH NGHĨA KÝ HIỆU

	Mực nước không chính xác, thay ngăn chứa nước MR290	Rx only	Chỉ dùng theo đơn
	Mực nước chính xác trong ngăn chứa nước MR290	CE 0123	Dấu CE 93/42/EEC
	Tham khảo hướng dẫn vận hành		Ngày sản xuất
	Bộ phận ứng dụng kiểu BF		Nhà sản xuất
	Không làm bằng phthalate		Sử dụng đến ngày
	Không làm bằng mủ cao su tự nhiên		Thận trọng/Tham khảo hướng dẫn khi sử dụng
	Chỉ sử dụng một lần	7	Sử dụng tối đa 7 Ngày
LOT	Số lô		Giới hạn nhiệt độ khi vận chuyển và bảo quản
REF	Số tham chiếu	EC REP	Đại diện được ủy quyền tại Liên minh Châu Âu

CẢNH BÁO, THẬN TRỌNG, VÀ LƯU Ý

⚠ CẢNH BÁO

- KHÔNG sử dụng lại sản phẩm này. Việc sử dụng lại có thể dẫn đến lây truyền các chất lây nhiễm, gián đoạn điều trị, gây tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Việc sử dụng hệ thống dây thở, ngăn chứa nước, các phụ kiện hoặc các kết hợp khác không được Fisher & Paykel Healthcare phê duyệt có thể dẫn đến hiệu suất của hệ thống tạo ẩm kém, trục trặc máy thở và gây hại cho bệnh nhân/người dùng.
- Phải luôn theo dõi bệnh nhân một cách thích hợp (chẳng hạn như độ bão hòa oxy). Việc không theo dõi bệnh nhân (chẳng hạn như trong trường hợp gián đoạn luồng khí thở) có thể dẫn đến thương tổn nghiêm trọng hoặc tử vong.
- KHÔNG chạm vào tấm làm nóng hoặc đế của ngăn chứa nước. Các bề mặt có thể vượt quá 85 °C. Không tuân thủ có thể dẫn đến bỏng da.

Việc không tuân thủ bất kỳ cảnh báo nào sau đây có thể làm giảm hiệu suất của thiết bị hoặc ảnh hưởng đến sự an toàn (bao gồm cả khả năng gây tổn thương nghiêm trọng):

- Khi lắp máy tạo độ ẩm gần bệnh nhân, hãy đảm bảo rằng máy tạo độ ẩm luôn được đặt ở vị trí thấp hơn bệnh nhân.
- 7 KHÔNG sử dụng quá thời gian sử dụng tối đa là 7 ngày.
- KHÔNG che dây thở bằng các vật liệu như chăn mền, khăn hoặc khăn trải giường.
- KHÔNG kéo căng hoặc vặn đường ống.
- KHÔNG ngâm, rửa hoặc tiệt trùng sản phẩm này. Tránh tiếp xúc với hóa chất, chất tẩy rửa, hoặc nước rửa tay khử trùng.
- KHÔNG sử dụng ngăn chứa nước nếu mực nước lên cao hơn vạch mực nước tối đa.
- KHÔNG sử dụng ngăn chứa nước nếu các dấu niêm phong không còn nguyên vẹn khi nhận được, hoặc nếu thiết bị đã bị rơi.
- KHÔNG vận hành ngăn chứa nước ở góc quá 10°.
- KHÔNG tăng vọt nguồn nước cho đến khi đã tháo nắp màu xanh dương. Nếu phao chính bị hỏng, có thể xảy ra tình trạng bẫn tóe nước vào hệ thống nếu ngăn chứa nước đang được vận hành ở mức vượt quá 80 L/phút.
- Kiểm tra bằng mắt các bộ dây thở xem có bị hỏng không (chẳng hạn như ống bị nứt hoặc đầu nối bị nứt) trước khi sử dụng và thay thế nếu bị hỏng.
- Nguồn nước phải cao hơn ngăn chứa nước ít nhất 50 cm.
- KHÔNG sử dụng hệ thống dây thở ẩm mà không có luồng khí. Nếu luồng khí bị gián đoạn, hãy tắt máy tạo độ ẩm.
- Đảm bảo có nguồn cấp nước được kết nối với ngăn chứa nước và có nước trong ngăn chứa.
- KHÔNG đổ nước quá 37 °C vào ngăn chứa nước.
- KHÔNG sử dụng các loại thuốc có chứa Tyloxapol (chẳng hạn như Tacholiquin) vì điều này có thể làm hỏng đường ống và dẫn đến mất áp lực thông khí.

Chú ý

- Đảm bảo đặt báo động nguồn lưu lượng hoặc máy thở thích hợp trước khi kết nối bộ dây thở với bệnh nhân.
- Tránh tiếp xúc ống được làm ấm trong thời gian dài với da bệnh nhân.
- Tiến hành kiểm tra áp suất và rò rỉ trên hệ thống thở và kiểm tra các chỗ bị bít trước khi kết nối với bệnh nhân.
- Sử dụng nước vô trùng USP hoặc sản phẩm tương tự để làm ẩm. KHÔNG thêm các chất khác vào nước.
- Kiểm tra các hệ thống dây thở xem có nước ngưng tụ không mỗi 6 giờ và thoát nước nếu cần.
- Kiểm tra xem tất cả các kết nối có chặt không trước khi sử dụng.
- Kiểm tra xem dây sưởi đã được phân bố đều dọc theo hệ thống và không bị bó lại hay vặn xoắn.
- KHÔNG SỬ DỤNG với máy tạo độ ẩm MR810.
- RT267 với bộ hạn chế đỏ chỉ được sử dụng với máy thở SLE2000 và SLE2000 HFO.
- RT268 với bộ hạn chế vàng chỉ được sử dụng với máy thở SLE4000 và SLE5000.
- Đảm bảo rằng bộ hạn chế đỏ hoặc vàng được đặt ở bộ phận hít vào ở khớp xoay trước khi sử dụng.
- Không nên sử dụng khi vượt quá 100 mbar ΔP khi thở ở tần suất cao.

LƯU Ý

- Chỉ sử dụng dưới sự giám sát của nhân viên y tế đã qua đào tạo.
- Thải bỏ sản phẩm theo quy trình của bệnh viện. Người dùng có thể tiếp xúc với chất dịch đường hô hấp trong quá trình thải bỏ.
- Tổ chức chịu trách nhiệm có trách nhiệm giải trình về tính tương thích của máy tạo độ ẩm và tất cả các bộ phận và phụ kiện được sử dụng để kết nối với bệnh nhân và các thiết bị khác trước khi sử dụng.

Chinese (Simplified) (zh)

本说明书适用于以下型号的婴儿管路：RT267、RT268。
产品名称：一次性呼吸管路（RT系列婴儿管路）

预期用途：

与呼吸机、呼吸湿化器、雾化器配套使用。

- **安装使用方法：**

见上图所示。

- **技术规格**

接口连接： ISO 5356-1 锥形连接器
双加热系统（包括水罐）：
顺应性 0.81ml/cmH_2O
可压缩容量 760ml
水罐最大工作压力： 8kPa
在 60cmH_2O时管路最大漏气量为75ml/min
管路长度： 1.5m
本产品不含天然乳胶。
与MR850湿化器兼容，不得与MR810湿化器一起使用。

注意

- 使用前检查所有连接是否牢固。
- 有红色限流器的RT267 仅9限于和SLE2000及SLE2000HFO呼吸机一起使用。
- 有黄色限流器的RT268 仅限于和SLE4000及SLE5000 呼吸机一起使用。
- 使用前，确保红色或黄色限流器已安装在旋转体的吸气管中。
- 在呼吸系统中进行压力及泄漏测试，并在连接到病人前检查是否有堵塞的情况存在。
- 检查加热丝是否平整均匀地沿着管路分布，避免折叠和打结缠绕。
- 避免长时间与病人皮肤接触。
- 设定合适的呼吸机报警参数。
- 如果高频通气期间压力差△P超过100mbar，则不建议使用。
- 每隔6小时检查呼吸管路的冷凝水，并根据需要排干。

MR290 水位线标记

水位不正确，请更换 MR290 水罐

MR290 水罐中的水位正确

使用符合美国药典对经由呼吸进入人体要求的无菌水或类似标准的无菌水。

BF型应用部分

警告

- 本产品设计最大使用期限为七天。
- 请勿将毯子、毛巾或床单等覆盖在管路上。
- 请勿拉伸或挤压管子。
- 请勿浸泡、清洗、灭菌或重复使用本产品。避免接触化学物质、清洁剂或洗手液。
- 请勿在没有气流的情况下使用带加热丝的管路。如果气流中断，应将加湿器关闭。
- 在病人附近安置湿化器时，要确保把湿化器总安置在低于病人所处的位置。
- 请勿在水罐水位超过最高水位线时使用。
- 请勿使用密封不严，或密封盖已脱落的水罐。
- 请勿在水罐倾斜超过10度时工作。
- 请勿给水罐加入温度超过37°C的水。
- 请勿在蓝色保护盖拔掉之前接上水源。如果水罐正在超过80L/min流量的条件下工作，万一浮子失灵，水就会溅入管道。
- 请勿触摸加热板或水罐底部，其表面可能超过85°C。
- 确保供水管道与水罐连接并保证水罐内有水。
- 重复使用可能会造成传染性物质传播、干扰治疗、严重损伤或死亡。
- 使用非费雪派克医疗保健公司推荐的管路/水罐组合可能造成湿化系统性能不佳、呼吸机故障并对患者/用户造成伤害。
- **存储及运输条件：**
  环境温度：0°C～+50°C，湿度：10%～90%
- **注意：**
  本设备可能产生无线电干扰或干扰附近设备运行。如有此类情况出现，可能需要采取一些缓解措施，如重新定向或重新定位设备。您也可以咨询您的医务人员或代理商。
- **管路弃置说明：**
  本设备含有电子元件。请勿当作普通垃圾丢弃，应按照当地有关处理电子元件的规定进行弃置。
- **符号标示说明：**

II类医用电气设备

BF型应用部分

一次性使用

注意：查阅说明书

制造商及制造商地址

生产日期

批号

- IEC60601-1-2电磁兼容（EMC）说明：
  参见呼吸湿化器的电磁兼容（EMC）说明。
- 本产品有效期5年。请查看产品标签的有效日期
- 产品注册号/产品技术要求号：国械注进20152663810

包装: 非无菌清洁包装
加热丝电源输入: 22V~, 50/60Hz
生产日期: 参阅产品标签
注册人/生产企业名称: 费雪派克医疗保健有限公司
注册人住所/生产企业住所/
生产地址: 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand

Chinese (Traditional) (zht)

RT267 嬰兒呼吸器管路雙端加熱，附 MR290 自動進水加濕水罐，適用於 SLE2000 呼吸器

RT268 嬰兒呼吸器管路雙端加熱，附 MR290 自動進水加濕水罐，適用於 SLE4000 和 SLE5000 呼吸器

用於輸送呼吸氣體。

技術規格

相容於 Fisher & Paykel Healthcare MR850 潮濕加熱器。
請參閱潮濕加熱器的使用說明。

介面連接	ISO 5356-1 圓錐形接頭
順應性（含或不含配件）@ 60 cmH_2O	1.30 ± 0.15 mL/cmH_2O（測量誤差為 0.02 mL/cmH_2O）
可壓縮容量：	762 mL
操作壓力上限	8 kPa
漏氣量 @ 60 cmH_2O	<30 mL/min
管路長度：	1.6 m

在 20 °C 至 26 °C 環境溫度下的總體性能	
	侵入式模式
加濕輸出：	>33 mg/L
流速：	4 – 15 L/min

標誌定義

	水位不正確，更換 MR290 加濕水罐	Rx only	處方產品
	MR290 加濕水罐中的水位正確	CE 0123	CE 標誌 93/42/EEC
	查閱操作說明		製造日期
	屬於 BF 類別的零件		製造商
	非鄰苯二甲酸酯類製品		有效日期
	非天然乳膠製品		注意／查閱使用說明
	單次使用	7	最長使用 7 天
LOT	批號		運輸及儲存溫度限制
REF	參考號碼	EC REP	歐盟授權代表

警告、注意及備註

⚠ 警告

- 「請勿」重複使用本產品。重覆使用可能導致感染物質的傳播、治療中斷、嚴重傷害或死亡。
- 若使用未經 Fisher & Paykel Healthcare 認證的呼吸管路、加濕水罐、配件或組合，可能會使加濕系統效能不佳、呼吸器故障，並對患者／使用者造成傷害。
- 必須隨時適當地監控患者（例如血氧飽和度）。未妥善監控患者（例如在氣流中斷的情況下）可能導致嚴重傷害或死亡。
- 「請勿」觸摸加熱底盤或加濕水罐底座。表面可能超過 85 °C，未遵守此規定可能導致皮膚灼傷。

未遵守下列警告可能將損害設備性能或危及安全（包括造成嚴重的潛在危害）：

- 當在靠近患者位置安裝濕化器時，請務必確保濕化器高度低於患者。
- 7 最長使用期限不得超過 7 天。
- 「請勿」將毯子、毛巾或床單等材料覆蓋在管路上。
- 「請勿」拉伸或擠壓管路。
- 「請勿」浸泡、清洗或消毒本產品。避免與化學品、清潔劑或乾式洗手液接觸。
- 如果水位高過最高水位，「請勿」使用此加濕水罐。
- 若在收到加濕水罐時密封不完整或加濕水罐曾經摔落，「請勿」使用。
- 使用加濕水罐時，「請勿」讓加濕水罐傾斜角度超過 10°。
- 「請勿」在取下藍色蓋子前刺穿水袋。如果加濕水罐正在超過 80 L/min 流量下工作，若浮球失效，水就會濺入管路。
- 使用前，目視檢查呼吸管路組是否損壞（例如，管路遭壓扁或連接頭破裂），如有損壞，請更換。
- 水袋必須至少比加濕水罐高 50 cm。
- 「請勿」在無氣流時使用具有加熱線的呼吸管路。如果氣流中斷，請關閉濕化器。
- 請確認已將供水管連接至加濕水罐，而且水罐中有水。
- 「請勿」在加濕水罐中裝入溫度高於 37 °C 的水。
- 「請勿」使用含有四丁酚醛（例如 Tacholiquin）藥物，因為這會破壞管路及導致通氣壓力流失。

注意

- 將呼吸管路連接到患者之前，請確保已設定適當的呼吸器或氣源警報。
- 避免患者皮膚長時間接觸加熱管路。
- 在將呼吸管路連接至病患前，先進行呼吸系統的壓力及洩漏測試並檢查有無堵塞。
- 加濕系統需使用美國藥典 (USP) 認證的無菌或同等級的水。「請勿」在水中添加其他物質。
- 每 6 小時檢查呼吸管路有無冷凝的情形，並在有需要時進行排空。
- 使用前請先檢查所有連接都已接牢。
- 檢查加熱線是否沿管路均勻分佈，而沒有聚成一束或扭結。
- 「請勿」與 MR810 濕化器一起使用。
- 附紅色阻力器的 RT267 僅供搭配 SLE2000 及 SLE2000 HFO 呼吸器使用。
- 附黃色阻力器的 RT268 僅供搭配 SLE4000 及 SLE5000 呼吸器使用。
- 在使用前，請確認紅色或黃色阻力器已置於旋轉頭的吸氣端管內。
- 如果高頻通氣期間壓力差 ΔP 超過 100 mbar，不建議使用。

備註

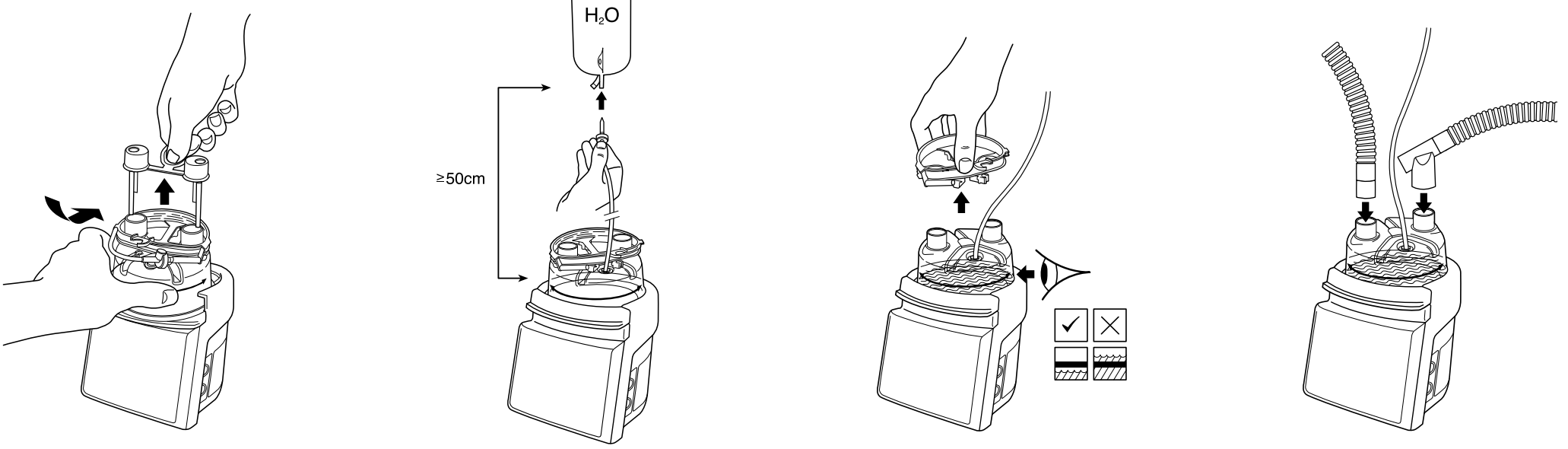
- 僅供在訓練有素的醫務人員的監督下使用。
- 請依據醫院規章處置產品。丟棄時，使用者可能會接觸到患者呼吸道液體。
- 權責機構須對產品的相容性負責，包含潮濕加熱器，以及在使用前連接患者和其他設備的所有零件和配件。

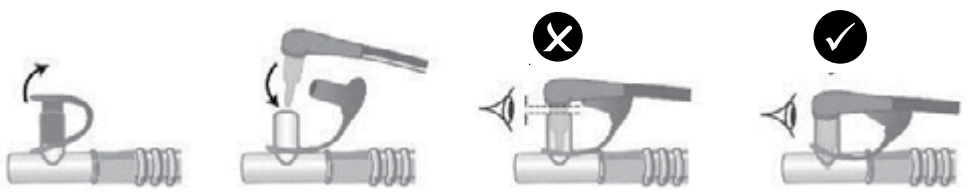
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

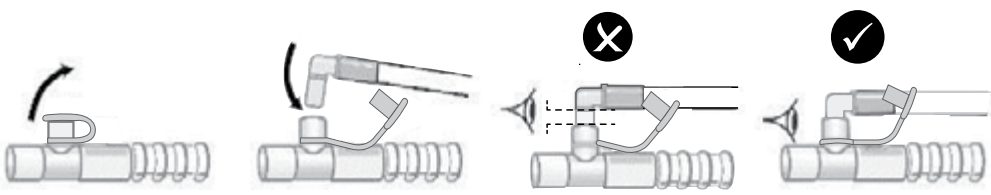
F&P 850 F&P Evaqua 2

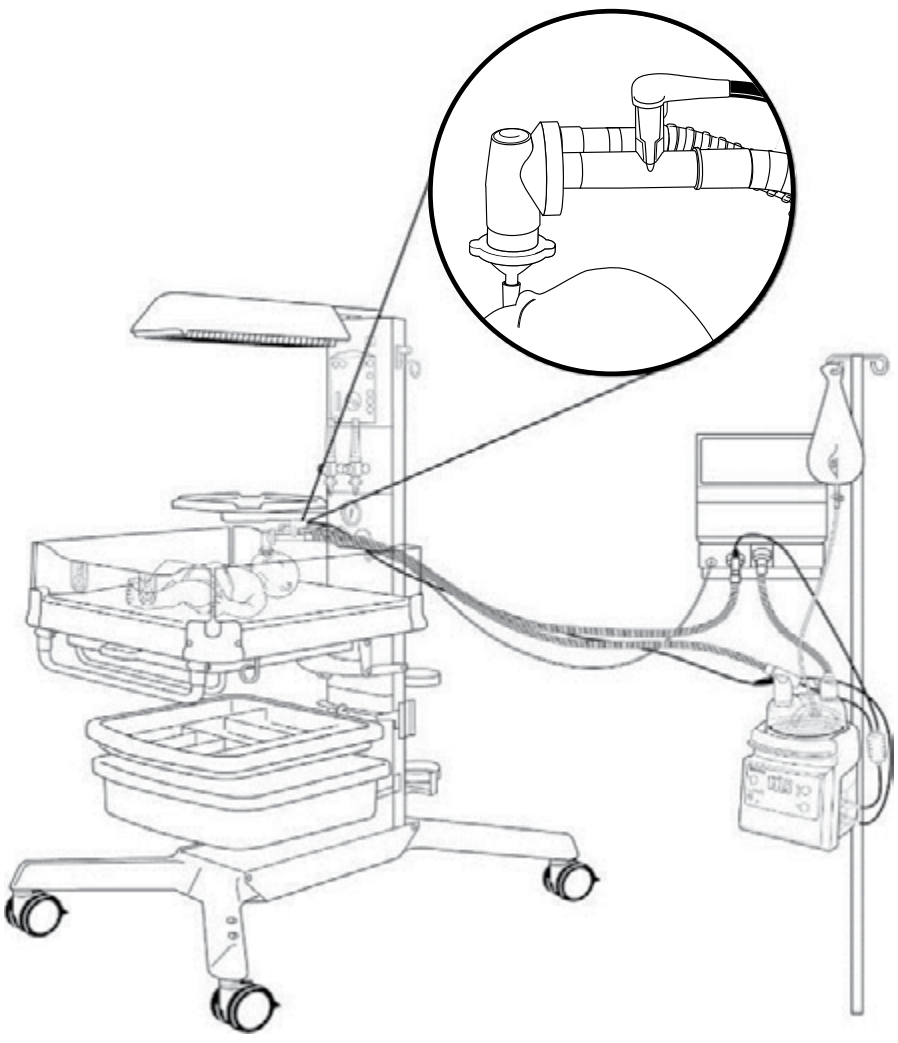
USER INSTRUCTIONS

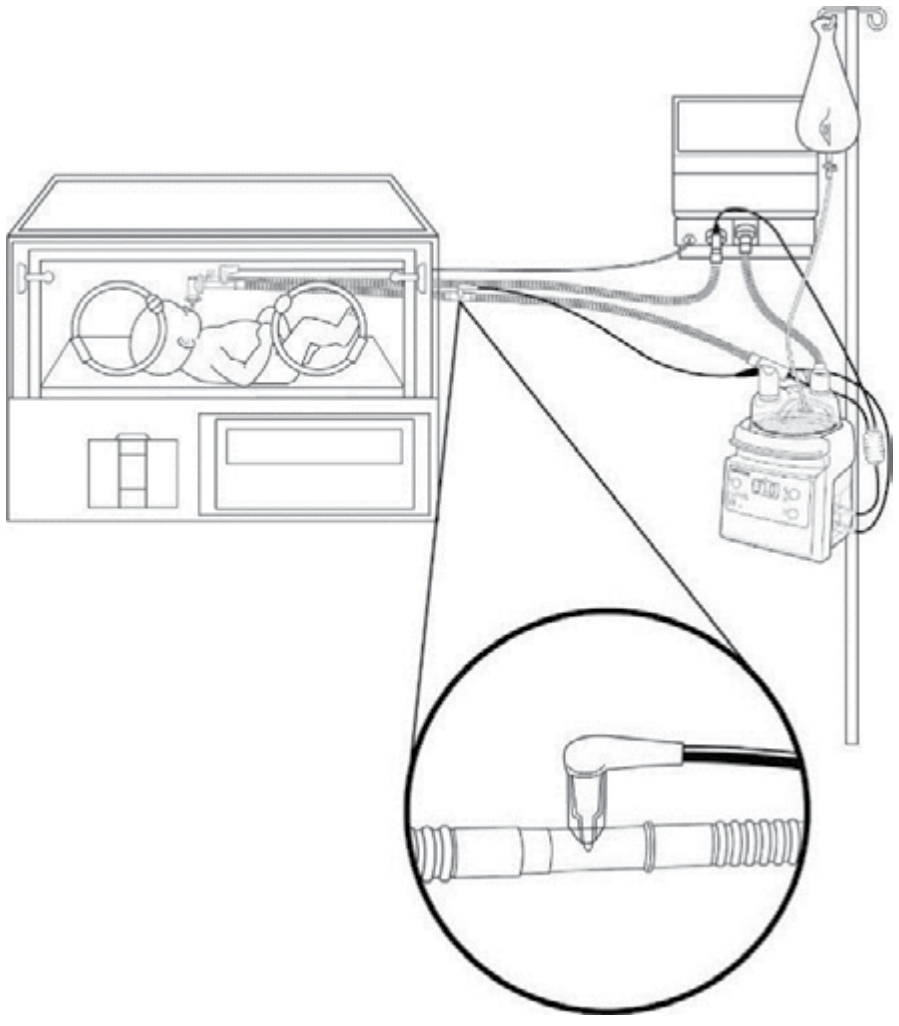
REF **RT265** – Infant Ventilator Circuit (>4 L/min) Dual Heated with MR290 Autofeed Chamber
RT266 – Infant Ventilator Circuit (0.3 to 4 L/min) Dual Heated with MR290 Autofeed Chamber











CE 0123 **Rx only**

F&P Evaqua is a trademark of Fisher and Paykel Healthcare.
For patent information, see www.fphcare.com/ip

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 9 251 66 123 Fax: +46 83 66 310 **France** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Mexico** Tel: + 52 55 9130 1626 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Poland** Tel: 00800 49 119 77 Fax: 00800 49 119 78 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

www.fphcare.com

REF 185046572 REV O 2020-04 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fisher & Paykel HEALTHCARE

English (en)

RT265 INFANT VENTILATOR CIRCUIT (>4 L/MIN) DUAL HEATED WITH MR290 AUTOFEED CHAMBER

RT266 INFANT VENTILATOR CIRCUIT (0.3 TO 4 L MIN) DUAL HEATED WITH MR290 AUTOFEED CHAMBER

For delivery of breathing gases.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Compatible with Fisher & Paykel Healthcare MR850 humidifiers. Refer to humidifier user instructions.

INTERFACE CONNECTIONS	ISO 5356-1 Conical Connectors
COMPRESSIBLE VOLUME	758 mL
COMPLIANCE (WITH AND WITHOUT ACCESSORIES) @ 60 cmH$_2$O	
RT265	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O
RT266	1.12 ± 0.11 mL/cmH$_2$O
(including 0.02 mL/cmH$_2$O measurement uncertainty)	
RESISTANCE TO FLOW (WITH AND WITHOUT ACCESSORIES) @ 2.5 L/min	
RT265 Inspiratory limb	0.09 ± 0.04 cmH$_2$O
RT266 Inspiratory limb	0.10 ± 0.05 cmH$_2$O
RT265 Expiratory limb	0.07 ± 0.04 cmH$_2$O
RT266 Expiratory limb	0.07 ± 0.05 cmH$_2$O
(including 0.03 cmH$_2$O measurement uncertainty)	
MAXIMUM OPERATING PRESSURE	8 kPa
BREATHING TUBE LENGTH	1.6 m
MINIMUM TUBE INTERNAL DIAMETER	10 mm
GAS LEAKAGE @ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
TIDAL VOLUME	<185 mL

OVERALL PERFORMANCE AT 20 °C TO 26 °C AMBIENT TEMPERATURE		
	INVASIVE MODE	
	RT265	**RT266**
Humidification Output	>33 mg/L	
Flow Rate	4 – 15 L/min	0.8 – 4 L/min

TYPICAL PERFORMANCE AT 23 °C AMBIENT TEMPERATURE	
	INVASIVE MODE
	RT266
Humidification Output	>33 mg/L
Flow Rate	0.3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Suitable for flows <25 L/min

SYMBOL DEFINITIONS

	Incorrect water level, replace MR290 chamber	Rx only	Prescription only
	Correct water level in the MR290 chamber	CE 0123	CE Marking 93/42/EEC
	Consult operating instructions		Date of manufacture
	Type BF applied part		Manufacturer
	Not made with phthalates		Use-by date
	Not made with natural rubber latex		Caution/Consult instructions for use
	Single use	7	7 Days maximum use
LOT	Lot number		Transportation and storage temperature limits
REF	Reference number	EC REP	European Union authorised representative

WARNINGS, CAUTIONS, AND NOTES

⚠ WARNINGS

- DO NOT reuse this product. Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm, or death.
- The use of breathing circuits, chambers, accessories or combinations which are not approved by Fisher & Paykel Healthcare may result in poor humidification system performance, ventilator malfunction and harm to the patient/user.
- Appropriate patient monitoring (e.g. oxygen saturation) must be used at all times. Failure to monitor the patient (e.g. in the event of an interruption to gas flow) may result in serious harm, or death.
- DO NOT touch the heater plate or chamber base. Surfaces may exceed 85 °C. Failure to comply may result in a skin burn.
- Covering breathing tubes with a blanket or heating them in an incubator or with an overhead heater can affect the quality of the therapy or injure the patient.

Failure to comply with any of the following warnings may impair performance of the device or compromise safety (including potentially cause serious harm):

- When mounting a humidifier adjacent to a patient, ensure that the humidifier is always positioned lower than the patient.
- 7 DO NOT use beyond 7 days maximum duration of use.
- DO NOT cover the circuit with materials such as blankets, towels or bed linen.
- DO NOT stretch or milk the tubing.
- DO NOT soak, wash or sterilize this product. Avoid contact with chemicals, cleaning agents, or hand sanitizers.
- DO NOT use the chamber if the water level rises above the maximum water level line.
- DO NOT use the chamber if the seals are not intact when received, or if it has been dropped.
- DO NOT operate the chamber at an angle in excess of 10°.
- DO NOT spike the water source until the blue caps have been removed. Should the primary float fail, splashing into the circuit may occur if the chamber is being operated in excess of 80 L/min.
- Visually inspect breathing sets for damage (e.g. a crushed tube or cracked connector) before use and replace if damaged.
- The water source must be at least 50 cm higher than the chamber.
- DO NOT use heated wire breathing circuits without gas flow. If gas flow is interrupted, turn the humidifier off.
- RT266: Heated tubes should be kept out of direct contact with the patient's skin. At flow rates below 0.8 L/min, the surface temperature can reach 50 °C.
- Ensure there is a water supply connected to the chamber and that water is present within the chamber.
- DO NOT fill the chamber with water in excess of 37 °C.
- DO NOT use medications containing Tyloxapol (such as Tacholiquin) as this may damage the tubing and lead to a loss of ventilation pressure.
- California residents please be advised of the following: pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

Attention

- Ensure appropriate ventilator or flow source alarms are set before connecting breathing set to patient.
- Avoid prolonged contact of heated tubes with patient's skin.
- Perform a pressure and leak test on the breathing system and check for occlusions before connecting to a patient.
- Use USP sterile water for inhalation or equivalent for humidification. DO NOT add other substances to the water.
- Check breathing circuits for condensation every 6 hours and drain if required.
- Check all connections are tight before use.
- Check that the heater wire is evenly distributed along the circuit and not bunched or kinked.
- DO NOT use with MR810 humidifier.

NOTES

- For use under the supervision of trained medical personnel.
- Dispose of product according to hospital protocol. User may be exposed to breathing tract fluids during disposal.
- The responsible organization is accountable for the compatibility of the humidifier and all of the parts and accessories used to connect to the patient and other equipment before use.

French (fr)

RT265 CIRCUIT DE VENTILATION PÉDIATRIQUE (>4 L/MIN) BI-CHAUFFÉ AVEC CHAMBRE À REMPLISSAGE AUTOMATIQUE MR290

RT266 CIRCUIT DE VENTILATION PÉDIATRIQUE (0,3 À 4 L/MIN) BI-CHAUFFÉ AVEC CHAMBRE À REMPLISSAGE AUTOMATIQUE MR290

Pour l'administration des gaz respiratoires.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Compatible avec les humidificateurs MR850 de Fisher & Paykel Healthcare.
Consulter les instructions d'utilisation de l'humidificateur.

RACCORDS D'INTERFACE	Raccords coniques conformes à la norme ISO 5356-1
VOLUME COMPRESSIBLE	758 mL
COMPLIANCE (AVEC ET SANS ACCESSOIRES) À 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(inclut une incertitude de la mesure de 0,02 mL/cmH$_2$O)	
RÉSISTANCE AU DÉBIT (AVEC ET SANS ACCESSOIRES) À 2,5 L/min	
RT265 branche inspiratoire	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 branche inspiratoire	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 branche expiratoire	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 branche expiratoire	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(inclut une incertitude de la mesure de 0,03 cmH$_2$O)	
PRESSION DE FONCTIONNEMENT MAXIMALE	8 kPa
LONGUEUR DU CIRCUIT RESPIRATOIRE	1,6 m
DIAMÈTRE INTERNE DU CIRCUIT MINIMUM	10 mm
FUITE DE GAZ À 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
VOLUME COURANT	<185 mL

PERFORMANCE GLOBALE À UNE TEMPÉRATURE AMBIANTE COMPRISE ENTRE 20 °C ET 26 °C		
	MODE INVASIF	
	RT265	**RT266**
Sortie d'humidification	>33 mg/L	
Débit	4 à 15 L/min	0,8 à 4 L/min

PERFORMANCE TYPE À UNE TEMPÉRATURE AMBIANTE DE 23 °C	
	MODE INVASIF
	RT266
Sortie d'humidification	>33 mg/L
Débit	0,3 à 4 L/min

Dräger Babylog : Convient pour des débits <25 L/min

DÉFINITIONS DES SYMBOLES

	Niveau d'eau incorrect, remplacer la chambre MR290	Rx only	Sur prescription uniquement
	Niveau d'eau correct dans la chambre MR290	CE 0123	Marquage CE 93/42/CEE
	Consulter les instructions d'utilisation		Date de fabrication
	Pièce appliquée de type BF		Fabricant
	Ne comporte pas de phtalates		Date limite d'utilisation
	Ne comporte pas de latex de caoutchouc naturel		Mise en garde/ Consulter le mode d'emploi
	À usage unique	7	Période d'utilisation maximale de 7 jours
LOT	Numéro de lot		Limites de température de transport et de stockage
REF	Numéro de référence	EC REP	Représentant agréé pour l'Union européenne

AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET REMARQUES

⚠ AVERTISSEMENTS

- NE PAS réutiliser ce produit. La réutilisation peut entraîner la transmission de substances infectieuses, l'interruption du traitement, des blessures graves ou le décès.
- L'utilisation de circuits respiratoires, de chambres, d'accessoires ou d'ensembles qui ne sont pas agréés par Fisher & Paykel Healthcare peut entraîner une mauvaise humidification, un mauvais fonctionnement du ventilateur et des préjudices au patient/à l'utilisateur.
- Le patient doit faire l'objet d'une surveillance appropriée (p. ex. saturation en oxygène) en permanence. L'absence de surveillance du patient (p. ex. en cas d'interruption du débit de gaz) peut entraîner des blessures graves voire le décès.
- NE PAS toucher la plaque chauffante ou la base de la chambre. La température des surfaces peut dépasser 85 °C. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des brûlures cutanées.
- Couvrir les circuits respiratoires avec une couverture ou les chauffer avec un incubateur ou une rampe radiante peut affecter la qualité du traitement ou blesser le patient.

Le non-respect de l'un des avertissements suivants peut entraver les performances de l'appareil ou compromettre la sécurité (en risquant notamment d'entraîner des blessures graves) :

- Lors de l'installation d'un humidificateur à proximité d'un patient, s'assurer que l'humidificateur est toujours positionné plus bas que le patient.
- 7 NE PAS utiliser au-delà de la période maximale d'utilisation de 7 jours.
- NE PAS couvrir le circuit avec une couverture, une serviette ou un drap.
- NE PAS étirer ni pincer la tubulure.
- NE PAS immerger, laver ou stériliser ce produit. Éviter tout contact avec des produits chimiques, des agents nettoyants ou des produits désinfectants pour les mains.
- NE PAS utiliser la chambre si le niveau d'eau dépasse le repère maximal du niveau d'eau.
- NE PAS utiliser la chambre si les joints ne sont pas intacts lors de sa réception ou si elle est tombée par terre.
- NE PAS faire fonctionner la chambre si elle est inclinée à un angle supérieur à 10°.
- NE PAS percer la source d'eau avant que les protections bleues aient été retirées. Dans le cas où le premier flotteur serait en panne, des éclaboussures peuvent atteindre le circuit si la chambre fonctionne à plus de 80 L/min.
- Procéder à une inspection visuelle des kits respiratoires pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés (p. ex. tube écrasé ou raccord fissuré) avant de les utiliser et les remplacer le cas échéant.
- La poche d'eau doit se trouver à au moins 50 cm au-dessus de la chambre.
- NE PAS utiliser de circuits respiratoires chauffés sans débit de gaz. Si le débit de gaz est interrompu, éteindre l'humidificateur.
- RT266 : Les tubes chauffés doivent être tenus hors de contact direct avec la peau du patient. À des débits inférieurs à 0,8 L/min, la température de surface peut atteindre 50 °C.
- Vérifier que la chambre est bien raccordée à une alimentation en eau et qu'il y a bien de l'eau dans la chambre.
- NE PAS remplir la chambre d'eau à une température supérieure à 37 °C.
- NE PAS utiliser de médicaments contenant du tyloxapol (Tacholiquin par exemple) car cela pourrait endommager les tubulures et causer une perte de pression de ventilation.

Attention

- Vérifier que les alarmes appropriées pour le ventilateur ou le débit d'alimentation sont correctement réglées avant de brancher le kit respiratoire au patient.
- Éviter le contact prolongé des tubes chauffés avec la peau du patient.
- Effectuer un test de fuite sous pression sur le système respiratoire et s'assurer qu'il n'y a pas d'occlusion avant le branchement du patient.
- Utiliser de l'eau stérile pour l'inhalation (pharmacopée américaine) ou équivalent pour l'humidification. NE PAS ajouter d'autres substances à l'eau.
- Vérifier toutes les 6 heures que les circuits respiratoires ne présentent pas de condensation et vidanger si nécessaire.
- Vérifier que tous les raccords sont correctement serrés avant utilisation.
- Vérifier que le fil chauffant est uniformément réparti le long du circuit sans entortillement ni déformation.
- NE PAS utiliser avec l'humidificateur MR810.

REMARQUES

- Destiné à être utilisé sous la supervision d'un personnel médical formé.
- Mettre le produit au rebut conformément au protocole de l'hôpital. L'utilisateur peut être exposé aux fluides respiratoires du patient pendant l'élimination.
- L'organisation responsable doit s'assurer de la compatibilité de l'humidificateur et de tous les autres pièces et accessoires utilisés pour le branchement au patient et à l'équipement avant utilisation.

Spanish (es)

RT265 CIRCUITO CON VENTILADOR PARA LACTANTES (>4 L/MIN) CON SISTEMA DE CALENTAMIENTO DOBLE Y CÁMARA DE AUTOLLENADO MR290

RT266 CIRCUITO CON VENTILADOR PARA LACTANTES (DE 0,3 A 4 L/MIN) CON SISTEMA DE CALENTAMIENTO DOBLE Y CÁMARA DE AUTOLLENADO MR290

Para la administración de gases respiratorios.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Compatible con los humidificadores MR850 de Fisher & Paykel Healthcare.
Consulte las instrucciones de uso del humidificador.

CONEXIONES DE INTERFAZ	Conectores cónicos ISO 5356-1
VOLUMEN COMPRIMIBLE	758 mL
CUMPLIMIENTO (CON Y SIN ACCESORIOS) A 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(incluida una incertidumbre de medición de 0,02 mL/cmH$_2$O)	
RESISTENCIA AL FLUJO (CON Y SIN ACCESORIOS) A 2,5 L/min	
Ramal inspiratorio RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Ramal inspiratorio RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Ramal espiratorio RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Ramal espiratorio RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(incluida una incertidumbre de medición de 0,03 cmH$_2$O)	
PRESIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO	8 kPa
LONGITUD DEL TUBO RESPIRATORIO	1,6 m
DIÁMETRO INTERNO MÍNIMO DEL TUBO	10 mm
FUGA DE GAS A 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
VOLUMEN TIDAL	<185 mL

RENDIMIENTO GENERAL A TEMPERATURA AMBIENTE ENTRE 20 °C Y 26 °C		
	MODO INVASIVO	
	RT265	**RT266**
Producción de humedad	>33 mg/L	
Caudal	4-15 L/min	0,8-4 L/min

RENDIMIENTO TÍPICO A TEMPERATURA AMBIENTE DE 23 °C	
	MODO INVASIVO
	RT266
Producción de humedad	>33 mg/L
Caudal	0,3-4 L/min

Dräger Babylog: Adecuado para caudales <25 L/min

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Nivel de agua incorrecto, reemplace la cámara MR290	Rx only	Solo con receta médica
	Nivel de agua correcto en la cámara MR290	CE 0123	Marca CE 93/42/CEE
	Consulte las instrucciones de funcionamiento		Fecha de fabricación
	Pieza aplicada de tipo BF		Fabricante
	Fabricado sin ftalatos		Fecha de caducidad
	Fabricado sin látex de caucho natural		Precaución/ Consultar las instrucciones de uso
	De un solo uso	7	7 días de uso máximo
LOT	Número de lote		Límites de temperatura de transporte y almacenamiento
REF	Número de referencia	EC REP	Representante autorizado para la Unión Europea

ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES Y NOTAS

⚠ ADVERTENCIAS

- NO reutilice este producto. Su reutilización puede provocar la transmisión de sustancias infecciosas, la interrupción del tratamiento, lesiones graves o la muerte.
- El uso de circuitos respiratorios, cámaras, accesorios o combinaciones que no estén aprobados por Fisher & Paykel Healthcare puede dar lugar al rendimiento deficiente del sistema de humidificación y al mal funcionamiento del ventilador, así como provocar lesiones al paciente o el usuario.
- Es necesario monitorizar al paciente (p. ej., saturación de oxígeno) de modo adecuado en todo momento. Si no se monitoriza al paciente (p. ej., en caso de una interrupción del flujo de gas), podrían provocarse lesiones graves o la muerte.
- NO toque la placa de calentamiento ni la base de la cámara. De lo contrario, podrían producirse quemaduras en la piel, ya que las superficies pueden superar los 85 °C.
- Cubrir los tubos respiratorios con una manta o calentarlos en una incubadora o con un calentador elevado puede afectar a la calidad de la terapia o producir lesiones al paciente.

El incumplimiento de cualquiera de las siguientes advertencias puede afectar al rendimiento del dispositivo o comprometer la seguridad (incluso puede causar daños graves):

- Cuando monte el humidificador junto a un paciente, asegúrese de que el humidificador siempre esté colocado por debajo de este.
- 7 NO lo use transcurridos los 7 días de duración máxima de uso.
- NO cubra el circuito con materiales como mantas, toallas o ropa de cama.
- NO estire ni apriete los tubos para extraer su contenido.
- NO sumerja, lave ni esterilice este producto. Evite el contacto con sustancias químicas, productos de limpieza o antisépticos para manos.
- NO use la cámara si el nivel del agua supera la línea del nivel de agua máximo.
- NO utilice la cámara si los precintos no están intactos cuando la reciba o si se ha caído.
- NO haga funcionar la cámara a un ángulo que supere los 10°.
- NO pinche la fuente de agua hasta que se hayan extraído los tapones azules. Si el flotador primario falla y la cámara está funcionando a más de 80 L/min, se pueden producir salpicaduras en el circuito.
- Antes de usar los equipos de respiración, compruebe que no tengan daños (por ejemplo, un tubo aplastado o un conector agrietado) y reemplácelos si los tienen.
- La fuente de agua debe estar al menos 50 cm por encima de la cámara.
- NO utilice circuitos respiratorios con cable calefactor sin flujo de gas. Si se interrumpe el flujo de gas, apague el humidificador.
- RT266: Los tubos calentados deben mantenerse fuera del contacto directo con la piel del paciente. A caudales inferiores a 0,8 L/min, la temperatura de la superficie puede alcanzar los 50 °C.
- Asegúrese de que haya suministro de agua conectado a la cámara y de que hay agua dentro de esta.
- NO llene la cámara con agua a más de 37 °C.
- NO use medicamentos que contengan tiloxapol (como Tacholiquin), dado que hacerlo podría causar daños en los tubos y dar lugar a una pérdida de presión de ventilación.

Atención

- Antes de conectar el conjunto respiratorio al paciente, asegúrese de que las alarmas del ventilador o del origen del flujo estén configuradas.
- Evite el contacto prolongado de los tubos calentados con la piel del paciente.
- Realice una prueba de presión y fugas en el sistema de respiración y verifique que no se hayan producido oclusiones antes de conectar el dispositivo a un paciente.
- Utilice agua estéril para inhalación según la USP o equivalente para la humidificación. NO agregue otras sustancias al agua.
- Compruebe la condensación de los circuitos respiratorios cada 6 horas y vacíelos si es necesario.
- Compruebe que todas las conexiones estén bien aseguradas antes del uso.
- Compruebe que el cable calefactor esté distribuido uniformemente a lo largo del circuito y que no esté doblado o enroscado.
- NO use el dispositivo con el humidificador MR810.

NOTAS

- Para su uso bajo la supervisión de personal médico con la formación debida.
- Deseche el producto según el protocolo del hospital. El usuario podría quedar expuesto a fluidos del tracto respiratorio durante la eliminación del equipo.
- La organización responsable debe asegurarse de la compatibilidad del humidificador y de todas las piezas y accesorios utilizados para conectar al paciente y a otros equipos antes de su uso.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

German (de)

RT265 DUAL BEHEIZTES BEATMUNGSSCHLAUCH-SYSTEM (>4 L/MIN) FÜR SÄUGLINGE MIT SELBSTFÜLLENDER MR290-KAMMER

RT266 DUAL BEHEIZTES BEATMUNGSSCHLAUCH-SYSTEM (0,3 BIS 4 L/MIN) FÜR SÄUGLINGE MIT SELBSTFÜLLENDER MR290-KAMMER

Zur Verabreichung von Atemgasen.

TECHNISCHE DATEN

Kompatibel mit Fisher & Paykel Healthcare MR850 Atemgasbefeuchtern.
Siehe Bedienungsanleitung des Atemgasbefeuchters.

INTERFACE-ANSCHLÜSSE	ISO 5356-1 Konische Konnektoren
KOMPRIMIERBARES VOLUMEN	758 mL
COMPLIANCE (MIT UND OHNE ZUBEHÖR) BEI 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(einschließlich 0,02 mL/cmH$_2$O Messunsicherheit)	
RESISTANCE TO FLOW (MIT UND OHNE ZUBEHÖR) BEI 2,5 L/min	
RT265 Inspirationsschenkel	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 Inspirationsschenkel	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 Exspirationsschenkel	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 Exspirationsschenkel	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(einschließlich 0,03 cmH$_2$O Messunsicherheit)	
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK	8 kPa
LÄNGE DES BEATMUNGSSCHLAUCHS	1,6 m
MINIMALER INNENDURCHMESSER DES SCHLAUCHS	10 mm
GASLECKAGE BEI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
TIDALVOLUMEN	<185 mL

GESAMTLEISTUNG BEI 20 °C BIS 26 °C UMGEBUNGSTEMPERATUR		
	INVASIVER MODUS	
	RT265	**RT266**
Befeuchtungs-leistung	>33 mg/L	
Flussrate	4–15 L/min	0,8–4 L/min

TYPISCHE LEISTUNG BEI 23 °C UMGEBUNGSTEMPERATUR	
	INVASIVER MODUS
	RT266
Befeuchtungs-leistung	>33 mg/L
Flussrate	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Geeignet für Durchflussraten von <25 L/min

SYMBOLERLÄUTERUNGEN

	Nicht korrekter Wasserstand, MR290-Kammer austauschen	Rx only	Verschrei-bungspflichtig
	Korrekter Wasserstand in der MR290-Kammer	CE 0123	CE-Kennzeichnung 93/42/EWG
	Bedienungs-anleitung beachten		Herstellungs-datum
	Anwendungsteil vom Typ BF		Hersteller
	Ohne Phthalate hergestellt		Verwendbar bis
	Ohne Natur-kautschuklatex hergestellt		Vorsicht/ Gebrauch-sanweisung beachten
	Zum Einmalgebrauch	7	Maximale Anwendung-sdauer 7 Tage
LOT	Chargen-bezeichnung		Transport- und Lagertemperatur-begrenzung
REF	Artikelnummer	EC REP	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Union

WARNHINWEISE, VORSICHTSHINWEISE UND HINWEISE

⚠ WARNHINWEISE

- Das Produkt NICHT wiederverwenden. Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien, Unterbrechung der Therapie, zu schwerer Schädigung oder zum Tod führen.
- Die Verwendung von Beatmungsschlauchsystemen, Kammern, Zubehör oder Kombinationen, die nicht von Fisher & Paykel Healthcare zugelassen sind, kann zu einer verschlechterten Leistung des Befeuchtungssystems, Fehlfunktionen des Beatmungsgeräts und zu Verletzungen von Patienten/ Benutzern führen.
- Der Patient muss jederzeit angemessen überwacht werden (z. B. Sauerstoffsättigung). Wird der Patient nicht überwacht (z. B. Im Falle einer Unterbrechung des Gasflusses) kann dies zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Tod führen.
- Die Heizplatte oder Kammerbasis NICHT berühren. Oberflächen können heißer als 85 °C werden. Nichteinhaltung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Das Abdecken von Atemschläuchen mit einer Decke oder das Erwärmen in einem Inkubator oder mit einer Deckenheizung kann die Qualität der Therapie beeinträchtigen oder den Patienten verletzen.

Eine Nichtbeachtung der folgenden Warnungen kann die Leistung der Vorrichtung beeinträchtigen oder die Sicherheit gefährden (einschließlich potenzielle schwere Verletzungen):

- Wenn ein Atemgasbefeuchter neben einem Patienten aufgestellt wird, ist darauf zu achten, dass der Atemgas-befeuchter immer tiefer als der Patient positioniert wird.
- 7 NICHT über die maximale Anwendungsdauer von 7 Tagen hinaus verwenden.
- KEINE Gegenstände wie Decken, Handtücher oder Betttücher auf den Beatmungsschlauch legen.
- Den Schlauch NICHT ziehen bzw. quetschen.
- Dieses Produkt NICHT einweichen, waschen oder sterilisieren. Kontakt mit Chemikalien, Reinigungsmitteln oder Handdesinfektionsmitteln vermeiden.
- Die Kammer NICHT verwenden, wenn der Wasserstand über die Höchstmarkierung ansteigt.
- Benutzen Sie die Kammer NICHT, wenn die Verschlüsse beim Empfang nicht intakt sind oder wenn sie fallen gelassen wurde.
- Die Kammer NICHT bei einem Winkel von über 10° in Betrieb nehmen.
- Die Wasserquelle NICHT anstechen, bevor die blauen Kappen entfernt wurden. Sollte der Primärschwimmer ausfallen, kann es zu Spritzern in das Schlauchsystem kommen, wenn die Kammer mit mehr als 80 L/min betrieben wird.
- Beatmungssets (z. B. gequetschter Schlauch oder gebrochener Anschluss) vor der Verwendung visuell auf Schäden inspizieren und im Schadensfall ersetzen.
- Die Wasserquelle muss mindestens 50 cm höher sein als die Kammer.
- Beatmungsschlauchsysteme mit Heizdraht NICHT ohne Gasflow verwenden. Bei Unterbrechung des Gasflows den Atemgasbefeuchter ausschalten.
- RT266: Beheizte Schläuche dürfen nicht in direkten Kontakt mit der Haut des Patienten kommen. Bei Durchflussraten unter 0,8 L/min kann die Oberflächentemperatur 50 °C erreichen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Wasserzufuhr mit der Kammer verbunden ist und die Kammer Wasser enthält.
- Die Kammer NICHT mit Wasser befüllen, das wärmer als 37 °C ist.
- KEINE Arzneimittel mit Tyloxapol (wie z. B. Tacholiquin) verwenden, da diese Schäden an den Schläuchen verursachen und zum Abfall des Beatmungsdrucks führen können.

Achtung

- Vergewissern Sie sich, dass Alarme des Beatmungsgeräts oder der Flowquelle entsprechend eingestellt sind, bevor Sie das Beatmungsgerät an den Patienten anschließen.
- Vermeiden Sie längeren Kontakt der beheizten Schläuche mit der Haut des Patienten.
- Führen Sie einen Druck- und Leckagetest des Schlauchsystems durch und prüfen Sie auf Okklusionen, bevor Sie einen Patienten anschließen.
- Zur Inhalation steriles Wasser nach USP oder Gleichwertiges zur Befeuchtung verwenden. Dem Wasser KEINE anderen Substanzen zugeben.
- Die Beatmungsschlauchsysteme alle 6 Stunden auf Kondensatbildung überprüfen und das Kondensat bei Bedarf ableiten.
- Vor dem Gebrauch alle Anschlüsse auf festen Sitz überprüfen.
- Überprüfen, ob der Heizdraht gleichmäßig am Schlauchsystem entlang verläuft und nicht gebündelt oder geknickt ist.
- NICHT mit einem MR810 Atemgasbefeuchter verwenden.

ANMERKUNGEN

- Unter der Aufsicht von geschultem medizinischen Personal zu verwenden.
- Die Entsorgung des Produkts muss in Übereinstimmung mit den Klinikrichtlinien erfolgen. Der Benutzer kann bei der Entsorgung in Kontakt mit Flüssigkeiten aus den Atemwegen kommen.
- Die verantwortliche Organisation ist, vor Verwendung, für die Kompatibilität des Atemgasbefeuchters und aller Teile und Zubehörkomponenten verantwortlich, die zum Anschluss an den Patienten und andere Geräte verwendet werden.

Italian (it)

RT265 CIRCUITO DOPPIO RISCALDATO NEONATALE (>4 L/MIN) CON CAMERA DI UMIDIFICAZIONE A RIEMPIMENTO AUTOMATICO MR290

RT266 CIRCUITO DOPPIO RISCALDATO NEONATALE (DA 0,3 A 4 L/MIN) CON CAMERA DI UMIDIFICAZIONE A RIEMPIMENTO AUTOMATICO MR290

Per l'erogazione di gas respiratori.

SPECIFICHE TECNICHE

Compatibile con umidificatori Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Fare riferimento alle istruzioni per l'utente dell'umidificatore.

COLLEGAMENTI INTERFACCIA	Connettori conici ISO 5356-1
VOLUME COMPRIMIBILE	758 mL
COMPLIANCE (CON E SENZA ACCESSORI) A 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(include un'incertezza di misurazione pari a 0,02 mL/cmH$_2$O)	
RESISTENZA AL FLUSSO (CON E SENZA ACCESSORI) A 2,5 L/min	
Tratto inspiratorio RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Tratto inspiratorio RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Tratto espiratorio RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Tratto espiratorio RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(include un'incertezza di misurazione pari a 0,03 cmH$_2$O)	
PRESSIONE OPERATIVA MASSIMA	8 kPa
LUNGHEZZA DEL CIRCUITO RESPIRATORIO	1,6 m
DIAMETRO INTERNO MINIMO DEL TUBO	10 mm
PERDITA DI GAS A 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
VOLUME CORRENTE	<185 mL

PRESTAZIONI COMPLESSIVE A TEMPERATURA AMBIENTE DA 20 °C A 26 °C		
	MODALITÀ INVASIVA	
	RT265	**RT266**
Umidificazione in uscita	>33 mg/L	
Flusso	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

PRESTAZIONI TIPICHE A TEMPERATURA AMBIENTE DI 23 °C	
	MODALITÀ INVASIVA
	RT266
Umidificazione in uscita	>33 mg/L
Flusso	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: adatto a flussi <25 L/min

DEFINIZIONI DEI SIMBOLI

	Livello d'acqua non corretto, sostituire la camera di umidificazione MR290	Rx only	Solo su prescrizione
	Livello d'acqua corretto nella camera di umidificazione MR290	CE 0123	Marchio CE 93/42/CEE
	Consultare le Istruzioni per l'uso		Data di produzione
	Parte applicata di tipo BF		Produttore
	Non realizzato con ftalati		Data di scadenza
	Non realizzato con lattice di gomma naturale		Attenzione/ Consultare le Istruzioni per l'uso
	Monouso	7	Utilizzo massimo di 7 giorni
LOT	Numero di lotto		Limiti di temperatura di trasporto e stoccaggio
REF	Numero di riferimento	EC REP	Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea

AVVERTENZE, PRECAUZIONI E NOTE

⚠ AVVERTENZE

- NON riutilizzare questo prodotto. Il riutilizzo potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive, l'interruzione del trattamento, gravi lesioni o il decesso.
- L'uso di circuiti respiratori, camere di umidificazione, accessori o la combinazione di questi articoli non approvati da Fisher & Paykel Healthcare può causare prestazioni scarse del sistema di umidificazione, malfunzionamento del ventilatore e lesioni al paziente/utente.
- In ogni momento è necessario effettuare un adeguato monitoraggio del paziente (ad es. saturazione di ossigeno). Il mancato monitoraggio del paziente (ad es. in caso di interruzione del flusso di gas) può causare gravi lesioni o il decesso.
- NON toccare la piastra riscaldante o la base della camera di umidificazione. Le superfici possono avere una temperatura superiore a 85 °C. La mancata osservanza può causare ustioni.
- Coprire circuiti respiratori con una coperta o riscaldarli in un'incubatrice o con una lampada radiante può influire sulla qualità della terapia o causare lesioni al paziente.

Il mancato rispetto di una delle seguenti avvertenze può compromettere le prestazioni del dispositivo o la sicurezza (e causare potenzialmente lesioni gravi):

- Se si monta un umidificatore a fianco di un paziente, assicurarsi che l'umidificatore sia sempre posizionato più in basso rispetto al paziente.
- 7 NON utilizzare oltre la durata di utilizzo massima di 7 giorni.
- NON coprire il circuito con materiali quali coperte, asciugamani o lenzuola.
- NON tirare né schiacciare il tubo.
- NON immergere, lavare o sterilizzare questo prodotto. Evitare il contatto con sostanze chimiche, detergenti o disinfettanti per le mani.
- NON utilizzare la camera di umidificazione se il livello dell'acqua supera la linea di limite massimo di livello.
- NON utilizzare la camera di umidificazione se le guarnizioni non sono intatte al momento della ricezione o se la camera di umidificazione è caduta.
- NON utilizzare la camera di umidificazione con un angolo superiore a 10°.
- NON forare il contenitore dell'acqua fino a quando i tappi blu di protezione della camera di umidificazione non vengono rimossi. Nel caso di mancato funzionamento del primo galleggiante, possono verificarsi spruzzi d'acqua nel circuito se la camera di umidificazione viene azionata con oltre 80 L/min.
- Verificare visivamente l'eventuale presenza di danni nel circuito respiratorio (ad es. tubo schiacciato o connettori crepati) prima dell'uso e sostituire se danneggiato.
- Il contenitore dell'acqua deve essere almeno 50 cm più in alto della camera di umidificazione.
- NON utilizzare i circuiti respiratori termoregolati senza flusso di gas. Se il flusso di gas è interrotto, spegnere l'umidificatore.
- RT266: non lasciare i tubi riscaldati a contatto diretto con la cute del paziente. Con un flusso di 0,8 L/min, la temperatura della superficie può raggiungere i 50 °C.
- Assicurarsi che l'alimentazione dell'acqua sia collegata alla camera di umidificazione e che la camera sia riempita con acqua.
- NON riempire la camera di umidificazione con acqua ad una temperatura superiore a 37 °C.
- NON utilizzare farmaci contenenti Tyloxapol (come Tacholiquin) che possono danneggiare i circuiti e causare una perdita di pressione di ventilazione.

Attenzione

- Prima di collegare il circuito respiratorio al paziente, verificare che siano impostati gli allarmi ventilatore o sorgente di flusso appropriati.
- Evitare il contatto prolungato dei tubi riscaldati con la pelle del paziente.
- Eseguire un test di pressione e perdite sul sistema respiratorio e controllare l'eventuale presenza di occlusioni prima del collegamento ad un paziente.
- Usare acqua sterile USP per inalazione o equivalente per umidificazione. NON aggiungere altre sostanze all'acqua.
- Ogni 6 ore verificare la presenza di condensa nel circuito respiratorio e drenare se necessario.
- Controllare che tutti i collegamenti siano ben stretti prima dell'uso.
- Controllare che il filo del riscaldatore sia distribuito uniformemente lungo il circuito e che non sia piegato né schiacciato.
- NON utilizzare con l'umidificatore MR810.

NOTE

- Il dispositivo deve essere utilizzato sotto la supervisione del personale medico qualificato.
- Smaltire il prodotto conformemente al protocollo ospedaliero. Durante lo smaltimento, l'utente può essere esposto a fluidi del tratto respiratorio.
- L'organo di competenza è responsabile della compatibilità dell'umidificatore e di tutte le parti ed accessori usati per il collegamento al paziente e ad altre apparecchiature prima dell'uso.

Dutch (nl)

RT265 DUBBEL VERWARMD BEADEMINGSCIRCUIT VOOR ZUIGELINGEN (>4 L/MIN) MET MR290 ZELFVULLENDE KAMER

RT266 DUBBEL VERWARMD BEADEMINGSCIRCUIT VOOR ZUIGELINGEN (0,3 TOT 4 L/MIN) MET MR290 ZELFVULLENDE KAMER

Voor de toediening van beademingsgassen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Compatibel met Fisher & Paykel Healthcare MR850-bevochtigers.
Raadpleeg de gebruikersinstructies bij de bevochtiger.

INTERFACE-AANSLUITINGEN	ISO 5356-1 conische connectoren
SAMENDRUKBAAR VOLUME	758 mL
THERAPIETROUW (MET EN ZONDER ACCESSOIRES) BIJ 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(inclusief 0,02 mL/cmH$_2$O meetonzekerheid)	
FLOWWEERSTAND (MET EN ZONDER ACCESSOIRES) BIJ 2,5 L/min	
RT265-inademingsslang	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266-inademingsslang	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265-uitademingsslang	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266-uitademingsslang	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(inclusief 0,03 cmH$_2$O meetonzekerheid)	
MAXIMALE BEDRIJFSDRUK	8 kPa
LENGTE BEADEMINGSSLANG	1,6 m
MINIMALE BINNENDIAMETER SLANG	10 mm
GASLEKKAGE BIJ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
TIDAL VOLUME	<185 mL

ALGEMENE PRESTATIES BIJ EEN OMGEVINGSTEMPERATUUR VAN 20 °C TOT EN MET 26 °C		
	INVASIEVE MODUS	
	RT265	**RT266**
Bevochtigings-output	>33 mg/L	
Flowsnelheid	4 - 15 L/min	0,8 - 4 L/min

TYPISCHE PRESTATIES BIJ EEN OMGEVINGSTEMPERATUUR VAN 23 °C	
	INVASIEVE MODUS
	RT266
Bevochtigings-output	>33 mg/L
Flowsnelheid	0,3 - 4 L/min

Dräger Babylog: Geschikt voor flows <25 L/min

BETEKENIS VAN SYMBOLEN

	Onjuist waterniveau, vervang MR290-kamer	Rx only	Alleen op voorschrift
	Correct waterniveau in de MR290-kamer	CE 0123	CE-Markering 93/42/EEG
	Raadpleeg de gebruiks-aanwijzing		Fabricagedatum
	Type BF toegepast onderdeel		Fabrikant
	Niet vervaardigd met ftalaten		Uiterste gebruiksdatum
	Niet vervaardigd met natuurlijk rubber latex		Waarschuwing/ Raadpleeg de gebruiks-aanwijzing
	Voor eenmalig gebruik	7	7 dagen maximaal gebruik
LOT	Artikelnummer		Limieten opslag- en vervoers-temperatuur
REF	Referentie-nummer	EC REP	Bevoegde verte-genwoordiger van de Europese Unie

WAARSCHUWINGEN, AANDACHTSPUNTEN EN OPMERKINGEN

⚠ WAARSCHUWINGEN

- Dit product mag NIET worden hergebruikt. Hergebruik kan leiden tot overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of overlijden.
- Het gebruik (van combinaties) van beademingscircuits, -kamers of -accessoires die niet zijn goedgekeurd door Fisher & Paykel Healthcare kan leiden tot slechte bevochtigingsprestaties van het systeem, een onjuiste werking van het beademingstoestel of letsel van de patiënt/gebruiker.
- Patiënten moeten te allen tijde op geschikte wijze worden gemonitord (bijv. zuurstofsaturatie). Het niet controleren van de patiënt (bijv. als er sprake is van een onderbreking in de flow) kan leiden tot ernstig letsel of overlijden.
- Raak de verwarmingsplaat of basis van de kamer NIET aan. Oppervlakken kunnen warmer worden dan 85 °C. Het niet naleven hiervan kan brandwonden veroorzaken.
- Beademingsslangen afdekken met een deken of beademingsslangen verhitten in een couveuse of met een bovenwarmer kan van invloed zijn op de kwaliteit van de behandeling of leiden tot letsel bij de patiënt.

Als de volgende waarschuwingen worden genegeerd, kan de werking van het apparaat worden aangetast of kan de veiligheid in gevaar komen (met mogelijk ernstig letsel tot gevolg):

- Als u een bevochtiger naast een patiënt bevestigt, dient de bevochtiger altijd lager dan de patiënt te worden geplaatst.
- 7 NIET gebruiken na de maximale gebruiksduur van 7 dagen.
- Bedek het circuit NIET met materialen zoals dekens, handdoeken of beddengoed.
- De slang NIET uitrekken of erin knijpen.
- Week, was of steriliseer dit product NIET. Vermijd contact met chemische stoffen, schoonmaakmiddelen en handontsmettingsmiddelen.
- Gebruik de kamer NIET als het waterniveau boven het aangegeven maximale waterniveau stijgt.
- Gebruik de kamer NIET als de afdichtingen bij ontvangst niet intact zijn of als de kamer op de grond is gevallen.
- Gebruik de kamer NIET onder een hoek van meer dan 10°.
- Prik de waterbron NIET aan voordat de blauwe kapjes zijn verwijderd. Als de primaire vlotter niet werkt, kan er water in het circuit spatten als de kamer met een hogere snelheid dan 80 L/min wordt gebruikt.
- Inspecteer de beademingsset visueel vóór gebruik op schade (bijvoorbeeld een platte slang of een gescheurde connector) en vervang deze bij beschadiging.
- De waterbron moet ten minste 50 cm hoger dan de kamer worden geplaatst.
- Gebruik beademingscircuits met verwarmingsdraad NIET wanneer er geen gasflow is. Zet de bevochtiger uit als de gasflow wordt onderbroken.
- RT266: Verwarmde slangen mogen geen direct contact maken met de huid van de patiënt. Bij flowsnelheden van minder dan 0,8 L/min kan de oppervlaktetemperatuur 50 °C bereiken.
- Zorg dat de watertoevoer op de kamer is aangesloten en dat de kamer met water is gevuld.
- Vul de kamer NIET met water warmer dan 37 °C.
- Gebruik GEEN geneesmiddelen die tyloxapol bevatten (zoals Tacholiquin); dit kan leiden tot beschadiging van de slangen en tot verlies van de beademingsdruk.

Let op

- Zorg ervoor dat de juiste alarmen op het beademingstoestel of flowbron is ingesteld voordat de beademingsset op de patiënt wordt aangesloten.
- Voorkom langdurig contact van de verwarmde slangen met de huid van de patiënt.
- Voer een druk- en lekkagetest uit op het beademingssysteem en controleer op afsluitingen alvorens het aan te sluiten op een patiënt.
- Gebruik steriel water van USP-kwaliteit voor inademing of een vergelijkbaar product. GEEN andere stoffen aan het water toevoegen.
- Controleer de ademhalingscircuits om de 6 uur op condensatie en tap indien nodig af.
- Controleer vóór gebruik of alle verbindingen goed vastzitten.
- Controleer of de verwarmingsdraad gelijkmatig door het circuit loopt en niet ergens is samengedrukt of geknikt.
- NIET gebruiken met de MR810 bevochtiger.

OPMERKINGEN

- Voor gebruik onder toezicht van medisch opgeleid personeel.
- Gooi het product weg volgens het ziekenhuisprotocol. De gebruiker kan tijdens het weggooien worden blootgesteld aan vloeistoffen uit de luchtwegen.
- De verantwoordelijke organisatie is verantwoordelijk voor de compatibiliteit van de luchtbevochtiger en alle onderdelen en accessoires die worden gebruikt om deze bij de patiënt en andere apparatuur aan te sluiten voor gebruik.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Portuguese (pt)

RT265 CIRCUITO PARA VENTILADOR INFANTIL (>4 L/MIN) DUPLO AQUECIDO COM A CÂMARA DE ALIMENTAÇÃO AUTOMÁTICA MR290

RT266 CIRCUITO PARA VENTILADOR INFANTIL (0,3 A 4 L/MIN) DUPLO AQUECIDO COM A CÂMARA DE ALIMENTAÇÃO AUTOMÁTICA MR290

Para a administração de gases respiratórios.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Compatível com os humidificadores MR850 da Fisher & Paykel Healthcare.
Consulte as instruções de utilização do humidificador.

LIGAÇÕES DE INTERFACE	Conectores cónicos ISO 5356-1
VOLUME COMPRESSÍVEL	758 mL
CONFORMIDADE (COM E SEM ACESSÓRIOS) A 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(incluindo incerteza de medição de 0,02 mL/cmH$_2$O)	
RESISTÊNCIA AO FLUXO (COM E SEM ACESSÓRIOS) A 2,5 L/min	
Ramo inspiratório RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Ramo inspiratório RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Ramo expiratório RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Ramo expiratório RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(incluindo incerteza de medição de 0,03 cmH$_2$O)	
PRESSÃO DE FUNCIONAMENTO MÁXIMA	8 kPa
COMPRIMENTO DO CIRCUITO RESPIRATÓRIO	1,6 m
DIÂMETRO INTERNO MÍNIMO DO CIRCUITO	10 mm
FUGA DE GÁS A 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
VOLUME CORRENTE	<185 mL

DESEMPENHO GERAL À TEMPERATURA AMBIENTE ENTRE 20 °C E 26 °C		
	MODO INVASIVO	
	RT265	**RT266**
Saída de humidificação	>33 mg/L	
Caudal	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

DESEMPENHO TÍPICO A TEMPERATURA AMBIENTE DE 23 °C	
	MODO INVASIVO
	RT266
Saída de humidificação	>33 mg/L
Caudal	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Adequado para caudais <25 L/min

DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

	Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290	Rx only	Sujeito a receita médica
	Nível de água correto na câmara MR290	CE 0123	Marcação CE 93/42/CEE
	Consultar as instruções de funcionamento		Data de fabrico
	Peça aplicada do Tipo BF		Fabricante
	Não é feito com ftalatos		Data de validade
	Não é feito com látex de borracha natural		Precaução/ Consultar as instruções de utilização
	Utilização única	7	Utilização por um período máximo de 7 dias
LOT	Número de lote		Limites da temperatura de armazenamento e de transporte
REF	Número de referência	EC REP	Representante autorizado na União Europeia

AVISOS, PRECAUÇÕES E NOTAS

⚠ AVISOS

- NÃO reutilize este produto. A reutilização pode resultar na transmissão de substâncias infeciosas, interrupção do tratamento, lesões graves ou morte.
- A utilização dos circuitos respiratórios, câmaras, acessórios ou combinações dos mesmos não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare poderá resultar num desempenho inadequado do sistema de humidificação, em avaria do ventilador e lesões no doente/utilizador.
- O doente deve ser sempre adequadamente monitorizado (por exemplo, a saturação de oxigénio). A não monitorização do doente (por exemplo, em caso de interrupção do fluxo de gás) pode resultar em lesões graves ou morte.
- NÃO toque na placa do aquecedor ou na base da câmara. A temperatura destas superfícies pode exceder 85 °C. O não cumprimento desta precaução pode resultar numa queimadura da pele.
- Cobrir os tubos de respiração com um cobertor ou aquecê-los numa incubadora ou com um aquecedor suspenso pode afetar a qualidade da terapia ou ferir o doente.

O não cumprimento de qualquer um dos seguintes avisos pode prejudicar o desempenho do dispositivo ou comprometer a segurança (incluindo potencialmente causar danos graves):

- Quando montar um humidificador adjacente a um doente, assegure-se de que o humidificador está sempre numa posição inferior ao doente.
- 7 NÃO utilize para além da duração de utilização máxima de 7 dias.
- NÃO cubra o circuito com itens de tecido, tais como cobertores, toalhas ou roupa de cama.
- NÃO estique ou estire a tubulação.
- NÃO coloque de molho, lave ou esterilize este produto. Evite o contacto com químicos, agentes de limpeza ou desinfetantes de mãos.
- NÃO utilize a câmara caso o nível de água ultrapasse a linha de nível máximo de água.
- NÃO utilize a câmara caso as vedações não estejam intactas aquando da receção ou caso esta tenha sofrido uma queda.
- NÃO utilize a câmara a um ângulo que exceda 10°.
- NÃO perfure a fonte de água antes de remover as tampas azuis. Caso a boia principal venha a falhar, é possível que ocorram salpicos de água para o circuito se a câmara estiver a ser utilizada a mais de 80 L/min.
- Inspecione visualmente os conjuntos de respiração quanto à presença de danos (por exemplo, um tubo comprimido ou um conector com fissuras) antes de utilizar e substitua os mesmos se existirem danos.
- A fonte de água deve ser posicionada pelo menos 50 cm acima da câmara.
- NÃO utilize circuitos respiratórios de fio aquecido sem fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido, desligue o humidificador.
- RT266: Os tubos aquecidos devem ser mantidos fora do contacto direto com a pele do doente. Em caudais inferiores a 0,8 L/min, a temperatura da superfície pode atingir os 50 °C.
- Certifique-se de que existe um dispositivo de fornecimento de água ligado à câmara e de que a câmara tem água.
- NÃO encha a câmara com água a uma temperatura superior a 37 °C.
- NÃO utilize medicações que contenham Tyloxapol (como Tacholiquin), uma vez que tal pode danificar a tubagem e resultar em perda de pressão de ventilação.

Atenção

- Assegure-se de que estão definidos os alarmes apropriados do ventilador ou da fonte de fluxo antes de ligar o conjunto de respiração a um doente.
- Evite o contacto prolongado de tubos aquecidos com a pele do doente.
- Realize um teste de pressão e fugas no sistema respiratório e verifique a existência de obstruções antes de o ligar a um doente.
- Utilize água estéril USP para a inalação ou equivalente para a humidificação. NÃO adicione quaisquer outras substâncias à água.
- Verifique os circuitos respiratórios quanto a condensação a cada 6 horas e drene a mesma, se necessário.
- Verifique se todos os conectores estão bem apertados antes de utilizar.
- Verifique se o fio aquecedor está distribuído uniformemente ao longo do circuito e se não está apertado ou dobrado.
- NÃO utilize com o humidificador MR810.

NOTAS

- Para utilização sob a supervisão de pessoal médico com a devida formação.
- Elimine o produto de acordo com o protocolo hospitalar. O utilizador pode ser exposto a fluidos do trato respiratório durante a eliminação.
- É da responsabilidade da organização assegurar a compatibilidade do humidificador e de todas as peças e acessórios utilizados para ligar o dispositivo ao doente e a outro equipamento antes da utilização.

Portuguese (Brazilian) (ptbr)

RT265 CIRCUITO VENTILATÓRIO INFANTIL DE RAMO DUPLO (>4 L/MIN) AQUECIDO COM CÂMARA AUTOALIMENTÁVEL MR290

RT266 CIRCUITO VENTILATÓRIO INFANTIL DE RAMO DUPLO (0,3 A 4 L/MIN) AQUECIDO COM CÂMARA AUTOALIMENTÁVELICA MR290

Para o fornecimento de gases respiratórios.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Compatível com os umidificadores MR850 da Fisher & Paykel Healthcare.
Consulte as instruções de uso do umidificador.

CONEXÕES DO CIRCUITO INTERFACE	Conectores cônicos ISO 5356-1
VOLUME COMPRESSÍVEL	758 mL
COMPLACÊNCIA (COM E SEM ACESSÓRIOS) A 60 cm H$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(incluindo o valor do processo de mensuração de 0,02 mL/cmH$_2$O)	
RESISTÊNCIA AO FLUXO (COM E SEM ACESSÓRIOS) A 2,5 L/ min	
Ramo inspiratório RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Ramo inspiratório RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Ramo expiratório RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Ramo expiratório RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(incluindo o valor do processo de mensuração de 0,03 cmH$_2$O)	
PRESSÃO MÁXIMA DE OPERAÇÃO	8 kPa
COMPRIMENTO DO CIRCUITO RESPIRATÓRIO	1,6 m
DIÂMETRO INTERNO MÍNIMO DO TUBO	10 mm
VAZAMENTO DE GÁS A 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
VOLUME CORRENTE	<185 mL

DESEMPENHO GERAL ENTRE 20 °C E 26 °C DE TEMPERATURA AMBIENTE		
	MODO INVASIVO	
	RT265	**RT266**
Fornecimento de umidificação	>33 mg/L	
Taxa de fluxo	4 - 15 L/min	0,8 - 4 L/min

DESEMPENHO TÍPICO A 23 °C DE TEMPERATURA AMBIENTE	
	MODO INVASIVO
	RT266
Fornecimento de umidificação	>33 mg/L
Taxa de fluxo	0,3 - 4 L/min

Dräger Babylog: Adequado para vazões <25 L/min

DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

	Nível de água incorreto, substitua a câmara MR290	Rx only	Somente com prescrição médica
	Nível de água correto na câmara MR290	CE 0123	Marca CE 93/42/EEC
	Consulte as instruções de funcionamento		Data de fabricação
	Peça aplicada tipo BF		Fabricante
	Não fabricado com ftalatos		Data de validade
	Não fabricado com látex de borracha natural		Cuidado/Consulte as instruções de uso
	Uso único	7	Uso máximo por sete dias
LOT	Número do lote		Limites de temperatura de transporte e armazenamento
REF	Número de referência	EC REP	Representante autorizado da União Europeia

ADVERTÊNCIAS, PRECAUÇÕES E CONTRAINDICAÇÕES

⚠ ADVERTÊNCIAS

- NÃO reutilize este produto. A reutilização pode causar transmissão de substâncias infecciosas, interrupção de tratamento, lesão grave ou morte.
- O uso de circuitos respiratórios, câmaras, acessórios ou combinações não aprovados pela Fisher & Paykel Healthcare pode resultar em mau desempenho do sistema de umidificação, mau funcionamento do ventilador e danos ao paciente/usuário.
- O monitoramento adequado do paciente (por exemplo, saturação de oxigênio) deve ser efetuado em todos os momentos. O não monitoramento do paciente (por ex., no caso de haver uma interrupção do fluxo de gás) pode resultar em lesões graves ou morte.
- NÃO toque na placa de aquecimento ou na base da câmara. As superfícies podem exceder 85 °C. O não cumprimento dessa instrução pode resultar em queimadura na pele.
- Cobrir o circuito respiratório com um cobertor ou aquecê-lo em uma incubadora ou berço aquecido pode afetar a qualidade da terapia ou provocar alguma lesão ao paciente.

O não cumprimento de qualquer um dos seguintes avisos pode prejudicar o desempenho do dispositivo ou comprometer a segurança (incluindo potenciais danos graves):

- Ao montar um umidificador próximo a um paciente, verifique se o umidificador está sempre posicionado abaixo do paciente.
- 7 NÃO use além do período máximo de utilização de sete dias.
- NÃO cubra o circuito com materiais como cobertores, toalhas ou lençóis.
- NÃO estique ou comprima os tubos.
- NÃO molhe, lave ou esterilize este produto. Evite o contato com produtos químicos, agentes de limpeza ou desinfetantes para as mãos.
- NÃO use a câmara se o nível de água subir acima da linha de nível máximo de água.
- NÃO use a câmara se as vedações não estiverem intactas quando recebidas ou caso a câmara tenha sofrido queda.
- NÃO opere a câmara em um ângulo superior a 10°.
- NÃO insira o equipo na fonte de água até que as tampas azuis tenham sido removidas. Se o flutuador primário falhar, poderá ocorrer espirro no circuito se a câmara estiver sendo operada com fluxo superior a 80 L/min.
- Inspecione visualmente os sistemas respiratórios quanto a danos (por exemplo, um tubo trincado ou um conector trincado) antes do uso e substitua-os se estiverem danificados.
- A fonte de água deve estar pelo menos 50 cm mais alta que a câmara.
- NÃO use circuitos respiratórios aquecidos sem fluxo de gás. Se o fluxo de gás for interrompido, desligue o umidificador.
- RT266: Os tubos aquecidos devem ser mantidos fora do contato direto com a pele do paciente. Em vazões abaixo de 0,8 L/min, a temperatura da superfície pode atingir 50 °C.
- Verifique se há um suprimento de água conectado à câmara e se a água está presente dentro da câmara.
- NÃO encha a câmara com água com temperatura superior a 37 °C.
- NÃO utilize medicamentos contendo Tyloxapol (por exemplo, Tacholiquin), pois poderá danificar os circuitos e provocar perda de pressão ventilatória.

Atenção

- Certifique-se de que os alarmes adequados do ventilador ou da fonte de fluxo estejam definidos antes de conectar o sistema respiratório ao paciente.
- Evite o contato prolongado de tubos aquecidos com a pele do paciente.
- Realize um teste de pressão e vazamento no sistema respiratório e verifique oclusões antes de conectá-lo a um paciente.
- Use água estéril USP para inalação ou equivalente para umidificação. NÃO adicione outras substâncias à água.
- Verifique os circuitos respiratórios quanto à condensação a cada 6 horas e drene, se necessário.
- Antes de utilizar, verifique se todas as conexões estão firmes.
- Verifique se o fio aquecido está distribuído uniformemente ao longo do circuito e se não está dobrado.
- NÃO use com o umidificador MR810.

NOTAS

- Para uso sob a supervisão de profissional de saúde treinado.
- Descarte o produto de acordo com o protocolo hospitalar. O usuário pode ser exposto a fluidos do trato respiratório durante o descarte.
- A equipe responsável por materiais deve garantir a compatibilidade do umidificador e todas as peças e acessórios utilizados para conectar o paciente e outros equipamentos antes do uso.

Bulgarian (bg)

RT265 ДИХАТЕЛЕН ШЛАНГ ЗА БЕБЕТА (>4 L/MIN) С ДВОЙНО НАГРЯВАНЕ С КАМЕРА С АВТОМАТИЧНО ПОДАВАНЕ MR290

RT266 ДИХАТЕЛЕН ШЛАНГ ЗА БЕБЕТА (0,3 ДО 4 L MIN) С ДВОЙНО НАГРЯВАНЕ С КАМЕРА С АВТОМАТИЧНО ПОДАВАНЕ MR290

За доставяне на газове за дишане.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Съвместимо с овлажнители MR850 на Fisher & Paykel Healthcare.
Направете справка с инструкциите за потребителя на овлажнителя.

ВРЪЗКИ С ИНТЕРФЕЙСА	Конични конектори ISO 5356-1
СГЪСТИМ ОБЕМ	758 mL
СЪОТВЕТСТВИЕ (СЪС И БЕЗ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ) ПРИ 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(включително 0,02 mL/cmH$_2$O несигурност на измерването)	
СЪПРОТИВЛЕНИЕ КЪМ ПОТОКА (СЪС ИЛИ БЕЗ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ) ПРИ 2,5 L/min	
Инспираторно рамо RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Инспираторно рамо RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Експираторно рамо RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Експираторно рамо RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(включително 0,03 cmH$_2$O несигурност на измерването)	
МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ	8 kPa
ДЪЛЖИНА НА ДИХАТЕЛНАТА ТРЪБА	1,6 m
МИНИМАЛЕН ВЪТРЕШЕН ДИАМЕТЪР НА ТРЪБАТА	10 mm
УТЕЧКА НА ГАЗОВЕ ПРИ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
ДИХАТЕЛЕН ОБЕМ	<185 mL

ЦЯЛОСТНА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТ ПРИ ОКОЛНА ТЕМПЕРАТУРА 20 °C ДО 26 °C		
	ИНВАЗИВЕН РЕЖИМ	
	RT265	**RT266**
Изходящо овлажняване	>33 mg/L	
Дебит	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

ОБИЧАЙНА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТ ПРИ ОКОЛНА ТЕМПЕРАТУРА 23 °C	
	ИНВАЗИВЕН РЕЖИМ
	RT266
Изходящо овлажняване	>33 mg/L
Дебит	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Подходящо за потоци <25 L/min

ДЕФИНИЦИИ НА СИМВОЛИТЕ

	Неправилно ниво на водата, сменете камерата MR290	Rx only	Само по предписание
	Правилно ниво на водата в камерата MR290	CE 0123	Маркировка CE 93/42/ЕИО
	Направете справка с инструкциите за работа		Дата на производство
	Приложена част тип BF		Производител
	Не съдържа фталати		Срок на годност
	Не съдържа латекс от естествен каучук		Предупреждение/ Направете справка с инструкциите за употреба
	За еднократна употреба	7	Максимално време на употреба 7 дни
LOT	Партиден номер		Температурни ограничения за транспорт и съхранение
REF	Референтен номер	EC REP	Упълномощен представител за Европейския съюз

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ЗАБЕЛЕЖКИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- НЕ употребявайте този продукт повторно. Повторната употреба може да доведе до предаване на инфекционни субстанции, прекъсване на лечението, сериозно наранява или смърт.
- Употребата на дихателни шлангове, камери, принадлежности или комбинации, които не са одобрени от Fisher & Paykel Healthcare, може да доведе до лоша работа на системата за овлажняване, неизправност на респиратора и нараняване на пациента/потребителя.
- По всяко време трябва да бъде приложено подходящо наблюдение на пациентите (напр. сатурация на кислорода). Липсата на наблюдение на пациента (напр. в случай на прекъсване на газовия поток) може да доведе до сериозно нараняване или смърт.
- НЕ докосвайте нагряващата плоча или основата на камерата. Температурите на повърхностите могат да превишават 85 °C. Неспазването на това може да доведе до изгаряне на кожата.
- Покриването на дихателните тръби с одеяло или загряването им в инкубатор или подгряващ елемент до легото може да повлияе на качеството на терапията или да нарани пациента.

Неспазването на което и да е от следните предупреждения може да повлияе работата на изделието или да компрометира безопасността (включително потенциално да причини сериозно нараняване):

- При монтиране на овлажнител близо до пациент се уверете, че овлажнителят винаги е позициониран по-ниско от пациента.
- 7 НЕ използвайте след 7-дневния максимален период на употреба.
- НЕ покривайте шланга с материали, като одеяла, кърпи или спално бельо.
- НЕ разтягайте или изстисквайте тръбите.
- НЕ накисвайте, мийте или стерилизирайте този продукт. Избягвайте контакт с химикали, почистващи препарати или дезинфектанти за ръце.
- НЕ използвайте камера, ако нивото на водата превиши линията за максимално ниво на водата.
- НЕ използвайте камера, ако уплътненията не са цели при получаване или ако е била изпускана.
- НЕ работете с камера при ъгъл над 10°.
- НЕ пробивайте източника на вода, преди да бъдат премахнати всички сини капачки. Ако основният поплавък претърпи неизправност, може да настъпи пликане в шланга, ако с камерата се работи при над 80 L/min.
- Огледайте комплекта шлангове за повреди (напр. смачкана тръба или напукан конектор) преди употреба и го заменете, ако е повреден.
- Източникът на вода трябва да се намира на поне 50 cm по-високо от камерата.
- НЕ използвайте дихателни шлангове с нагрята жичка без газов поток. Ако потокът на газ прекъсне, изключете овлажнителя.
- RT266: Нагретите тръби трябва да се поддържат без пряк контакт с кожата на пациента. При дебити под 0,8 L/min температурата на повърхността може да достигне 50 °C.
- Уверете се, че към камерата има свързан източник на вода и че в камерата има вода.
- НЕ пълнете камерата с вода с температура над 37 °C.
- НЕ използвайте лекарства, съдържащи тилоксапол (като тахоликвин), тъй като това може да повреди тръбите и да доведе до загуба на вентилационно налягане.

Внимание

- Уверете се, че подходящите аларми за респиратора или източника на поток са зададени, преди да свържете комплекта шлангове към пациент.
- Избягвайте продължителен контакт на нагретите тръби с кожата на пациента.
- Направете тест за налягане и утечка на дихателната система и проверете за запушвания, преди да я свържете към пациент.
- Използвайте стерилна вода USP за инхалация или еквивалент за овлажняване. НЕ добавяйте други вещества към водата.
- На всеки 6 часа проверявайте дихателните шлангове за кондензация и ги източвайте, ако е необходимо.
- Преди употреба проверете дали всички връзки са затегнати.
- Проверете дали нагряващата жичка е равномерно разпределена по веригата и дали не е навита или огъната.
- НЕ използвайте с овлажнител MR810.

ЗАБЕЛЕЖКИ

- За употреба под надзора на обучен медицински персонал.
- Изхвърлете продукта според протокола на болницата. Потребителят може да бъде изложен на течности от дихателните пътища по време на изхвърляне.
- Отговорната организация е подотчетна за съвместимостта на овлажнителя и всички части и аксесоари, използвани за свързване към пациента и друго оборудване преди употреба.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Montenegrin (cnr)

RT265 SISTEM MEHANIČKE VENTILACIJE (>4 L/MIN) ZA ODOJČAD SA DVOSTRUKIM GRIJANJEM I SA KOMOROM MR290 ZA AUTOMATSKO PUNJENJE

RT266 SISTEM MEHANIČKE VENTILACIJE (0,3 DO 4 L/MIN) ZA ODOJČAD SA DVOSTRUKIM GRIJANJEM I SA KOMOROM MR290 ZA AUTOMATSKO PUNJENJE

Za dopremu respiratornih gasova.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilno sa ovlaživačima Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pogledajte uputstvo za upotrebu ovlaživača.

PRIKLJUČCI INTERFEJSA	ISO 5356-1 Konusni konektori
STIŠLJIVI VOLUMEN	758 mL
USKLAĐENOST (SA PRIBOROM I BEZ NJEGA) PRI 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(uključujući mjernu nepouzdanost od 0,02 mL/cmH$_2$O)	
OTPORNOST NA PROTOK (SA PRIBOROM I BEZ NJEGA) PRI 2,5 L/min	
Inspiratorni krak RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Inspiratorni krak RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Eksplratorni krak RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Eksplratorni krak RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(uključujući mjernu nepouzdanost od 0,03 cmH$_2$O)	
MAKSIMALNI RADNI PRITISAK	8 kPa
DUŽINA RESPIRATORNE CIJEVI	1,6 m
MINIMALNI UNUTRAŠNJI PREČNIK CIJEVI	10 mm
CURENJE GASA PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
RESPIRATORNI VOLUMEN	<185 mL

UKUPNI RADNI UČINAK NA TEMPERATURI OKRUŽENJA OD 20 °C DO 26 °C		
	INVAZIVNI REŽIM RADA	
	RT265	**RT266**
Izlaz ovlaživanja	>33 mg/L	
Brzina protoka	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

TIPIČNI RADNI UČINAK NA TEMPERATURI OKRUŽENJA OD 23 °C	
	INVAZIVNI REŽIM RADA
	RT266
Izlaz ovlaživanja	>33 mg/L
Brzina protoka	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: pogodno za protoke <25 L/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Neodgovarajući nivo vode, zamijeniti komoru MR290	Rx only	Samo na recept
	Odgovarajući nivo vode u komori MR290	CE 0123	CE oznaka 93/42/EEC
	Pogledajte uputstvo za upotrebu		Datum proizvodnje
	Primijenjeni dio tip BF		Proizvođač
	Ne sadrži ftalate		Rok isteka upotrebe
	Ne sadrži lateks od prirodne gume		Oprez / pogledajte uputstvo za upotrebu
	Jednokratna upotreba	7	Maksimalna upotreba 7 dana
LOT	Broj serije		Temperaturne granice transporta i skladištenja
REF	Referentni broj	EC REP	Ovlašćeni predstavnik Evropske unije

UPOZORENJA, MJERE OPREZA I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NE koristite ovaj proizvod više puta. Višekratna upotreba može za posljedicu imati prijenos infektivnih supstanci, prekid liječenja, ozbiljnu štetu ili smrt.
- Korišćenje sistema mehaničke ventilacije, komora, dodataka ili kombinacija koje ne preporučuje kompanija Fisher & Paykel Healthcare može za posljedicu imati loš učinak sistema ovlaživanja, neispravnost ventilatora i povredu pacijenta/korisnika.
- U svakom trenutku mora se primjenjivati odgovarajuće praćenje pacijenta (npr. zasićenost kiseonikom). Nepraćenje pacijenta (npr. u slučaju prekida protoka gasa) može dovesti do ozbiljne povrede ili smrti.
- NE dodirujte grejnu ploču ili bazu komore. Temperature površina mogu premašivati 85 °C. Nepridržavanje pravila može za posljedicu imati opekotine na koži.
- Prekrivanje respiratornih cijevi pokrivačem ili njihovo zagrijavanje u inkubatoru ili grijačem iznad glave može utjecati na kvalitet terapije ili povrijediti pacijenta.

Nepridržavanje sljedećih upozorenja može umanjiti učinak uređaja ili ugroziti bezbjednost (uključujući potencijalno prouzrokovanje ozbiljne štete):

- Kada montirate ovlaživač u blizini pacijenta, pazite da ovlaživač uvijek bude postavljen niže od nivoa pacijenta.
- 7 NE koristite duže od 7 dana maksimalnog trajanja upotrebe.
- NE pokrivajte sistem materijalima kao što su ćebad, peškiri ili posteljina.
- NE istežite cijevi i ne cijedite sadržaj iz cijevi.
- NE natapajte vodom, ne perite i ne sterilište ovaj proizvod. Izbjegavajte kontakt sa hemikalijama, sredstvima za čišćenje ili sredstvima za dezinfekciju ruku.
- NE koristite komoru ako nivo vode pređe liniju maksimalnog nivoa vode.
- NE koristite komoru ako pečati nisu netaknuti kada su primljeni ili ako je komora ispuštena.
- NE koristite komoru pod uglom većim od 10°.
- NE probijajte izvor vode sve dok plavi poklopci ne budu skinuti. Ako primarni plovak prestane da funkcioniše, može doći do njegovog pada u sistem ako komora radi pri više od 80 L/min.
- Prije upotrebe vizuelno provjerite da na respiratornim kompletima nema oštećenja (npr. zdrobljena cijev ili napuknut priključak) i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Izvor vode mora biti postavljen najmanje 50 cm iznad komore.
- NE koristite sisteme mehaničke ventilacije sa grijanom žicom bez protoka gasa. Isključite ovlaživač ako se protok gasa prekine.
- RT266 Grijane cijevi ne smiju biti u neposrednom dodiru s pacijentovom kožom. Pri brzini protoka ispod 0,8 L/min površinska temperatura može doseći 50 °C.
- Postarajte se da na komoru bude priključen dovod vode i da unutar komore ima vode.
- NE punite komoru vodom čija temperatura premašuje 37 °C.
- NE koristite lijekove koji sadrže tiloksapol (poput lijeka Tacholiquin), jer mogu oštetiti cijev i dovesti do gubitka ventilacionog pritiska.

Pažnja

- Postarajte se da odgovarajući alarmi ventilatora ili izvora toka budu postavljeni prije povezivanja respiratornog kompleta sa pacijentom.
- Izbjegavajte duži kontakt zagrijanih cijevi sa kožom pacijenta.
- Obavite test pritiska i curenja na sistemu mehaničke ventilacije i provjerite da li postoje okluzije prije povezivanja sa pacijentom.
- Za ovlaživanje koristite vodu sterilnu po USP-u za inhalaciju ili ekvivalentnu vodu. NE dodajte druge supstance vodi.
- Provjeravajte svakih 6 sati da li u sistemima mehaničke ventilacije ima kondenzata i ocijedite ga ako je potrebno.
- Provjerite da li su svi priključci učvršćeni prije upotrebe.
- Provjerite da li je žica grijača ravnomjerno raspoređena duž sistema i da nije sabijena ili uvrnuta.
- NE koristite sa ovlaživačem MR810.

NAPOMENE

- Za upotrebu pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Proizvod odlažite na otpad u skladu sa bolničkim protokolom. Korisnik može biti izložen tečnostima iz respiratornog trakta tokom odlaganja u otpad.
- Odgovorna organizacija zadužena je za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i dodataka koji se koriste za spajanje sa pacijentom i drugom opremom prije upotrebe.

Czech (cs)

RT265 VENTILÁTOROVÝ OKRUH PRO KOJENCE (> 4 L/MIN) DUÁLNĚ VYHŘÍVANÝ POMOCÍ SAMODOPLŇUJÍCÍ KOMORY MR290

RT266 VENTILÁTOROVÝ OKRUH PRO KOJENCE (0,3–4 L/ MIN) DUÁLNĚ VYHŘÍVANÝ POMOCÍ SAMODOPLŇUJÍCÍ KOMORY MR290

Pro dodávání dýchacích plynů.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Kompatibilní se zvlhčovači MR850 Fisher & Paykel Healthcare. Viz uživatelský návod ke zvlhčovači.

PŘÍPOJKY ROZHRANÍ	Kuželové konektory ISO 5356-1
STLAČITELNÝ OBJEM	758 mL
SOULAD (S PŘÍSLUŠENSTVÍM A BEZ PŘÍSLUŠENSTVÍ) PŘI 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(včetně nejistoty měření 0,02 mL/cmH$_2$O)	
ODPOR VŮČI PRŮTOKU (S PŘÍSLUŠENSTVÍM A BEZ PŘÍSLUŠENSTVÍ) PŘI 2,5 L/min	
Vdechovací větev RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Vdechovací větev RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Vydechovací větev RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Vydechovací větev RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(včetně nejistoty měření 0,03 cmH$_2$O)	
MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK	8 kPa
DÉLKA DÝCHACÍ HADICE	1,6 m
MINIMÁLNÍ VNITŘNÍ PRŮMĚR HADICE	10 mm
ÚNIK PLYNU PŘI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DECHOVÝ OBJEM	<185 mL

CELKOVÝ VÝKON PŘI OKOLNÍ TEPLOTĚ 20 °C AŽ 26 °C		
	INVAZIVNÍ REŽIM	
	RT265	**RT266**
Zvlhčovací výstup	>33 mg/L	
Rychlost průtoku	4–15 L/min	0,8–4 L/min

CELKOVÝ VÝKON PŘI OKOLNÍ TEPLOTĚ 23 °C	
	INVAZIVNÍ REŽIM
	RT266
Zvlhčovací výstup	>33 mg/L
Rychlost průtoku	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Vhodný pro průtoky <25 L/min

DEFINICE SYMBOLŮ

	Nesprávná hladina vody, vyměňte komoru MR290	Rx only	Pouze na předpis
	Správná hladina vody v komoře MR290	CE 0123	Označení CE dle 93/42/EHS
	Přečtěte si návod k obsluze		Datum výroby
	Příložná část typu BF		Výrobce
	Neobsahuje ftaláty		Datum spotřeby
	Neobsahuje přírodní latex		Upozornění / viz návod k použití
	Na jedno použití	7	Maximální doba použití 7 dnů
LOT	Číslo série		Teplotní limity pro přepravu a skladování
REF	Referenční číslo	EC REP	Autorizovaný zástupce pro Evropskou unii

VAROVÁNÍ, UPOZORNĚNÍ A POZNÁMKY

⚠ VAROVÁNÍ

- NEPOUŽÍVEJTE tento produkt opakovaně. Opakované použití může vést k přenosu infekčních látek, přerušení léčby, vážnému ublížení nebo úmrtí.
- Použití dýchacích okruhů, komor, příslušenství nebo kombinací, které nejsou schváleny společností Fisher & Paykel Healthcare, může mít za následek špatný výkon zvlhčovacího systému, selhání ventilátoru a újmu pacienta/uživatele.
- Vždy je nutné zajistit vhodné monitorování pacienta (např. nasycení kyslíkem). Nedodržení sledování pacienta (např. v případě přerušení toku plynu) může mít za následek vážnou újmu nebo smrt.
- NEDOTÝKEJTE se topné desky ani základny komory. Teplota povrchů může přesáhnout 85 °C. Nerespektování může mít za následek popálení kůže.
- Zakrytí dýchacích hadic přikrývkou nebo jejich zahřátí v inkubátoru nebo topným tělesem může ovlivnit kvalitu léčby nebo poškodit pacienta.

Nedodržení následujících varování může narušit funkci zařízení nebo ohrozit bezpečnost (a potenciálně způsobit vážnou újmu):

- Budete-li v blízkosti pacienta instalovat zvlhčovač, musí být vždy níže než pacient.
- 7 NEPOUŽÍVEJTE déle než po maximální dobu 7 dnů.
- NEPŘIKRÝVEJTE okruh materiály, jako jsou deky, ručníky nebo prostěradla.
- NENATAHUJTE hadičku a nevymačkávejte z ní tekutinu.
- Výrobek se NESMÍ ponořovat, mýt ani sterilizovat. Zamezte kontaktu s chemikáliemi, čisticími prostředky nebo dezinfekčními prostředky na ruce.
- Komoru NEPOUŽÍVEJTE, pokud hladina vody stoupne nad rysku maximálně povolené hladiny vody.
- Komoru NEPOUŽÍVEJTE, pokud při převzetí nebyla těsnění intaktní nebo pokud vám komora upadla.
- Komora se NESMÍ používat pod úhlem sklonu větším než 10°.
- PŘED NABODNUTÍM zdroje vody odstraňte modré krytky. Pokud selže primární plovák a komora pracuje s průtokem vyšším než 80 L/min, může voda vniknout do okruhu.
- Před použitím vizuálně zkontrolujte dýchací soupravy, zda nejsou poškozené (např. stlačená hadice nebo prasklý konektor), a v případě poškození je vyměňte.
- Zdroj vody musí být nejméně o 50 cm výše než komora.
- NEPOUŽÍVEJTE dýchací okruhy s vyhřívacím drátem bez proudění plynu. Pokud je tok plynu přerušen, vypněte zvlhčovač.
- RT266: Vyhřívané hadice by neměly být v přímém kontaktu s pokožkou pacienta. Při průtocích pod 0,8 L/min může teplota na povrchu dosahovat 50 °C.
- Ujistěte se, že je komora připojená ke zdroji vody a že se v ní nachází voda.
- Komoru NEPLŇTE vodou s teplotou vyšší než 37 °C.
- NEPOUŽÍVEJTE medikace obsahující Tyloxapol (jako Tacholiquin), mohlo by dojít k poškození hadic a ke ztrátě ventilačního tlaku.

Upozornění

- Před připojením dýchacího přístroje k pacientovi se ujistěte, že jsou nastaveny vhodné poplachy ventilátoru nebo zdroje průtoku.
- Zabraňte dlouhodobému kontaktu vyhřívaných hadic s pokožkou pacienta.
- Před připojením k pacientovi proveďte test tlaku a netěsností dýchacího systému. Ujistěte se také, že není ucpaný.
- Ke zvlhčování a inhalaci používejte sterilní vodu dle Čs. lékopisu nebo ekvivalent. NEPŘIDÁVEJTE do vody další látky.
- Každých 6 hodin zkontrolujte, zda nedochází ke kondenzaci dýchacích okruhů, a podle potřeby vypusťte.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou všechny spoje těsné.
- Zkontrolujte, zda je vyhřívací drát rovnoměrně rozložen po obvodu a není svázaný nebo zauzlený.
- NEPOUŽÍVEJTE se zvlhčovačem MR810.

POZNÁMKY

- Určeno k použití pod dohledem vyškoleného zdravotnického personálu.
- Produkt zlikvidujte v souladu s předpisy nemocnice. Během likvidace může být uživatel vystaven působení tekutin z dýchacích cest.
- Odpovědná organizace odpovídá za kompatibilitu zvlhčovače vzduchu a všech částí a příslušenství použitých k připojení k pacientovi a dalším zařízením před použitím.

Danish (da)

RT265 RESPIRATORSYSTEM TIL SPÆDBØRN (>4 L/MIN) DOBBELT OPVARMET MED MR290 AUTOFEED-KAMMER

RT266 RESPIRATORSYSTEM TIL SPÆDBØRN (0,3 TIL 4 L/MIN) DOBBELT OPVARMET MED MR290 AUTOFEED-KAMMER

Til tilførsel af respirationsgasser.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Kompatibelt med Fisher & Paykel Healthcare MR850-befugtere. Se befugterens brugsanvisning.

INTERFACEFORBINDELSER	ISO 5356-1 koniske konnektorer
KOMPRIMERBAR VOLUMEN	758 mL
EFTERGIVENHED (MED OG UDEN TILBEHØR) VED 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(inklusive 0,02 mL/cmH$_2$O måleusikkerhed)	
FLOWMODSTAND (MED OG UDEN TILBEHØR) VED 2,5 L/min	
RT265 inspirationsslange	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 inspirationsslange	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 ekspirationsslange	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 ekspirationsslange	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(inklusive 0,03 cmH$_2$O måleusikkerhed)	
MAKSIMALT DRIFTSTRYK	8 kPa
RESPIRATIONSSLANGENS LÆNGDE	1,6 m
MINIMUM INDVENDIG SLANGEDIAMETER	10 mm
LUFTLÆKAGE VED 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
TIDALVOLUMEN	<185 mL

SAMLET YDEEVNE VED 20 °C TIL 26 °C OMGIVENDE TEMPERATUR		
	INVASIV TILSTAND	
	RT265	**RT266**
Befugtningsoutput	>33 mg/L	
Flowhastighed	4-15 L/min	0,8-4 L/min

TYPISK YDEEVNE VED 23 °C OMGIVENDE TEMPERATUR	
	INVASIV TILSTAND
	RT266
Befugtningsoutput	>33 mg/L
Flowhastighed	0,3-4 L/min

Dräger Babylog: Velegnet til flow <25 L/min

SYMBOLFORKLARING

	Forkert vandstand, udskift MR290-kammeret	Rx only	Receptpligtig
	Korrekt vandstand i MR290-kammeret	CE 0123	CE-mærkning 93/42/EØF
	Se betjenings-vejledningen		Fremstillingsdato
	Type BF-patientdel		Producent
	Ikke fremstillet med phthalater		Anvendes inden
	Ikke fremstillet med naturlig gummilatex		Forsigtig/se brugsanvisningen
	Til engangsbrug	7	Højst 7 dages brug
LOT	Lotnummer		Temperatur-grænser ved transport og opbevaring
REF	Reference-nummer	EC REP	Autoriseret repræ-sentant i Den Europæiske Union

ADVARSLER, FORSIGTIGHEDSREGLER OG BEMÆRKNINGER

⚠ ADVARSLER

- Dette produkt MÅ IKKE genbruges. Genbrug kan medføre overførsel af smitstoffer, afbrydelse af behandling, alvorlig tilskadekomst eller dødsfald.
- Brug af slangesæt, kamre, tilbehør eller kombinationer, som ikke er godkendt af Fisher & Paykel Healthcare, kan føre til, at befugtningssystemets ydeevne forringes, at respiratoren ikke fungerer korrekt, og at patienten/brugeren lider skade.
- Patienten skal konstant monitoreres (f.eks. iltmætning) på passende vis. Manglende monitorering af patienten (f.eks. i tilfælde af afbrydelse af luftflow) kan resultere i alvorlig personskade eller død.
- Varmepladen eller kammerbunden MÅ IKKE berøres. Overfladens temperatur kan overskride 85 °C. Manglende overholdelse kan medføre forbrænding af huden.
- Tildækning af åndedrætsslanger med et tæppe eller opvarmning i en inkubator eller med et overhængende varmelegeme kan påvirke behandlingens kvalitet eller skade patienten.

Manglende overholdelse af en eller flere af følgende advarsler kan forringe enhedens ydeevne eller kompromittere sikkerheden (herunder muligvis forårsage alvorlig skade):

- Når en befugter monteres ved siden af en patient, skal det sikres, at befugteren altid er placeret lavere end patienten.
- 7 MÅ IKKE anvendes længere end den maksimale brugsvarighed på 7 dage.
- Slangesættet MÅ IKKE tildækkes med materialer såsom tæpper, håndklæder eller sengetøj.
- Slangen MÅ IKKE strækkes eller malkes.
- Dette produkt MÅ IKKE lægges i blød, vaskes eller steriliseres. Undgå kontakt med kemikalier, rengøringsmidler eller hånddesinfektionsmidler.
- Kammeret MÅ IKKE benyttes, hvis vandstanden stiger over den maksimale vandstandslinje.
- Kammeret MÅ IKKE benyttes, hvis forseglingerne ikke er intakte ved modtagelsen, eller hvis det har været tabt.
- Kammeret MÅ IKKE anvendes ved en vinkel over 10°.
- Vandkilden MÅ IKKE åbnes, før de blå hætter er fjernet. Hvis den primære flyder svigter, kan der sprøjte vand ind i slangesættet, hvis kammeret betjenes ved over 80 L/min.
- Efterse slangesættene for skader (for eksempel en klemt slange eller en revnet tilslutning) inden brug, og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- Vandkilden skal være mindst 50 cm højere end kammeret.
- Brug IKKE opvarmede slangesæt uden luftflow. Slå befugteren fra, hvis luftflowet afbrydes.
- RT266: Opvarmede slanger skal holdes uden for direkte kontakt med patientens hud. Ved flowhastigheder under 0,8 L/min kan overfladetemperaturen nå 50 °C.
- Kontrollér, at en vandtilførsel er koblet til kammeret, og at der er vand i kammeret.
- Fyld IKKE kammeret med vand, der er varmere end 37 °C.
- Brug IKKE lægemidler, der indeholder tyloxapol (såsom Tacholiquin), da dette kan beskadige slangerne og føre til tab af ventilationstryk.

Bemærk

- Sørg for, at der indstilles passende alarmer for respirator eller flowkilde, inden slangesættet sluttes til patienten.
- Undgå forlænget kontakt mellem opvarmede slanger og patientens hud.
- Foretag en tryk- og lækagetest på slangesystemet og kontrollér, om der er okklusioner, før systemet tilsluttes til en patient.
- Anvend sterilt USP-vand til inhalation eller lignende til befugtning. Der MÅ IKKE tilsættes noget til vandet.
- Kontrollér slangesættet for kondens hver 6. time, og aftap om nødvendigt.
- Kontrollér, at alle tilslutninger er stramme før brug.
- Kontrollér, at varmeledningen er jævnt fordelt i slangesættet og ikke er krøllet sammen eller har knæk.
- MÅ IKKE anvendes sammen med MR810-befugteren.

BEMÆRKNINGER

- Skal anvendes under vejledning fra uddannet medicinsk personale.
- Bortskaf produktet i henhold til hospitalets protokol. Brugeren kan blive eksponeret for luftvejsvæsker under bortskaffelse.
- Den ansvarlige organisation skal sikre kompatibiliteten af befugteren og alle de dele og alt det tilbehør, der bruges til tilslutning til patienten og andet udstyr, inden brug.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Greek (el)

RT265 ΔΙΠΛΑ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟ ΒΡΕΦΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ (>4 L/MIN) ΜΕ ΘΑΛΑΜΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ MR290

RT266 ΔΙΠΛΑ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟ ΒΡΕΦΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΗΡΑ (0,3 ΕΩΣ 4 L/MIN) ΜΕ ΘΑΛΑΜΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ MR290

Για την παροχή αναπνευστικών αερίων.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Συμβατά με υγραντήρες της Fisher & Paykel Healthcare MR850. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήστη του υγραντήρα.

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗΣ	Κωνικοί σύνδεσμοι ISO 5356-1
ΣΥΜΠΙΕΣΙΜΟΣ ΟΓΚΟΣ	758 mL
ΕΝΔΟΤΙΚΟΤΗΤΑ (ΜΕ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ) ΣΤΑ 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(συμπεριλαμβανομένης αβεβαιότητας μέτρησης 0,02 mL/cmH$_2$O)	
ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΡΟΗ (ΜΕ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ) ΣΤΑ 2,5 L/min	
Εισπνευστικό σκέλος RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Εισπνευστικό σκέλος RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Εκπνευστικό σκέλος RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Εκπνευστικό σκέλος RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(συμπεριλαμβανομένης αβεβαιότητας μέτρησης 0,03 cmH$_2$O)	
ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	8 kPa
ΜΗΚΟΣ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΟΥ ΣΩΛΗΝΑ	1,6 m
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΣΩΛΗΝΑ	10 mm
ΔΙΑΡΡΟΗ ΑΕΡΙΟΥ ΣΤΑ 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΟΣ ΟΓΚΟΣ	<185 mL

ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ 20 °C ΕΩΣ 26 °C		
	ΕΠΕΜΒΑΤΙΚΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	
	RT265	**RT266**
Έξοδος ύγρανσης	>33 mg/L	
Ρυθμός ροής	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

ΤΥΠΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ 23 °C	
	ΕΠΕΜΒΑΤΙΚΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
	RT266
Έξοδος ύγρανσης	>33 mg/L
Ρυθμός ροής	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Κατάλληλο για ροές <25 L/min

ΟΡΙΣΜΟΙ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

	Λανθασμένη στάθμη νερού, αντικαταστήστε τον θάλαμο MR290	Rx only	Μόνο με συνταγή
	Σωστή στάθμη νερού στον θάλαμο MR290	CE 0123	Σήμανση CE 93/42/ΕΟΚ
	Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης		Ημερομηνία κατασκευής
	Εφαρμοζόμενο μέρος τύπου BF		Κατασκευαστής
	Δεν είναι κατασκευασμένο με φθαλικές ενώσεις		Ημερομηνία λήξης
	Δεν είναι κατασκευασμένο με φυσικό ελαστικό λάτεξ		Προσοχή/ Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Μίας χρήσης	7	Μέγιστη διάρκεια χρήσης 7 ημερών
LOT	Αριθμός παρτίδας		Όρια θερμοκρασίας μεταφοράς και αποθήκευσης
REF	Αριθμός αναφοράς	EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ΜΗΝ επαναχρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση μολυσματικών ουσιών, τη διακοπή της θεραπείας, σοβαρή βλάβη ή θάνατο.
- Η χρήση αναπνευστικών κυκλωμάτων, θαλάμων, παρελκομένων ή συνδυασμών που δεν έχουν εγκριθεί από την Fisher & Paykel Healthcare μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κακή απόδοση του συστήματος ύγρανσης, δυσλειτουργία του αναπνευστήρα και βλάβη στον ασθενή/χρήστη.
- Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη παρακολούθηση του ασθενούς (π.χ. κορεσμός οξυγόνου) κάθε στιγμή. Η μη παρακολούθηση του ασθενούς (π.χ. σε περίπτωση διακοπής της ροής αερίου) μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη ή θάνατο.
- ΜΗΝ αγγίζετε τη θερμαντική πλάκα ή τη βάση του θαλάμου. Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να υπερβαίνει τους 85 °C. Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε δερματικό έγκαυμα.
- Η κάλυψη των αναπνευστικών σωλήνων με κουβέρτα ή η θέρμανσή τους σε θερμοκοιτίδα ή με υπερκείμενο θερμαντήρα μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα της θεραπείας ή να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς.

Η μη συμμόρφωση με οποιαδήποτε από τις ακόλουθες προειδοποιήσεις μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση της συσκευής ή να διακυβεύσει την ασφάλεια (συμπεριλαμβανομένης δυνητικά της πρόκλησης σοβαρής βλάβης):

- Όταν τοποθετείτε έναν υγραντήρα δίπλα σε έναν ασθενή, διασφαλίστε ότι ο υγραντήρας είναι πάντοτε τοποθετημένος σε χαμηλότερο επίπεδο από τον ασθενή.
- 7 ΜΗ χρησιμοποιείτε πέραν της μέγιστης διάρκειας χρήσης 7 ημερών.
- ΜΗΝ καλύπτετε το κύκλωμα με υλικά όπως κουβέρτες, πετσέτες ή κλινοσκεπάσματα.
- ΜΗΝ τεντώνετε και μη συμπιέζετε το σωλήνα.
- ΜΗΝ εμβαπτίζετε, πλένετε ή αποστειρώνετε αυτό το προϊόν. Αποφεύγετε την επαφή με χημικές ουσίες, καθαριστικούς παράγοντες ή απολυμαντικά χεριών.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε τον θάλαμο εάν η στάθμη του νερού αυξηθεί πάνω από τη γραμμή μέγιστης στάθμης νερού.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε τον θάλαμο εάν οι σφραγίσεις δεν είναι άθικτες κατά την παραλαβή ή εάν έχει πέσει.
- ΜΗ θέτετε τον θάλαμο σε λειτουργία υπό γωνία μεγαλύτερη από 10°.
- ΜΗΝ τρυπάτε την πηγή νερού προτού αφαιρεθούν τα μπλε πώματα. Εάν το κύριο φλοτέρ αστοχήσει, μπορεί να παρουσιαστεί εκτίναξη υγρού στο κύκλωμα, εάν ο θάλαμος λειτουργεί με ροή υψηλότερη από 80 L/min.
- Ελέγξτε οπτικά τα αναπνευστικά σετ για ζημιές (π.χ. συμπιεσμένος σωλήνας ή ραγισμένος σύνδεσμος) πριν από τη χρήση και αντικαταστήστε το προϊόν αν υπάρχουν ζημιές.
- Η πηγή νερού πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 50 cm ψηλότερα από τον θάλαμο.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αναπνευστικά κυκλώματα με θερμαντικό σύρμα χωρίς ροή αερίου. Εάν η ροή αερίου διακοπεί, απενεργοποιήστε τον υγραντήρα.
- RT266: Οι θερμαινόμενοι σωλήνες πρέπει να διατηρούνται μακριά από άμεση επαφή με το δέρμα του ασθενούς. Σε ρυθμούς ροής μικρότερους από 0,8 L/min, η επιφανειακή θερμοκρασία μπορεί να φθάσει τους 50 °C.
- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή νερού είναι συνδεδεμένη στον θάλαμο και ότι υπάρχει νερό στο εσωτερικό του θαλάμου.
- ΜΗ γεμίζετε τον θάλαμο με νερό που έχει θερμοκρασία υψηλότερη από 37 °C.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε φάρμακα που περιέχουν τυλοξαπόλη (όπως το Tacholiquin), καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στη σωλήνωση και να οδηγήσει σε απώλεια πίεσης αερισμού.

Προσοχή

- Διασφαλίστε ότι έχουν ρυθμιστεί οι κατάλληλοι συναγερμοί αναπνευστήρα ή πηγής ροής πριν συνδέσετε το αναπνευστικό σετ στον ασθενή.
- Αποφεύγετε την παρατεταμένη επαφή των θερμαινόμενων σωλήνων με το δέρμα του ασθενούς.
- Διενεργήστε έναν έλεγχο πίεσης και διαρροής στο αναπνευστικό σύστημα και ελέγξτε για εμφράξεις προτού συνδέσετε το σύστημα σε ασθενή.
- Για εισπνοή, χρησιμοποιείτε αποστειρωμένο νερό κατά USP ή ισοδύναμο για ύγρανση. ΜΗΝ προσθέτετε άλλες ουσίες στο νερό.
- Ελέγχετε τα αναπνευστικά κυκλώματα για συμπύκνωση υδρατμών κάθε 6 ώρες και αποστραγγίζετε όπως απαιτείται.
- Ελέγξτε ότι όλες οι συνδέσεις έχουν ασφαλιστεί πριν από τη χρήση.
- Ελέγξτε ότι το σύρμα θερμαντήρα είναι ομοιόμορφα κατανεμημένο κατά μήκος του κυκλώματος και δεν έχει διπλώσει ή στρεβλωθεί.
- MHN το χρησιμοποιείτε με τον υγραντήρα MR810.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Για χρήση υπό την επίβλεψη εκπαιδευμένου ιατρικού προσωπικού.
- Απορρίψτε τη προϊόν σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε υγρά του αναπνευστικού συστήματος κατά τη διάρκεια της απόρριψης.
- Ο υπεύθυνος οργανισμός φέρει την ευθύνη για τη συμβατότητα του υγραντήρα και όλων των εξαρτημάτων και παρελκομένων που χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση του ασθενούς και άλλου εξοπλισμού πριν τη χρήση.

Estonian (et)

RT265 KAHEKORDSE SOOJENDUSEGA VÄIKELAPSE VENTILAATORIKONTUUR (>4 L/MIN) MR290 AUTOMAATTOITEKAMBRIGA

RT266 KAHEKORDSE SOOJENDUSEGA VÄIKELAPSE VENTILAATORIKONTUUR (0,3 KUNI 4 L/MIN) MR290 AUTOMAATTOITEKAMBRIGA

Hingamisgaaside manustamiseks.

TEHNILISED ANDMED

Ühildub ettevõtte Fisher & Paykel Healthcare MR850 niisutitega. Lugege niisuti kasutusjuhendit.

LIIDESE ÜHENDUSED	ISO 5356-1 koonilised liitmikud
KOKKUSURUTAV MAHT	758 mL
ELASTNE DEFORMEERITAVUS (TARVIKUTEGA JA ILMA) 60 cmH$_2$O JUURES	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(sh 0,02 mL/cmH$_2$O mõõtemääramatus)	
VOOLUTAKISTUS (TARVIKUTEGA JA ILMA) 2,5 L/min juures	
RT265 sissehingamisharu	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 sissehingamisharu	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 väljahingamisharu	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 väljahingamisharu	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(sh 0,03 cmH$_2$O mõõtemääramatus)	
MAKSIMAALNE TÖÖRÕHK	8 kPa
HINGAMISVOOLIKU PIKKUS	1,6 m
VOOLIKU MINIMAALNE SISELÄBIMÕÕT	10 mm
GAASILEKE 60 cmH$_2$O JUURES	<30 mL/min
HINGAMISMAHT	<185 mL

ÜLDINE JÕUDLUS KESKKONNATEMPERATUURIL 20 °C KUNI 26 °C		
	INVASIIVNE REŽIIM	
	RT265	**RT266**
Niisutusvõimsus	>33 mg/L	
Voolukiirus	4–15 L/min	0,8–4 L/min

TAVALINE JÕUDLUS KESKKONNATEMPERATUURIL 23 °C	
	INVASIIVNE REŽIIM
	RT266
Niisutusvõimsus	>33 mg/L
Voolukiirus	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: sobib voolukiirusele <25 L/min

SÜMBOLITE TÄHENDUSED

	Vale veetase, vahetage MR290 kamber välja	Rx only	Ainult retsepti alusel
	Õige veetase MR290 kambris	CE 0123	CE-märgis 93/42/EMÜ
	Lugege kasutusjuhendit		Tootmiskuupäev
	BF-tüüpi kontaktosa		Tootja
	Valmistamisel ei ole kasutatud ftalaate		Kõlblikkusaeg
	Valmistamisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit		Ettevaatust! / Lugege kasutusjuhendit
	Ühekordselt kasutatav	7	Maksimaalne kasutusaeg 7 päeva
LOT	Partii number		Temperatuuri-piirangud transportimisel ja hoiustamisel
REF	Viitenumber	EC REP	Volitatud esindaja Euroopa Liidus

HOIATUSED, ETTEVAATUSABINÕUD JA MÄRKUSED

⚠ HOIATUSED

- ÄRGE kasutage seda toodet korduvalt. Korduskasutus võib põhjustada nakkusetekitajate ülekandumise, raviprotseduuri katkemise, tõsiseid vigastusi või surma.
- Hingamiskontuuride, kambrite, tarvikute või nende kombinatsioonide kasutamine, mida Fisher & Paykel Healthcare ei ole heaks kiitnud, võib vähendada niisutussüsteemi jõudlust, põhjustada ventilaatori talitlushäire ja vigastada patsienti/kasutajat.
- Patsienti peab kogu aeg sobival viisil jälgima (nt hapniku-küllastuse suhtes). Patsiendi mittejälgimine (nt gaasivoolu katkemise korral) võib viia tõsiste vigastuste või surmani.
- ÄRGE puudutage kütteplaati ega kambri alust. Pinnatemperatuur võib ületada 85 °C. Hoiatuse eiramine võib põhjustada nahapõletusi.
- Hingamisvoolikute katmine tekiga või nende soojendamine kuvöösis või rippsoojendiga võib halvendada ravi kvaliteeti või põhjustada patsiendi vigastuse.

Mis tahes järgnevate hoiatuste eiramine võib halvendada seadme toimivust või vähendada ohutust (sh põhjustada tõsiseid vigastusi).

- Niisuti paigaldamisel patsiendi juurde veenduge, et niisuti paikneks alati patsiendist madalamal.
- 7 ÄRGE kasutage kauem kui maksimaalselt 7 päeva.
- ÄRGE katke kontuuri esemetega, nagu tekid, rätikud või voodipesu.
- ÄRGE venitage ega pigistage voolikuid.
- ÄRGE leotage, peske ega steriliseerige seda toodet. Vältige kokkupuudet kemikaalide, puhastusvahendite või kätepuhastusvahenditega.
- ÄRGE kasutage kambrit, kui veetase tõuseb üle maksimaalse veetaseme joone.
- ÄRGE kasutage kambrit, kui tihendid ei ole kättesaamisel terved või kui seade on maha kukkunud.
- ÄRGE kasutage kambrit rohkem kui 10° nurga all.
- ÄRGE torgake veeallikat läbi enne siniste korkide eemaldamist. Primaarse ujuki tõrke korral võib vedelik kontuuri pritsida, kui kambrit kasutatakse kiirusel üle 80 L/min.
- Enne kasutamist kontrollige hingamiskomplekte visuaalselt kahjustuste (nt muljutud vooliku või mõranenud liitmiku) suhtes ja kahjustuste korral vahetage välja.
- Veeallikas peab paiknema vähemalt 50 cm kambrist kõrgemal.
- ÄRGE kasutage küttetraadiga hingamiskontuure ilma gaasivooluta. Gaasivoolu katkemisel lülitage niisuti välja.
- RT266. Vältida tuleb soojendatud voolikute otsest kokkupuudet patsiendi nahaga. Voolukiirusel alla 0,8 L/min võib pinnatemperatuur ulatuda 50 °C-ni.
- Veenduge, et kambriga oleks ühendatud veeallikas ja et kambris oleks vett.
- ÄRGE täitke kambrit veega temperatuuriga üle 37 °C.
- ÄRGE kasutage tüloksapooli sisaldavaid ravimeid (nagu Tacholiquin), sest need võivad voolikut kahjustada ja põhjustada ventilatsioonirõhu languse.

Tähelepanu

- Enne hingamiskomplekti patsiendiga ühendamist veenduge, et vajalikud ventilaatori või vooluallika alarmid oleksid seadistatud.
- Vältige soojendatud voolikute pikaajalist kokkupuudet patsiendi nahaga.
- Enne patsiendiga ühendamist tehke hingamissüsteemi rõhu- ja lekkekatse ning kontrollige seda ummistuste suhtes.
- Kasutage niisutamiseks USP steriilset inhalatsioonivett või samaväärset. ÄRGE lisage vette muid aineid.
- Kontrollige hingamiskontuure kondensatsiooni suhtes iga 6 tunni järel ja vajaduse korral tühjendage.
- Enne kasutamist kontrollige, et kõik ühendused oleksid tihedad.
- Veenduge, et küttetraat oleks ühtlaselt üle kogu kontuuri jaotunud ja poleks puntras ega keerdus.
- ÄRGE kasutage koos MR810 niisutiga.

MÄRKUSED

- Kasutamiseks väljaõppinud meditsiinitöötaja järelevalve all.
- Kõrvaldage toode haigla eeskirjade järgi. Kasutaja võib kõrvaldamise käigus puutuda kokku hingamisteedest pärinevate vedelikega.
- Vastutav organisatsioon vastutab selle eest, et enne kasutamist veendutaks niisuti ja kõikide osade ning tarvikute, mida kasutatakse patsiendi ja teiste seadmete ühendamiseks, ühildumises.

Finnish (fi)

RT265 VASTASYNTYNEEN VENTILAATTORILETKUSTO (>4 L/MIN), KAKSOISLÄMMITETTY, SISÄLTÄÄ MR290-AUTOMAATTIKAMMION

RT266 VASTASYNTYNEEN VENTILAATTORILETKUSTO (0,3–4 L/MIN), KAKSOISLÄMMITETTY, SISÄLTÄÄ MR290-AUTOMAATTIKAMMION

Hengityskaasujen antamiseen.

TEKNISET TIEDOT

Yhteensopiva Fisher & Paykel Healthcaren MR850-kostuttimien kanssa.
Katso kostuttimen käyttöohjeita.

LAITELIITÄNNÄT	ISO 5356-1 -kartioliittimet
TILAVUUS KOKOON PURISTETTUNA	758 mL
KOMPLIANSSI (LISÄVARUSTEIDEN KANSSA JA ILMAN) 60 cmH$_2$O:SSA	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(mittausepävarmuus 0,02 mL/cmH$_2$O mukaan laskettuna)	
VIRTAUSVASTUS (LISÄVARUSTEIDEN KANSSA JA ILMAN, KUN 2,5 L/min	
RT265-sisäänhengitysliitin	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266-sisäänhengitysliitin	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265-uloshengitysletku	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266-uloshengitysletku	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(mittausepävarmuus 0,03 cmH$_2$O mukaan laskettuna)	
SUURIN KÄYTTÖPAINE	8 kPa
HENGITYSLETKUN PITUUS	1,6 m
LETKUN PIENIN SISÄHALKAISIJA	10 mm
KAASUN VUOTO 60 cmH$_2$O:SSA	<30 mL/min
KERTAHENGITYSTILAVUUS	<185 mL

YLEINEN SUORITUSKYKY YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA 20–26 °C		
	INVASIIVINEN TILA	
	RT265	**RT266**
Kosteutusteho	>33 mg/L	
Virtausnopeus	4–15 L/min	0,8–4 L/min

YLEINEN SUORITUSKYKY YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA 23 °C	
	INVASIIVINEN TILA
	RT266
Kosteutusteho	>33 mg/L
Virtausnopeus	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Virtauksiin <25 L/min

SYMBOLIEN MÄÄRITELMÄT

	Väärä veden taso – vaihda MR290-säiliö.	Rx only	Vain reseptillä myytävä
	Vesi oikealla tasolla MR290-säiliössä.	CE 0123	CE-merkintä 93/42/ETY
	Katso käyttöohjeet		Valmistuspäivä
	Tyypin BF potilaaseen liitettävä osa		Valmistaja
	Ei sisällä ftalaatteja		Viimeinen käyttöpäivämäärä
	Ei sisällä luonnon-kumilateksia		Huomio / katso käyttöohjeet
	Kertakäyttöinen	7	Enintään 7 päivän käyttö
LOT	Eränumero		Kuljetuksen ja säilytyksen lämpö-tilarajoitukset
REF	Tuotenumero	EC REP	Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella

VAROITUKSET, HUOMIOT JA HUOMAUTUKSET

⚠ VAROITUKSET

- Ei SAA käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa tartuntavaarallisten aineiden välittymiseen, hoidon keskeytymiseen, vakavaan vahinkoon tai hengenvaaraan.
- Muiden kuin Fisher & Paykel Healthcaren hyväksymien hengitysletkustojen, säiliöiden, lisävarusteiden tai näiden yhdistelmien käyttö voi johtaa heikkoon kostutusjärjestelmän suorituskykyyn tai ventilaattorin toimintahäiriöön ja aiheuttaa haittaa potilaalle/käyttäjälle.
- Potilasta (esim. happisaturaatiota) on valvottava asian-mukaisesti koko ajan. Jos potilasta ei valvota (esim. kaasuvir-tauksen keskeytyessä), voi seurata vakavaa vahinkoa tai kuolema.
- Lämmitinlevyyn tai säiliön pohjaan EI SAA koskea. Pintojen lämpötila voi olla yli 85 °C. Koskemisen seurauksena saattaa olla palovamma.
- Hengitysletkujen peittäminen huovalla tai lämmittäminen inkubaattorissa tai lämpölampulla voi heikentää hoidon laatua tai johtaa potilaan loukkaantumiseen.

Mikäli seuraavia varoituksia ei noudateta, laitteen toiminta tai turvallisuus voi vaarantua (mistä voi mahdollisesti aiheutua vakavaa haittaa):

- Kun kiinnität kostutinta potilaan viereen, varmista, että kostutin on aina alempana kuin potilas.
- 7 Tuotetta EI SAA käyttää 7 vuorokautta pidempään.
- Letkuja EI SAA peittää esimerkiksi peitoilla, pyyhkeillä tai liinavaatteilla.
- Letkuja EI SAA venyttää tai puristella.
- Tätä tuotetta EI SAA liottaa, pestä tai steriloida. Vältä kosketusta kemikaalien, puhdistusaineiden tai käsidesien kanssa.
- Säiliötä EI SAA käyttää, jos veden pinta nousee yli maksimirajan.
- Säiliötä EI SAA käyttää, jos tiivisteet eivät ole ehjät tai jos se on pudotettu.
- Säiliötä EI SAA käyttää yli 10 asteen kaltevuuskulmassa.
- Vesipussia EI SAA puhkaista ennen kuin siniset suojukset on poistettu. Jos pääuimuri lakkaa toimimasta, hengitysletkuihin saattaa roiskua vettä, jos säiliön virtausnopeus on yli 80 L/min.
- Tarkista hengitysletkustot ennen käyttöä vaurioiden varalta (esim. litistynyt johto tai haljennut liitin) ja vaihda ne, jos ne ovat vaurioituneet.
- Vesilähteen täytyy olla ainakin 50 cm säiliötä korkeammalla.
- Lämpöhengitysletkuja EI SAA käyttää ilman kaasunvirtausta. Jos virtaus keskeytyy, sammuta kostutin.
- RT266: Lämmitetyt letkut eivät saa koskettaa potilaan ihoon. Virtausnopeutta 0,8 L/min pienemmissä virtausnopeuksissa pintalämpötila voi olla jopa 50 °C.
- Varmista, että säiliöön on liitetty vesiastia ja että säiliössä on vettä.
- ÄLÄ täytä säiliötä vedellä, jonka lämpötila ylittää 37 °C.
- ÄLÄ käytä tyloksapolia sisältäviä lääkkeitä (kuten Tacholiquinia), sillä ne voivat vahingoittaa letkua ja johtaa ventilaatiopaineen menetykseen.

Huomio

- Varmista, että soveltuvat ventilaattorin tai virtauslähteen hälytykset on asetettu ennen hengitysletkuston yhdistämistä potilaaseen.
- Vältä pitkäaikaista lämmitettyjen letkujen kosketusta potilaan ihoon.
- Suorita hengitysjärjestelmän paine- ja vuototesti ja tarkista järjestelmä tukkeutumien varalta ennen potilaaseen liittämistä.
- Käytä kosteuttamiseen steriiliä vettä (USP tai vastaava). ÄLÄ lisää veteen muita aineita.
- Tarkista hengitysletkustojen kosteuden tiivistyminen 6 tunnin välein ja tyhjennä tarvittaessa.
- Tarkista kaikkien liitosten tiiviys ennen käyttöä.
- Varmista, että lämmittimen johdin jakautuu tasaisesti letkussa eikä ole kasassa tai mutkalla.
- EI SAA käyttää MR810-kostuttimen kanssa.

HUOMAUTUKSET

- Tarkoitettu käyttöön vain koulutetun lääketieteellisen henkilöstön valvonnassa.
- Hävitä tuote sairaalan käytäntöjen mukaisesti. Käyttäjä voi altistua hengitystienesteille hävittämisen aikana.
- Vastuuorganisaatio on vastuussa siitä, että se varmistaa ennen käyttöä kostuttimen ja kaikkien potilaaseen yhdistettävien osien ja lisävarusteiden sekä muiden laitteistojen yhteensopivuuden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Croatian (hr)

RT265 SUSTAV CIJEVI ZA VENTILATOR (>4 L/MIN) S DVOSTRUKIM GRIJANJEM ZA NOVORO-ĐENČAD S KOMOROM ZA AUTOMATSKO NAPAJANJE MR290

RT266 SUSTAV CIJEVI ZA VENTILATOR (0,3 DO 4 L/MIN) S DVOSTRUKIM GRIJANJEM ZA NOVORođENČAD S KOMOROM ZA AUTOMATSKO NAPAJANJE MR290

Za isporuku respiratornih plinova.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilan s ovlaživačima MR850 tvrtke Fisher & Paykel Healthcare.
Pogledajte upute za uporabu ovlaživača.

PRIKLJUČCI SUČELJA	ISO 5356-1 stožasti priključci
VOLUMEN KOJI SE MOŽE STLAČITI	758 mL
SUKLADNOST (S DODATNIM PRIBOROM I BEZ NJEGA) PRI 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(uključujući mjernu nesigurnost od 0,02 mL/cmH$_2$O)	
OTPOR NA PROTOK (S DODATNIM PRIBOROM I BEZ NJEGA) PRI 2,5 L/min	
Udisajna cijev RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Udisajna cijev RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Izdisajna cijev RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Izdisajna cijev RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(uključujući mjernu nesigurnost od 0,03 cmH$_2$O)	
MAKSIMALNI RADNI TLAK	8 kPa
DULJINA CIJEVI ZA DISANJE	1,6 m
MINIMALNI UNUTRAŠNJI PROMJER CIJEVI	10 mm
CURENJE PLINA PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
IZDISAJNI VOLUMEN	<185 mL

OPĆENITA RADNA SVOJSTVA PRI SOBNOJ TEMPERATURI OD 20 °C DO 26 °C		
	INVAZIVNI NAČIN	
	RT265	**RT266**
Izlazna vlažnost	>33 mg/L	
Brzina protoka	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

TIPIČNA RADNA SVOJSTVA PRI SOBNOJ TEMPERATURI OD 23 °C	
	INVAZIVNI NAČIN
	RT266
Izlazna vlažnost	>33 mg/L
Brzina protoka	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: prikladan za protoke brzine <25 L/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Neodgovarajuća razina vode, zamijenite komoru MR290	Rx only	Samo uz liječnički recept
	Ispravna razina vode u komori MR290	CE 0123	CE oznaka 93/42/EEZ
	Proučite upute za rad		Datum proizvodnje
	Primijenjeni dio tipa BF		Proizvođač
	Nije proizvedeno od ftalata		Datum „upotrijebiti do"
	Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa		Oprez / proučite upute za uporabu
	Samo za jednokratnu uporabu	7	Maksimalna uporaba od 7 dana
LOT	Broj serije		Ograničenja temperature za prijevoz i skladištenje
REF	Broj reference	EC REP	Ovlašteni predstavnik u Europskoj uniji

UPOZORENJA, MJERE OPREZA I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NEMOJTE ponovno upotrebljavati ovaj proizvod. Ponovnom se uporabom mogu prenijeti zarazne tvari, može se izazvati prekid terapije, može doći do teške ozljede ili smrti.
- Uporaba sustava za disanje, komora, pomoćnog pribora ili kombinacija koje nije odobrila tvrtka Fisher & Paykel Healthcare može dovesti do loših radnih svojstava sustava za ovlaživanje, kvara ventilatora i ozljede bolesnika/korisnika.
- Uvijek je potreban odgovarajući nadzor bolesnika (npr. zasi-čenosti kisikom). Nenadziranje bolesnika (npr. u slučaju prekida protoka plina) može za posljedicu imati tešku ozljedu ili smrt.
- NE dirajte ploču grijača ili bazu komore. Temperatura tih površina može biti viša od 85 °C. Nepridržavanje uputa može dovesti do opeklina na koži.
- Pokrivanje cijevi za disanje dekom ili njihovo zagrijavanje u inkubatoru ili grijačem za novorođenčad može utjecati na kvalitetu terapije ili izazvati ozljedu pacijenta.

Nepridržavanje bilo kojih od sljedećih upozorenja može ugroziti radna svojstva uređaja ili sigurnost (te potencijalno uzrokovati ozbiljne ozljede):

- Ako ovlaživač postavljate pored bolesnika, pobrinite se da je uređaj uvijek postavljen ispod razine bolesnika.
- 7 NE upotrebljavajte duže od 7 dana maksimalnog trajanja uporabe.
- Sklop NE pokrivajte materijalima kao što su deke, ručnici i posteljina.
- NEMOJTE razvlačiti ili potezati cijev.
- NEMOJTE namakati, prati ili sterilizirati ovaj proizvod. Izbjegavajte kontakt proizvoda s kemikalijama, sredstvima za čišćenje ili dezinfekcijskim sredstvima za ruke.
- NE upotrebljavajte komoru ako je razina vode iznad oznake maksimalne razine.
- NE upotrebljavajte komoru ako su njene brtve oštećene prilikom isporuke ili ako vam je komora ispala.
- NEMOJTE rukovati komorom pod kutom većim od 10°.
- NE bušite izvor vode dok se ne uklone plave kapice. Ako je primarni plovak neispravan, može doći do prskanja u sklopu ako se komora upotrebljava s protokom većim od 80 L/min.
- Vizualno pregledajte komplete za disanje kako biste utvrdili ima li na njima oštećenja (primjerice, zgnječena cijev ili napukao priključak) prije uporabe te ih zamijenite ako su oštećeni.
- Izvor vode mora biti najmanje 50 cm viši od komore.
- NE upotrebljavajte sklopove za disanje grijane žicom bez protoka plina. Ako je protok plina prekinut, isključite ovlaživač.
- RT266: Zagrijane cijevi ne smiju doći u izravan dodir s kožom bolesnika. Pri brzinama protoka ispod 0,8 L/min temperatura površine može doseći 50 °C.
- Pobrinite se da je na komoru priključen izvor vode i provjerite ima li u komori vode.
- NE punite komoru vodom temperature više od 37 °C.
- NE upotrebljavajte lijekove koji sadržavaju Tyloxapol (kao što je Tacholiquin) jer to može oštetiti cijevi i dovesti do gubitka ventilacijskog tlaka.

Pozor

- Pripazite na to da su postavljeni odgovarajući alarmi ventilatora ili izvora protoka prije priključivanja kompleta za disanje na bolesnika.
- Izbjegavajte dugotrajan dodir zagrijanih cijevi s kožom bolesnika.
- Prije spajanja na bolesnika izvršite provjeru tlaka i curenja u sustavu disanja te provjerite je li došlo do začepljenja.
- Upotrebljavajte vodu sterilnu prema Američkoj farmakopeji za inhalaciju ili ekvivalentnu za ovlaživanje. NE dodavajte druge tvari vodi.
- Svakih šest (6) sati provjeravajte ima li u sklopovima za disanje kondenzacije i osušite ih ako je potrebno.
- Prije uporabe provjerite jesu li svi spojevi čvrsti.
- Provjerite je li žica grijača ravnomjerno raspoređena uzduž sklopa te je li zapetljana ili presavijena.
- NE primjenjujte s ovlaživačem MR810.

NAPOMENE

- Proizvod se smije upotrebljavati samo pod nadzorom kvalificiranog zdravstvenog osoblja.
- Proizvod odložite u otpad prema bolničkom protokolu. Prilikom odlaganja u otpad korisnik može biti izložen tekućinama iz dišnog sustava.
- Nadležna organizacija snosi odgovornost za kompatibilnost ovlaživača i svih dijelova i dodatnog pribora koji se upotreb-ljavaju za priključivanje na bolesnika i drugu opremu prije uporabe.

Hungarian (hu)

RT265 CSECSEMŐ LÉLEGEZTETŐKÖR (>4 L/PERC) KETTŐS FŰTÉSSEL ÉS MR290 AUTOMATA ADAGOLÓKAMRÁVAL

RT266 CSECSEMŐ LÉLEGEZTETŐKÖR (0,3–4 L/PERC) KETTŐS FŰTÉSSEL ÉS MR290 AUTOMATA ADAGOLÓKAMRÁVAL

Légzési gázok bevitelére szolgál.

MŰSZAKI ADATOK

A Fisher & Paykel Healthcare MR850-es párásító készülékekkel kompatibilis.
Lásd a párásító készülék felhasználói kézikönyvében.

INTERFÉSZKAPCSOLATOK	ISO 5356-1 kúpos csatlakozók
ÖSSZENYOMHATÓ TÉRFOGAT	758 mL
COMPLIANCE (TARTOZÉKOKKAL ÉS AZOK NÉLKÜL) 60 H$_2$Ocm-EN	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/H$_2$Ocm
RT266	1,12 ± 0,11 mL/H$_2$Ocm
(beleszámolva a 0,02 mL/H$_2$Ocm-es mérési pontatlanságot)	
ÁRAMLÁSSAL SZEMBENI ELLENÁLLÁS (KIEGÉSZÍTŐKKEL ÉS AZOK NÉLKÜL) 2,5 L/percnél	
RT265 belégzési ág	0,09 ± 0,04 H$_2$Ocm
RT266 belégzési ág	0,10 ± 0,05 H$_2$Ocm
RT265 kilégzési ág	0,07 ± 0,04 H$_2$Ocm
RT266 kilégzési ág	0,07 ± 0,05 H$_2$Ocm
(beleszámolva a 0,03 H$_2$Ocm-es mérési pontatlanságot)	
MAXIMUM MŰKÖDÉSI NYOMÁS	8 kPa
A LÉLEGEZTETŐ CSŐ HOSSZA	1,6 m
A CSŐ MINIMÁLIS BELSŐ ÁTMÉRŐJE	10 mm
GÁZSZIVÁRGÁS 60 H$_2$Ocm-EN	<30 mL/perc
LÉGZÉSI TÉRFOGAT	<185 mL

ÖSSZTELJESÍTMÉNY 20 °C ÉS 26 °C KÖZÖTTI KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLETEN		
	INVAZÍV ÜZEMMÓD	
	RT265	**RT266**
Párásító kimenet	>33 mg/L	
Áramlási sebesség	4–15 L/perc	0,8–4 L/perc

ÁTLAGOS TELJESÍTMÉNY 23 °C-OS KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLETEN	
	INVAZÍV ÜZEMMÓD
	RT266
Párásító kimenet	>33 mg/L
Áramlási sebesség	0,3–4 L/perc

Dräger Babylog: 25 L/perc alatti áramlás esetén használható

SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	Nem megfelelő vízszint, cserélje le az MR290-es tartályt	Rx only	Kizárólag orvosi rendelvényre!
	Megfelelő vízszint az MR290-es tartályban	CE 0123	CE-jelölés 93/42/EGK
	Nézzen utána a használati utasításban		Gyártás dátuma
	BF típusú alkalmazott alkatrész		Gyártó
	Ftalátot nem tartalmaz		Lejárati dátum
	Természetes latexgumit nem tartalmaz		Figyelem/olvassa el a használati utasítást
	Egyszer használatos	7	Legfeljebb 7 napig használható
LOT	Tételszám		Szállítási és tárolási hőmérséklet-korlátok
REF	Hivatkozási szám	EC REP	Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban

FIGYELMEZTETÉSEK, ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK

- NE használja fel többször ezt a terméket. Az ismételt felhasználás fertőző kórokozók átviteléhez, a kezelés megszakításához, súlyos sérüléshez vagy a beteg halálához vezethet.
- A Fisher & Paykel Healthcare által nem jóváhagyott légzőkörök, kamrák, tartozékok vagy ezek kombinációi a párásító rendszer elégtelen működéséhez, ventilátor meghibásodásához, valamint a beteg/felhasználó sérüléséhez vezethet.
- Mindig gondoskodjon a beteg megfelelő monitorizálásáról (pl. oxigénszaturációról). A beteg monitorozásának elmaradása (pl. a gázáram megszakadása esetén) súlyos sérüléssel vagy halállal is végződhet.
- NE érjen a fűtőlaphoz és a tartály aljához. A felületek hőmérséklete meghaladhatja a 85 °C-ot. A figyelmeztetés be nem tartása égési sérüléshez vezethet.
- A légzőkörök takaróval való letakarása vagy inkubátorban vagy felső hősugárzóval való melegítése befolyásolhatja a kezelés minőségét és a beteg egészségkárosodását okozhatja.

Bármelyik alábbi figyelmeztetés be nem tartása ronthatja a készülék teljesítményét és biztonságosságát (ideértve az esetleges súlyos sérülések bekövetkeztét):

- Amikor a párásító készüléket elhelyezi a beteg mellé, ügyeljen arra, hogy mindig a beteg helyzeténél alacsonyabb helyen legyen a készülék.
- 7 NE használja a maximális 7 napnál tovább a készüléket.
- NE takarja le a légzőkört anyagokkal, például lepedővel, törülközővel vagy ágyneművel.
- NE nyújtsa a csővezetéket, és ne préseljen ki belőle semmit, ha eltömődik.
- NE áztassa vízbe, ne mossa le és ne sterilizálja ezt a terméket. Ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen vegyszerekkel, tisztítószerekkel vagy kézfertőtlenítővel.
- NE használja a kamrát, ha a vízszint a maximális vízszintet jelölő vonal fölé emelkedik.
- NE használja a kamrát, ha átvételkor azt észleli, hogy a szigetelések nem sérülésmentesek, valamint ha leejtették.
- NE használja a kamrát 10°-nál nagyobb dőlésszögben.
- NE szúrja át a vízforrást, amíg a kék kupakokat el nem távolította. Amennyiben az elsődleges úszó meghibásodik, a légzőkörbe folyadék kerülhet, ha a kamrát 80 L/perc felett működtetik.
- Használat előtt szabad szemmel ellenőrizze, hogy van-e sérülés a légzőkészleten (pl. megtört csővezeték vagy megrepedt csatlakozó), és ha igen, akkor cserélje le.
- A vízforrás legalább 50 cm-rel a kamra szintje felett kell, hogy legyen.
- NE használjon fűtőszálas légzőkört gázáram nélkül. Ha a gázáram megszakad, kapcsolja ki a párásító készüléket.
- RT266: A fűtött csövek nem érhetnek közvetlenül a beteg bőréhez. 0,8 L/perces áramlási sebesség alatt a felszíni hőmérsékletük elérheti az 50 °C-ot.
- Ügyeljen rá, hogy a víztartály rá legyen kötve a vízforrásra, és hogy mindig legyen benne víz.
- SOHA NE töltsön a kamrába 37 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet.
- NE használjon tiloxapol-tartalmú gyógyszereket (mint pl. Tacholiquin), mivel az károsíthatja a csővezetéket, így csökkenthet a lélegeztetési nyomás.

Figyelem!

- Mielőtt a légzőkört a beteghez csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a ventilátorhoz vagy a légforráshoz kapcsolódó riasztások megfelelően vannak beállítva.
- Ügyeljen rá, hogy a fűtött csövek tartósan ne érjenek a beteg bőréhez.
- Mielőtt a beteghez csatlakoztatja a lélegeztető rendszert, végezzen nyomás- és szivárgás-ellenőrzést, és ellenőrizze, hogy nincs-e eldugulva.
- Az USP (United States Pharmacopeia – Egyesült Államok Gyógyszerkönyve) szerinti vagy azzal egyenértékű steril inhalációs vizet használjon a párásításhoz. NE adjon semmilyen egyéb anyagot a vízhez.
- 6 óránként ellenőrizze a légzőkört, hogy van-e benne kicsapódott folyadék, és szükség szerint csapolja le.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy minden csatlakozás szoros-e.
- Ellenőrizze, hogy a fűtőszál egyenletesen oszlik el a légzőkörben és nincs összecsomózódva vagy megtörve.
- NE használja MR810 párásító készülékkel.

MEGJEGYZÉSEK

- Képzett egészségügyi szakemberek felügyelete alatt használható.
- A kórházi szabályzatnak megfelelően ártalmatlanítsa a terméket. A felhasználó légúti folyadékokkal érintkezhet az ártalmatlanítás során.
- A felelős szervezet felelőssége, hogy használatba vétel előtt a betegre csatolandó párásító készülék, illetve minden alkatrész és tartozék és egyéb berendezés kompatibilis legyen.

Indonesian (id)

RT265 SIRKUIT VENTILATOR BALITA (>4 L/MNT) BERPEMANAS GANDA DENGAN WADAH AUTOFEED MR290

RT266 SIRKUIT VENTILATOR BALITA (0,3 HINGGA 4 L/MNT) BERPEMANAS GANDA DENGAN WADAH AUTOFEED MR290

Untuk penghantaran gas pernapasan.

SPESIFIKASI TEKNIS

Kompatibel dengan pelembap udara Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Lihat petunjuk pengguna pelembap udara.

SAMBUNGAN ALAT PENGHUBUNG	Konektor Kerucut ISO 5356-1
VOLUME YANG BISA DIKOMPRESI	758 mL
KEPATUHAN (DENGAN DAN TANPA AKSESORI) PADA 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(termasuk ketidakpastian pengukuran 0,02 mL/cmH$_2$O)	
RESISTENSI TERHADAP ALIRAN (DENGAN DAN TANPA AKSESORI) PADA 2,5 L/mnt	
Limb inspirasi RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Limb inspirasi RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Limb ekspirasi RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Limb ekspirasi RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(termasuk ketidakpastian pengukuran 0,03 cmH$_2$O)	
TEKANAN OPERASIONAL MAKSIMUM	8 kPa
PANJANG SELANG PERNAPASAN	1,6 m
DIAMETER INTERNAL SELANG MINIMAL	10 mm
KEBOCORAN GAS PADA 60 cmH$_2$O	<30 mL/mnt
VOLUME TIDAL	<185 mL

PERFORMA KESELURUHAN PADA SUHU AMBIEN 20 °C HINGGA 26 °C		
	MODE INVASIF	
	RT265	**RT266**
Output Humidifikasi	>33 mg/L	
Laju Aliran	4 – 15 L/mnt	0,8 – 4 L/mnt

PERFORMA UMUM PADA SUHU AMBIEN 23 °C	
	MODE INVASIF
	RT266
Output Humidifikasi	>33 mg/L
Laju Aliran	0,3 – 4 L/mnt

Dräger Babylog: Sesuai untuk aliran <25 L/mnt

DEFINISI SIMBOL

	Level air salah, ganti wadah MR290	Rx only	Berdasarkan resep saja
	Level air yang benar dalam wadah MR290	CE 0123	Penanda CE 93/42/EEC
	Baca petunjuk pengoperasian		Tanggal produksi
	Komponen jenis BF yang diterapkan		Produsen
	Tidak dibuat dengan ftalat		Gunakan sebelum tanggal
	Tidak dibuat dengan karet lateks alami		Perhatian/ Baca petunjuk penggunaan
	Sekali pakai	7	Penggunaan maksimum 7 Hari
LOT	Nomor lot		Batas suhu pengangkutan dan penyimpanan
REF	Nomor referensi	EC REP	Perwakilan resmi Uni Eropa

PERINGATAN, PERHATIAN, DAN CATATAN

⚠ PERINGATAN

- JANGAN menggunakan ulang produk ini. Penggunaan ulang dapat menyebabkan penyebaran zat menular, gangguan pengobatan, bahaya serius, atau kematian.
- Penggunaan sirkuit pernapasan, wadah, aksesori, atau kombinasi yang tidak disetujui oleh Fisher & Paykel Healthcare bisa mengakibatkan performa buruk pada sistem humidifikasi, kegagalan fungsi ventilator, dan membahayakan pasien/ pengguna.
- Pasien harus selalu dipantau (misalnya saturasi oksigen) dengan benar. Kelalaian dalam memantau pasien (misalnya jika terjadi gangguan aliran gas) dapat mengakibatkan bahaya serius atau kematian.
- JANGAN menyentuh pelat pemanas atau alas wadah. Suhu permukaan bisa melebihi 85 °C. Kelalaian dalam mematuhi petunjuk ini bisa menyebabkan luka bakar pada kulit.
- Menutupi selang pernapasan dengan selimut atau memanaskannya dalam inkubator atau dengan overhead heater bisa memengaruhi kualitas terapi atau mencederai pasien.

Kelalaian dalam mematuhi setiap peringatan berikut ini bisa mengganggu performa perangkat atau membahayakan keselamatan (termasuk berpotensi menyebabkan bahaya serius):

- Saat memasang pelembap udara di dekat pasien, pastikan bahwa pelembap udara selalu ditempatkan pada posisi yang lebih rendah dari pasien.
- 7 JANGAN digunakan melampaui durasi penggunaan maksimum 7 hari.
- JANGAN menutupi sirkuit dengan bahan seperti selimut, handuk, atau seprai.
- JANGAN meregangkan atau memerah selangnya.
- JANGAN merendam, mencuci, atau mensterilkan produk ini. Jangan sampai terkena bahan kimia, bahan pembersih, atau cairan pembersih tangan.
- JANGAN menggunakan wadahnya jika level air melebihi garis level air maksimum.
- JANGAN menggunakan wadahnya jika segel tidak utuh saat diterima, atau jika pernah terjatuh.
- JANGAN menggunakan wadahnya pada sudut lebih dari 10°.
- JANGAN menusuk sumber airnya sampai tutup birunya telah dilepas. Bila pelampung primer tidak berfungsi, sirkuitnya bisa terkena cipratan jika wadahnya dioperasikan lebih dari 80 L/mnt.
- Periksa kerusakan pada perangkat pernapasan (misalnya tabung yang tertekan atau konektor yang retak) sebelum digunakan dan ganti jika kerusakan ditemukan.
- Sumber air setidaknya harus 50 cm lebih tinggi dari wadah.
- JANGAN menggunakan sirkuit pernapasan dengan kawat pemanas tanpa aliran gas. Jika aliran gas terganggu, matikan pelembap udara.
- RT266: Selang berpemanas harus dijauhkan dari kontak langsung dengan kulit pasien. Pada laju aliran di bawah 0,8 L/mnt, suhu permukaan bisa mencapai 50 °C.
- Pastikan ada persediaan air yang terhubung ke wadah dan wadahnya berisi air.
- JANGAN mengisi wadahnya dengan air lebih dari 37 °C.
- JANGAN menggunakan obat yang mengandung Tyloxapol (misalnya Tacholiquin) karena dapat merusak selang dan menyebabkan hilangnya tekanan ventilasi.

Perhatian

- Pastikan alarm ventilator atau sumber aliran yang sesuai ditetapkan sebelum menghubungkan perangkat pernapasan ke pasien.
- Hindari kontak yang terlalu lama antara selang berpemanas dan kulit pasien.
- Lakukan uji tekanan dan kebocoran pada sistem pernapasan dan periksa untuk mengetahui adanya sumbatan sebelum dihubungkan ke pasien.
- Gunakan air steril USP untuk inhalasi atau yang setara untuk humidifikasi. JANGAN menambahkan zat lainnya ke dalam air.
- Periksa kondensasi pada sirkuit pernapasan setiap 6 jam sekali dan kuras bila diperlukan.
- Periksa apakah semua sambungannya sudah erat sebelum digunakan.
- Periksa untuk mengetahui apakah kawat pemanasnya didistribusikan secara merata di sepanjang sirkuit dan tidak berkumpul atau tertekuk.
- JANGAN menggunakan dengan pelembap udara MR810.

CATATAN

- Untuk digunakan di bawah pengawasan personel medis terlatih saja.
- Buang produk sesuai dengan protokol rumah sakit. Pengguna bisa terpapar cairan dari saluran pernapasan selama proses pembuangan.
- Sebelum penggunaan pelembap udara, organisasi penanggung jawab wajib bertanggung jawab atas kompatibilitas pelembap udara dan semua komponen serta aksesori untuk menghu-bungkan ke pasien dan peralatan lain.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Japanese (ja)

RT265　小児用 RT 回路 Evaqua 2（エヴァクア 2）デュアル熱線加湿チャンバー入（バイアスフロー用）＞4 L/min

RT266　小児用 RT 回路 Evaqua 2（エヴァクア 2）デュアル熱線加湿チャンバー入（低流量用）0.3～4 L/min

空気および酸素を含むガスを供給することを目的とします。

技術仕様

Fisher & Paykel Healthcare MR850 加温加湿器と互換性があります。
加温加湿器の取扱説明書を参照してください。

インターフェース接続	ISO 5356-1 円錐コネクター
圧縮可能容量	758 mL
コンプライアンス（付属品ありおよび付属品なし）@ 60 cmH₂O	
RT265	1.30 ± 0.15 mL/cmH₂O
RT266	1.12 ± 0.11 mL/cmH₂O
	（0.02 mL/cmH₂Oを含む［計測の不確実性］）
流量抵抗（付属品ありおよび付属品なし）@ 2.5 L/min	
RT265吸気アーム	0.09 ± 0.04 cmH₂O
RT266吸気アーム	0.10 ± 0.05 cmH₂O
RT265呼気アーム	0.07 ± 0.04 cmH₂O
RT266呼気アーム	0.07 ± 0.05 cmH₂O
	（0.03 cmH₂Oを含む［計測の不確実性］）
最大作動圧力	8 kPa
呼吸チューブの長さ	1.6 m
チューブの最小内径	10 mm
ガス漏れ @ 60 cmH₂O	<30 mL/min
一回換気量	<185 mL

周囲温度 20 °C～26 °C での総合的な性能		
	侵襲モード	
	RT265	**RT266**
加湿出力	>33 mg/L	
流量	4～15 L/min	0.8～4 L/min

周囲温度23 °Cでの標準性能	
	侵襲モード
	RT266
加湿出力	>33 mg/L
流量	0.3～4 L/min

Dräger Babylog：25 L/min 未満の流量に適しています。

記号の定義

	不適切水位。MR290 チャンバーを確認してください	Rx only	医師の処方によってのみ販売される
	適切水位	CE 0123	CE マーク（93/42/EEC）
	マニュアル参照		製造年月日
	BF 形装着部		製造元
	フタル酸不使用		使用期限
	天然ゴム（ラテックス）不使用		注意事項／取扱説明書を参照
	単一使用	7	最長使用期間は 7 日間
LOT	製造番号		輸送および保管の温度範囲
REF	カタログ番号	EC REP	欧州代理人

警告事項、注意事項、および留意事項

⚠ 警告

- 本品の再使用禁止。再使用すると、感染性物質の伝播、治療の中断、重篤な危害または死亡に繋がる恐れがあります。
- Fisher & Paykel Healthcare が推奨していない呼吸回路、チャンバー、備品を組み合わせて使用すると、加湿システムの性能低下、人工呼吸器の故障、患者/使用者の被害を引き起こす可能性があります。
- 常に適切な患者モニタリング（例、酸素飽和度）を行ってください。患者をモニタリングしない場合（例、ガスフローの中断）、重大な危害や死をまねくことがあります。
- 加温加湿器のヒータープレート、および加湿チャンバーのベースプレートには触れないでください。表面温度が 85 °C を超えることがあり、使用方法に従わないと火傷することがあります。
- 呼吸チューブを毛布で覆ったり、インキュベーターや保育器で温めたりすると、治療の質に影響を及ぼしたり患者への傷害に至ったりする可能性があります。

以下の警告に従わないと、装置の性能または安全性を損なうことがあります（深刻な害を与える可能性も含みます）：

- 患者の近くに加温加湿器を取り付けるときは、加温加湿器が患者よりも低く配置されていることを必ず確認してください。
- 7 最長使用期間の 7 日を超えて使用しないでください。
- 回路を毛布、タオルまたはベッドシーツなどで覆いかぶせないでください。
- チューブを引き伸ばしたり搾乳動作をしないでください。
- 本品を浸漬、洗浄、滅菌しないでください。化学物質、洗剤、手指用除菌剤と接触しないようにしてください。
- 水位が最大水位ラインを超えた場合はチャンバーを使用しないでください。
- 納品時にシールに破損がある場合、または落下した場合はチャンバーを使用しないでください。
- 10 度以上の角度でチャンバーを動作させないでください。
- 青いガスポートキャップを外す前に、蒸留水パックなどにスパイクしないでください。メインフロートが正常に動作しない状態で給水を開始、かつ流量が 80 L/min を超えると回路内に水が入り込むことがあります。
- 使用前に呼吸器セットの破損（チューブのつぶれ、コネクターのひび割れなど）を、目視で点検してください。破損していた場合、交換してください。
- 蒸留水パックがチャンバーよりも 50 cm 以上高い位置にあることを確認してください。
- ガスフローのない状態で熱線入り呼吸回路を使用しないでください。ガスフローが中断された場合は、加温加湿器の電源を切ってください。
- RT266：熱くなったチューブは患者の皮膚に直接当てないでください。0.8 L/min 未満の流量では、表面温度が 50 °C になることがあります。
- 加湿チャンバーが蒸留水パックなどに接続され、かつ加湿チャンバー内に水が供給されていることを確認してください。
- 加湿チャンバーには、37 °C を超える水を入れないでください。
- チロキサポールを含む薬剤はチューブを損傷し、換気圧力の減少につながる恐れがありますので使用しないでください。

注意

- 患者に呼吸器セットを接続する前に、人工呼吸器または流量源アラームが適切に設定されているか確認してください。
- 患者の皮膚と熱くなったチューブの長時間接触を避けてください。
- 呼気システムの耐圧試験および漏れ試験を実施し、患者に接続する前に閉塞が無いかを確認してください。
- 吸入用の USP 滅菌水または加湿用の同等品を使用してください。他の物質を水に加えないでください。
- 呼吸回路で結露が生じていないか 6 時間ごとに確認し、必要に応じて排水してください。
- 使用前に全ての接続部分に漏れがないか点検してください。
- ヒーターワイヤが、回路にそって均等に配置され、束になったりよじれたりしていないことを確認してください。
- MR810 加温加湿器と併用しないでください。

ご使用にあたって

- トレーニングを受けた医療従事者の監視下で、使用できます。
- 病院の規定に従って本品を処分してください。使用者は、廃棄処分中に呼吸管の液体に触れる可能性があります。
- 使用前には接続する加温加湿器および附属品、共に患者に使用する他の機器との互換性について十分に確認をとってください。

Korean (ko)

RT265　MR290 자동 충전형 물통으로 이중 가열되는 유아용 인공호흡기 회로(>4 L/MIN)

RT266　MR290 자동 충전형 물통으로 이중 가열되는 유아용 인공호흡기 회로(0.3 - 4 L MIN)

호흡 가스 전달용.

기술적 규격

Fisher & Paykel Healthcare MR850 가습기와 호환 가능.
가습기 사용자 지침을 참조하십시오.

인터페이스 연결	ISO 5356-1 원뿔형 커넥터
압축 가능 부피	758 mL
60 cmH₂O에서 컴플라이언스(부속품 포함 및 미포함)	
RT265	1.30 ± 0.15 mL/cmH₂O
RT266	1.12 ± 0.11 mL/cmH₂O
	(0.02 mL/cmH₂O 측정 불확도 포함)
2.5 L/min에서 유량에 대한 저항(부속품 포함 및 미포함)	
RT265 흡기튜브	0.09 ± 0.04 cmH₂O
RT266 흡기튜브	0.10 ± 0.05 cmH₂O
RT265 호기튜브	0.07 ± 0.04 cmH₂O
RT266 호기튜브	0.07 ± 0.05 cmH₂O
	(0.03 cmH₂O 측정 불확도 포함)
최대 작동 압력	8 kPa
호흡 튜브 길이	1.6 m
최소 튜브 내경	10 mm
60 cmH₂O에서 가스 유출	<30 mL/min
TIDAL VOLUME	<185 mL

주변 온도 20 °C – 26 °C에서 전체적 성능		
	침습 모드	
	RT265	**RT266**
가습 출력	>33 mg/L	
유량	4 – 15 L/min	0.8 – 4 L/min

주변 온도 23 °C에서 일반적인 성능	
	침습 모드
	RT266
가습 출력	>33 mg/L
유량	0.3 – 4 L/min

Dräger Babylog: <25 L/min 유량에 적합함

기호 정의

	수위가 잘못됨. MR290 물통을 교체하십시오	Rx only	처방 전용
	MR290 물통의 수위가 적절합니다	CE 0123	CE 마킹 93/42/EEC
	사용 설명서를 참조할 것		제조일자
	BF 유형 적용 부품		제조사
	프탈레이트로 제조되지 않음		사용 기한
	천연 고무 라텍스로 제조되지 않음		주의/사용 지침 참조
	일회용	7	최대 7일 사용
LOT	로트 번호		운반 및 보관 온도 제한
REF	참조 번호	EC REP	유럽연합 지정 대표자

경고, 주의 및 참고

⚠ 경고

- 본 제품을 재사용하지 마십시오. 재사용으로 인해 감염 물질의 전염, 치료 방해, 심각한 상해를 유발하거나 사망에 이를 수 있습니다.
- Fisher & Paykel Healthcare에서 승인하지 않는 호흡 회로, 물통, 부속품 또는 조합을 사용할 경우 가습 시스템 성능 저하, 환기 장치 오작동 및 환자/사용자 상해의 원인이 될 수 있습니다.
- 항상 환자를 적절히 모니터링해야 합니다(예: 산소 포화도). 환자를 모니터링하지 못할 경우(예: 가스 유량이 중단되는 경우) 환자가 심각한 피해를 입거나 사망할 수 있습니다.
- 열판 또는 물통 바닥을 만지지 마십시오. 표면 온도가 85 °C를 초과할 수 있습니다. 규정을 준수하지 않을 경우 피부 화상을 초래할 수 있습니다.
- 호흡 회로를 담요로 덮거나 인큐베이터 안 또는 오버헤드 히터와 함께 가열하면 치료에 영향을 미치거나 환자가 부상을 입을 수 있습니다.

아래의 모든 경고를 준수하지 않을 경우 본 장치의 성능을 저하시키거나 (심각한 상해 유발 가능성을 포함해) 안전성을 손상시킬 수 있습니다.

- 가습기를 환자 가까이 장착할 때 가습기가 항상 환자보다 낮은 위치에 놓이도록 하십시오.
- 7 최대 사용 기간인 7일을 초과하여 사용하지 마십시오.
- 담요, 타월 또는 침대보 등으로 회로를 덮지 마십시오.
- 튜브를 당기거나 짜내지 마십시오.
- 본 제품을 액체에 담그거나, 세척하거나, 살균하지 마십시오. 화학물질, 세정제 또는 손소독제가 제품에 묻지 않게 하십시오.
- 수위가 최고 수위선보다 높아질 경우 물통을 사용하지 마십시오.
- 물통을 받았을 때 봉인이 손상된 경우나 물통을 떨어뜨린 경우에는 사용하지 마십시오.
- 물통을 10° 이상 기울여 작동하지 마십시오.
- 파란색 뚜껑을 제거하기 전까지는 물 공급원에 꽂지 마십시오. 1차 부구에 장애가 발생해 80 L/min을 초과하여 물통을 작동할 경우 회로 안으로 물방울이 튀는 현상이 발생할 수 있습니다.
- 사용 전에 호흡 세트에 손상이 있는지 육안으로 확인하고(예: 눌려진 튜브 또는 갈라진 커넥터) 손상된 경우 교체합니다.
- 물 공급원은 물통보다 50 cm 이상 높은 위치에 있어야 합니다.
- 가스 유량이 없는 상태에서 열선 호흡 회로를 사용하지 마십시오. 가스 유량이 중단되면 가습기의 전원을 끄십시오.
- RT266: 가열된 튜브가 환자의 피부에 직접적으로 접촉하지 않도록 합니다. 0.8 L/min 미만의 유량에서 표면 온도가 50 °C까지 높아질 수 있습니다.
- 물통에 물 공급 장치가 연결되어 있고 물통 내에 물이 있는지 확인하십시오.
- 물통에 37 °C보다 높은 온도의 물을 채우지 마십시오.
- Tyloxapol(예: Tacholiquin)이 함유된 약물을 사용하지 마십시오. 튜브를 손상시켜 환기 압력 손실이 발생할 수 있습니다.

주의

- 호흡 세트를 환자에 연결하기 전에 적절한 환기 장치 또는 유동 소스 경보가 설정되었는지 확인합니다.
- 가열된 튜브가 환자 피부와 장기간 접촉하지 않도록 합니다.
- 환자에게 연결하기 전에 호흡 시스템에 대해 압력 및 누수 테스트를 수행하고 막힘 증상이 있는지 확인하십시오.
- 흡입용 USP 멸균수 또는 이에 상당하는 물을 가습에 사용하십시오. 물에 다른 물질을 첨가하지 마십시오.
- 6시간마다 호흡 회로에 응축이 없는지 확인하고 필요할 경우 빼내십시오.
- 사용하기 전에 모든 연결부가 단단히 연결되어 있는지 확인합니다.
- 열선이 회로를 따라 고르게 배치되어 있고 뭉쳐 있거나 구부러져 있지 않은지 확인합니다.
- MR810 가습기에는 사용하지 마십시오.

참고

- 숙련된 의료진의 감독 하에 사용하십시오.
- 병원 치료 계획서에 따라 제품을 폐기하십시오. 폐기하는 동안 사용자가 호흡관 체액에 노출될 수 있습니다.
- 책임 기관은 사용 전 환자 및 기타 장비에 연결하기 위해 사용되는 모든 부품 및 부속품과 가습기의 호환성을 확인할 책임이 있습니다.

Lithuanian (lt)

RT265　VAIKAMS SKIRTAS VENTILIATORIAUS KONTŪRAS (>4 L/MIN) SU DVIGUBAI ŠILDOMA MR290 AUTOMATINIO TIEKIMO KAMERA

RT266　VAIKAMS SKIRTAS VENTILIATORIAUS KONTŪRAS (0,3–4 L/MIN) SU DVIGUBAI ŠILDOMA MR290 AUTOMATINIO TIEKIMO KAMERA

Skirtas kvėpavimo dujoms tiekti.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Suderinamas su „Fisher & Paykel Healthcare“ MR850 drėkintuvais. Žr. drėkintuvo naudotojo instrukcijas.

SĄSAJOS JUNGTYS	ISO 5356-1 kūginės jungtys
SUSPAUDŽIAMAS TŪRIS	758 mL
ATITINKA (SU PRIEDAIS IR BE JŲ) ESANT 60 cmH₂O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH₂O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH₂O
	(įskaitant 0,02 mL/cmH₂O matavimo neapibrėžtį)
PASIPRIEŠINIMAS SRAUTUI (SU PRIEDAIS IR BE JŲ) ESANT 2,5 L/min	
RT265 įkvepiamoji šaka	0,09 ± 0,04 cmH₂O
RT266 įkvepiamoji šaka	0,10 ± 0,05 cmH₂O
RT265 iškvepiamoji šaka	0,07 ± 0,04 cmH₂O
RT266 iškvepiamoji šaka	0,07 ± 0,05 cmH₂O
	(įskaitant 0,03 cmH₂O matavimo neapibrėžtį)
MAKSIMALUS DARBINIS SLĖGIS	8 kPa
KVĖPAVIMO VAMZDELIO ILGIS	1,6 m
MINIMALUS VAMZDELIO VIDINIS SKERSMUO	10 mm
DUJŲ NUOTĖKIS ESANT 60 cmH₂O	<30 mL/min
ĮKVEPIAMO IR IŠKVEPIAMO ORO TŪRIS	<185 mL

BENDROSIOS EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS 20–26 °C APLINKOS TEMPERATŪROJE		
	INVAZINIS REŽIMAS	
	RT265	**RT266**
Drėkinimo išvestis	>33 mg/L	
Srauto greitis	4–15 L/min	0,8–4 L/min

TIPINĖS EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS 23 °C APLINKOS TEMPERATŪROJE	
	INVAZINIS REŽIMAS
	RT266
Drėkinimo išvestis	>33 mg/L
Srauto greitis	0,3–4 L/min

„Dräger Babylog“: tinka <25 L/min srautams

SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAI

	Netinkamas vandens lygis, pakeiskite MR290 kamerą	Rx only	Tik pagal receptą
	Tinkamas vandens lygis MR290 kameroje	CE 0123	CE ženklas 93/42/EEB
	Žr. darbo nurodymus		Pagaminimo data
	BF tipo prietaiso darbinė dalis		Gamintojas
	Pagaminta nenaudojant ftalatų		Tinkamumo naudoti data
	Pagaminta be natūralios gumos latekso		Įspėjimas arba žr. naudojimo instrukcijas
	Skirta vienkartiniam naudojimui	7	7 dienų maksimali naudojimo trukmė
LOT	Partijos numeris		Gabenimo ir laikymo temperatūros ribojimai
REF	Nuorodos numeris	EC REP	Įgaliotasis atstovas Europos Sąjungoje

ĮSPĖJIMAI, PERSPĖJIMAI IR PASTABOS

⚠ ĮSPĖJIMAI

- NENAUDOKITE šio gaminio pakartotinai. Pakartotinai naudojant kyla pavojus perduoti infekcines medžiagas, nutraukti gydymą, sukelti sunkų sužalojimą ar net mirtį.
- Naudojant „Fisher & Paykel Healthcare“ nepatvirtintus kvėpavimo kontūrus, kameras, priedus ar derinius gali prastai veikti drėkinimo sistema, sugesti ventiliatorius, kyla pavojus sužaloti pacientą arba naudotoją.
- Visada turi būti taikoma atitinkama paciento stebėjimo procedūra (pvz., prisotinimas deguonies). Nesilaikant paciento stebėjimo procedūros (pvz., sutrikus dujų srautui) kyla pavojus sukelti sunkų sužalojimą ar net mirtį.
- NESILIESKITE prie šildymo plokštės ar kameros pagrindo. Paviršių temperatūra gali būti aukštesnė nei 85 °C. Nesilaikant šio reikalavimo kyla odos nudegimo pavojus.
- Kvėpavimo vamzdelius užklojus antklode arba juos šildant inkubatoriuje ar aukščiau esančiu šildytuvu gali pablogėti gydomosios procedūros kokybė arba galima sužaloti pacientą.

Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų gali pablogėti prietaiso eksploatacinės savybės ir gali kilti pavojus saugai (įskaitant galimą sunkų sužalojimą):

- Montuodami drėkintuvą greta paciento pasirūpinkite, kad drėkintuvas visada būtų pastatytas žemiau paciento.
- 7 NENAUDOKITE pasibaigus 7 dienų maksimaliai naudojimo trukmei.
- Kontūrų NEUŽDENKITE tokiomis medžiagomis kaip antklodės, rankšluosčiai ar patalynė.
- NEIŠTEMPKITE ar kitaip netinkamai netraukykite vamzdelių.
- NEBANDYKITE šio gaminio mirkyti, plauti ir sterilizuoti. Venkite sąlyčio su cheminėmis medžiagomis, valymo priemonėmis ar rankų dezinfekantais.
- Kameros NENAUDOKITE vandens lygiui pakilus virš maksimalios ribos.
- Kameros NENAUDOKITE, jeigu ją gavę pastebite pažeistas plombas arba jeigu ji buvo numesta.
- NENAUDOKITE kameros didesniu nei 10° kampu.
- NENAUDOKITE vandens šaltinio nenuėmę mėlynos spalvos dangtelių. Jei pirminė plūdė neveikia, kamerą eksploatuojant didesniu kaip 80 L/min srautu į kontūrą gali patekti purslų.
- Prieš pradėdami naudoti apžiūrėkite, ar nepažeisti kvėpavimo rinkiniai (pvz., ar nesuskaldytas vamzdelis, neįtrūkusi jungtis); jei pažeisti, pakeiskite.
- Vandens šaltinis turi būti bent 50 cm aukštesnis už kamerą.
- NENAUDOKITE šildomos vielos kvėpavimo kontūrų be dujų srauto. Jei dujų srautas sutrikdytas, drėkintuvą išjunkite.
- RT266: Sušildytus vamzdelius reikia saugoti nuo tiesioginio sąlyčio su paciento oda. Kai srauto greitis mažesnis nei 0,8 L/min., paviršiaus temperatūra gali siekti 50 °C.
- Įsitikinkite, kad prie kameros prijungtas vandens šaltinis, o vanduo patenka į kamerą.
- Į kamerą NEPILKITE vandens, kurio temperatūra aukštesnė nei 37 °C.
- NENAUDOKITE vaistų, kurių sudėtyje yra tiloksapolio (pvz., tacholikvino), nes jie gali sugadinti vamzdelius ir sumažinti ventiliacijos slėgį.

Dėmesio!

- Prieš prijungdami kvėpavimo rinkinį prie paciento kūno pasirūpinkite, kad būtų nustatyti tinkami ventiliatoriaus arba srauto šaltinio pavojaus signalai.
- Venkite ilgalaikio šildomų vamzdelių sąlyčio su paciento oda.
- Prieš prijungdami prie paciento kvėpavimo sistemoje atlikite slėgio ir nuotėkio bandymą, taip pat patikrinkite, ar nėra okliuzijų.
- Drėkinimui įkvėpdami naudokite sterilų arba lygiavertį USP standartus atitinkantį vandenį. Į vandenį NEPILKITE kitų medžiagų.
- Kas 6 val. tikrinkite, ar kvėpavimo kontūruose nėra kondensacijos; jei reikia, kondensatą išleiskite.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar tvirtai sujungtos visos jungtys.
- Patikrinkite, ar šildytuvo viela tolygiai paskirstyta palei kontūrą, ar ji nesuklostyta ir nesusipynusi.
- NENAUDOKITE su MR810 drėkintuvu.

PASTABOS

- Skirtas naudoti prižiūrint kvalifikuotiems medicinos darbuotojams.
- Gaminį išmeskite laikydamiesi ligoninės protokolo. Šalinant atliekas naudotoją gali paveikti kvėpavimo takų skysčiai.
- Atsakinga organizacija atsako už drėkintuvo, visų prie paciento kūno prijungiamų dalių ir priedų bei kitos įrangos suderinamumą prieš naudojimą.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Latvian (lv)

RT265 PEDIATRISKO PACIENTU VENTILĀCIJAS KONTŪRS (>4 L/MIN), DIVĒJĀDI APSILDĀMS, AR MR290 AUTOMĀTISKĀS PADEVES KAMERU

RT266 PEDIATRISKO PACIENTU VENTILĀCIJAS KONTŪRS (NO 0,3 LĪDZ 4 L/MIN), DIVĒJĀDI APSILDĀMS, AR MR290 AUTOMĀTISKĀS PADEVES KAMERU

Elpošanas gāzu pievadei.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Saderīgs ar Fisher & Paykel Healthcare MR850 mitrinātājiem.
Skatiet mitrinātāja lietošanas instrukciju.

SASKARNES SAVIENOJUMI	ISO 5356-1 koniskie savienojumi
SASPIEŽAMAIS TILPUMS	758 mL
ATBILSTĪBA (AR PIEDERUMIEM UN BEZ TIEM) PIE 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
	(ietverot 0,02 mL/cmH$_2$O mērījumu nenoteiktību)
PLŪSMAS PRETESTĪBA (AR PIEDERUMIEM UN BEZ TIEM) PIE 2,5 L/min	
RT265 ieelpas pievads	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 ieelpas pievads	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 izelpas pievads	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 izelpas pievads	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
	(iekļaujot 0,03 cmH$_2$O mērījumu nenoteiktību)
MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS	8 kPa
ELPOŠANAS CAURULES GARUMS	1,6 m
MINIMĀLAIS CAURULES IEKŠĒJAIS DIAMETRS	10 mm
GĀZES NOPLŪDE PIE 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
PLŪDMAIŅAS TILPUMS	<185 mL

KOPĒJĀ VEIKTSPĒJA APKĀRTĒJĀ TEMPERATŪRĀ NO 20 °C LĪDZ 26 °C		
	INVAZĪVAIS REŽĪMS	
	RT265	**RT266**
Mitrināšanas izvade	>33 mg/L	
Plūsmas ātrums	4–15 L/min	0,8–4 L/min

PARASTA VEIKTSPĒJA 23 °C APKĀRTĒJĀ TEMPERATŪRĀ	
	INVAZĪVAIS REŽĪMS
	RT266
Mitrināšanas izvade	>33 mg/L
Plūsmas ātrums	0,3–4 L/min

Dräger pediatrisko pacientu žurnāls: piemērots plūsmai <25 L/min.

SIMBOLU DEFINĪCIJAS

	Nepareizs ūdens līmenis, nomainiet MR290 kameru	Rx only	Tikai ar ārsta recepti
	Pareizs ūdens līmenis MR290 kamerā	CE 0123	CE marķējums 93/42/EEK
	Skatiet lietošanas instrukciju		Ražošanas datums
	BF tipa lietojamā daļa		Ražotājs
	Izgatavošanā nav izmantoti ftalāti		Izlietot līdz
	Nav izgatavots no dabīgā gumijas lateksa		Uzmanīgi/ skatīt lietošanas instrukciju
	Vienreizējai lietošanai	7	Lietošanai ne ilgāk kā 7 dienas
LOT	Partijas numurs		Transportēšanas un glabāšanas temperatūras ierobežojumi
REF	Atsauces numurs	EC REP	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienībā

BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN PIEZĪMES

⚠ BRĪDINĀJUMI

- NELIETOJIET šo produktu ATKĀRTOTI. Atkārtota lietošana var izraisīt infekciju izplatīšanos, ārstēšanas pārtraukšanu, nopietnu kaitējumu vai nāvi.
- Elpošanas kontūru, kameru, piederumu vai to kombināciju lietošana, ko nav apstiprinājis uzņēmums Fisher & Paykel Healthcare, var izraisīt nepietiekamu mitrinātāja sistēmas darbību, ventilatora darbības traucējumus un kaitēt pacientam/lietotājam.
- Pacienta uzraudzībai (piem., skābekļa piesātinājumam) vienmēr jābūt pienācīgai. Pacienta neuzraudzīšana (piem., pārtrauktas gāzes padeves gadījumā) var izraisīt nopietnu kaitējumu vai nāvi.
- NEAIZTIECIET sildītāja plāksni vai kameras pamatni. Virsmas var pārsniegt 85 °C temperatūru. Brīdinājumu neievērošana var izraisīt ādas apdegumus.
- Elpošanas cauruļu pārklāšana ar segu vai sildīšana inkubatorā vai ar piekaramo sildītāju var ietekmēt terapijas kvalitāti un traumēt pacientu.

Jebkuru tālāk minēto brīdinājumu neievērošana var bojāt ierīces veiktspēju vai ietekmēt tās drošumu (iespējams, radīt arī nopietnu kaitējumu).

- Uzstādot mitrinātāju blakus pacientam, pārliecinieties, ka mitrinātājs vienmēr ir novietots zemāk par pacientu.
- 7 NELIETOJIET pēc 7 dienu maksimālā lietošanas perioda.
- NENOSEDZIET kontūru ar tādiem materiāliem kā palagi, dvieļi vai gultasveļa.
- NENOSTIEPIET un NESASPIEDIET caurules.
- NEMĒRCĒJIET, nemazgājiet un nesterilizējiet šo produktu. Nepieļaujiet saskari ar ķimikālijām, tīrīšanas līdzekļiem vai roku dezinficēšanas līdzekļiem.
- NELIETOJIET kameru, ja ūdens līmenis ir augstāks par maksimālā ūdens līmeņa līniju.
- NELIETOJIET šo kameru, ja, saņemot ierīci, plombas ir atplēstas vai ierīce ir nokritusi zemē.
- NELIETOJIET kameru leņķī, kas ir lielāks par 10°.
- NEPAPILDINIET ūdens avotu, kamēr nav noņemti zilie aizbāžņi. Primārajam pludiņam nedarbojoties, kontūrā var rasties šļakstīšanās, ja kamera tiek lietota ar tilpumu, kas pārsniedz 80 L/min.
- Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet, vai elpošanas komplektiem nav bojājumu (piem., saplēstas caurules vai saplaisājuši savienotāji), un nomainiet detaļas, ja tās ir bojātas.
- Ūdens avotam jāatrodas vismaz 50 cm augstāk par kameru.
- NELIETOJIET apsildāmo vadu elpošanas kontūrus bez gāzes plūsmas. Izslēdziet mitrinātāju, ja gāzes plūsma ir pārtraukta.
- RT266: pacienta āda ir jāsargā no tieša kontakta ar apsildāmajām caurulēm. Pie plūsmas ātruma, kas ir mazāks par 0,8 L/min, virsmas temperatūra var sasniegt 50 °C.
- Pārliecinieties, ka kamera ir savienota ar ūdensapgādi un kamerā ir ūdens.
- NEIEPILDIET kamerā ūdeni, kura temperatūra pārsniedz 37 °C.
- NELIETOJIET medikamentus, kas satur piloksapolu (piemēram, Tacholiquin), jo tie var bojāt caurules un izraisīt ventilācijas spiediena zudumu.

Uzmanību!

- Pirms elpošanas shēmas savienošanas ar pacientu pārliecinieties, ka ir iestatīti atbilstoši ventilatora plūsmas avota trauksmes signāli.
- Izvairieties no ilgstošas karsto cauruļu saskares ar pacienta ādu.
- Veiciet elpošanas sistēmas spiediena un noplūdes testus un pirms savienošanas ar pacientu pārbaudiet, vai sistēmai nav aizsprostojumu.
- Inhalācijai izmantojiet USP sterilu vai ekvivalentu ūdeni. NEPIEVIENOJIET ūdenim citas vielas.
- Elpošanas kontūru kondensātu pārbaudiet ik pēc 6 stundām un, ja nepieciešams, novadiet.
- Pirms lietošanas pārliecinieties, ka visi savienojumi ir cieši savienoti.
- Pārbaudiet, vai sildītāja vads ir vienmērīgi izvietots pa visu kontūru, nav samezglojies un sapinies.
- NELIETOJIET ar MR810 mitrinātāju.

PIEZĪMES

- Lietošanai tikai apmācītu medicīnas darbinieku uzraudzībā.
- Likvidējiet produktu saskaņā ar slimnīcas protokolu. Utilizācijas laikā lietotājs var nonākt saskarē ar elpošanas trakta šķidrumiem.
- Atbildīgā institūcija uzņemas atbildību par mitrinātāja un visu savienošanai ar pacientu lietoto daļu un piederumu, kā arī cita pirms procedūras izmantotā aprīkojuma saderību.

Norwegian (no)

RT265 DOBBELTOPPVARMET VENTILATORSLANGESETT (>4 L/MIN) MED MR290-KAMMER MED AUTOMATISK TILFØRSEL, TIL SPEDBARN

RT266 DOBBELTOPPVARMET VENTILATORSLANGESETT (0,3 TIL 4 L/MIN) MED MR290-KAMMER MED AUTOMATISK TILFØRSEL, TIL SPEDBARN

For tilførsel av luftveisgasser.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Kompatible med Fisher & Paykel Healthcare MR850-fuktere.
Se bruksanvisningen til fukteren.

GRENSESNITTKONTAKTER	ISO 5356-1 koniske koblinger
KOMPRIMERBART VOLUM	758 mL
SAMSVAR (MED OG UTEN TILBEHØR) VED 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
	(inkludert 0,02 mL/cmH$_2$O måleusikkerhet)
FLOWMOTSTAND (MED OG UTEN TILBEHØR) VED 2,5 L/min	
RT265 inspiratorisk gren	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 inspiratorisk gren	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 ekspiratorisk gren	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 ekspiratorisk gren	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
	(inkludert 0,03 cmH$_2$O måleusikkerhet)
MAKSIMALT DRIFTSTRYKK	8 kPa
SLANGELENGDE	1,6 m
MINSTE INNVENDIGE DIAMETER PÅ SLANGE	10 mm
GASSLEKKASJE VED 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
TIDEVOLUM	<185 mL

TOTAL YTELSE VED 20 TIL 26 °C OMGIVELSESTEMPERATUR		
	INVASIV MODUS	
	RT265	**RT266**
Fuktingseffekt	>33 mg/L	
Flowhastighet	4–15 L/min	0,8–4 L/min

TYPISK YTELSE VED 23 °C OMGIVELSESTEMPERATUR	
	INVASIV MODUS
	RT266
Fuktingseffekt	>33 mg/L
Flowhastighet	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Passer til flow <25 L/min

SYMBOLFORKLARING

	Ikke riktig vannivå, bytt ut MR290-kammer	Rx only	Kun på resept
	Riktig vannivå i MR290-kammeret	CE 0123	CE-merke 93/42/EØF
	Se bruksanvis-ningen		Produksjonsdato
	Type BF pasientnær del		Produsent
	Ikke laget med ftalater		Utløpsdato
	Ikke laget av naturgummilateks		Forsiktig / Se bruksanvisningen
	Engangsbruk	7	Maksimalt 7 dagers bruk
LOT	Lotnummer		Temperaturgrenser for oppbevaring og transport
REF	Referansenummer	EC REP	Autorisert representant i EU

ADVARSLER, FORSIKTIGHETSREGLER OG MERKNADER

⚠ ADVARSLER

- Dette produktet SKAL IKKE gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til overføring av smitteførlige stoffer, avbrudd i behandlingen, alvorlig personskade eller død.
- Bruk av slangesett, kamre, tilbehør eller kombinasjoner som ikke er godkjent av Fisher & Paykel Healthcare, kan føre til dårlig ytelse for fuktighetssystemet, funksjonsfeil for ventilatoren og skade på pasienten/brukeren.
- Det må gjennomføres pasientovervåkning (f.eks. oksygenmetning) til enhver tid. Hvis pasienten ikke overvåkes (f.eks. hvis gassflow avbrytes), kan dette føre til alvorlig personskade eller død.
- IKKE ta på varmeplaten eller kammerets base. Overflatene kan være varmere enn 85 °C. Det kan føre til brannskader.
- Tildekking av pusteslanger med et teppe eller oppvarming i en inkubator eller med varmeapparat kan påvirke kvaliteten på behandlingen eller skade pasienten.

Hvis noen av de følgende advarslene ikke tas til følge, kan det redusere ytelsen til enheten og gi redusert sikkerhet (inkludert risiko for alvorlig personskade):

- Når du monterer en fukter ved siden av en pasient, må du sikre at fukteren alltid er plassert lavere enn pasienten.
- 7 SKAL IKKE brukes utover maksimal brukstid på 7 dager.
- IKKE dekk slangesettet med materialer slik som tepper, håndklær eller sengetøy.
- Slangen skal IKKE strekkes eller melkes.
- Dette produktet SKAL IKKE bløtlegges, vaskes eller steriliseres. Unngå kontakt med kjemikalier, rengjøringsmidler eller hånddesinfeksjonsmidler.
- IKKE bruk kammeret dersom vannivået stiger over maksimalt vannivå.
- IKKE bruk kammeret hvis forseglingene ikke er intakte ved mottak, eller hvis kammeret har blitt utsatt for støt ved fall.
- IKKE bruk kammeret med større vinkel enn 10°.
- IKKE punkter vannkilden før de blå hettene er fjernet. Hvis den primære flottøren svikter, kan det komme sprut i slangesettet hvis kammeret blir brukt ved over 80 L/min.
- Inspiser slangesett for skader (f.eks. sammenklemt slange eller sprukket kontakt) før bruk, og erstatt skadde komponenter.
- Vannkilden må være minst 50 cm høyere enn kammeret.
- IKKE bruk oppvarmede slangesett uten gassflow. Hvis gassflowen blir avbrutt, skal fukteren slås av.
- RT266: Oppvarmede slanger skal ikke komme i direkte kontakt med pasientens hud. Ved flowhastigheter under 0,8 L/min kan overflatetemperaturen nå 50 °C.
- Påse at det er en vannforsyning koblet til kammeret, og at det er vann i kammeret.
- IKKE fyll kammeret med vann på over 37 °C.
- IKKE bruk legemidler som inneholder tyloksapol (som Tacholiquin), da dette kan skade slangen og føre til tap av ventilasjonstrykk.

Obs!

- Påse at aktuelle alarmer på ventilatoren eller flowkilden er stilt inn før slangesettet kobles til pasienten.
- Unngå at oppvarmede slanger er i langvarig kontakt med pasientens hud.
- Utfør en trykk- og lekkasjetest på pustesystemet og se etter okklusjoner før du kobler til en pasient.
- Bruk USP-sterilt vann for innånding eller tilsvarende til fukting. IKKE tilsett andre stoffer i vannet.
- Kontroller for kondens i slangesett hver 6. time, og tøm ved behov.
- Kontroller at alle tilkoblinger sitter godt, før bruk.
- Sjekk at varmetråden er jevnt fordelt langs slangesettet, og at den ikke er kveilet eller har knekk.
- SKAL IKKE brukes med MR810-luftfukteren.

MERKNADER

- For bruk under tilsyn av medisinsk personell med opplæring.
- Produktet skal kasseres i samsvar med sykehusets protokoll. Brukeren kan bli utsatt for væsker fra luftrøret under avhending.
- Den ansvarlige organisasjonen må påse at fukteren og alle delene og tilbehørene som brukes til å koble til pasienten og annet utstyr, er kompatible før bruk.

Polish (pl)

RT265 PODWÓJNIE OGRZEWANY UKŁAD DO RESPIRATORA DLA NIEMOWLĄT (>4 L/MIN) Z SAMONAPEŁNIAJĄCYM SIĘ POJEMNIKIEM MR290

RT266 PODWÓJNIE OGRZEWANY UKŁAD DO RESPIRATORA DLA NIEMOWLĄT (OD 0,3 DO 4 L/MIN) Z SAMONAPEŁNIAJĄCYM SIĘ POJEMNIKIEM MR290

Do dostarczania gazów oddechowych.

DANE TECHNICZNE

Kompatybilny z nawilżaczami serii MR850 firmy Fisher & Paykel Healthcare.
Patrz instrukcja użytkowania nawilżacza.

PODŁĄCZENIA	Złącza stożkowe ISO 5356-1
OBJĘTOŚĆ ŚCIŚLIWA	758 mL
PODATNOŚĆ (Z AKCESORIAMI LUB BEZ NICH) PRZY 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
	(uwzględnia niepewność pomiaru wynoszącą 0,02 mL/cmH$_2$O)
OPÓR PRZEPŁYWU (Z AKCESORIAMI LUB BEZ NICH) PRZY 2,5 L/min	
Gałąź wdechowa RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Gałąź wdechowa RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Gałąź wdechowa RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Gałąź wdechowa RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
	(uwzględnia niepewność pomiaru wynoszącą 0,03 cmH$_2$O)
MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE	8 kPa
DŁUGOŚĆ RURY ODDECHOWEJ	1,6 m
MINIMALNA ŚREDNICA WEWNĘTRZNA RURY	10 mm
WYCIEK GAZU PRZY 60 cmH$_2$O	<30 L/min
OBJĘTOŚĆ ODDECHOWA	<185 mL

OGÓLNA WYDAJNOŚĆ PRZY TEMPERATURZE OTOCZENIA WYNOSZĄCEJ OD 20 °C DO 26 °C		
	TRYB INWAZYJNY	
	RT265	**RT266**
Wartości nawilżania na wyjściu	>33 mg/L	
Prędkość przepływu	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

TYPOWA WYDAJNOŚĆ PRZY TEMPERATURZE OTOCZENIA WYNOSZĄCEJ 23 °C	
	TRYB INWAZYJNY
	RT266
Wartości nawilżania na wyjściu	>33 mg/L
Prędkość przepływu	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Odpowiednie dla przepływów <25 L/min

DEFINICJE SYMBOLI

	Nieprawidłowy poziom wody, wymienić pojemnik MR290	Rx only	Tylko na receptę
	Prawidłowy poziom wody w pojemniku MR290	CE 0123	Znak CE 93/42/EWG
	Sprawdzić w instrukcji obsługi		Data produkcji
	Część aplikacyjna typu BF		Producent
	Wyprodukowano bez użycia ftalanów		Data ważności
	Wyprodukowano bez użycia naturalnej gumy lateksowej		Przestroga / Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
	Do jednorazo-wego użytku	7	Maksymalny czas użytkowania wynosi 7 dni
LOT	Numer serii		Zakresy temperatur transportu i przechowywania
REF	Numer referencyjny	EC REP	Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej

OSTRZEŻENIA, PRZESTROGI I UWAGI

⚠ OSTRZEŻENIA

- NIE używać ponownie tego produktu. Ponowne użycie może skutkować przeniesieniem substancji zakaźnych, przerwaniem leczenia, poważnym urazem lub zgonem.
- Stosowanie układów oddechowych, pojemników, akcesoriów lub kombinacji niezatwierdzonych przez firmę Fisher & Paykel Healthcare może spowodować słabą wydajność systemu nawilżania, nieprawidłowe działanie respiratora oraz urazy pacjenta/użytkownika.
- Pacjenta należy nieustannie monitorować (np. pod kątem saturacji tlenem). Niezachowanie wymogu monitorowania pacjenta (np. w razie przerwania przepływu gazu) może doprowadzić do poważnego urazu lub zgonu.
- NIE dotykać płytki grzałki ani podstawy pojemnika. Temperatura powierzchni może przekraczać 85 °C. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może powodować oparzenia skóry.
- Przykrycie rur oddechowych kocem lub ogrzewanie ich w inkubatorze lub pod ogrzewaczem dla noworodków może negatywnie wpłynąć na jakość terapii lub spowodować uraz pacjenta.

Nieprzestrzeganie któregoś z poniższych zaleceń może pogorszyć działanie urządzenia lub zagrozić bezpieczeństwu (w tym również potencjalnie spowodować poważne obrażenia ciała):

- Montując nawilżacz w pobliżu pacjenta, należy upewnić się, że nawilżacz znajduje się poniżej poziomu pacjenta.
- 7 NIE przekraczać maksymalnego czasu użytkowania, który wynosi 7 dni.
- Układu NIE WOLNO zakrywać materiałami takimi jak koce, ręczniki lub prześcieradła.
- NIE rozciągać ani odciągać rury.
- NIE namaczać, nie myć ani nie sterylizować tego produktu. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi lub środkami do dezynfekcji rąk.
- NIE używać pojemnika, jeżeli poziom wody wzrośnie powyżej linii maksymalnego poziomu wody.
- NIE używać pojemnika, jeżeli stwierdza się przy odbiorze, że uszczelki zostały naruszone lub że został on upuszczony.
- NIE obsługiwać pojemnika pod kątem większym niż 10°.
- NIE przekłuwać źródła wody, do czasu aż zostaną usunięte niebieskie zatyczki. W razie awarii podstawowego pływaka podczas pracy pojemnika przy wartościach powyżej 80 L/min może nastąpić przeciekanie do układu.
- Przed użyciem należy wzrokowo skontrolować zestawy oddechowe pod kątem uszkodzeń (np. zgniecenia rury lub pęknięcia złącza) i w razie potrzeby wymienić.
- Źródło wody musi znajdować się co najmniej 50 cm powyżej pojemnika.
- NIE stosować układów oddechowych z ogrzewanym przewodem przy wyłączonym przepływie gazów. W razie przerwania przepływu gazu należy wyłączyć nawilżacz.
- RT266: Ogrzewane rury powinny wchodzić w bezpośredni kontakt ze skórą pacjenta. Przy prędkości przepływu poniżej 0,8 L/min temperatura powierzchni może osiągnąć 50 °C.
- Upewnić się, że do pojemnika podłączono źródło zasilania w wodę i że w pojemniku znajduje się woda.
- Pojemnika NIE wolno napełniać wodą o temperaturze powyżej 37 °C.
- NIE stosować leków zawierających tyloksapol (takich jak Tacholiquin), gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia rur i utraty ciśnienia wentylacji.

Uwaga

- Przed podłączeniem zestawu oddechowego do pacjenta należy upewnić się, że zostały ustawione odpowiednie alarmy respiratora lub źródła przepływu.
- Unikać przedłużonego kontaktu ogrzewanych rur ze skórą pacjenta.
- Przed podłączeniem pacjenta przeprowadzić na układzie oddechowym test ciśnienia i szczelności oraz skontrolować go pod kątem niedrożności.
- Do inhalacji i nawilżania należy stosować sterylną wodę USP lub jej odpowiednik. Do wody NIE należy dodawać innych substancji.
- Sprawdzić układy oddechowe pod kątem występowania skroplin co 6 godzin i w razie konieczności opróżnić je.
- Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że wszystkie połączenia są szczelne.
- Upewnić się, że przewód grzałki jest równomiernie rozłożony wzdłuż układu i sprawdzić, czy nie jest zagięty ani splątany.
- NIE używać z nawilżaczem MR810.

UWAGI

- Do użytku pod nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Zutylizować produkt zgodnie z protokołem szpitalnym. Podczas utylizacji użytkownik może być narażony na działanie płynów z układu oddechowego.
- Placówka jest odpowiedzialna za sprawdzenie kompatybilności nawilżacza oraz wszystkich części i akcesoriów wykorzystywanych do podłączania urządzenia do pacjenta, a także innego sprzętu przed użyciem.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Romanian (ro)

RT265 CIRCUIT DE VENTILAȚIE PENTRU SUGARI (>4 L/MIN), DUBLU ÎNCĂLZIT, CU CAMERĂ CU ALIMENTARE AUTOMATĂ MR290

RT266 CIRCUIT DE VENTILAȚIE PENTRU SUGARI (0,3 LA 4 L/MIN), DUBLU ÎNCĂLZIT, CU CAMERĂ CU ALIMENTARE AUTOMATĂ MR290

Pentru administrarea gazelor respiratorii.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Compatibil cu umidificatoarele MR850 de la Fisher & Paykel Healthcare.
Consultați instrucțiunile de utilizare ale umidificatorului.

RACORDURILE INTERFEȚEI	Conectoare conice ISO 5356-1
VOLUM COMPRESIBIL	758 mL
CONFORMITATEA (CU ȘI FĂRĂ ACCESORII) LA 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(inclusiv 0,02 mL/cmH$_2$O incertitudinea de măsurare)	
REZISTENȚĂ LA DEBIT (CU ȘI FĂRĂ ACCESORII) LA 2,5 L/min	
Ram inspirator RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Ram inspirator RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Ram expirator RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Ram expirator RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(inclusiv 0,03 cmH$_2$O incertitudinea de măsurare)	
PRESIUNEA MAXIMĂ DE FUNCȚIONARE	8 kPa
LUNGIME TUB RESPIRATOR	1,6 m
DIAMETRU INTERN MINIM AL TUBULUI	10 mm
SCURGEREA DE GAZ LA 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
VOLUM CURENT	<185 mL

PERFORMANȚA GENERALĂ LA O TEMPERATURĂ AMBIANTĂ CUPRINSĂ ÎNTRE 20 °C ȘI 26 °C		
	MODUL INVAZIV	
	RT265	**RT266**
Umiditate produsă	>33 mg/L	
Debit	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

FUNCȚIONALITATEA SPECIFICĂ LA O TEMPERATURĂ AMBIANTĂ DE 23 °C	
	MODUL INVAZIV
	RT266
Umiditate produsă	>33 mg/L
Debit	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Adecvat pentru debite <25 mL/min

DEFINIȚIILE SIMBOLURILOR

	Nivel incorect al apei, înlocuiți camera MR290	Rx only	Numai pe bază de prescripție medicală
	Nivel corect al apei în camera MR290	CE 0123	Marcaj CE 93/42/CEE
	Consultați instrucțiunile de utilizare		Data fabricației
	Parte aplicată de tip BF		Producătorul
	Nu conține ftalați		Data expirării
	Nu conține latex de cauciuc natural		Atenție/consultați instrucțiunile de utilizare
	De unică folosință	7	Utilizare maximă de 7 zile
LOT	Număr lot		Limite de temperatură pentru transport și depozitare
REF	Număr de referință	EC REP	Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană

AVERTISMENTE, PRECAUȚII ȘI NOTE

⚠ AVERTISMENTE

- NU refolosiți produsul. Refolosirea poate cauza transmiterea unor infecții, întreruperea tratamentului, afecțiuni grave sau decesul.
- Utilizarea circuitelor de ventilație, a camerelor, a accesoriilor sau a combinațiilor neagreate de Fisher & Paykel Healthcare poate să ducă la performanțe slabe ale sistemului de umidificare, la defecțiuni ale ventilatorului și la producerea unor leziuni pacientului/utilizatorului.
- Pacienții trebuie să fie monitorizați corespunzător (de exemplu, saturația în oxigen) în permanență. Nerespectarea obligației de monitorizare a pacientului (de exemplu, în cazul întreruperii debitului de gaz) poate provoca producerea unor leziuni grave sau chiar decesul.
- NU atingeți placa încălzitorului sau baza camerei de umidificare. Suprafețele pot să depășească 85 °C. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate să ducă la producerea unor arsuri cutanate.
- Acoperirea tuburilor respiratorii cu o pătură sau încălzirea lor într-un incubator sau cu un încălzitor suspendat pot afecta calitatea tratamentului sau pot provoca leziuni pacientului.

Nerespectarea oricăreia dintre următoarele avertismente poate să afecteze performanța dispozitivului sau să compromită siguranța (poate să provoace inclusiv leziuni corporale grave):

- Atunci când instalați un umidificator lângă un pacient, asigurați-vă că umidificatorul este poziționat întotdeauna mai jos decât pacientul.
- 7 NU folosiți mai mult decât durata maximă de utilizare de 7 zile.
- NU acoperiți circuitul cu obiecte precum pături, prosoape sau cearceafuri.
- NU întindeți și nu stoarceți tubulatura.
- NU imersați în apă, NU spălați și NU sterilizați acest produs. Evitați contactul cu substanțe chimice, agenți de curățare sau dezinfectanți pentru mâini.
- NU utilizați camera dacă nivelul apei este peste cel marcat ca fiind maximum admis.
- NU utilizați camera dacă etanșările nu sunt intacte atunci când o primiți sau dacă a fost scăpată pe jos.
- NU utilizați camera la un unghi mai mare de 10°.
- NU înțepați sursa de apă înainte de a scoate capacele albastre. Dacă flotorul principal al camerei este defect, în circuit pot să pătrundă stropi de apă în cazul în care camera se folosește la peste 80 L/min.
- Înainte de utilizare, inspectați vizual aparatele de ventilație pentru ca acestea să nu fie deteriorate (de exemplu, un tub strivit sau un conector fisurat) și înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.
- Sursa de apă trebuie să se afle cu cel puțin 50 cm mai sus decât camera.
- NU folosiți circuite de ventilație cu rezistență de încălzire fără flux de gaz. Dacă fluxul de gaz este întrerupt, opriți umidificatorul.
- RT266: Tuburile încălzite nu ar trebui să intre în contact direct cu pielea pacientului. La debit mai mic de 0,8 L/min, temperatura suprafeței poate ajunge la 50 °C.
- Asigurați-vă că există o sursă de alimentare cu apă conectată la cameră și că în cameră există apă.
- NU umpleți camera cu apă la mai mult de 37 °C.
- NU utilizați medicamente care conțin tiloxapol (de exemplu, Tacholiquin), deoarece acest lucru poate să deterioreze tubulatura și să ducă la pierderea presiunii de ventilație.

Atenție

- Înainte de a conecta aparatul de respirat la pacient, asigurați-vă că au fost configurate alarmele corespunzătoare pentru ventilator sau sursa de debit.
- Evitați contactul prelungit al tuburilor încălzite cu pielea pacientului.
- Efectuați un test de presiune și de identificare a scurgerilor pentru sistemul respirator și verificați dacă există eventuale blocaje, înainte de a-l conecta la un pacient.
- Pentru umidificare, utilizați apă sterilă conform USP pentru inhalare sau echivalentă. NU adăugați alte substanțe în apă.
- Verificați dacă circuitele de ventilație prezintă condens la fiecare 6 ore și drenați dacă este necesar.
- Verificați ca toate racordurile să fie bine fixate înainte de utilizare.
- Verificați dacă firul încălzitor este distribuit uniform de-a lungul circuitului și dacă nu este răsucit sau îndoit.
- NU folosiți cu umidificatorul MR810.

NOTE

- Se va utiliza numai sub supravegherea personalului medical instruit.
- Eliminați produsul conform protocolului spitalicesc. În timpul eliminării, utilizatorul poate să fie expus la fluidele din aparatul respirator.
- Organizația este responsabilă pentru compatibilitatea umidificatorului și a tuturor componentelor și accesoriilor utilizate pentru conectarea la pacient și la celelalte echipamente, înainte de utilizare.

Russian (ru)

RT265 КОНТУР АППАРАТА ИВЛ ДЛЯ НОВОРОЖДЕННЫХ (>4 Л/МИН) С ДВОЙНЫМ ПОДОГРЕВОМ И САМОЗАПОЛНЯЮЩЕЙСЯ КАМЕРОЙ MR290

RT266 КОНТУР АППАРАТА ИВЛ ДЛЯ НОВОРОЖДЕННЫХ (ОТ 0,3 ДО 4 Л/МИН) С ДВОЙНЫМ ПОДОГРЕВОМ И САМОЗАПОЛНЯЮЩЕЙСЯ КАМЕРОЙ MR290

Для подачи дыхательных газов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Совместимость с увлажнителями Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Обращайтесь к инструкции пользователя увлажнителя.

СОЕДИНИТЕЛИ МОДУЛЯ	Конические соединители, соответствующие стандарту ISO 5356-1
СЖИМАЕМЫЙ ОБЪЕМ	758 мл
РАСТЯЖИМОСТЬ (С ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ И БЕЗ НИХ) ПРИ 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 мл/смH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 мл/смH$_2$O
(включая неопределенность измерения 0,02 мл/смH$_2$O)	
СОПРОТИВЛЕНИЕ ПОТОКУ (С ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ И БЕЗ НИХ) ПРИ 2,5 л/мин	
Шланг вдоха RT265	0,09 ± 0,04 смH$_2$O
Шланг вдоха RT266	0,10 ± 0,05 смH$_2$O
Шланг выдоха RT265	0,07 ± 0,04 смH$_2$O
Шланг выдоха RT266	0,07 ± 0,05 смH$_2$O
(включая неопределенность измерения 0,03 смH$_2$O)	
МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	8 кПа
ДЛИНА ДЫХАТЕЛЬНОЙ ТРУБКИ	1,6 м
МИНИМАЛЬНЫЙ ВНУТРЕННИЙ ДИАМЕТР ТРУБКИ	10 мм
УТЕЧКА ГАЗА ПРИ 60 смH$_2$O	<30 мл/мин
ДЫХАТЕЛЬНЫЙ ОБЪЕМ	<185 мл

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ОКРУЖАЮЩЕЙ ТЕМПЕРАТУРЕ ОТ 20 °C ДО 26 °C		
	ИНВАЗИВНЫЙ РЕЖИМ	
	RT265	**RT266**
Увлажнение на выходе	>33 мг/л	
Скорость потока	4–15 л/мин	0,8–4 л/мин

ТИПИЧНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ОКРУЖАЮЩЕЙ ТЕМПЕРАТУРЕ 23 °C	
	ИНВАЗИВНЫЙ РЕЖИМ
	RT266
Увлажнение на выходе	>33 мг/л
Скорость потока	0,3–4 л/мин

Dräger Babylog: подходит для потоков <25 л/мин

ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

	Неправильный уровень воды, замените камеру MR290	Rx only	Только по назначению врача
	Правильный уровень воды в камере MR290	CE 0123	Знак CE 93/42/EEC
	Смотрите инструкцию по эксплуатации		Дата изготовления
	Рабочая часть типа BF		Изготовитель
	Изготовлено без использования фталатов		Срок годности
	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса		Осторожно! Обратитесь к инструкции пользователя
	Одноразового использования	7	Максимальное время использования — 7 дней
LOT	Номер партии		Диапазон температур транспортировки и хранения
REF	Идентифика-ционный номер	EC REP	Уполномоченный представитель в Евросоюзе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРИМЕЧАНИЯ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ повторное использование изделия. Повторное использование может стать причиной передачи инфекционных веществ, прерывания терапии, серьезного вреда здоровью или летального исхода.
- Применение дыхательных контуров, камер, принадлежностей или комбинаций, не утвержденных компанией Fisher & Paykel Healthcare, может привести к ухудшению характеристик системы увлажнения или неправильной работе аппарата ИВЛ либо причинить вред пациенту/пользователю.
- Соответствующее наблюдение за пациентом (например, с оценкой уровня сатурации кислорода) должно осуществляться постоянно. Отсутствие наблюдения за пациентом (например, в случае прерывания подачи газа) может нанести серьезный вред или стать причиной летального исхода.
- НЕ прикасайтесь к нагревательной пластине или основанию камеры. Температура поверхностей может превышать 85 °C. Несоблюдение этого правила может привести к ожогам кожи.
- Накрывание дыхательных трубок одеялом или их нагревание в инкубаторе или под излучателем может повлиять на качество терапии или травмировать пациента.

Несоблюдение нижеприведенных предупреждений может стать причиной ухудшения характеристик устройства или поставить под угрозу безопасность (в частности, привести к причинению серьезного вреда):

- Обязательно располагайте увлажнитель ниже пациента, если увлажнитель находится в непосредственной близости от пациента.
- 7 ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать после истечения максимального 7-дневного периода использования.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ накрывать контур какими-либо материалами, например одеялами, полотенцами или постельным бельем.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ растягивать или сминать трубки.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ замачивать изделие в воде, мыть или стерилизовать его. Избегайте контакта с химическими и очищающими веществами или антисептиками для рук.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру, если уровень воды выше линии максимального уровня воды.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру, если при получении герметичность упаковки была нарушена или камеру уронили.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать камеру под наклоном более 10°.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прокалывать упаковку с водой до удаления синих колпачков. Если основной поплавок не срабатывает, то при работе камеры на скорости выше 80 л/мин вода может выплескиваться в контур.
- Перед использованием визуально проверьте комплекты дыхательных контуров на предмет повреждений (например, смятой трубки или треснувшего коннектора) и при необходимости замените их.
- Упаковка с водой должна располагаться по меньшей мере на 50 см выше камеры.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать дыхательные контуры с подогревом при отсутствии подачи газа. В случае прекращения подачи газа выключите увлажнитель.
- RT266: избегайте непосредственного контакта нагретых трубок с кожей пациента. При скорости потока ниже 0,8 л/мин температура поверхности может достигать 50 °C.
- Убедитесь, что система подачи воды подключена к камере и что в камере имеется вода.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ наполнять камеру водой, температура которой выше 37 °C.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать медицинские препараты, в состав которых входит тилоксапол (например, тахоликвин), поскольку они могут вызвать повреждение трубок и привести к потере давления при вентиляции легких.

Внимание!

- Перед подключением дыхательного контура к пациенту убедитесь в правильной настройке сигналов тревоги аппарата ИВЛ или источника потока.
- Избегайте длительного контакта нагреваемых трубок с кожей пациента.
- Перед подключением аппарата к пациенту выполните тест системы дыхания под давлением и на утечку, а также убедитесь в отсутствии закупорок.
- Для увлажнения используйте стерильную воду для ингаляций, соответствующую требованиям Фармакопеи США, или ее эквивалент. ЗАПРЕЩАЕТСЯ добавлять в воду другие вещества.
- Каждые 6 часов проверяйте дыхательные контуры на предмет конденсата и при необходимости удаляйте его.
- Перед использованием убедитесь в герметичности всех соединений.
- Убедитесь, что спираль нагревателя равномерно распределена по всей длине контура, не сгруппирована и не перекручена.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать вместе с увлажнителем MR810.

ПРИМЕЧАНИЯ

- Используйте только под надзором обученного медицинского персонала.
- Следуйте правилам лечебного учреждения для утилизации. При утилизации пользователь может подвергнуться воздействию жидкостей из дыхательных путей.
- Ответственность за проводимую перед использованием проверку совместимости увлажнителя и всех деталей и принадлежностей, применяемых для подключения к другому оборудованию и пациенту, несет ответственная организация.

Slovak (sk)

RT265 DUÁLNE VYHRIEVANÝ VENTILAČNÝ OKRUH PRE DETSKÝCH PACIENTOV (>4 L/MIN) S AUTOMATICKOU KOMOROU MR290

RT266 DUÁLNE VYHRIEVANÝ VENTILAČNÝ OKRUH PRE DETSKÝCH PACIENTOV (0,3 AŽ 4 L/MIN) S AUTOMATICKOU KOMOROU MR290

Na dodávanie dýchacích plynov.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Kompatibilné so zvlhčovačmi Fisher & Paykel Healthcare MR850. Pozrite si pokyny pre používateľa zvlhčovača.

PRIPOJENIA ROZHRANIA	Kónické konektory podľa normy ISO 5356-1
STLAČITEĽNÝ OBJEM	758 mL
ÚDAJE O PREVÁDZKE (S PRÍSLUŠENSTVOM A BEZ PRÍSLUŠENSTVA) PRI 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(vrátane odchýlky merania 0,02 mL/cmH$_2$O)	
ODPOR PROTI PRIETOKU (S PRÍSLUŠENSTVOM A BEZ PRÍSLUŠENSTVA) PRI 2,5 L/min	
Nádychová vetva RT265	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
Nádychová vetva RT266	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
Výdychová vetva RT265	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
Výdychová vetva RT266	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(vrátane odchýlky merania 0,03 cmH$_2$O)	
MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK	8 kPa
DĹŽKA DÝCHACEJ TRUBICE	1,6 m
MINIMÁLNY VNÚTORNÝ PRIEMER TRUBICE	10 mm
UNIKAJÚCI PLYN PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
OBJEM VDYCHOVANÉHO VZDUCHU	<185 mL

CELKOVÝ VÝKON PRI TEPLOTE OKOLIA OD 20 °C DO 26 °C		
	INVAZÍVNY REŽIM	
	RT265	**RT266**
Výkon zvlhčovania	>33 mg/L	
Prietoková rýchlosť	4 – 15 L/min	0,8 – 4 L/min

TYPICKÝ VÝKON PRI TEPLOTE OKOLIA 23 °C	
	INVAZÍVNY REŽIM
	RT266
Výkon zvlhčovania	>33 mg/L
Prietoková rýchlosť	0,3 – 4 L/min

Dräger Babylog: Vhodný prie prietoky <25 L/min

DEFINÍCIE SYMBOLOV

	Nesprávna hladina vody, vymeňte komoru MR290	Rx only	Len na predpis
	Správna hladina vody v komore MR290	CE 0123	Označenie CE 93/42/EHS
	Pozrite si prevádzkové pokyny		Dátum výroby
	Aplikovaná časť typu BF		Výrobca
	Neobsahuje ftaláty		Dátum spotreby
	Neobsahuje prírodný latex		Upozornenie/ pozrite si návod na použitie
	Na jedno použitie	7	Maximálna doba používania je 7 dní
LOT	Číslo šarže		Teplotné obmedzenia pri preprave a skladovaní
REF	Referenčné číslo	EC REP	Autorizovaný zástupca v Európskej únii

VÝSTRAHY, UPOZORNENIA A POZNÁMKY

⚠ VAROVANIA

- Tento produkt NEPOUŽÍVAJTE OPAKOVANE. Opakované použitie môže viesť k prenosu infekčných substancií, prerušeniu liečby, vážnemu poškodeniu zdravia či smrti.
- Používanie dýchacích okruhov, komôr, príslušenstva alebo kombinácií, ktoré nie sú schválené spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare, môže mať za následok zlý výkon systému zvlhčovania, poruchu ventilátora a ujmu pre pacienta/používateľa.
- Pacient musí byť vždy náležite monitorovaný (napr. saturácia kyslíkom). Ak sa pacient nemonitoruje (napr. v prípade prerušenia toku plynu), môže to mať za následok závažnú ujmu alebo smrť.
- NEDOTÝKAJTE SA vyhrievacej platne ani základne komory. Teplota povrchov môže byť vyššia ako 85 °C. Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok popálenie pokožky.
- Zakrytie dýchacích trubíc prikrývkou alebo ich zahriatie v inkubátore, prípadne závesným ohrievačom, môže ovplyvniť kvalitu terapie alebo poškodiť zdravie pacienta.

Nedodržanie ľubovoľného z nasledujúcich varovaní môže nepriaznivo ovplyvniť výkon pomôcky alebo ohroziť bezpečnosť (vrátane potenciálne závažnej ujmy):

- Pri montáži zvlhčovača v blízkosti pacienta sa uistite, že zvlhčovač je vždy umiestnený nižšie ako pacient.
- 7 NEPOUŽÍVAJTE dlhšie ako 7 dní.
- Okruh NEZAKRÝVAJTE materiálmi ako deky, uteráky alebo posteľné plachty.
- Trubicu NENAPÍNAJTE ani NENAŤAHUJTE.
- Tento produkt NENAMÁČAJTE, NEPERTE ani NESTERILIZUJTE. Zabráňte kontaktu s chemickými látkami, čistiacimi prostriedkami a dezinfekčnými prostriedkami na ruky.
- Komoru NEPOUŽÍVAJTE, ak hladina vody stúpne nad značku maximálnej hladiny.
- Komoru NEPOUŽÍVAJTE, ak tesnenia pri dodaní nie sú neporušené, alebo ak došlo k pádu komory.
- Komoru NEPREVÁDZKUJTE, ak je naklonená o viac ako 10°.
- NEPREPICHUJTE zdroj vody, kým sa neodstránia modré uzávery. Ak hlavný plavák zlyhá, môže dôjsť k vniknutiu vody do okruhu, ak sa komora prevádzkuje na viac ako 80 L/min.
- Pred použitím vizuálne skontrolujte, či dýchacie súpravy nie sú poškodené (napr. stlačená trubica alebo prasknutý konektor). Ak sú poškodené, vymeňte ich.
- Zdroj vody musí byť najmenej o 50 cm vyšší ako komora.
- Ak plyn neprúdi, NEPOUŽÍVAJTE vyhrievané dýchacie okruhy. Ak sa prietok plynu preruší, vypnite zvlhčovač.
- RT266: Vyhrievané hadice je potrebné udržiavať mimo priameho kontaktu s pokožkou pacienta. Pri prietokoch nižších ako 0,8 L/min môže teplota povrchu dosiahnuť 50 °C.
- Skontrolujte, či je ku komore pripojený prívod vody a či sa v komore nachádza voda.
- NEPLŇTE komoru vodou o teplote viac ako 37 °C.
- NEPOUŽÍVAJTE lieky obsahujúce tyloxapol (ako je Tacholiquin), pretože by to mohlo poškodiť hadičky a viesť k strate ventilačného tlaku.

Upozornenie

- Pred pripojením dýchacej súpravy k pacientovi sa uistite, že sú nastavené príslušné alarmy ventilátora alebo zdroja prietoku.
- Zabráňte dlhšiemu kontaktu vyhrievaných hadičiek s pokožkou pacienta.
- Pred pripojením k pacientovi vykonajte skúšku tlaku a tesnosti dýchacieho systému a skontrolujte, či nedochádza k upchatiu.
- Na inhaláciu použite sterilnú (USP) vodu alebo ekvivalent na zvlhčovanie. Do vody NEPRIDÁVAJTE žiadne ďalšie látky.
- Každých 6 hodín kontrolujte, či v dýchacích okruhoch nedochádza ku kondenzácii. V prípade potreby vypustite kondenzát.
- Pred použitím skontrolujte tesnosť všetkých pripojení.
- Skontrolujte, či je vodič ohrievača rovnomerne rozložený po okruhu a či nie je zviazaný alebo zauzlený.
- NEPOUŽÍVAJTE so zvlhčovačom MR810.

POZNÁMKY

- Na použitie pod dohľadom vyškoleného zdravotníckeho personálu.
- Produkt zlikvidujte v súlade s nemocničným protokolom. Počas likvidácie môže byť používateľ vystavený kvapalinám z dýchacieho traktu.
- Príslušná organizácia zodpovedá za kompatibilitu zvlhčovača a všetkých častí, príslušenstva a ďalších zariadení, ktoré sa pred použitím použijú na pripojenie k pacientovi.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Slovenian (sl)

RT265 DVOJNI OGREVANI VENTILATORSKI DIHALNI SISTEM ZA DOJENČKE (>4 L/MIN) S SAMOPOLNILNO POSODICO MR290

RT266 DVOJNI OGREVANI VENTILATORSKI DIHALNI SISTEM ZA DOJENČKE (0,3 DO 4 L/MIN) S SAMOPOLNILNO POSODICO MR290

Za dovajanje dihalnih plinov

TEHNIČNI PODATKI

Združljivo z vlažilniki Fisher & Paykel Healthcare MR850. Glejte navodila za uporabo vlažilnika.

PRIKLJUČKI VMESNIKOV	Stožčasti priključki ISO 5356-1
STISLJIV VOLUMEN	758 mL
PODAJNOST (Z DODATKI IN BREZ DODATKOV) PRI 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(vključno z merilno negotovostjo 0,02 mL/cmH$_2$O)	
UPOR PRI PRETOKU (Z DODATKI ALI BREZ DODATKOV) PRI 2,5 L/min	
RT265 inspiracijska veja	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 inspiracijska veja	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 ekspiracijska veja	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 ekspiracijska veja	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(vključno z merilno negotovostjo 0,03 cmH$_2$O)	
NAJVIŠJI DELOVNI TLAK	8 kPa
DOLŽINA DIHALNE CEVI	1,6 m
NAJMANJŠI NOTRANJI PREMER CEVI	10 mm
UHAJANJE PLINA PRI 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
DIHALNA PROSTORNINA	<185 mL

SPLOŠNA UČINKOVITOST PRI TEMPERATURI OKOLJA 20 °C DO 26 °C		
	INVAZIVNI NAČIN	
	RT265	**RT266**
Dovajanje vlažnosti	>33 mg/L	
Hitrost pretoka	4–15 L/min	0,8–4 L/min

OBIČAJNA UČINKOVITOST PRI TEMPERATURI OKOLJA 23 °C	
	INVAZIVNI NAČIN
	RT266
Dovajanje vlažnosti	>33 mg/L
Hitrost pretoka	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Primerno za pretoke <25 mL/min

OPREDELITVE SIMBOLOV

	Nepravilen nivo vode, zamenjajte posodico MR290	Rx only	Samo na recept
	Pravilen nivo vode v posodici MR290	CE 0123	Oznaka CE v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS
	Glejte navodila za uporabo		Datum proizvodnje
	Uporabljeni del vrste BF		Proizvajalec
	Ne vsebuje ftalatov		Rok uporabnosti
	Izdelek ne vsebuje naravnega lateksa		Svarilo/ Upoštevajte navodila za uporabo
	Samo za enkratno uporabo	7	Uporabljati največ 7 dni
LOT	Številka serije		Temperaturne omejitve za transport in shranjevanje
REF	Referenčna številka	EC REP	Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti

OPOZORILA, SVARILA IN OPOMBE

⚠ OPOZORILA

- Tega izdelka NE SMETE ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko povzroči prenos kužnih snovi, prekinitev zdravljenja, resno škodo ali smrt.
- Uporaba dihalnih sistemov, vlažilnih posodic, dodatkov ali kombinacij, ki jih ni odobrila družba Fisher & Paykel Healthcare, lahko povzroči slabo delovanje vlažilnega sistema, okvaro ventilatorja ter poškodbe bolnika/uporabnika.
- Ves čas je treba skrbeti za ustrezno spremljanje bolnika (npr. nasičenost s kisikom). Če bolnika ne spremljate (npr. v primeru prekinitve dotoka plina), lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti.
- NE dotikajte se grelne plošče ali dna posodice. Temperatura teh površin lahko preseže 85 °C. Če tega ne upoštevate, lahko dobite kožne opekline.
- Pokrivanje dihalnih cevi z odejo oziroma ogrevanje v inkubatorju ali z nadglavnim grelnikom lahko vpliva na kakovost zdravljenja ali poškoduje bolnika.

Neupoštevanje katerega koli od naslednjih opozoril lahko poslabša delovanje naprave ali ogrozi varnost (vključno z morebitno povzročitvijo večje škode):

- Če vlažilnik namestite zraven bolnika, zagotovite, da je vedno postavljen nižje od bolnika.
- 7 NE UPORABLJAJTE več kot 7 dni, kolikor znaša trajanje uporabe.
- NE pokrivajte sistema s predmeti, kot so odeje, brisače ali posteljnina.
- Cevi NE raztegujte ali stiskajte.
- Izdelka NE močite, perite ali sterilizirajte. Izogibajte se stiku s kemikalijami, čistilnimi sredstvi ali razkužili za roke.
- NE uporabljajte posodice, če se nivo vode dvigne nad črto, ki označuje najvišji dovoljeni nivo vode.
- NE uporabljajte posodice, če tesnila ob dobavi niso brezhibna ali če je posodica padla na tla.
- Posodice NE uporabljajte pod kotom več kot 10°.
- NE nameščajte nastavka za vodni vir, dokler niste odstranili modrih pokrovčkov. Če glavni plovec odpove, lahko pride do škropljenja v dihalni sistem, če se posodica uporablja s pretokom nad 80 L/min.
- Pred uporabo preglejte dihalne komplete za poškodbe (npr. zmečkane cevi ali počen priključek) ter dele po potrebi zamenjajte.
- Vodni vir mora biti najmanj 50 cm višji od posodice.
- Ogrevanih dihalnih sistemov NE uporabljajte brez pretoka plinov. Če je pretok plina prekinjen, izklopite vlažilnik.
- RT266: Preprečite neposredni stik segretih cevi z bolnikovo kožo. Temperatura površine lahko pri pretokih pod 0,8 L/min doseže 50 °C.
- Zagotovite, da je na posodico priključen dovod vode in da je voda v posodici.
- Vlažilne posodice NE napolnite z vodo, katere temperatura presega 37 °C.
- NE uporabljajte zdravil, ki vsebujejo tiloksapol (kot je Tacholiquin), saj lahko poškodujejo cevi in povzročijo izgubo ventilacijskega tlaka.

Pozor

- Pred priključitvijo dihalnega kompleta na bolnika preverite, ali so nastavljeni ustrezni alarmi za ventilator oziroma vir pretoka.
- Preprečite dolgotrajni stik segretih cevi z bolnikovo kožo.
- Pred priključitvijo na bolnika izvedite tlačni preizkus in preizkus puščanja dihalnega sistema ter preverite za zamašitve.
- Za vlaženje uporabljajte sterilno vodo za vdihavanje po USP ali enakovreden izdelek. Vodi NE dodajajte nobenih snovi.
- Dihalne sisteme vsakih 6 ur preverite za prisotnost kondenza, ki ga po potrebi odtočite.
- Pred uporabo preverite, ali so vse povezave čvrste.
- Preverite, ali je grelna žica enakomerno porazdeljena vzdolž dihalnega sistema ter ni nikjer nakopičena ali prepognjena.
- NE uporabljajte z vlažilnikom MR810.

OPOMBE

- Izdelek se sme uporabljati samo pod nadzorom usposobljenega medicinskega osebja.
- Izdelek zavrzite v skladu z bolnišničnim protokolom. Med odstranjevanjem je lahko uporabnik izpostavljen tekočinam iz dihalnih poti.
- Odgovorna organizacija je pred uporabo dolžna preveriti združljivost vlažilnika ter vseh delov in dodatkov, ki se uporabljajo za priključitev na bolnika, ter druge opreme.

Serbian (sr)

RT265 KRUŽNI SISTEM ZA RESPIRATOR ZA DECU (>4 L/MIN) SA DVOSTRUKIM ZAGREVANJEM I KOMOROM SA AUTOMATSKIM PUNJENJEM MR290

RT266 KRUŽNI SISTEM ZA RESPIRATOR ZA DECU (OD 0,3 DO 4 L/MIN) SA DVOSTRUKIM ZAGREVANJEM I KOMOROM SA AUTOMATSKIM PUNJENJEM MR290

Za dopremanje gasova za udisanje.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Kompatibilno sa ovlaživačima MR850 kompanije Fisher & Paykel Healthcare.
Pogledati uputstvo za upotrebu ovlaživača.

PRIKLJUČCI INTERFEJSA	Konusni priključci u skladu sa standardom ISO 5356-1
KOMPRESIBILNI VOLUMEN	758 mL
USKLAĐENOST (SA PRIBOROM I BEZ NJEGA) NA 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(uključujući mernu nesigurnost od 0,02 mL/cmH$_2$O)	
OTPOR PROTOKU (SA PRIBOROM I BEZ NJEGA) PRI 2,5 L/min	
RT265 inspiratorno crevo	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 inspiratorno crevo	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 ekspiratorno crevo	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 ekspiratorno crevo	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(uključujući mernu nesigurnost od 0,03 cmH$_2$O)	
MAKSIMALNI RADNI PRITISAK	8 kPa
DUŽINA CREVA ZA DISANJE	1,6 m
NAJMANJI UNUTRAŠNJI PREČNIK CREVA	10 mm
CURENJE GASA NA 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
IZDISAJNI VOLUMEN	<185 mL

SVEUKUPNE PERFORMANSE NA TEMPERATURI OKOLINE OD 20 °C DO 26 °C		
	INVAZIVNI REŽIM	
	RT265	**RT266**
Izlazna vrednost vlaženja	>33 mg/L	
Brzina protoka	4–15 L/min	0,8–4 L/min

TIPIČNE PERFORMANSE NA TEMPERATURI OKOLINE OD 23 °C	
	INVAZIVNI REŽIM
	RT266
Izlazna vrednost vlaženja	>33 mg/L
Brzina protoka	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Prikladno za protoke <25 L/min

DEFINICIJE SIMBOLA

	Pogrešan nivo vode, zameniti komoru MR290	Rx only	Samo na recept
	Ispravan nivo vode u komori MR290	CE 0123	CE oznaka 93/42/EEC
	Pogledati uputstvo za upotrebu		Datum proizvodnje
	Aplikacioni deo tip BF		Proizvođač
	Nije izrađeno od ftalata		Rok upotrebe
	Nije izrađeno od prirodnog lateksa		Oprez / Pročitati uputstvo za upotrebu
	Za jednokratnu upotrebu	7	Maksimalna dužina upotrebe 7 dana
LOT	Broj serije		Granične vrednosti temperature prilikom prevoza i skladištenja
REF	Referentni broj	EC REP	Ovlašćeni zastupnik za Evropsku uniju

UPOZORENJA, MERE OPREZA I NAPOMENE

⚠ UPOZORENJA

- NE koristiti ovaj proizvod više puta. Višekratna upotreba može dovesti do prenosa zaraznih supstanci, prekida terapije, ozbiljnih posledica ili smrti.
- Upotreba kružnih sistema za disanje, komora, pribora ili kombinacija sredstava koje nije odobrila kompanija Fisher & Paykel Healthcare može dovesti do slabljenja performansi sistema za vlaženje, kvara respiratora i neželjenih posledica po pacijenta/korisnika.
- Odgovarajući sistem za praćenje pacijenta (npr. za praćenje zasićenosti kiseonikom) mora se stalno koristiti. Ako se stanje pacijenta ne prati (npr. u slučaju prekida protoka gasa), može doći do ozbiljnih posledica ili smrti.
- NE dodirivati grejnu pločicu ili bazu komore. Temperatura površine može da pređe 85 °C. Ako se ne pridržavate ovog uputstva, možete opeći kožu.
- Prekrivanje creva za disanje ćebetom ili njihovo zagrevanje u inkubatoru ili pomoću grejača koji stoji iznad glave pacijenta može da utiče na kvalitet terapije ili da dovede do povrede pacijenta.

Ako se ne pridržavate upozorenja u nastavku, možete narušiti performanse medicinskog sredstva ili ugroziti bezbednost (uključujući i to da može doći do potencijalno ozbiljnih posledica):

- Ovlaživač uvek mora biti nameštен ispod nivoa pacijenta ako ga postavljate pored pacijenta.
- 7 NE koristiti duže od maksimalne dužine upotrebe od 7 dana.
- NE prekrivati kružni sistem materijalima poput ćebadi, peškira ili posteljine.
- NE rastezati i ne povlačiti crevo prstima.
- NE potapati, ne prati i ne sterilisati ovaj proizvod. Izbegavati kontakt sa hemikalijama, sredstvima za čišćenje ili sredstvima za dezinfekciju ruku.
- NE koristiti komoru ako je nivo vode iznad linije za maksimalni nivo vode.
- NE koristiti komoru ako je vakuumsko pakovanje oštećeno prilikom isporuke ili ako ste ispustili komoru.
- NE koristiti komoru pod uglom većim od 10°.
- NE bušiti kesu sa vodom dok ne skinete plave poklopce. Ako se primarno spremište sa plovkom pokvari, može doći do izbacivanja vode u kružni sistem u slučaju da je protok u komori veći od 80 L/min.
- Pre upotrebe proverite da li je komplet za disanje oštećen (npr. da li je crevo zgnječeno ili da li je priključak napukao) i zamenite ga ako je oštećen.
- Kesa sa vodom mora biti najmanje 50 cm iznad komore.
- NE koristiti kružni sistem za disanje sa grejnim žicama ako nema protoka gasa. Ako dođe do prekida protoka gasa, isključiti ovlaživač.
- RT266: Zagrejana creva ne smeju da dolaze u direktan kontakt sa kožom pacijenta. Pri brzini protoka manjoj od 0,8 L/min, temperatura na površini može da dostigne 50 °C.
- Dovod vode mora biti povezan sa komorom i u komori mora biti vode.
- NE puniti komoru vodom čija je temperatura viša od 37 °C.
- NE koristiti lekove koji sadrže tiloksapol (poput leka Tacholiquin) jer možete oštetiti crevo i može doći do gubitka pritiska ventilacije.

Obratiti pažnju

- Odgovarajući alarmi za respirator ili izvor protoka moraju se podesiti pre povezivanja kompleta za disanje sa pacijentom.
- Izbegavati produženi kontakt zagrejanih creva i kože pacijenta.
- Testirajte pritisak i curenje na sistemu za disanje i proverite da li je začepljen pre povezivanja sa pacijentom.
- Koristiti USP sterilnu vodu za inhalaciju ili ekvivalentnu vodu za ovlaživanje. NE dodavati druge supstance u vodu.
- Proverite da li se pojavila kondenzacija u kružnom sistemu za disanje svakih 6 sati i izvucite je ako je potrebno.
- Proverite da li su svi priključci zategnuti pre upotrebe.
- Proverite da li je žica grejača ravnomerno raspoređena duž kružnog sistema i da nije skupljena ili savijena.
- NE koristiti sa ovlaživačem MR810.

NAPOMENE

- Za upotrebu pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.
- Odložiti proizvod na otpad u skladu sa bolničkim protokolom. Korisnik može da bude izložen tečnostima iz disajnog trakta prilikom odlaganja.
- Odgovorna organizacija snosi odgovornost za kompatibilnost ovlaživača i svih delova i pribora koji se povezuju sa pacijentom i drugom opremom pre upotrebe.

Swedish (sv)

RT265 DUBBELT, UPPVÄRMT VENTILATORSLANGSET FÖR SPÄDBARN (>4 L/MIN) MED MR290-KAMMARE MED AUTO-TILLFÖRSEL

RT266 DUBBELT, UPPVÄRMT VENTILATORSLANGSET FÖR SPÄDBARN (0,3 TILL 4 L/MIN) MED MR290-KAMMARE MED AUTO-TILLFÖRSEL

För tillförsel av andningsgaser.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kompatibel med MR850-befuktare från Fisher & Paykel Healthcare. Se bruksanvisningen till befuktaren.

PATIENTANSLUTNINGAR	ISO-5356-1 koniska anslutningar
KOMPRESSIBEL VOLYM	758 mL
ÖVERENSSTÄMMELSE (MED OCH UTAN TILLBEHÖR) VID 60 cmH$_2$O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
(inklusive 0,02 mL/cmH$_2$O mätosäkerhet)	
MOTSTÅND MOT FLÖDE (MED OCH UTAN TILLBEHÖR) VID 2,5 L/min	
RT265 inspiratorisk slang	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 inspiratorisk slang	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 exspiratorisk slang	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 exspiratorisk slang	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
(inklusive 0,03 cmH$_2$O mätosäkerhet)	
MAXIMALT DRIFTTRYCK	8 kPa
ANDNINGSSLANGENS LÄNGD	1,6 m
MINSTA INRE SLANGDIAMETER	10 mm
GASLÄCKAGE VID 60 cmH$_2$O	<30 mL/min
TIDALVOLYM	<185 mL

TOTAL PRESTANDA VID 20–26 °C OMGIVNINGSTEMPERATUR		
	INVASIVT LÄGE	
	RT265	**RT266**
Befuktningsprestanda	>33 mg/L	
Flödeshastighet	4–15 L/min	0,8–4 L/min

TYPISK PRESTANDA VID 23 °C OMGIVNINGSTEMPERATUR	
	INVASIVT LÄGE
	RT266
Befuktningsprestanda	>33 mg/L
Flödeshastighet	0,3–4 L/min

Dräger Babylog: Lämplig för flöden <25 L/min

SYMBOLFÖRKLARINGAR

	Felaktig vattennivå, byt MR290-kammare	Rx only	Receptbelagt
	Rätt vattennivå i MR290-kammaren	CE 0123	CE-märkning 93/42/EEG
	Se drifts-anvisningar		Tillverkningsdatum
	Patientansluten del av typ BF		Tillverkare
	Innehåller inte ftalater		Utgångsdatum
	Innehåller inte naturgummilatex		Var försiktig/se bruksanvisningen
	Engångsbruk	7	Högst 7 dagars användning
LOT	Lot-nummer		Temperaturgränser vid transport och förvaring
REF	Referensnummer	EC REP	Auktoriserad representant för Europeiska unionen

VARNINGAR, FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ANMÄRKNINGAR

⚠ VARNINGAR

- Produkten får INTE återanvändas. Återanvändning kan leda till överföring av smittosamma ämnen, avbrott i behandlingen, allvarlig skada eller dödsfall.
- Användning av slangset, kammare, tillbehör eller kombinationer som inte är godkända av Fisher & Paykel Healthcare kan leda till att befuktningssystemet fungerar dåligt, ventilatorfunktionsfel och skador på patient/användare.
- Patienten måste hela tiden övervakas på lämpligt sätt (bl.a. med avseende på syremättnad). Att inte övervaka patienten kan leda till allvarlig skada eller dödsfall (t.ex. i händelse av ett avbrott i gasflödet).
- Vidrör INTE värmeplattan eller kammarbasen. Ytor kan vara varmare än 85 °C. Bristande efterlevnad kan leda till brännskador på huden.
- Om slangset täcks över med en filt eller värms i en kuvös eller luftvärmare kan det påverka behandlingens kvalitet eller skada patienten.

Underlåtelse att följa någon av varningarna nedan kan försämra enhetens prestanda eller äventyra säkerheten (och potentiellt orsaka allvarlig skada):

- När en befuktare monteras bredvid en patient ska befuktaren alltid vara positionerad lägre än patienten.
- 7 Får INTE användas längre än 7 dagar.
- Täck INTE setet med material som filtar, handdukar eller sänglinne.
- Slangen får INTE sträckas eller mjölkas.
- Denna produkt får INTE blötläggas, tvättas eller steriliseras. Undvik kontakt med kemikalier, rengöringsmedel och handsprit.
- Använd INTE kammaren om vattennivån stiger över den maximala vattennivålinjen.
- Använd INTE kammaren om tätningarna inte är intakta vid leverans eller om den har tappats.
- Kammaren får INTE användas vid en större vinkel än 10°.
- Anslut INTE spiken till vattenkällan förrän de blå locken har tagits bort. Om den primära flottören inte fungerar kan det uppstå stänk i setet om kammaren används vid över 80 L/min.
- Kontrollera om slangsetet har skador (t.ex. en klämd slang eller sprucken anslutning) före användning, byt ut det vid eventuell skada.
- Vattenkällan måste placeras minst 50 cm högre än kammaren.
- Använd INTE uppvärmda slangset utan gasflöde. Stäng av befuktaren om gasflödet avbryts.
- RT266: Låt inte uppvärmda slangar vara i direktkontakt med patientens hud. Vid flödesinställningar under 0,8 L/min kan yttemperaturen nå 50 °C.
- Se till att det finns en vattenförsörjning ansluten till kammaren och att det finns vatten i kammaren.
- Fyll INTE kammaren med vatten som är varmare än 37 °C.
- Använd INTE läkemedel som innehåller tyloxapol (t.ex. Tacholiquin), eftersom det kan skada slangarna och leda till förlust av ventilationstryck.

OBS!

- Se till att lämpliga larm för ventilator eller flödeskälla är inställda innan slangsetet ansluts till en patient.
- Undvik långvarig kontakt mellan varma slangar och patientens hud.
- Utför ett tryck- och läckagetest på andningssystemet och leta efter ocklusioner före anslutning till en patient.
- Använd sterilt vatten USP för inandning eller motsvarande för befuktning. Tillsätt INTE andra substanser i vattnet.
- Kontrollera om slangsetet har kondens var sjätte timme och töm vid behov.
- Kontrollera att alla anslutningar sitter ordentligt fast före användning.
- Kontrollera att värmekabeln är jämnt fördelad längs slangsetet och inte hopbuntad eller vikt.
- Får EJ användas med MR810-befuktaren.

ANMÄRKNINGAR

- Ska användas under överinsyn av hälso- och sjukvårdspersonal.
- Kassera produkten enligt sjukhusets normer. Användaren kan utsättas för vätskor från andningsvägen vid kassering.
- Vårdinrättningen ansvarar för att befuktaren och alla delar och tillbehör som används för att ansluta till patienten och till annan utrustning är kompatibla före användning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Thai (th)

RT265 **ชุดสายช่วยหายใจ (>4 ลิตร/นาที) ชนิดให้ความร้อนคู่สำหรับทารก พร้อมหม้อน้ำระบบอัตโนมัติ MR290 น้ำ**

RT266 **ชุดสายช่วยหายใจ (0.3 ถึง 4 ลิตรต่อนาที) ชนิดให้ความร้อนคู่สำหรับทารก พร้อมหม้อน้ำระบบอัตโนมัติ MR290**

สำหรับการนำส่งก๊าซหายใจ

ข้อมูลจำเพาะทางเทคนิค

สำหรับใช้งานกับเครื่องทำความชื้น Fisher & Paykel Healthcare MR850 โปรดดูคู่มือการใช้งานของเครื่องทำความชื้น

การเชื่อมต่ออินเทอร์เฟส	ขั้วต่อแบบกรวยมาตรฐาน ISO 5356-1
ปริมาตรที่บีบอัดได้	758 มล.
การยืดหยุ่นตาม (โดยใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์เสริม) ที่ 60 cmH$_2$O	
RT265	1.30 ± 0.15 mL/cmH$_2$O
RT266	1.12 ± 0.11 mL/cmH$_2$O
	(รวมถึงความไม่แน่นอนในการวัด 0.02 mL/cmH$_2$O)
ความต้านทานต่อการไหล (โดยใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์เสริม) ที่ 2.5 ลิตร/นาที	
สายหายใจขาเข้า RT265	0.09 ± 0.04 cmH$_2$O
สายหายใจขาเข้า RT266	0.10 ± 0.05 cmH$_2$O
สายหายใจขาออก RT265	0.07 ± 0.04 cmH$_2$O
สายหายใจขาออก RT266	0.07 ± 0.05 cmH$_2$O
	(รวมถึงความไม่แน่นอนในการวัด 0.03 cmH$_2$O)
แรงดันในการทำงานสูงสุด	8 กิโลปascal
ความยาวท่อหายใจ	1.6 เมตร
เส้นผ่าศูนย์กลางภายในท่อชั้นต่ำสุด	10 มม.
การรั่วไหลของก๊าซที่ 60 cmH$_2$O	<30 มล./นาที
ปริมาตรลมหายใจ	<185 มล.

ประสิทธิภาพโดยรวมที่อุณหภูมิแวดล้อม 20 องศาเซลเซียสถึง 26 องศาเซลเซียส		
	โหมดใส่ท่อช่วยหายใจ	
	RT265	**RT266**
ความชื้นที่ผลิตได้	>33 มก./ลิตร	
อัตราการไหล	4 – 15 ลิตร/นาที	0.8 – 4 ลิตร/นาที

ประสิทธิภาพโดยทั่วไปที่อุณหภูมิแวดล้อม 23 องศาเซลเซียส	
	โหมดใส่ท่อช่วยหายใจ
	RT266
ความชื้นที่ผลิตได้	>33 มก./ลิตร
อัตราการไหล	0.3 – 4 ลิตร/นาที

Dräger Babylog: เหมาะสำหรับการไหล <25 ลิตร/นาที

ความหมายของสัญลักษณ์ต่างๆ

	ระดับน้ำไม่ถูกต้อง เปลี่ยนหม้อน้ำ MR290	Rx only	ใช้ตามใบสั่งแพทย์เท่านั้น
	ระดับน้ำในหม้อน้ำ MR290 ที่ถูกต้อง	CE 0123	เครื่องหมาย CE 93/42/EEC
	ศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน		วันที่ผลิต
	ชิ้นส่วนที่นำมาใช้เป็นชนิด BF		ผู้ผลิต
	ไม่ได้ผลิตจากทาเลท (phthalate)		วันหมดอายุ
	ไม่ได้ผลิตจากน้ำยางธรรมชาติ		ข้อควรระวัง/กรุณาศึกษาวิธีการใช้งาน
	แบบใช้ครั้งเดียว	7	ใช้งานได้สูงสุด 7 วัน
LOT	หมายเลขชุดการผลิต		ข้อจำกัดในการขนส่งและอุณหภูมิการเก็บรักษา
REF	หมายเลขอ้างอิง	EC REP	ตัวแทนผู้มีอำนาจของสหภาพยุโรป

คำเตือน ข้อควรระวัง และหมายเหตุ

⚠ คำเตือน

- **ห้าม**นำผลิตภัณฑ์นี้กลับมาใช้ซ้ำ การนำกลับมาใช้ซ้ำอาจทำให้เกิดการแพร่กระจายของสารติดเชื้อ การรบกวนการรักษา การเกิดอันตรายร้ายแรง หรือการเสียชีวิต
- การใช้ชุดสายช่วยหายใจ หม้อน้ำ อุปกรณ์เสริม หรือการใช้หลายส่วนประกอบร่วมกันในรูปแบบที่ไม่ได้รับการอนุมัติจาก Fisher & Paykel Healthcare อาจส่งผลให้ประสิทธิภาพของระบบทำความชื้นลดลง เครื่องช่วยหายใจทำงานผิดปกติ และเป็นอันตรายต่อผู้ป่วย/ผู้ใช้
- ต้องมีการใช้ระบบติดตามอากาศผู้ป่วยที่เหมาะสม (เช่น ค่าความอิ่มตัวออกซิเจนในเลือด) ตลอดเวลา การไม่ติดตามอากาศผู้ป่วย (เช่น ในกรณีที่การไหลของก๊าซหยุดชะงัก) อาจส่งผลให้เกิดอันตรายร้ายแรงหรือเสียชีวิต
- **อย่า**สัมผัสแผ่นทำความร้อนหรือฐานหม้อน้ำ พื้นผิวอาจร้อนกว่า 85 องศาเซลเซียส การไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดอาจส่งผลให้เกิดผิวหนังไหม้
- การคลุมท่อหายใจด้วยผ้าห่ม หรือให้ความร้อนแก่ท่อหายใจด้วยตู้อบหรือเครื่องทำความร้อนชนิดแขวนเหนือศีรษะอาจส่งผลกระทบต่อคุณภาพของการบำบัดรักษาหรือทำให้ผู้ป่วยบาดเจ็บได้

การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้อาจทำให้ประสิทธิภาพการทำงานหรือความปลอดภัยของอุปกรณ์ลดลง (รวมถึงอาจก่อให้เกิดอันตรายร้ายแรง):

- เมื่อติดตั้งเครื่องทำความชื้นไว้ข้างตัวผู้ป่วย ให้ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องทำความชื้นอยู่ในตำแหน่งที่ต่ำกว่าผู้ป่วยเสมอ
- 7 **ห้าม**ใช้งานเครื่องติดต่อกันเกินระยะเวลาสูงสุด 7 วัน
- **ห้าม**คลุมชุดสายท่อด้วยวัสดุ เช่น ผ้าห่ม ผ้าขนหนู หรือผ้าปูที่นอน
- **ห้าม**ยืดหรือรัดท่อ
- **ห้าม**แช่น้ำ ล้าง หรือฆ่าเชื้อผลิตภัณฑ์นี้ หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสารเคมี สารทำความสะอาด หรือผลิตภัณฑ์ฆ่าเชื้อที่มือ
- **ห้าม**ใช้งานหม้อน้ำหากระดับน้ำสูงขึ้นมาเหนือเส้นระดับน้ำสูงสุด
- **ห้าม**ใช้งานหม้อน้ำหากผนึกไม่อยู่ในสภาพสมบูรณ์เมื่อได้รับมาหรือหากอุปกรณ์ตกพื้น
- **ห้าม**ใช้งานหม้อน้ำที่วางบนพื้นที่เอียงมากกว่า 10 องศา
- **ห้าม**เสียบอุปกรณ์จ่ายน้ำจนกว่าจะเปิดฝาสีน้ำเงินออกก่อน หากลูกลอยหลักทำงานผิดพลาด อาจมีน้ำกระเด็นเข้าไปในชุดสายช่วยหายใจเมื่อหม้อน้ำทำงานในอัตราที่สูงกว่า 80 ลิตร/นาที
- ตรวจดูความเสียหายของชุดช่วยหายใจด้วยสายตา (เช่น ท่อที่ถูกบีบหรือขั้วต่อที่มีรอยร้าว) ก่อนการใช้งาน และเปลี่ยนชิ้นส่วนหากเกิดความเสียหาย
- แหล่งจ่ายน้ำจะต้องอยู่สูงกว่าหม้อน้ำอย่างน้อย 50 ซม.
- **ห้าม**ใช้ชุดสายช่วยหายใจชนิดทำความร้อนด้วยขดลวดโดยไม่มีการไหลของก๊าซ หากการไหลของก๊าซหยุดชะงัก ให้ปิดเครื่องทำความชื้น
- RT266: ควรเก็บท่อที่ได้รับความร้อนไว้ในจุดที่ไม่สัมผัสกับผิวหนังของผู้ป่วยโดยตรง ที่อัตราการไหลต่ำกว่า 0.8 ลิตร/นาที อุณหภูมิพื้นผิวอาจสูงได้ถึง 50 องศาเซลเซียส
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์จ่ายน้ำเชื่อมต่อกับหม้อน้ำและมีน้ำอยู่ภายในหม้อน้ำ
- **ห้าม**เติมน้ำที่มีอุณหภูมิสูงกว่า 37 องศาเซลเซียสลงในหม้อน้ำ
- **ห้าม**ใช้ยาที่มี Tyloxapol (เช่น Tacholiquin) เนื่องจากอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อท่อและทำให้เกิดการสูญเสียแรงดันไหลเรียนอากาศได้

โปรดให้ความสนใจ

- ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการตั้งค่าเครื่องช่วยหายใจหรือสัญญาณเตือนการไหลอย่างเหมาะสมก่อนที่จะเชื่อมต่อชุดช่วยหายใจให้กับผู้ป่วย
- หลีกเลี่ยงไม่ให้ท่อที่ได้รับความร้อนสัมผัสกับผิวหนังของผู้ป่วยเป็นเวลานาน
- ทำการทดสอบแรงดันและการรั่วที่ระบบช่วยหายใจ และตรวจสอบว่ามีการอุดตันหรือไม่ ก่อนที่จะเชื่อมต่อให้กับผู้ป่วย
- ในการทำความชื้นให้ใช้น้ำปราศจากเชื้อมาตรฐาน USP สำหรับการหายใจหรือเทียบเท่า **ห้าม**เติมสารอื่นๆ ลงไปในน้ำ
- ตรวจสอบน้ำควบแน่นที่สะสมอยู่ในชุดสายช่วยหายใจทุก 6 ชั่วโมง และระบายน้ำควบแน่นออกหากจำเป็น
- ตรวจสอบว่าการเชื่อมต่อทั้งหมดแน่นหนาดีก่อนการใช้งาน
- ตรวจสอบว่าขดลวดทำความร้อนกระจายไปทั่ววงจรอย่างสม่ำเสมอ และไม่มัดรวมกันหรือหักงอ
- **ห้าม**ใช้กับเครื่องทำความชื้น MR810

หมายเหตุ

- สำหรับใช้ภายใต้การดูแลของบุคลากรทางการแพทย์ที่ผ่านการฝึกอบรม
- ทิ้งผลิตภัณฑ์นี้ตามระเบียบการปฏิบัติของโรงพยาบาล ผู้ใช้อาจสัมผัสกับของเหลวจากทางเดินหายใจในระหว่างการทิ้ง
- องค์กรที่รับผิดชอบจะต้องรับผิดชอบต่อความเข้ากันได้ของเครื่องทำความชื้นและชิ้นส่วนและอุปกรณ์เสริมทั้งหมดที่ใช้เชื่อมต่อให้กับผู้ป่วย และอุปกรณ์อื่นๆ ก่อนใช้งาน

Turkish (tr)

RT265 **ÇİFT ISITMALI YENİDOĞAN SOLUNUM CİHAZI DEVRESİ (>4 L/DAK) İLE MR290 OTOMATİK DOLUMLU HAZNE**

RT266 **ÇİFT ISITMALI YENİDOĞAN SOLUNUM CİHAZI DEVRESİ (0,3 İLA 4 L DAK) İLE MR290 OTOMATİK DOLUMLU HAZNE**

Solunum gazları iletmek içindir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Fisher & Paykel Healthcare MR850 nemlendiricilerle uyumludur. Nemlendirici kullanım talimatlarına bakın.

ARAYÜZ BAĞLANTILARI	ISO 5356-1 Konik Konektörler
SIKIŞTIRILABİLİR HACİM	758 mL
60 cmH$_2$O'DA UYGUNLUK (AKSESUARLI VEYA AKSESUARSIZ)	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH$_2$O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH$_2$O
	(0,02 mL/cmH$_2$O ölçüm belirsizliği dahil)
2,5 L/dak'DA AKIŞ DİRENCİ (AKSESUARLI VEYA AKSESUARSIZ)	
RT265 Solunum desteği	0,09 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 Solunum desteği	0,10 ± 0,05 cmH$_2$O
RT265 Ekspirasyon hattı	0,07 ± 0,04 cmH$_2$O
RT266 Ekspirasyon hattı	0,07 ± 0,05 cmH$_2$O
	(0,03 cmH$_2$O ölçüm belirsizliği dahil)
MAKSİMUM ÇALIŞMA BASINCI	8 kPa
SOLUNUM HORTUMU UZUNLUĞU	1,6 m
MİNİMUM TÜP İÇ ÇAPI	10 mm
60 cmH$_2$O'DA GAZ SIZINTISI	<30 mL/dak
TİDAL HACİM	<185 mL

20 °C İLA 26 °C ORTAM SICAKLIĞINDA GENEL PERFORMANS		
	İNVAZİV MOD	
	RT265	**RT266**
Nemlendirme Çıkışı	>33 mg/L	
Akış Hızı	4 – 15 L/dak	0,8 – 4 L/dak

23 °C ORTAM SICAKLIĞINDA GENEL PERFORMANS	
	İNVAZİV MOD
	RT266
Nemlendirme Çıkışı	>33 mg/L
Akış Hızı	0,3 – 4 L/dak

Dräger Babylog: <25 L/dak akışlar için uygundur

SEMBOL TANIMLARI

	Yanlış su seviyesi, MR290 haznesini değiştirin	Rx only	Sadece reçeteyle satılır
	MR290 haznesinde doğru su seviyesi	CE 0123	CE İşareti 93/42/EEC
	Kullanım talimatlarına bakın		Üretim tarihi
	BF Tipi uygulanmış parça		Üretici
	Ftalattan yapılmamıştır		Son kullanma tarihi
	Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır		Dikkat/Kullanım talimatlarına bakın
	Tek kullanımlıktır	7	Maksimum 7 günlük kullanım
LOT	Parti numarası		Taşıma ve saklama sıcaklığı sınırları
REF	Referans numarası	EC REP	Avrupa Birliği yetkili temsilcisi

UYARILAR, DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR VE NOTLAR

⚠ UYARILAR

- Bu ürünü YENİDEN KULLANMAYIN. Yeniden kullanım enfeksiyonlu maddelerin bulaşmasına, tedavide kesintiye, ciddi hasara veya ölüme yol açabilir.
- Fisher & Paykel Healthcare tarafından onaylanmayan solunum devreleri, hazneler, aksesuarlar veya kombinasyonların kullanımı yetersiz nemlendirme sistemi performansına, solunum cihazı arızasına ve hastanın/kullanıcının yaralanmasına yol açabilir.
- Hasta her zaman uygun şekilde izlenmelidir (ör. oksijen satürasyonu). Hastanın izlenmemesi (ör. gaz akışının kesilmesi durumunda) ciddi hasara veya ölüme yol açabilir.
- Isıtıcı levhaya ya da hazne tabanına DOKUNMAYIN. Yüzeyler 85 °C'den sıcak olabilir. Uyulmadığı takdirde cilt yaralanmasıyla sonuçlanabilir.
- Solunum tüplerinin battaniyeyle örtülmesi ya da kuvöz içinde veya bir üstten ısıtıcı ile ısıtılması, tedavinin kalitesini etkileyebilir veya hastayı yaralayabilir.

Aşağıdaki uyarılardan herhangi birine uymamak, cihaz performansını bozabilir veya güvenliği riske atabilir (potansiyel olarak ciddi hasara neden olma dahil):

- Hastanın yakınına bir nemlendirici monte ederken nemlendiricinin daima hastadan daha aşağıda bir konumda durmasını sağlayın.
- 7 günlük maksimum kullanım süresinden fazla KULLANMAYIN.
- Devreyi battaniye, havlu veya çarşaf gibi malzemelerle ÖRTMEYİN.
- Boruları GERMEYİN ya da ÇEKMEYİN.
- Bu ürünü ISLATMAYIN, YIKAMAYIN veya STERİLİZE ETMEYİN. Kimyasallar, temizlik ajanları veya el temizleyicileri ile temastan sakının.
- Su seviyesi, maksimum su seviyesi çizgisini aşmışsa hazneyi KULLANMAYIN.
- Hazne elinize ulaştığında contalar el değmemiş değil ise ya da düşerse hazneyi KULLANMAYIN.
- Hazneyi 10°'den büyük bir açıda ÇALIŞTIRMAYIN.
- Mavi kapaklar çıkarılana kadar su kaynağını DELMEYİN. Birincil şamandıranın başarısız olması durumunda, hazne 80 L/dak'dan yüksek hızda kullanılıyorsa devreye sıçrama olabilir.
- Kullanmadan önce solunum setlerinde hasar olup olmadığını (ör. ezilmiş tüp veya çatlamış konektör) görsel açıdan inceleyin ve hasar görmüşse değiştirin.
- Su kaynağı haznenin en az 50 cm yüksekte olmalıdır.
- Isıtıcılı telli solunum devrelerini gaz akışı olmadan KULLANMAYIN. Gaz akışı kesilirse nemlendiriciyi kapatın.
- RT266: Isıtmalı 0,8 L/dak altındaki akış hızlarında yüzey sıcaklığı 50 °C'yi bulabilir.
- Hazneye su beslemesi bağlandığından ve hazne içinde su olduğundan emin olun.
- Hazneyi 37 °C'den sıcak su ile DOLDURMAYIN.
- Tyloxapol (Tacholiquin gibi) içeren ilaçları KULLANMAYIN, bu hortum sistemine zarar verebilir ve ventilasyon basıncı kaybına yol açabilir.

Dikkat

- Solunum setini hastaya bağlamadan önce uygun solunum cihazı veya akış kaynağı alarmlarının ayarlandığından emin olun.
- Isıtmalı tüplerin hastanın cildi ile uzun süreli temasından kaçının.
- Hastaya bağlamadan önce solunum sistemi üzerinde bir basınç ve sızıntı testi yapın ve tıkanma olup olmadığını kontrol edin.
- Solunum için USP steril su ya da nemlendirme için eşdeğerini kullanın. Suya başka maddeler EKLEMEYİN.
- Solunum devrelerinde her 6 saatte bir yoğuşmaları kontrol edin ve gerekiyorsa boşaltın.
- Kullanmadan önce tüm bağlantıların sıkı olduğunu kontrol edin.
- Isıtıcı telin devre boyunca düzgün bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin ve dolanmadığından ya da bükülmediğinden emin olun.
- MR810 nemlendiriciyle birlikte KULLANMAYIN.

NOTLAR

- Yalnızca eğitim almış tıbbi personel gözetiminde kullanım içindir.
- Ürünü hastane protokolüne göre imha edin. Kullanıcı imha sırasında solunum yolu sıvılarına maruz kalabilir.
- Sorumlu kuruluş, kullanımdan önce hastayı ve diğer ekipmanı bağlamak için kullanılan nemlendirici ile tüm parçaların ve aksesuarların uyumlu olmasından sorumludur.

Ukrainian (uk)

МОДЕЛЬ RT265 **КОНТУР ДЛЯ ШВЛ (>4 Л/ХВ) З ПОДВІЙНОЮ ЛІНІЄЮ ПІДІГРІВУ ДЛЯ НЕМОВЛЯТ ІЗ КАМЕРОЮ АВТОМАТИЧНОГО ПОДАВАННЯ MR290**

МОДЕЛЬ RT266 **КОНТУР ДЛЯ ШВЛ (0,3–4 Л/ХВ) З ПОДВІЙНОЮ ЛІНІЄЮ ПІДІГРІВУ ДЛЯ НЕМОВЛЯТ ІЗ КАМЕРОЮ АВТОМАТИЧНОГО ПОДАВАННЯ MR290**

Для подавання дихальних газів.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сумісний зі зволожувачами Fisher & Paykel Healthcare моделі MR850.
Див. інструкції з використання зволожувача.

З'ЄДНАННЯ МОДУЛЯ	Конічні з'єднувачі ISO 5356-1
СТИСКУВАНИЙ ОБ'ЄМ	758 мл
ПОДАТЛИВІСТЬ (З ДОПОМІЖНИМ ОБЛАДНАННЯМ І БЕЗ НЬОГО) ПРИ 60 см H$_2$O	
Модель RT265	1,30 ± 0,15 мл/см H$_2$O
Модель RT266	1,12 ± 0,11 мл/см H$_2$O
	(з похибкою вимірювання 0,02 мл/см H$_2$O)
ОПІР ПОТОКУ (З ДОПОМІЖНИМ ОБЛАДНАННЯМ І БЕЗ НЬОГО) ПРИ 2,5 Л/ХВ	
Патрубок вдиху моделі RT265	0,09 ± 0,04 см H$_2$O
Патрубок вдиху моделі RT266	0,10 ± 0,05 см H$_2$O
Патрубок видиху моделі RT265	0,07 ± 0,04 см H$_2$O
Патрубок видиху моделі RT266	0,07 ± 0,05 см H$_2$O
	(з похибкою вимірювання 0,03 см H$_2$O)
МАКСИМАЛЬНИЙ РОБОЧИЙ ТИСК	8 кПа
ДОВЖИНА ДИХАЛЬНОЇ ТРУБКИ	1,6 м
МІНІМАЛЬНИЙ ВНУТРІШНІЙ ДІАМЕТР ТРУБКИ	10 мм
ВИТІК ГАЗУ ЗА 60 см H$_2$O	<30 мл/хв
ДИХАЛЬНИЙ ОБ'ЄМ	<185 мл

ЗАГАЛЬНІ РОБОЧІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ТЕМПЕРАТУРИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА ВІД 20 °C ДО 26 °C		
	ІНВАЗИВНИЙ РЕЖИМ	
	МОДЕЛЬ RT265	**МОДЕЛЬ RT266**
Вихідне зволоження	>33 мг/л	
Швидкість потоку	4–15 л/хв	0,8–4 л/хв

ТИПОВІ РОБОЧІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ТЕМПЕРАТУРИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА 23 °C	
	ІНВАЗИВНИЙ РЕЖИМ
	МОДЕЛЬ RT266
Вихідне зволоження	>33 мг/л
Швидкість потоку	0,3–4 л/хв

Babylog від Dräger: апарат придатний для потоку <25 л/хв

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ

	Неправильний рівень води, замініть камеру MR290	Rx only	Тільки за рецептом
	Правильний рівень води в камері MR290	CE 0123	Маркування CE 93/42/EEC
	Див. інструкції з експлуатації		Дата виготовлення
	Робоча частина типу BF		Виробник
	Вироблено без використання фталатів		Термін придатності
	Вироблено без використання натурального каучукового латексу		Увага! Див. інструкції з використання
	Для одноразового використання	7	Максимальний період використання 7 днів
LOT	Номер партії		Допустима температура під час перевезення та зберігання
REF	Реєстраційний номер	EC REP	Уповноважений представник у Європейському Союзі

ПОПЕРЕДЖЕННЯ, ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ТА ПРИМІТКИ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- НЕ використовуйте цей виріб повторно. Повторне використання може призвести до передавання інфекційних речовин, порушення лікування, серйозної шкоди здоров'ю або смерті.
- Використання дихальних контурів, камер, допоміжних компонентів або комбінацій виробів, не схвалених компанією Fisher & Paykel Healthcare, може спричинити незадовільну роботу системи зволоження, несправність апарата ШВЛ, а також заподіяти шкоду пацієнту/користувачу.
- Завжди має застосовуватися відповідний тип моніторингу стану пацієнта (наприклад, контроль насичення киснем). Відсутність моніторингу стану пацієнта (зокрема, у разі зупинки потоку газу) може спричинити серйозну шкоду здоров'ю або смерть.
- НЕ торкайтеся нагрівальної пластини або основи камери. Температура поверхні може перевищувати 85 °C. Порушення цієї заборони може спричинити опіки шкіри.
- Якщо дихальні трубки накрити ковдрою або нагріти їх у кувезі чи за допомогою верхнього нагрівача, це може вплинути на якість терапії або травмувати пацієнта.

Порушення будь-якого з наведених нижче правил може негативно вплинути на роботу пристрою або загрожувати безпеці (включно з потенційним завданням серйозної шкоди).

- У разі встановлення зволожувача біля пацієнта переконайтеся, що пристрій розташовано нижче за пацієнта.
- 7 Пристрій НЕ можна використовувати довше 7 днів (максимальний період використання).
- НЕ накривайте контур ковдрами, рушниками, постільною білизною тощо.
- НЕ розтягуйте трубки.
- Цей виріб НЕ можна мочити, мити або стерилізувати. Уникайте контакту з хімікатами, мийними засобами й антисептиками для рук.
- НЕ використовуйте камеру, якщо рівень води перевищує лінію максимального рівня води.
- НЕ використовуйте камеру, якщо під час отримання цілісність її упаковки порушено або вона падала.
- НЕ використовуйте камеру під кутом більше 10°.
- НЕ проколюйте джерело води, поки не буде знято сині кришки. За несправності головного поплавка, коли швидкість потоку в камері перевищує 80 л/хв, вода може потрапити до контуру.
- Перед використанням здійснюйте візуальний огляд дихальних наборів і замінюйте їх у разі виявлення пошкоджень (наприклад, роздавлена трубка або тріснутий з'єднувач).
- Джерело води потрібно розмістити на рівні принаймні 50 см над камерою.
- НЕ використовуйте дихальні контури з підігрівом без подавання газу. У разі зупинки подавання газу вимкніть зволожувач.
- Модель RT266. Трубки з підігрівом не мають безпосередньо контактувати зі шкірою пацієнта. Якщо швидкість потоку нижче 0,8 л/хв, температура поверхні може досягати 50 °C.
- Переконайтеся, що камера під'єднана до джерела води та що в ній є вода.
- НЕ заповнюйте камеру водою, температура якої перевищує 37 °C.
- НЕ використовуйте ліки, що містять тилоксапол (як-от тахоліквін), оскільки це може призвести до пошкодження трубки й зниження тиску вентиляції.

Увага!

- Перед підключенням пацієнта до дихального контуру переконайтесь у налаштуванні відповідних аварійних сигналів апарата ШВЛ або джерела потоку.
- Уникайте тривалого контакту трубок із підігрівом зі шкірою пацієнта.
- Перед під'єднанням пацієнта до системи дихання перевірте тиск у ній, а також наявність витоків і перешкод.
- Для зволоження використовуйте стерильну воду для інгаляції, що відповідає стандартам Фармакопеї США (USP), або її еквівалент. НЕ додавайте інші речовини до води.
- Що 6 годин перевіряйте дихальні контури на наявність конденсату й усувайте його за потреби.
- Перед використанням переконайтеся в надійності з'єднань.
- Перевіряйте, чи рівномірно розміщено нагрівальну спіраль по контуру, чи немає на ній вузлів або перекручувань.
- НЕ використовуйте зі зволожувачем MR810.

ПРИМІТКИ

- Призначено для використання під наглядом кваліфікованих медичних працівників.
- Утилізуйте виріб згідно з протоколом лікарні. Під час утилізації користувачі можуть контактувати з рідинами з дихальних шляхів.
- Перед використанням відповідальна організація зобов'язана забезпечити сумісність і відповідність стандартам зволожувача та всіх деталей і допоміжних компонентів, які застосовуються для підключення виробу до пацієнта й іншого обладнання.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Vietnamese (vi)

RT265 HỆ THỐNG MÁY THỞ TRẺ SƠ SINH (>4 L/PHÚT) LÀM ẤM HAI ĐẦU VỚI BUỒNG ẨN TỰ ĐỘNG MR290

RT266 HỆ THỐNG MÁY THỞ TRẺ SƠ SINH (0,3 ĐẾN 4 L PHÚT) LÀM ẤM HAI ĐẦU VỚI BUỒNG ẨN TỰ ĐỘNG MR290

Để cung cấp khí thở.

THÔNG SỐ KỸ THUẬT

Tương thích với máy tạo độ ẩm Fisher & Paykel Healthcare MR850.
Tham khảo hướng dẫn sử dụng máy tạo độ ẩm.

KẾT NỐI GIAO DIỆN	Khớp nối Hình côn ISO 5356-1
THỂ TÍCH NÉN	758 mL
ĐỘ GIÃN NỞ (CÓ VÀ KHÔNG CÓ PHỤ KIỆN) Ở 60 cmH_2O	
RT265	1,30 ± 0,15 mL/cmH_2O
RT266	1,12 ± 0,11 mL/cmH_2O
	(bao gồm 0,02 mL/cmH_2O độ không đảm bảo đo)
SỨC CẢN DÒNG CHẢY (CÓ VÀ KHÔNG CÓ PHỤ KIỆN) Ở 2,5 L/phút	
RT265 Chân hít vào	0,09 ± 0,04 cmH_2O
RT266 Chân hít vào	0,10 ± 0,05 cmH_2O
RT265 Chân thở ra	0,07 ± 0,04 cmH_2O
RT266 Chân thở ra	0,07 ± 0,05 cmH_2O
	(bao gồm 0,03 cmH_2O độ không đảm bảo đo)
ÁP SUẤT HOẠT ĐỘNG TỐI ĐA	8 kPa
ĐỘ DÀI ỐNG THỞ	1,6 m
ĐƯỜNG KÍNH BÊN TRONG TỐI THIỂU CỦA ỐNG	10 mm
RÒ RỈ KHÍ Ở 60 cmH_2O	<30 mL/phút
THỂ TÍCH KHÍ LƯU THÔNG	<185 mL

HIỆU SUẤT TỔNG THỂ Ở NHIỆT ĐỘ XUNG QUANH 20 °C ĐẾN 26 °C		
	CHẾ ĐỘ XÂM LẤN	
	RT265	**RT266**
Đầu ra Độ ẩm	>33 mg/L	
Tốc độ Dòng chảy	4 – 15 L/phút	0,8 – 4 L/phút

HIỆU SUẤT ĐIỂN HÌNH Ở NHIỆT ĐỘ XUNG QUANH 23 °C	
	CHẾ ĐỘ XÂM LẤN
	RT266
Đầu ra Độ ẩm	>33 mg/L
Tốc độ Dòng chảy	0,3 – 4 L/phút

Dräger Babylog: Thích hợp cho các dòng chảy <25 L/phút

ĐỊNH NGHĨA KÝ HIỆU

	Mực nước không chính xác, thay ngăn chứa nước MR290	Rx only	Chỉ dùng theo đơn
	Mực nước chính xác trong ngăn chứa nước MR290	CE 0123	Dấu CE 93/42/EEC
	Tham khảo hướng dẫn vận hành		Ngày sản xuất
	Linh kiện được lắp theo kiểu BF		Nhà sản xuất
	Không làm bằng phthalate		Hạn sử dụng
	Không làm bằng mủ cao su tự nhiên		Thận trọng/Tham khảo hướng dẫn sử dụng
	Chỉ sử dụng một lần	7	Sử dụng tối đa 7 Ngày
LOT	Số lô		Giới hạn nhiệt độ khi vận chuyển và bảo quản
REF	Số tham chiếu	EC REP	Đại diện được ủy quyền tại Liên minh Châu Âu

CẢNH BÁO, THẬN TRỌNG VÀ LƯU Ý

⚠ CẢNH BÁO

- KHÔNG sử dụng lại sản phẩm này. Việc sử dụng lại có thể dẫn đến lây truyền các chất lây nhiễm, gián đoạn điều trị, gây tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Việc sử dụng hệ thống dây thở, ngăn chứa, các phụ kiện hoặc các kết hợp khác không được Fisher & Paykel Healthcare phê duyệt có thể dẫn đến hiệu suất của hệ thống tạo ẩm kém, trục trặc máy thở và gây hại cho bệnh nhân/người dùng.
- Phải luôn theo dõi bệnh nhân một cách thích hợp (chẳng hạn như độ bão hòa oxy). Việc không theo dõi bệnh nhân (chẳng hạn như trong trường hợp gián đoạn luồng khí thở) có thể dẫn đến thương tổn nghiêm trọng hoặc tử vong.
- KHÔNG chạm vào tấm làm nóng hoặc đế của ngăn chứa nước. Các bề mặt có thể vượt quá 85 °C. Việc không tuân thủ có thể dẫn đến bỏng da.
- Che ống thở bằng chăn hoặc sưởi ấm trong lồng ấp hoặc với máy sưởi trên cao có thể ảnh hưởng đến chất lượng trị liệu hoặc làm tổn thương bệnh nhân.

Việc không tuân thủ bất kỳ cảnh báo nào sau đây có thể làm giảm hiệu suất của thiết bị hoặc ảnh hưởng đến an toàn (bao gồm cả khả năng gây hại nghiêm trọng):

- Khi lắp máy tạo độ ẩm gần bệnh nhân, hãy đảm bảo rằng máy tạo độ ẩm luôn được đặt ở vị trí thấp hơn bệnh nhân.
- 7 KHÔNG sử dụng quá thời gian sử dụng tối đa là 7 ngày.
- KHÔNG che dây thở bằng các vật liệu như chăn mền, khăn hoặc khăn trải giường.
- KHÔNG kéo căng hoặc vặn đường ống.
- KHÔNG ngâm, rửa hoặc tiệt trùng sản phẩm này. Tránh tiếp xúc với hóa chất, chất tẩy rửa, hoặc nước rửa tay khử trùng.
- KHÔNG sử dụng ngăn chứa nước nếu mực nước lên cao hơn vạch mực nước tối đa.
- KHÔNG sử dụng ngăn chứa nước nếu các dấu niêm phong không còn nguyên vẹn khi nhận được, hoặc nếu thiết bị đã bị rơi.
- KHÔNG vận hành ngăn chứa nước ở góc quá 10°.
- KHÔNG tăng vọt nguồn nước cho đến khi đã tháo nắp màu xanh dương. Nếu phao chính bị hỏng, có thể xảy ra tình trạng bắn tóe nước vào hệ thống nếu ngăn chứa nước đang được vận hành ở mức vượt quá 80 L/phút.
- Kiểm tra bằng mắt các bộ dây thở xem có bị hỏng không (ví dụ: ống bị nứt hoặc đầu nối bị nứt) trước khi sử dụng và thay thế nếu bị hỏng.
- Nguồn nước phải cao hơn ngăn chứa nước ít nhất 50 cm.
- KHÔNG sử dụng hệ thống dây thở ẩm mà không có luồng khí. Nếu luồng khí bị gián đoạn, hãy tắt máy tạo độ ẩm.
- RT266: Các ống được làm ẩm nên được giữ không tiếp xúc trực tiếp với da của bệnh nhân. Ở tốc độ dòng chảy dưới 0,8 L/phút, nhiệt độ bề mặt có thể đạt tới 50 °C.
- Đảm bảo có nguồn cấp nước được kết nối với ngăn chứa nước và có nước trong ngăn chứa.
- KHÔNG đổ nước quá 37 °C vào ngăn chứa nước.
- KHÔNG sử dụng các loại thuốc có chứa Tyloxapol (chẳng hạn như Tacholiquin) vì điều này có thể làm hỏng đường ống và dẫn đến mất áp lực thông khí.

Chú ý

- Đảm bảo đặt báo động nguồn lưu lượng hoặc máy thở thích hợp trước khi kết nối bộ dây thở với bệnh nhân.
- Tránh tiếp xúc ống được làm ấm trong thời gian dài với da bệnh nhân.
- Tiến hành kiểm tra áp suất và rò rỉ trên hệ thống thở và kiểm tra các chỗ bị bít trước khi kết nối với bệnh nhân.
- Sử dụng nước vô trùng USP để hít thở hoặc sản phẩm tương tự để làm ẩm. KHÔNG thêm các chất khác vào nước.
- Kiểm tra các hệ thống dây thở xem có nước ngưng tụ không mỗi 6 giờ và thoát nước nếu cần.
- Kiểm tra xem tất cả các kết nối có chặt không trước khi sử dụng.
- Kiểm tra xem dây sưởi đã được phân bố đều dọc theo hệ thống chưa và đảm bảo dây không bị bó lại hay vặn xoắn.
- KHÔNG SỬ DỤNG với máy tạo độ ẩm MR810.

LƯU Ý

- Chỉ sử dụng dưới sự giám sát của nhân viên y tế đã qua đào tạo.
- Thải bỏ sản phẩm theo quy trình của bệnh viện. Người dùng có thể tiếp xúc với chất dịch đường hô hấp trong quá trình thải bỏ.
- Tổ chức chịu trách nhiệm có trách nhiệm giải trình về tính tương thích của máy tạo độ ẩm và tất cả các bộ phận và phụ kiện được sử dụng để kết nối với bệnh nhân và các thiết bị khác trước khi sử dụng.

Simplified Chinese (zh)

本说明书适用于以下型号的婴儿管路：RT265、RT266。
产品名称：一次性呼吸管路（RT系列婴儿管路）

预期用途：
与呼吸机、呼吸湿化器、雾化器配套使用。

- **安装使用方法：**

见上图所示。

- 技术规格

接口连接：	ISO 5356-1 锥形连接器
双加热系统（包括水罐）：	
顺应性	0.81 mL/cmH_2O
可压缩容量	760 mL
流动阻力：	在13 mL/min 时为2cmH_2O
水罐最大工作压力：	8 kPa
在 60 cmH_2O时管路最大漏气量为75 mL/min	
管路长度：	1.5 m

本产品不含天然乳胶。
与MR850湿化器兼容，不得与MR810湿化器一起使用。
Drager Babylog： 适合流量小于25 L/min

注意

- 使用前检查所有连接是否牢固。
- 在呼吸系统中进行压力及泄漏测试，并在连接到病人前检查是否有堵塞的情况存在。
- 检查加热丝是否平整均匀地沿着管路分布，避免折叠和打结缠绕。
- 避免长时间与病人皮肤接触。
- 每6小时检查呼吸管路的冷凝情况，必要时排掉冷凝水。

MR290 水位线标记

- 水位不正确，请更换MR290水罐
- MR290水罐中的水位正确

请使用符合美国药典对经由呼吸进入人体要求的无菌水或类似标准的无菌水。

- BF型应用部分

警告

- 本产品设计最大使用期限为七天。
- 请勿将毯子、毛巾或床单等覆盖在管路上。
- 请勿拉伸或挤压管子。
- 请勿浸泡、清洗、灭菌或重复使用本产品。避免接触化学物质、清洁剂或洗手液。
- 请勿在没有气流的情况下使用带加热丝的管路。如果气流中断，应将加湿器关闭。
- 在病人附近安置湿化器时，要确保把湿化器总安置在低于病人所处的位置。
- 请勿在水罐水位超过最高水位线时使用。
- 请勿使用密封不严，或密封盖已脱落的水罐。
- 请勿在水罐倾斜超过10度时工作。
- 请勿给水罐加入温度超过37 °C的水。
- 请勿在蓝色保护盖拔掉之前接上水源。如果水罐正在超过80 L/min流量的条件下工作，万一浮子失灵，水就会溅入管道。
- 请勿触摸加热板或水罐底部，其表面可能超过85 °C。
- 确保供水管道与水罐连接并保证水罐内有水。
- 重复使用可能会造成传染性物质传播、干扰治疗、严重损伤或死亡。
- 使用非费雪派克医疗保健公司推荐的管路/水罐组合可能造成湿化系统性能不佳、呼吸机故障并对患者/用户造成伤害。

- **存储及运输条件：**

环境温度：0 °C～+50 °C，湿度：10 %～90 %

- **注意：**

本设备可能产生无线电干扰或干扰附近设备运行。如有此类情况出现，可能需要采取一些缓解措施，如重新定向或重新定位设备。您也可以咨询您的医务人员或代理商。

- **管路弃置说明：**

本设备含有电子元件。请勿当作普通垃圾丢弃，应按照当地有关处理电子元件的规定进行弃置。

- **符号标示说明**

- II类医用电气设备
- BF型应用部分
- Single use 一次性使用
- 注意：查阅说明书
- 生产日期
- LOT 批号

- IEC60601-1-2电磁兼容（EMC）说明：
  参见呼吸湿化器的电磁兼容（EMC）说明。
- 本产品有效期 5 年。请查看产品标签的有效日期。
- 产品注册号/产品技术要求号：国械注进 20152663810

包装：非无菌清洁包装
加热丝电源输入：22 V~, 50/60 Hz
生产日期：参阅产品标签
注册人/生产企业名称：费雪派克医疗保健有限公司
注册人住所/生产企业住所/
生产地址：15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Traditional Chinese (zht)

RT265 嬰兒呼吸器管路（>4 L/MIN），附 MR290 自動進水加濕水罐，雙端加熱

RT266 嬰兒呼吸器管路（0.3 至 4 L/MIN），附 MR290 自動進水加濕水罐，雙端加熱

用於輸送呼吸氣體。

技術規格

相容於 Fisher & Paykel Healthcare MR850 潮濕加熱器。
請參閱潮濕加熱器的使用說明。

接口連接	ISO 5356-1 圓錐形接頭
可壓縮容量	758 mL
60 cmH_2O 時的順應性（含或不含配件）	
RT265	1.30 ± 0.15 mL/cmH_2O
RT266	1.12 ± 0.11 mL/cmH_2O
	（測量誤差為 0.02 mL/cmH_2O）
2.5 L/min 時的氣流阻力（含或不含配件）	
RT265 吸氣端管路	0.09 ± 0.04 cmH_2O
RT266 吸氣端管路	0.10 ± 0.05 cmH_2O
RT265 吐氣端管路	0.07 ± 0.04 cmH_2O
RT266 吐氣端管路	0.07 ± 0.05 cmH_2O
	（測量誤差為 0.03 cmH_2O）
最大操作壓力	8 kPa
呼吸管路長度	1.6 m
最小管路內徑	10 mm
60 cmH_2O 時的漏氣量	<30 mL/min
潮氣容積	<185 mL

在 20 °C 至 26 °C 環境溫度下的總體性能		
	侵入式模式	
	RT265	**RT266**
加濕輸出	>33 mg/L	
流速	4 – 15 L/min	0.8 – 4 L/min

在 23 °C 環境溫度下的一般效能	
	侵入式模式
	RT266
加濕輸出	>33 mg/L
流速	0.3 – 4 L/min

Dräger Babylog：適合 <25 L/min 的流量

標誌定義

	水位不正確，更換 MR290 加濕水罐	Rx only	處方產品
	MR290 加濕水罐中的水位正確	CE 0123	CE 標誌 93/42/EEC
	查閱操作說明		製造日期
	屬於 BF 類別的零件		製造商
	非鄰苯二甲酸酯類製品		有效日期
	非天然乳膠製品		注意/查閱使用說明
	單次使用	7	最長使用 7 天
LOT	批號		運輸及儲存溫度限制
REF	參考號碼	EC REP	歐盟授權代表

警告、注意事項及備註

⚠ 警告

- 「請勿」重複使用本產品。重覆使用可能導致感染物質的傳播、治療中斷、嚴重傷害或死亡。
- 若使用未經 Fisher & Paykel Healthcare 認證的呼吸管路、加濕水罐、配件或組合，可能會使加濕系統效能不佳、呼吸器故障，並對患者/使用者造成傷害。
- 必須隨時適當地監控患者（例如血氧飽和度）。未妥善監控患者（例如在氣流中斷的情況下）可能導致嚴重傷害或死亡。
- 「請勿」觸摸加熱底盤或加濕水罐底座。表面可能超過 85 °C，未遵守此規定可能導致皮膚灼傷。
- 以毯子包裹呼吸管路、在保溫箱中加熱或以頂部加熱器加熱，都可能會影響治療品質或傷害患者。

未遵守下列警告可能將損害設備性能或危及安全（包括造成嚴重的潛在危害）：

- 當在靠近患者位置安裝潮濕加熱器時，請務必確保潮濕加熱器高度低於患者。
- 7 最長使用期限「不得」超過 7 天。
- 「請勿」將毯子、毛巾或床單等材料覆蓋在管路上。
- 「請勿」拉伸或擠壓管路。
- 「請勿」浸泡、洗滌或消毒本產品。避免與化學品、清潔劑或乾式洗手液接觸。
- 如果水位高過最高水位，「請勿」使用此加濕水罐。
- 若在收到加濕水罐時密封不完整或加濕水罐曾經摔落，「請勿」使用。
- 使用加濕水罐時，「請勿」讓加濕水罐傾斜角度超過 10°。
- 「請勿」在取下藍色蓋子前刺穿水袋。如果加濕水罐正在超過 80 L/min 流量下工作，若浮球失效，水就會溅入管路。
- 使用前，目視檢查呼吸管路組是否損壞（例如，管路遭壓扁或連接頭破裂），如有損壞，請更換。
- 水袋必須至少比加濕水罐高 50 cm。
- 「請勿」在無氣流時使用具有加熱線的呼吸管路。如果氣流中斷，請關閉潮濕加熱器。
- RT266：加熱管路不得與患者皮膚直接接觸。流速低於 0.8 L/min 時，表面溫度可達 50 °C。
- 請確認已將供水管連接至加濕水罐，而且水罐中有水。
- 「請勿」在加濕水罐中裝入溫度高於 37 °C 的水。
- 「請勿」使用含有四丁酚醛（例如 Tacholiquin）藥物，因為這會破壞管路及導致通氣壓力流失。

注意

- 將呼吸管路連接到患者之前，請確保已設定適當的呼吸器或氣源警報。
- 避免患者皮膚長時間接觸加熱管路。
- 在將呼吸管路連接至病患前，先進行呼吸系統的壓力及洩漏測試並檢查有無堵塞。
- 加濕系統需使用美國藥典 (USP) 認證的無菌或同等級的水供患者使用。「請勿」在水中添加其他物質。
- 每 6 小時檢查呼吸管路有無冷凝的情形，並在有需要時進行排空。
- 使用前請先檢查所有連接都已接牢。
- 檢查加熱絲是否沿管路均勻分佈，而沒有聚成一束或扭結。
- 「請勿」與 MR810 潮濕加熱器一起使用。

備註

- 僅供在訓練有素的醫務人員的監督下使用。
- 請依據醫院規章處置產品。丟棄時，使用者可能會接觸到患者呼吸道液體。
- 權責機構須對產品的相容性負責，包含潮濕加熱器，以及在使用前連接患者和其他設備的所有零件和配件。